

Ortamektebepe Şeni

# LAZURİ 7

DOGURONİ MATERYALİ \_\_\_\_\_

**LAZCA ÖĞRETİM MATERYALİ**

**MAÇAREPE/ YAZARLAR**

İsmail AVCI

Ömer EREN



DEVLET KİTAPLARI

İKİNCİ BASKI

....., 2019

Her hakkı saklıdır ve Millî Eğitim Bakanlığına aittir. Kitabın metin, soru ve şekilleri kısmen de olsa hiçbir surette alınıp yayımlanamaz.

## **5 – 8. Sınıflar**

### **Lazuri 7**

#### **Lazca Öğretim Materyali**

**Proje Yürütücüsü**

Laz Enstitüsü

**Proje Koordinatörü**

İsmail AVCI

**Editör**

İsmail AVCI

**Dil Uzmanı**

Doç. Dr. Balkız ÖZTÜRK BAŞARAN

**Danışma Kurulu**

Prof. Dr. Eser Erguvanlı TAYLAN

Prof. Dr. Belma HAZNEDAR

Prof. Dr. Ayşe GÜREL

Yard. Doç. Dr. Markus PÖCHTRAGER

**Rehberlik**

Dursun Ali SAZKAYA

**Ölçme ve Değerlendirme**

Dilek Şimşek GÜNEŞ

**Grafik Tasarım**

Ebru KOÇAK

**Kapak Tasarım**

Şendoğan YAZICI

**Resimleyen**

David KODUA, Nino APTSIAURI

**Fotoğraflar**

Azmi KARADENİZ, Ayhan ÖZTÜRK, İsmail AVCI

ISBN 978-975-11-4355-6



## İSTİKLÂL MARŞI

Korkma, sönmez bu şafaklarda yüzen al sancak;  
Sönmeden yurdumun üstünde tüten en son ocak.  
O benim milletimin yıldızıdır, parlayacak;  
O benimdir, o benim milletimindir ancak.

Çatma, kurban olayım, çehreni ey nazlı hilâl!  
Kahraman ırkıma bir gül! Ne bu şiddet, bu celâl?  
Sana olmaz dökülen kanlarımız sonra helâl.  
Hakkıdır Hakk'a tapan milletimin istiklâl.

Ben ezelden beridir hür yaşadım, hür yaşarım.  
Hangi çılgın bana zincir vuracakmış? Şaşarım!  
Kükremiş sel gibiyim, bendimi çiğner, aşarım.  
Yırtarım dağları, enginlere sığmam, taşarım.

Garbın âfâkını sarmışsa çelik zırhlı duvar,  
Benim iman dolu göğsüm gibi serhaddim var.  
Ulusum, korkma! Nasıl böyle bir imanı boğar,  
Medeniyet dediğin tek dişi kalmış canavar?

Arkadaş, yurduma alçakları uğratma sakın;  
Siper et gövdeni, dursun bu hayâsızca akın.  
Doğacaktır sana va'dettiği günler Hakk'ın;  
Kim bilir, belki yarın, belki yarından da yakın.

Bastığın yerleri toprak diyerek geçme, tanı:  
Düşün altındaki binlerce kefensiz yatanı.  
Sen şehit oğlusun, incitme, yazıktır, atanı:  
Verme, dünyaları alsan da bu cennet vatanı.

Kim bu cennet vatanın uğruna olmaz ki feda?  
Şüheda fışkıracak toprağı sıksan, şüheda!  
Cânı, cânânı, bütün varımı alsan da Huda,  
Etmesin tek vatanından beni dünyada cüda.

Ruhumun senden İlahî, şudur ancak emeli:  
Değmesin mabedimin göğsüne namahrem eli.  
Bu ezanlar -ki şehadetleri dinin temeli-  
Ebedî yurdumun üstünde benim inlemeli.

O zaman vecd ile bin secde eder -varsa- taşım,  
Her cerihamdan İlahî, boşanıp kanlı yaşım,  
Fışkırır ruh-ı mücerret gibi yerden na'sım:  
O zaman yükselerek arşa değer belki başım.

Dalgalar sen de şafaklar gibi ey şanlı hilâl!  
Olsun artık dökülen kanlarımın hepsi helâl.  
Ebediyyen sana yok, ırkıma yok izmihlâl;  
Hakkıdır hür yaşamış bayrağımın hürriyyet;  
Hakkıdır Hakk'a tapan milletimin istiklâl!

**Mehmet Âkif Ersoy**

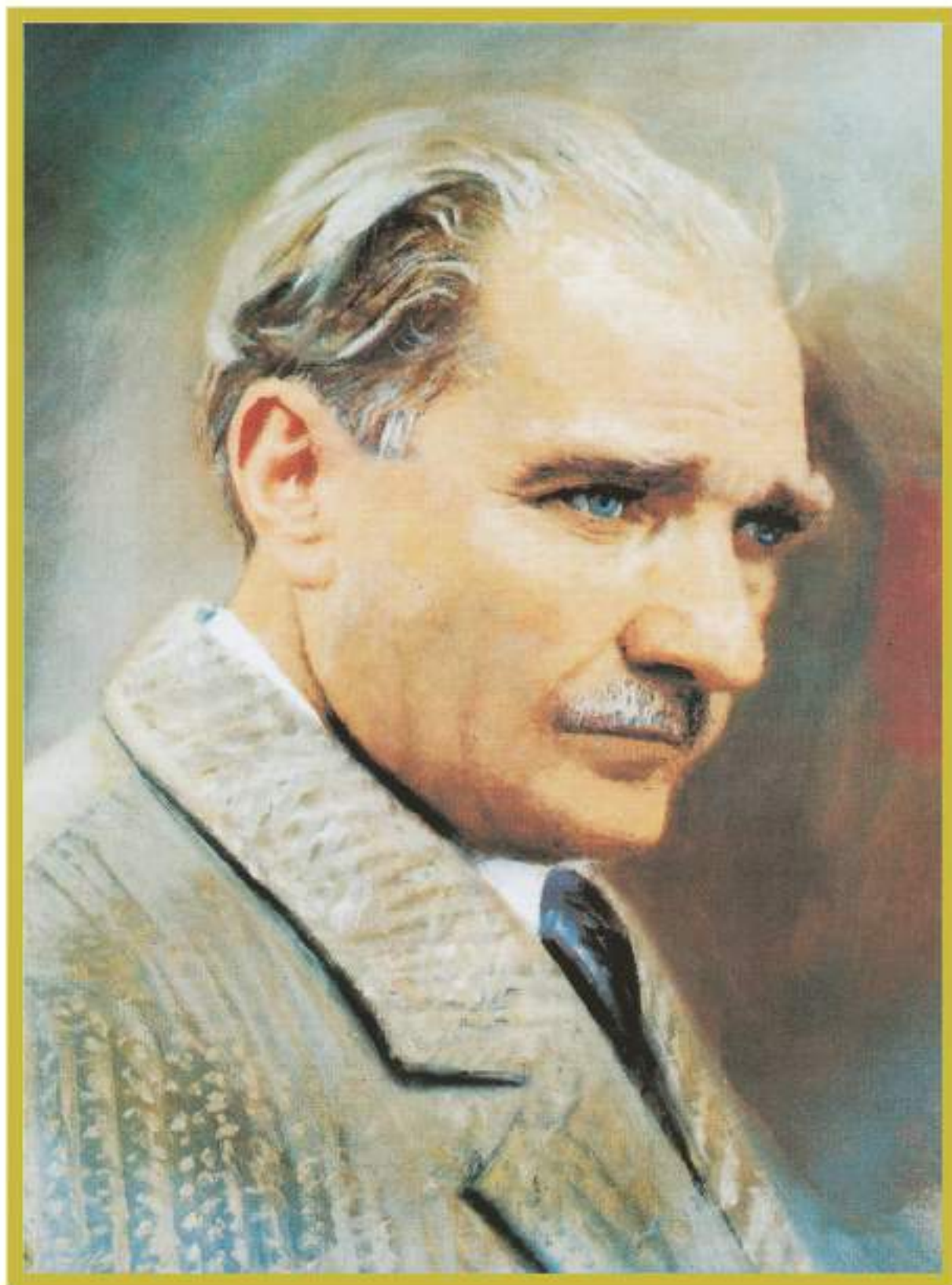
## GENÇLİĞE HİTABE

Ey Türk gençliği! Birinci vazifen, Türk istiklâlini, Türk Cumhuriyetini, ilelebet muhafaza ve müdafaa etmektir.

Mevcudiyetinin ve istikbalinin yegâne temeli budur. Bu temel, senin en kıymetli hazinendir. İstikbalde dahi, seni bu hazineden mahrum etmek isteyecek dâhilî ve hâricî bedhahların olacaktır. Bir gün, istiklâl ve cumhuriyeti müdafaa mecburiyetine düşersen, vazifeye atılmak için, içinde bulunacağın vaziyetin imkân ve şeraitini düşünmeyeceksin! Bu imkân ve şerait, çok namüsaît bir mahiyette tezahür edebilir. İstiklâl ve cumhuriyetine kastedecek düşmanlar, bütün dünyada emsali görülmemiş bir galibiyetin mümessili olabilirler. Cebren ve hile ile aziz vatanın bütün kaleleri zapt edilmiş, bütün tersanelerine girilmiş, bütün orduları dağıtılmış ve memleketin her köşesi bilfiil işgal edilmiş olabilir. Bütün bu şeraitten daha elîm ve daha vahim olmak üzere, memleketin dâhilinde iktidara sahip olanlar gaflet ve dalâlet ve hattâ hıyanet içinde bulunabilirler. Hattâ bu iktidar sahipleri şahsî menfaatlerini, müstevlîlerin siyasî emelleriyle tevhit edebilirler. Millet, fakr u zaruret içinde harap ve bîtap düşmüş olabilir.

Ey Türk istikbalinin evlâdı! İşte, bu ahval ve şerait içinde dahi vazifen, Türk istiklâl ve cumhuriyetini kurtarmaktır. Muhtaç olduğun kudret, damarlarındaki asil kanda mevcuttur.

Mustafa Kemal Atatürk



MUSTAFA KEMAL ATATÜRK



# DOLORENA

1. Unite	METZKÖMILU	9
2. Unite	MCVEŞORA	27
3. Unite	BİOGRAFIPE	47
4. Unite	SİPORİ	67
5. Unite	LAZURİ NENA	85
6. Unite	MŤKŮRİ SKİNDİNAPE	103
7. Unite	NÇAIŞI ORA	123
8. Unite	SO VİDATEN	145
9. Unite	GOMTI-ÇKUNİ	163
10. Unite	TELEVIZIONI	181
	CUĞAŞIŞI NŤKOLAPE	197
	LAZURİ NENAPUNA	203





1.

ÜNİTE



# METZĶOMĪLU



Ham Unites:

1. MuĶo vidziret
2. Jur mutxa oĶozumu (-ſen didi)



### Tutaste muperi bozo ren?

Tanu : Tutaste **iķinem-i?**

**Šana** : Moro var viķinem-i! Tutaste viķinem.

Tanu : Tutaste **muperi** bozo ren?

**Šana** : Tutaste noseri bozo ren.

Tanu : E do, muperi boi uķun?

**Šana** : Tutastes **gundze boi (īāni)** uķun.  
Tutaste gundze bozo ren.

Tanu : Tolepe-muši? Muperi tolepe uķun?

**Šana** : Xo, Tutastes xanķeni tolepe uķun.  
Tutasteši tolepe xanķeni renan.

Tanu : Tomalepe?

**Šana** : Tutastes skiā do gundze  
tomalepe uķun.

Tanu : Dido ķai! Ma-ti viķinem hem bozo.



#### xvalape (teķil)

Ma Tutaste viķinem.

Si Tutaste iķinem.

Šanak Tutaste iķinems.

#### didope (ķogul)

Čku Tutaste viķinemt.

Tkva Tutaste iķinemt.

Hentepek (hinik) Tutaste iķineman.

## ZİTAPÉ



bunduri



oşmeşoni



kikitza



oncğoryari



ğanconi (menceloni)



zeifi



nenoni



mşkurinace



mgvaneri



mıkule gundze



mçxu

mçipe

1 Žilapeši tzori xalepe çarit.

1 Ķ ĩ ĩ Ķ TZ A \_\_\_\_\_

5 B N U U D R ĩ \_\_\_\_\_

2 O N Ğ C R O A R Y ĩ \_\_\_\_\_

3 M Ş U K R ĩ A N C E \_\_\_\_\_

4 N E N N O ĩ \_\_\_\_\_

6 M G A V N E R ĩ \_\_\_\_\_

2 Kitabi-İkvanıŝı Kaşulas na ren nenapunas otzkedit do tudenı zilapeŝi opozitepe (ziti gnapa na uğunpe) doçarit.

1 badi \_\_\_\_\_

6 gundze \_\_\_\_\_

2 çuťa (tzulu) \_\_\_\_\_

7 pelaperi \_\_\_\_\_

3 mskva \_\_\_\_\_

8 noseri \_\_\_\_\_

4 uça \_\_\_\_\_

9 guroni \_\_\_\_\_

5 kçini/dida \_\_\_\_\_

10 mçipe \_\_\_\_\_

3 Hatzi "okosinapu 1" niucit (nisiminit, nişkinit). Tudenı cumlepe oxmarit do boşı svalepe opşit.

Artes muperi tomalepe uğun?

Arte muperi biçi ren?

Artes gundze boi uğun.

Ma Arte oçinu minon (bgorum).

Ho, dido mskva tolepe uğun.

Arte içinem-i?

Artes uça tolepe uğun.

### Arte muperi biçi ren?

Tenu : \_\_\_\_\_ ?

Şana : Moro var viçinem-i! Arte viçinem.

Tenu : \_\_\_\_\_ ?

Şana : Arte noseri biçi ren.

Tenu : Artes muperi boi uğun?

Şana : \_\_\_\_\_

Arte mkule va ren.

Tenu : Artes mskva tolepe uğun-i?

Şana : \_\_\_\_\_

Tenu : Hemus muperi tolepe uğun?

Şana : \_\_\_\_\_

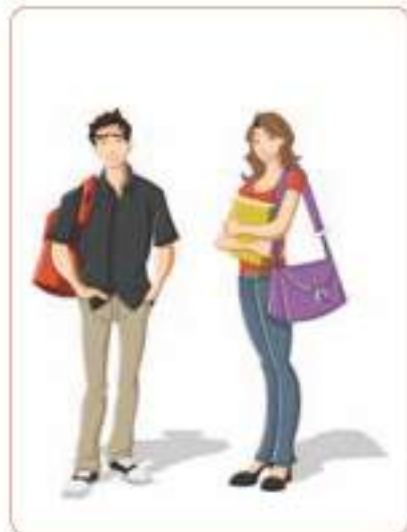
Tanu : E do, \_\_\_\_\_ ?

Şana : Kikitza. Artes kikitza tomalepe uğun.

Tenu : Arte gemskvaneri biçi ren, ho-i?

Şana : Ho, morol Arte gemskvaneri biçi ren.

Tenu : \_\_\_\_\_



4 Resimis otzkedit do kitxalapés cuğağı meçit.



Şana

Şana muperi bozo ren?

Şana mskva bozo ren.



Ayteni

Ayteni muperi oxorca ren?



Amedi

Amedi muperi koçi ren?



Ayşe

Ayşe muperi bozo ren?



İrden

İrden muperi koçi ren?



Ali

Ali muperi biçi ren?

5 Resime pes otz kedit do tzeni cuğapî nuğarit.

Mi mskva ren?



a.



b.

Mi mkule ren?



a.



b.

Mi mkule do mçxu ren?



a.



b.

Mi mçipe do gundgze ren?



a.



b.

Mi mordale (genci) ren?



a.



b.

Mi dida ren?



a.



b.

6 Kufişi doloxeni zifape oxmarit do tudeni boşi svalepe opşit.

bunduri	tzimtzimi	mşkurinace	mgvaneri	pelaperi
unose	gemsqvaneri	mskva	oncğoryari	noseri

1. Amedi tzimtzimi biçi ren. Para dido aoropen do var oxmarams.
2. Ma \_\_\_\_\_ bozo var vore. Dersepe-çkims viçalışam.
3. Ma \_\_\_\_\_ koçi var vore. Ma mutuşe var maşkurinen.
4. Emutzas dido kilo uğun. Zeifi va ren. Emutza \_\_\_\_\_ ren.
5. Turkan Şorayi dido \_\_\_\_\_ oxordza ren.
6. Emutza \_\_\_\_\_ koçi ren. Mutu var iduşunams do mutu var ikums.
7. Şanak dido dersi içalışams. Bunduri va ren. Şana \_\_\_\_\_ ren.
8. Ham berek miti-kala var isinapams. Ham bere \_\_\_\_\_ ren.

7 Nam ziña nam cumie şeni ren, doçarit.

1 - B

- |    |            |    |                       |
|----|------------|----|-----------------------|
| 1. | nenoni     | A. | mitis nena var meçams |
| 2. | oncğoryari | B. | iris nena meçams      |
| 3. | bunduri    | C. | var içalışams         |
| 4. | pelaperi   | D. | dido nosi uğun        |
| 5. | guronı     | E. | nosi var uğun         |
| 6. | mşkurinace | F. | mutuşen var aşkurinen |
| 7. | noseri     | G. | dido aşkurinen        |
| 8. | unose      | H. | dido içalışams        |



## Giçkiñan!

-se(n): İki şeyi karşılaştırmak için kullanılır.

- Coğori kañuşe(n) didi ren.

*Köpek kediden büyüktür.*

- Efa Exaşen mskva ren.

*Fatma Hatice'den güzeldir.*

## İkitxit - goliñit - tkvit

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1. hem          | hemuşen           |
| 2. heya         | heyaşen           |
| 3. coğori       | coğorişe(n)       |
| 4. çkimi kelemi | çkimi kelemişe(n) |
| 5. skani toma   | skani tomaşen     |
| 6. hemuşi toli  | hemuşi tolişen    |
| 7. heyaşi toli  | heyaşi tolişen    |

## Kañu



Kañu coğorişe(n) çuña ren (tzulu on).

## Arte



2

## Memeñi



Arte Memeñişe guronu ren.

8

Boşi svalepe opşit.

1. Kañu Coğorişe(n) çuña ren/ on.
2. Ayşe Arsima \_\_\_ pelaperi ren/ on.
3. Arte Tanura \_\_\_ noseri ren.
4. Çkimi toma, skani toma \_\_\_ gundze ren.
5. Tanura Tutaste \_\_\_ guronu ren.
6. Tutaste Arte \_\_\_ mşkurinace ren.



9 Tudenî cumlepe İkitxit.



Şana Ayteni

- Şana daha mkule ren.
- Ayteni daha gundze ren.
- Şana Aytenişe mkule ren.
- Ayteni Şanaşe gundze ren.

- Efa daha mkule ren.
- Emel daha gundze ren.
- Ayşe Efaşe gundze ren.
- Efa Ayşeşe mkule ren.



Emel Ayşe Efa



Amedi Ali

3

- Ma Amedi gemodzin. Ma Alişe daha mkule vore.
- Ma Ali gemodzin. Ma Amedişe daha gundze vore.

4

- Ma Emine gemodzin.  
Ma Tanuşe daha gundze vore.
- Ma Tanu gemodzin.  
Ma Emineşe daha mkule vore.



Emine Tanu

## Giçkiñan!

çkimda - skanda, ...: Benden büyüktür, senden küçüktür gibi karşılaştırmalar için kullanılır.

- Ali çkimda didi ren.

*Ali benden büyüktür.*

- Ma skanda mskva vore.

*Ben senden güzelim.*

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. Ma                | çkimda (şkiminde)       |
| 2. Si                | skanda (skaninde)       |
| 3. Hemu (heya)       | hemuşe (heyaşen)        |
| 4. Çku               | çkunda (şkuninde)       |
| 5. Tkva              | tkvanda (tkvaninde)     |
| 6. Hentepe<br>(Hini) | hentepeşe(n)<br>hinişe) |

## Evulepes otzkedit.

Ece, si çkimda mıkule ore,  
ma skanda gundze vore.

Ali, ma skanda mıkule vore.



Ece

Ali

Şana, Ma skanda  
pelaperi vore.



Tana

Şana

Tana, ma pelaperi var vore,  
bunduri vore.

10 Tudenı okosınapus boşı svalepe opşit.

A : Ma skanda mskva vore.

B : Miçkin, si çk \_\_\_\_\_ gundze ore.

A : Çkimi toma skani toma \_\_\_\_\_ gundze ren.

B : Miçkin, skani toma çkimi tomaşen gundze \_\_\_\_\_ ama çkimi toma uça ren.

A : Ma skanda (skaninde) mçipe \_\_\_\_\_.

B : Miçkin, si çkimda (şkiminde) mçipe ore ama ma \_\_\_\_\_ noseri vore.

A : Si çkimda noseri ore \_\_\_\_\_ ma skanda palaperi vore.

11 Parantezi doloxeni zılapes otzkedit do okosınapus na ren boşı svalepe opşit.

hemuşen

skanda

skanda

çkimda

çkimda

skanda

1. Ma gundze vore.

Ma skanda gundze vore.

(si)

2. Şana mskva ren.

(hem/ heya/ iya)

3. Ma mşkurinace vore.

(si)

4. Si noseri ore.

(ma)

5. Arte pelaperi ren.

(si)

6. Ma oncğoryari vore.

(Şana)

## 12 Tudenı çara ikixit (ışkinit, iucit).



Xela kaoba, Hatzi (hus, hus) ar maneba-çkimi goçinapaten. Maneba-çkimis Teona gyodzın (codzun). Hem (heya, tya) çkimi şeni dido doxmeli ren. Hemus (heyas) mskva marifetepe uğun.

Teona dido noseri bozo (kuiani) ren. Oçalıřu kai datzonen (xadzi ayen). Kaťa dulya ora-muşis ikums. Dido pelaperi ren. Bunduri va ren do bunduri koçepe var aoropen (oroms/ qorops).

Ar muti problemi miğufuko xvala var memaşkums, irote (panda) memişvelams. Teonas meşvelu kai datzonen (xadzi ayen).

Ama, amtsika (ar çufa) oncğoryari ren. Dido osinapu (oparamitu) kai var datzonen. Arti, dulyaşe var aşkurinen, mşkurinace va ren, guronı ren Teona.



- miğufuko: olsaydı

- moxtuko: gelseydi

Ar muti problemi miğufuko xvala var memaşkums.  
Bir problemim olsaydı beni yalnız bırakmıyor.

## 13 İpli jini çara ikixit. Uküle resimis otzkeğit do "Tutaste muperi bozo ren" çarit?



Tutaste

Tutaste dido mskva ...

---



---



---



---



---



---



---



---



ÇARA 1

İpt tudenı çara iucit (ışkinit), ukule boşı svalepe opşit.



Arte do Tanura ar sınıfis renan. Artıkati dido aoropenan (oroman). Juri-ti nenoni berepe renan. Ama, artıkati steri var renan. Juritişi dzirama do karakteri çkva do çkva ren.

Artes gundze do uça tomalepe uğun ama Arte Tanuraşen mkule ren. Artek pãnda sipori ikums do kai (vorsı) baskeli isters (ibirs). Arte pelaperi biçi ren. Me-ktebis kai maneba uyonun (uqonun, uqoun).

Tanuras mkule tomalepe uğun.

Hemus burti osteru kai datzonen (xadzi ayın) ama kai var asteren (abiren). Muşeni-ki Tanura, majurapeşen bunduri ren do dido var içalışams. Ama Tanuras-ti sipori dido kai aoropen (poroms).



15 Jini çara ikıtıt do tzori cuğapıs nuğarit.

- |   |  |     |
|---|--|-----|
| 1. Arte do Tanura manebage renan.         | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var |
| 2. Artıkatis var numguran.                | Ho <input type="checkbox"/>            | Var |
| 3. Artes gundze do kçe tomalepe uğun.     | Ho <input type="checkbox"/>            | Var |
| 4. Arteşi toma Tanuraşi tomaşe mkule ren. | Ho <input type="checkbox"/>            | Var |
| 5. Tanuraşi tomalepe mkule ren.           | Ho <input type="checkbox"/>            | Var |



## ÇARA 2

İpti iucit (isiminit, işkinit), ukule ikixit



## ÇEMUNA DO AMEDI

Ma dogurale vore. Sinifi-şkimis dido magurale miyonun (miqoun). Maguralepe-çkimişi dolo jur biçişî gimeselaten. Aris Amedi do majuras Çemuna gyodzin. Ma juri-ti maoropen ama ham biçepe artikatis var numguran (nugapan).

Evuli, Amedik daha nağarya ikums do daha enerji uğunun. Kai (vorsî) manebape uyonun do hentepe-kala (hini-şkala) mboli mboli isters (ibirs), ukaşams.

Çemunas-ti enerji kuğun ama Amedi steri var ukaşams, var isters.

Çemuna daha pelaperi ren do şanda dersi-muşî içalışams. Amedis enerji kuğun ama bunduri ren. Dersi var içalışams.

Çemuna daha oncğoryari-na ren şeni dido nenoni va ren. E do, Amedi daha guroni ren.

Bazi orapes Çemuna Amedişen daha xuçeli do gemzuleri iyen (iven, iqven).

Çemuna do Amedi juri-ti kai (vorsî) maguralepe renan. Çkva do çkva xuepe (huy) uğunun, artikatis var numguran (var nugapan).

Ma hentepe maoropen, hentepes-ti ma aoropenan.

## 16 Jini çara ikixit do tuğeni kixalapes cuğapî meçit.

	Amedi	Çemuna
1. Mik daha nağarya (curunti) ikums?	X	
2. Mis daha enerji uğun?		
3. Mik ukaşams?		
4. Mik var ukaşams?		
5. Mi daha pelaperi ren?		
6. Mik dersi var içalışams.		

17 Tudenı testis tzeri cuğarı meçit.

Tanura



Arte

1

Arte Tanuraşe(n) \_\_\_\_\_ ren.

- a. mıkule                      b. mçxu  
c. mçipe                        d. gundze

Ayşe



Mine



2

Ayşe, Mineşe(n) \_\_\_\_\_ ren.

- a. pelaperi                    b. mşkurinace  
c. bunduri                    d. oncğoryari

3



Nana, babaşe(n) \_\_\_\_\_ ren do  
berepe jurışen \_\_\_\_\_ ren.

- a. mıkule/ xval                b. kçe/ mçipe  
c. guronı/ kçe                d. mıkule/ çuťa

Tudenı kıtıxalapes resimepes  
otzkedit do nuğarit.



4

- a. Coğori kaťaşe(n) çuťa ren.  
b. Kaťa coğorişe(n) didi ren.  
c. Coğori kaťaşe(n) didi ren.  
d. Coğori kaťaşe (n) mıkule ren.

Elif



Seda

5

Sedaşı toma Elifişe \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ mıkule ren.

- a. tomaşe(n)/ daha        b. toma/ daha  
c. Seda/ Elifi                d. dahaşe/toma



Arte



Tanu

6

Arte Tanuşe(n) \_\_\_\_\_ ren.

- a. mķule                      b. mķxu  
c. mķipe                      d. gundze



8

Mtutı do parpalis otzkedit do cuğaği meçit.

- a. Mtuti parpalışe mķule ren.  
b. Parpali mtutişe didi ren.  
c. Mtuti parpalışe didi ren.  
d. Parpali mtutişe gundze ren.

Lazuri 7

Arsima



İrden

7

Arsima İrdenışe(n) \_\_\_\_\_ ren.

- a. mķkurinace              b. pelaperi  
c. bunduri                      d. oncęoryari



9

\_\_\_\_\_ nana do babaşen  
mķule ren.

- a. baba                      b. nana  
c. bere                      d. nana do baba



### **MUPERİ BOI GIĞUN**

Muperi boyi giğun  
Gyuli tzitzila re-i  
İris nena na meçam  
Şa okitzilare-i

Gyuli, mod gemigondi  
Ma mutu var goğodi  
Si ipti gdziri-şkule  
Hem oras domoğodi

Oropa pti sei  
Mitis-ti mot naçaras  
Ma guri kokomatzku  
Ar gomitzkedi yaras

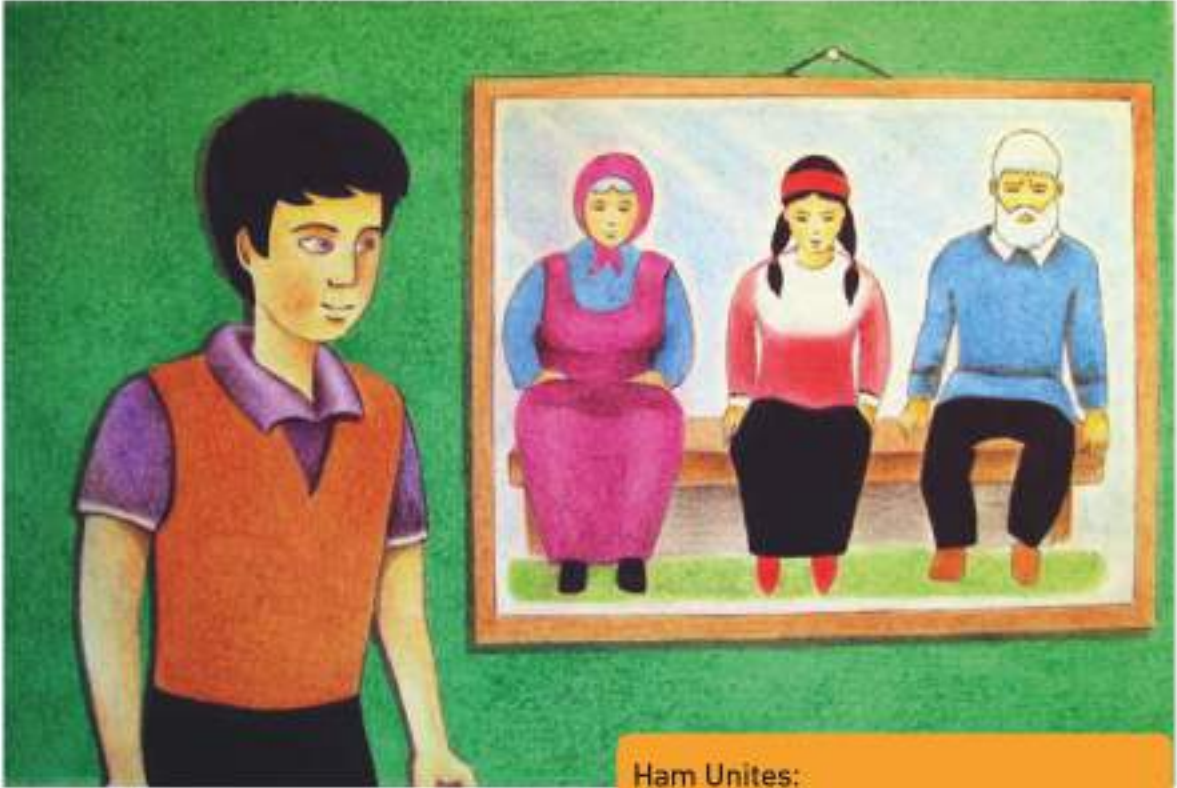
Ozmonu ozmonuten  
Domağodu marazi  
Miti megabre va ren  
İr domavu garazi

İriş dulya divu do  
Çkimi muşen var iven  
Gyuli, komoxti çkimde  
Goxvetzebu mu iven

Yaşar Turna



## MCVEŞORA



Ham Unites:

1. Tzoxle na mixenapunan dulyape
2. Golaxtimeri ora
3. Vorfişa - vorthişi - borthişi



**OĶOSINAPU 1** İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule İkitxit (tkvit, golionit).



Şana do Artek nçai şuman do isinapaman. Tanu ğoma so orŧu?  
Tanuk ğoma mu ikumŧu?

Tanu : Şana, ğoma so orŧi? Noĝas orŧi-i?

Şana : Var, noĝas var vortŧi. Ğoma oxoris vortŧi.

Tanu : Oxoris mu ikumŧi? Mu dulya ğiĝuŧu oxoris?

Şana : Dido dersi miĝuŧu do dersi viçalişamŧi.

Tanu : Muşi dersi, moşvacu ora va ren-i?

Şana : Lazuri dersi miĝuŧu do dersi viçalişamŧi. Ğoma si so orŧi?

Tanu : Ma onŧules (livadis) vortŧi. Nçai ptzilumŧi.

Şana : Nçai tzilumŧi!... Si nçai otzilu ğiçkin-i?

Tanu : Tzoxle (oĝine, evelis) daha kai miçkiŧu ama hatzi kai var miçkin.

Şana : E do, andĝa mu ikum? Andĝa vidzirat-i?

Tanu : Andĝa mektebis vore. Dulya miĝun. Çume (oçume) vidzirat.

Şana : Ķai hemoras, çume vidzirat.

## vorli - vore



ğoma	→	dün
ğoma çumani	→	dün sabah
ğoma lumci	→	dün akşam

gotzo	→	geçen yıl
ar saati tzoxle	→	bir saat evvel
ar tuta tzoxle	→	bir ay evvel
ar tzana tzoxle	→	bir yıl evvel

VORTİ

andğa	→	bugün
hatzi	→	şimdi
þanda	→	her zaman

VORE

## So mu itkven? Nak muya iziten?

Atinuri	Artaşenuri	Vitzuri	Arkaburi	Xopuri	Çxaluri
tzo	hamtzo	hantzo	hantzo	anzi	antzi
gotzo	gotzo	gotzo	gotzo	gotzos	gotzos
oği	ogi	oğine	oğune	tzoxle	tzoxle

Andğa  
oxoris vore ama  
ğoma noğas vorți.

Si andğa  
xarmeli ore ama  
ğoma kai orți.



	Andğa	Ğoma
Ma	vore	vorți
Si	ore	orți
Hem	ren	orđu
Çku	voret	voreşit
Tkva	oret	orđit
Hentepe	renan	orđes

1 Evulis otzkedit do tudeni cumlepes boşi svalepe oşşit.

1

ANDĞA

2

ĞOMA

- Ma andğa oxoris vore ama ğoma noğas vorți.
- Si andğa dersis \_\_\_\_\_ ama ğoma parkis \_\_\_\_\_.
- Şana andğa dulyas \_\_\_\_\_ ama ğoma noğas \_\_\_\_\_.
- Ma andğa Artaşenis \_\_\_\_\_ ama ğoma Xopas \_\_\_\_\_.
- Si andğa hak (ak) \_\_\_\_\_ ama ğoma hek \_\_\_\_\_.
- Andğa ini \_\_\_\_\_ ama ğoma mçxapa \_\_\_\_\_.
- Andğa çaçxa \_\_\_\_\_ ama ğoma ikinaçxa \_\_\_\_\_.
- Andğa mçxapa \_\_\_\_\_ ama ğoma ini \_\_\_\_\_.

2 Doguralek ham pasaji ikitxasen. Maguralepek niucanen (nisiminanen, işkına-nere) do meçameri cumlepete boşi svalepe opşanen (opşasinonan).

daha kai miçkiŋu.

miğun.

çume vidzirat.

ötzilumŋi.

livadis vorŋi.

mektobis vore.

ğoma so orti?

ğoma oxoris vorŋi.

oxoris mu ikumŋi?

viçalişamŋi.

dersi viçalişamŋi.

vidzirat.

### Ğoma So Orti?

Tanu : Şana, \_\_\_\_\_? Noğas orti-i?

Şana : Var, noğas var vorŋi. \_\_\_\_\_.

Tanu : \_\_\_\_\_? Mu dulya giğutu oxoris?

Şana : Dido dersi miğutu do \_\_\_\_\_.

Tanu : Muşi dersi, tağdili va ren-i?

Şana : Lazuri dersi miğutu do dersi \_\_\_\_\_, Ğoma si so orti?

Tanu : Ma \_\_\_\_\_, Nçai \_\_\_\_\_.

Şana : Nçai tzilumŋil... Si nçai otzilu giçkin-i?

Tanu : Tzoxle \_\_\_\_\_ ama hatzi kai var miçkin.

Şana : E do, andğa so ore? Andğa vidzirat-i?

Tanu : Andğa \_\_\_\_\_, Dulya \_\_\_\_\_.

Şana : Kai hemoras, çume (oçume) \_\_\_\_\_.



**OĶOSĪNAPU 2** Īpti niucit (iŝkinīt, isiminīt). UKule iĶitxīt (tkvit, golionīt).



Šanak nandidi-muŝi-kala isinapams.  
Visiminat... Viucat..., Vişkinat...

- Šana** : Xela kaoba Nandidi. Ham skani resimi ren-i (resimi on-i)?
- Nandidi** : Ho, ĥkimi resimi ren. Hem oras mordale (genci, cenci) vortī.
- Šana** : Ham (haya) mskva bozo mi ren?
- Nandidi** : Ķai var mŝuns, mi ren ŗeya? Ma vore-i?
- Šana** : Ho, si ore. Hem oras dido mskva orŧi.
- Nandidi** : Moro, viŧoovro (18) tzaneri vortī. Ŧraŷuzaniŝi Universiteŝe vuluŧi.
- Šana** : Ham resimis dido (opŝa) mĥipe ore. Hem oras mĥxu var orŧi-i?
- Nandidi** : Ho, mĥipe vortī. Universiteŝi eni mskva bozo ma vortī.  
Gundze do uĥa tomalepe miķuŧu. Xanĥeni orŧu tolepe-ĥkimi.
- Šana** : Bdzirem. E do, ham oxorca mi ren? Dogurale-skani orŧu-i?
- Nandidi** : Ho, dogurale-ĥkimi orŧu. Tutaste gyodziŧu (cozduŧu, coxonŧu).  
Matematiķiŝi dogurale orŧu. Dido noseri oxorca orŧu (oxorca'rŧu).
- Šana** : Ham resimis so orŧit? Ham resimi nak (so) gamiķit?
- Nandidi** : Hemoras Ŧraŷuzanis vortī. Ŧraŷuzanis konseris vortī.
- Šana** : Miŝi konseri orŧu?
- Nandidi** : Yaşar Turnaŝi konseri orŧu. Yaşar Turna Arkaburi orŧu do Lazuri ibirŧu.



**NENA ORA:**  
**GOLAXTİMERİ ORA/ GEÇMİŞ ZAMAN**

miğufu: sahiptim (cansız varlığa)		
1. Ma	oxori	miğufu.
2. Si		giğufu
3. Hem (Heya)		uğufu
4. Çku (Şku)		miğufes
5. Tkva (Tkvva)		giğufes
6. Hentepe (Hini)		uğufes

miyonu/ miqonu : sahiptim (canlı bir varlığa)			
1. Ma	kaŕu	miyonuŕu	miqonuŕu
2. Si		giyonuŕu	giqonuŕu
3. Hem (Heya)		uyonuŕu	uqonuŕu
4. Çku (Şku)		miyonufes	miqonufes
5. Tkva (Tkvva)		giyonufes	giqonufes
6. Hentepe (Hini)		uyonufes	uqonufes

miçku (mişku) : biliyordum			
1. Ma	Lazuri	miçkitu	mişkutu
2. Si		giçkitu	gişkutu
3. Hem (Heya)		uçkitu	uşkutu
4. Çku (Şku)		miçkites	mişkufes
5. Tkva (Tkvva)		giçkites	gişkufes
6. Hentepe (Hini)		uçkites	uşkufes

## 3 Evulis otzkedit do kitxalapes cuğapi meçit.

HO: evet, VAR: hayır

1. (Si) ğoma oxoris orŧi-i?

Ho, ma ğoma oxoris vortŧi.Var, ma ğoma oxoris var vortŧi.

2. (Si) jur ndĝa tzoyle (oĝine) maçis orŧi-i?

Ho, \_\_\_\_\_

3. (Si) gotzo Mŧolis orŧi-i?

Var, \_\_\_\_\_

4. Ğoma lumci ezmoce dziremŧi-i?

Ho, \_\_\_\_\_



5. Ğoma çumani mektebis orŧi-i?

Ho, \_\_\_\_\_

6. Gotzo vit tzaneri orŧi-i?

Ho, \_\_\_\_\_

7. Ğoma ikinaçxa orŧu-i?

Var, \_\_\_\_\_

8. Ğoma lumci oxoris xvala orŧi-i?

Ho, \_\_\_\_\_



## 4 Kıtıxalapes cuğaşı meçit. Parantezi doloxeni zıfape oxmarit.

SO/ NAK : neredede, nereye

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Ğoma so orıti?<br>Ğoma Batumis vorıi. | (Mşolis, Batumis, Vitzes)        |
| 2. Berek kitabı so ikıtıxamşes?          | (okıtabes, sınıfıs, oxoris)      |
| 3. Ataturkı bere orıuşa so skıduşu?      | (Selanıkıs, Batumis, Ankaras)    |
| 4. Gotzo, so nçai tzılumşı?              | (lıvadis, onşules, onas)         |
| 5. Ğoma çumani so sipori ikumşı?         | (salonis, parkıs, mektebis)      |
| 6. Ğoma lumci kaşu-skani so incırşu?     | (oncires, oxoris, avlas)         |
| 7. Bere orıuşa burtı so işertı?          | (sahas, parkıs, mektebişi avlas) |
| 8. Baba-skanık so içalışamşu?            | (pavriķas, livadis, logontas)    |



5 Parantezi doloxeni ziŧape oxmarit do kitxalapex cuŧaŧi meçit.

MUNDES: ne zaman

1. Mundes Batumis orŧi? (ğoma, ar tuta tzoyle (oğine))  
Ğoma Batumis vortı.
2. Geçkăpuri mektebiŧe mundes uluŧi? (gotzo, jur tzana tzoyle)
3. Maguralek mundes kitabı ikıtxamŧu? (ğoma, ğoma lumci)
4. Baba-skanik mundes nçai tzilumŧu? (jur ndġa tzoyle, ar xaffa tzoyle)
5. Mundes sipori ikumŧi? (ğoma çumanı, ğoma lumci, pofe)
6. Kăŧu-skani mundes incırŧu? (ğoma lumci, pãnda, seris)
7. Sinemaŧe mundes uluŧi? (kăŧa xaftas, pãnda, pofe)
8. Si mundes dersi içaliŧamŧi? (ğoma lumci, ğoma, pãnda)

## 6 Parantezi doloxeni ziŋape oxmarit do kitxalapex cuŋaŋi meçit.

MI-KALA/ MI-ŞKALA: kim ile, kimle

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. Ğoma, mi-kala (mi-şkala) oxoris orŋi?<br>Ğoma Arte-kala oxoris vorŋi. | (Arte-kala/ Arte-şkala) |
| 2. Ğoma, mi-kala burti işerŋi (ibirŋi)?                                  | (Şana-kala)             |
| 3. Ar tuta tzoxle, mi-kala (mi-şkala) nçai tzilumŋi?                     | (baba-çkimi-kala)       |
| 4. Ğoma, mi-kala (mi-şkala) dersi içalişamŋi?                            | (cuma-çkimi-kala)       |
| 5. Ğoma, mi-kala sipori ikumŋi?  | (da-çkimi-kala)         |
| 6. Ğoma lumci, mi-kala ibirŋi (ırağodumŋi)?                              | (Şana-kala)             |
| 7. Ğoma lumci mi-kala incirŋi?   | (nandidi-çkimi-kala)    |
| 8. Ğoma lumci mi-kala nçai şumŋi?  | (berepe-kala)           |

## VORTİŞA - VORTİŞİ - BORTİŞİ

... iken: -şa (-şi)

Çocuk iken, çocukken:

- bere vortışa

- bere vortışı

- bere bortışa

- bere vortışı

Bere  
vortışa (bortışı) dido  
mskva vortı. Bere ortışa  
si muperi ortı?



Mektebis  
magurale vortışa dido noseri  
vortı. Dersepe-čkimi kai ortu  
do kai notepe miğutu.



7 Hatzi si çari, bere ortışa si muperi ortı?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



8 Tude, cumle tzori ren-na nuğarit, ğuli (yanlış) ren-na goluğarit.

1. Andğa Tutaçxa ren do mektebis vore. ✓
2. ~~Nandidi çkimi ğoma xastaxanas ren.~~
3. Gotzo vit tzaneri vorli. Tzo vifoar tzaneri vore.
4. Ar tuta tzoxle țaroni (hava) ini ortu.
5. Ğoma lumci mtumtu ama andğa mçims.
6. Bere vorfişa (borfişi) dido mskva vorti.
7. Noğas vorfişa (borfişi) şanda parkişe ulurli.



9 Cumlepe artikiati-kala okozemcit.

- |                          |   |                                  |
|--------------------------|---|----------------------------------|
| 1. Bere vorfişa          | — | a. dido mskva vorti.             |
| 2. Xut tzana tzoxle      |   | b. tzo (tzi, antzi) emekli vore. |
| 3. Gotzo viçalişamti ama |   | c. tzo (antzi) şraşuzanis vore.  |
| 4. Ğoma oxoris vorfi     |   | ç. Andğa mjorak mjors.           |
| 5. Mektebis vorfişa      |   | ç. dido pelaperi vorti.          |
| 6. Gotzo Mpolis vorfi    |   | d. hatzi mektebis vore.          |
| 7. Ğoma mçima mçimtu.    |   | e. şana do Arte bere ortes.      |



ÇARA 1

İpti iucit (isimnit, işkinit), ukule ikitxit (golionit, tkvit).



**Bere vortışa** (bortışi) ar kaŧu, ar çoğori do ar mamuli miyonuŧu.

Kaŧu-çkimi dido mskva'rŧu (mskva orŧu). Uça tomalepe, gundze kudeli do xançeni tolepe uğuŧu. Kaŧu-çkimik þofe mtugi (mtui) var çopumŧu. Kapçaŧi ti oçkomu (oşkomu) kai datzonerŧu. Mboli mboli þiamŧu.

Coğori-çkimi didi'rŧu (didi orŧu) ama noseri orŧu. Seris gulturŧu, ndğaleris elancaŧu (elancaŧu). Mboli mboli lalumŧu.

Mamuli-çkimi-ti dido noseri orŧu. Çumanışe kiamŧu, ondğes (yemas) kiamŧu, lumcis kiamŧu. Þanda guluruŧu. E do, mi-kala guluruŧu giçkinan-i? Kogiçkinan... Kotumepe-kala gulturŧu.

10 Dogurales... Hatzi (hus) tkva magurale-tkvanis ukitxit.

**Dogurale:** Şana, ğoma so orŧi? (mektebis, sinifis, oxoris, noğas, Xopas, ...)

**Magurale:** Ğoma mektebis vortŧi.

**Dogurale:** Ğoma mektebis mu ikumŧi?

**Magurale:** (Ğoma mektebis) dersi viçalişamŧi.

**Dogurale:** Şana, ğoma so orŧi? (mektebis, sinifis, oxoris, noğas, Xopas, ...)

**Magurale:** Ğoma \_\_\_\_\_ vortŧi.

**Dogurale:** Ğoma \_\_\_\_\_ mu ikumŧi?

**Magurale:** Ğoma \_\_\_\_\_.



## 11 Hatzi tkva çarit.



Bere vortışa nandidi miyonufu. Nandidi-čkimi \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---

Bere vortışa ar çoğori miyonufu. Coğori-čkimi \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



Bere vortışa ar kaŭu miyonufu. Kaŭu-čkimi \_\_\_\_\_




---



---



---



---



---



ÇARA 1

Tudeni çara ipti iucit, ukule ikitxit.



Ar nandidi komiyonuğu. Asiye gyodziğu (codzuğu, coxonđu). Nandidi-çkimis nana var uyonuğu. Baba var uyonuğu do cuma var uyonuğu.

Hemorapes soti mektebi var orđu. Heşeni, nandidi-çkimis okitxu do oçaru var uçkiğu. Opuşes berepe do motalepe-muşi-kala skiduğu. Ma eni tzulu mota-muşi vorđi. Hemuşeni ma dido aoroperđu (mşoromđu). Şanda Lazuri misinapamđu do mboli mboli meseli mimeselamđu.

Nandidi-çkimi dido pelaperi oxorca'rđu (orđu). Livadis, onas, germas şanda içalişamđu. Livadepes lazurđi xaçkumđu. Karmafeşe uluğu. Puci nçvalumđu. Dişka torumđu. Nçai tzilumđu. Berepe tsadumđu. Oxoris gyarişi dulya-ti hemuk ikumđu. Şanda içalişamđu nandidi-çkimik.

A. Jini çaraşi guritkvala (anafikir) mu ren?

1. Nandidişi skidala.
2. Şapulişi skidala
3. Nanaşi skidala
4. Nandidişi motalepe

12 Çara-1 ikitxit do tudeni cumlepes, tzori ren-na "ho", vana "var" nuğarit.

- |  |  |                              |
|--|--|------------------------------|
| 1. Nandidi-çkimis Asiye gyodziŭ.                   | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var <input type="checkbox"/> |
| 2. Nandidi-çkimis nana var uyonuŭ.                 | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 3. Hemorapes iri kale mektebi korŭ.                | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 4. Nandidi-çkimis okitxu do oçaru var uçkiŭ.       | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 5. Nandidi-çkimi noğas skiduŭ.                     | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 6. Ğanda İngilizuri misinapamŭ.                    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 7. Ğoŭe meseli var mimeselamŭ.                     | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 8. Nandidi pelaperi oxorca var orŭ. Var içaliŷamŭ. | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 9. Oxoris, gyariŷi dulya-ti nandidik var ikumŭ.    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |

13 Tudeni cumlepe artikiati-ğala okozemcit.

1. Pelaperi oxorca'rtu (orŭ).

Nandidis oçaru var uçkiŭ.

2. Soti mektebi var orŭ.

Dido içaliŷamŭ.

3. Ar nandidi komiyonuŭ.

Ayŷe gyodziŭ.

4. Ma tzulu mota-muŷi vortŭ.

Ma dido aoropertu.

5. Karmateŷe uluŭ.

Puci nçvalumŭ.

14 Tudenı testi opşit.



1

Ğoma opuşes \_\_\_\_\_.

- a. mi moxtu                      b. vorşi  
c. so orçi                            d. orçi



2

Nandidi-čkimi ğoma xarmeli (zabuni) \_\_\_\_\_

- a. vorşi                              b. orçu  
c. puci                                d. şaşu



3

Hatzi vişosum tzaneri vore do gotzo \_\_\_\_\_ tzaneri vorşi.

- a. oşi                                 b. eçi  
c. vişojur                            d. vit



4

Hatzi mjors ama jur ndğa tzoşle (oğine) dido \_\_\_\_\_

- a. miçkin                            b. mçimşu  
c. mişkun                            d. komiçkişu

Lazuri 7



5

Xut ndğa \_\_\_\_\_ so (nak) orçi, Oxoris orçi-i?

- a. tzoşle (oğine)                      b. hatzi  
c. mamşkorinen                      d. mşkiron



6

Bere \_\_\_\_\_ dido mskva  
vortı.

- a. vıbrıti                      b. vortışa (borışı)  
c. vıçalışamtı                d. ma ptkvi



8

Oxoris vortışa (borışı) dersi \_\_\_\_\_.

- a. vıbrıti                      b. mik tku  
c. vıçalışamtı                d. ma ptkvi



9

Ğoma \_\_\_\_\_ dido ordo  
movıselı (evıselı).

- a. mik                              b. çumani  
c. sokonuri                      d. muço



7

Hatzi badi \_\_\_\_\_ ama eçi tzana  
tzoxle mordale (genci) vortı.

- a. vore                              b. ore  
c. renan                            d. voret



10

Xut \_\_\_\_\_ tzoxle (oğıne) ar  
kaşu do ar çoğori mıyonuşu (mıqo-  
nuşu).

- a. şorom                            b. toli madi  
c. maoropen                      d. tzana



### **Nana nani oy oy**

Ela komox̄ti ela,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
E na va mogalasen,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
Gogalo gogala do,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
Şkimda na cegalasen.  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!

Ķriyi mamuli kriyi,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
Ķriam do moy va tanum?  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
P̄uli kormepe şkala,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!  
Ķaoba cegotanum,  
Nani nani oy oy hayde nani oy oy oy!

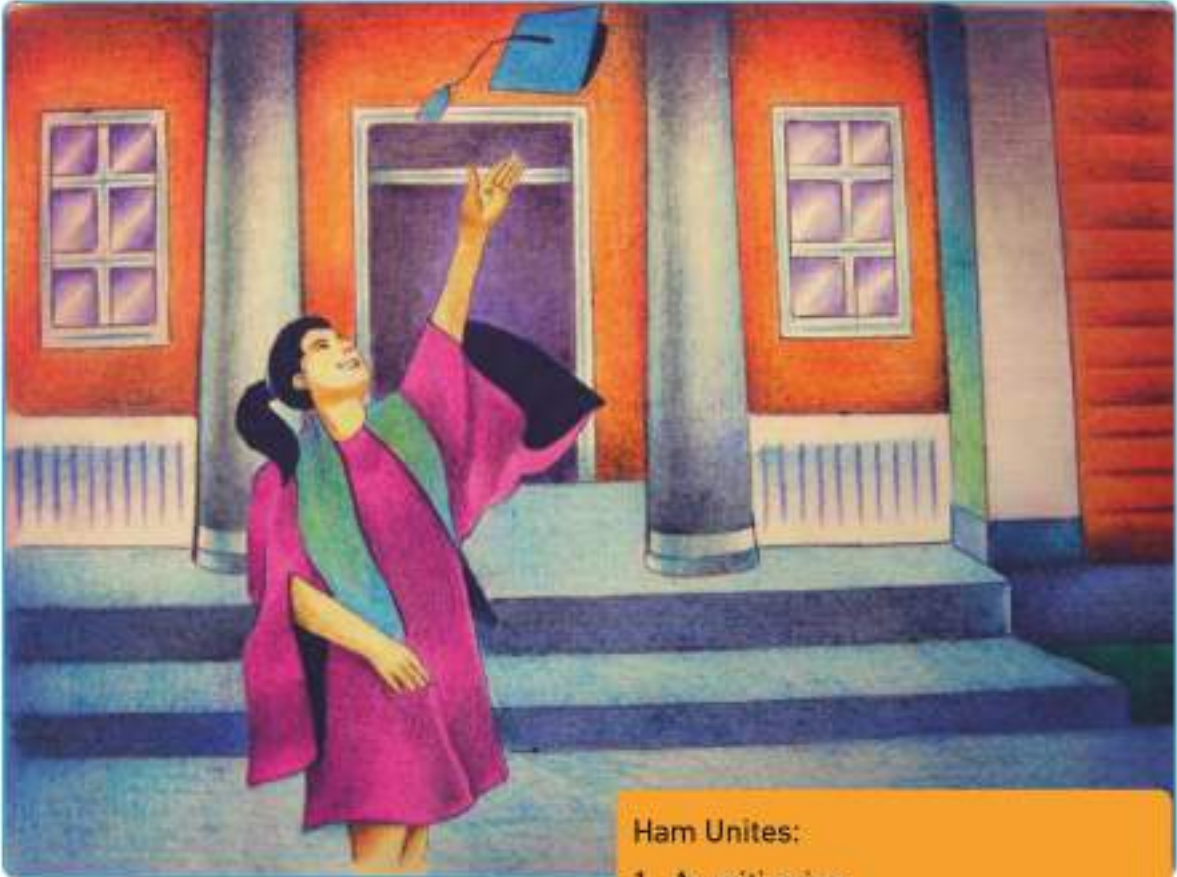
(Anonimi)

3.

UNİTE



# BİOGRAFİPE



Ham Unites:

1. Ar miti oçinu
2. Tzoxleni skidala
3. Umçane Lazepe do çineri Koçepe



**OĀOSĪNAPU 1** Īpti niucit (iřkĳnit, isimĳnit). UKule ikĳtĳit (tkvit, golĳonit).



şana do Artek isĳnapaman. Uci meçat (mevisĳminat, meviucat) do Arte mi ren viçinat (biçinat).

- şana** : Hatzi si giçinat. mitzvi. Mundes dibadi (diini), so dibadi?
- Arte** : 1980 tzanas dovibadi (dobibadi). Dutxe coxoni opuşes virdi (vimordi).
- şana** : Nam mektebişe idi?
- Arte** : Berobas opuşes (kyois, çois) vortĳi. Hemuşeni opuşeşi mektebişe vidi.
- şana** : Mşolişe mundes idi? Muşeni idi?
- Arte** : 2008 tzanas Mşolişe vidi. Universite okĳtxu şeni vidi Mşolişe.
- şana** : Universite mundes oçodini?
- Arte** : 2012 tzanas universite voçodini.
- şana** : Universite-şkule mu i (vi, qvi)?
- Arte** : Universite-şkule dulyaşe amapti. Hatzi dogurale vore.
- şana** : Mundes içili? Berepe giyonun-i (giçonun-i)?
- Arte** : 2015 tzanas viçili. Jur bere miyonun. Ar biçi do ar bozo (kulani).
- şana** : Hatzi mu ikum (ikip)?
- Arte** : Hatzi xolo viçalişam do berepe vordam (vomordinam).  
Mşolis pskidur ama şaşa tzanas opuşe-çkimişe (kyoi-çkimişe) vulur.



## ZİTAPE



Baba-çkimi 1950 tzanas dibadu.



Opuşes irdu (imordu).



1970 tzanas Mşolişe idu.



1974 tzanas Üniversite oçodinu.



Lises dogurale diyu.



1980 tzanas içilu / ikomocu.



Berepe-muşi dordu (domordinu)



2015 tzanas ğuru.

Gıçkıfan!

GOLAXTİMERİ ORA/ GEÇMİŞ ZAMAN

dovibadi = dovini : doğdum, dünyaya geldim			
1. Ma	oputes (kyois, çois)	dovibadi.	doviini.
2. Si		dibadi.	diini.
3. Hem (Heya)		dibadu.	diinu.
4. Çku (Şku)		dovibadit.	doviinit.
5. Tkva (Ťkva)		dibadit.	diinit.
6. Hentepe (Hini)		dibades.	diines.

NEGATİFİ			
Ma	gotzo	var	dovibadi.
Si			dibadi.
Hem (Heya)			dibadu.
Çku (Şku)			dovibadit.
Tkva (Ťkva)			dibadit.
Hentepe (Hini)			dibades.

KİTXALA		
Ma	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ğoma (dün)</li> <li>• ğoma lumci (dün akşam)</li> <li>• gotzo (geçen yıl)</li> <li>• jur ndġa tzoyle (oġi, oġune) (iki gün önce)</li> </ul>	dovibad-i-ı?
Si		dibad-i-ı?
Hem (Heya)		dibadu-i-ı?
Çku (Şku)		dovibadit-i-ı?
Tkva (Ťkva)		dibadit-i-ı?
Hentepe (Hini)		dibades-i-ı?

vidi = bidi : gittim			
1. Ma	nam mektebişe	vidi.	bidi.
2. Si		idi.	idi.
3. Hem (Heya)		idu.	idu.
4. Çku (Şku)		vidit.	bidit.
5. Tkva (Ťkva)		idit.	idit.
6. Hentepe (Hini)		ides.	ides.

þi: yaptım				
1. Ma		þi.	þi.	þi.
2. Si		i.	vi.	qvi.
3. Hem (Heya)		u.	vu.	qu.
4. Çku (Şku)		þit.	þit.	þit.
5. Tkva (Ťkva)		it.	vit.	qvit.
6. Hentepe (Hini)		es.	ves.	qves.

viçili: evlendim (erkek için)			
1. Ma		viçili.	biçili.
2. Si		içili.	içili.
3. Hem (Heya)		içilu.	içilu.
4. Çku (Şku)		viçilit.	biçilit.
5. Tkva (Ťkva)		içilit.	içilit.
6. Hentepe (Hini)		içiles.	içiles.

vikomoci: evlendim (kadın için)			
1. Ma		vikomoci.	biçili.
2. Si		ikomoci.	içili.
3. Hem (Heya)		ikomocu.	içilu.
4. Çku (Şku)		vikomocit.	biçilit.
5. Tkva (Ťkva)		ikomocit.	içilit.
6. Hentepe (Hini)		ikomoces.	içiles.

1 Tudeni ziġapete oxotzononi (ognaponi) cumlepe getzopxit.

1. ma/ noġaġe / vidi / ġoma

2. Helimiġi Xasani / ġuru / Tilfisis

3. 1980 tzanas / dovibadi / Dutxes

4. okitxu šeni / universite / vidi / Mġoliše

5. dulyaġe / universite-škule / amapti

6. dibadu / kyazimi / 1972 tzanas / Xopas

7. Helimiġi / Lazi / Xopuri / orġu



2 Tudeni cumlepes na ren boši svalepe meġameri ziġapete opšit.

ġuru

tzaneri

lumci

dovibadi (doviini)

pšvi

idu

orġi

ides

1. Ma 2004-s, Batumis dovibadi (doviini). Hatzi 14 tzaneri vore.

2. Helimiġi Xasani 1976-s Tilfisis ġ\_\_\_\_\_.

3. Gotzo, nana-ġkimi 44 tzaneri orġu. Tzo (hamtzo) 45 \_\_\_\_\_ ren.

4. Si ġoma \_\_\_\_\_ oxoris orġi. Hatzi oxoris ore-i?

5. Ġoma, ini (qini) tġkari \_\_\_\_\_ do dovizabuni (dovixarmeli).

6. Cuma-ġkimi vit tzana tzoxle (oġi) Mġoliše \_\_\_\_\_.

7. Golaxtu dolonis (xaffas) so \_\_\_\_\_? Dulyas orġi-i?

8. Berepe ar saafi tzoxle (oġi) mektebiše \_\_\_\_\_.

3 Tzari cuğarıpıs guğarıp.

1. Ma xut tzana **tzoxle** / **hatzi (hus)** Ĥrağuzanişe vidi.
2. Şana, 2003 **tutas** / **tzanas** Noxlapsus dibadu (diinu).
3. Helimişi Xasani 1976 **tzanas** / **tutas** Tilfisis ġuru.
4. Şana **gotzo** / **çume** mektebis gyoçku (coçu)
5. Nana-çkimi **ğoma** / **çume** dulyaşe var idu.
6. Ma **çume** / **ğoma** lumci sinemas vorti.
7. Helimişi Xasanik **mundes** / **çume** Lazuri şiirepe çaru?
8. Ma universite **çume** / **gotzo** voçodini.

4 Tudeni okosinapus na ren boşi svalepe meçameri ziğapete opşı.

ğoma	xutis	saatis	ğoma lumci
vidi	tzoxle	orçu	uğufu

**Şana** : Xela kaoba, Arte. \_\_\_\_\_ so orçi?

**Tanu** : Ğoma, dulyas vorti. Viçalişamfi.

**Şana** : Saati \_\_\_\_\_ dulyas var orçi. So (nak) orçi hem saatis?

**Tanu** : Ho, ho. Hem \_\_\_\_\_ dulyas var vorti. Sotxa vidi dorçu.

**Şana** : So idi e do?

**Tanu** : Soti var. Ğoma lumci sinemaşe \_\_\_\_\_ cuma-çkimi-kala.

**Şana** : Dido kai (opşa vorsı). Ma-ti ar tuta \_\_\_\_\_ sinemaşe vidi dorçu.

**Tanu** : Vorsı i (vi, qvi), vorsı.

**Şana** : Ho, e do, ġoma baba-skani noğas \_\_\_\_\_ . Komoxtu-i?

**Tanu** : Var moxtu, var. Opşa dulya \_\_\_\_\_ . Çume moxtasen (moxta-sinon).

5 Evulis otzkedit do kitxatapes cuġaġi meċit.

HO: evet, VAR: hayır

1. Si Atinas diini-i (dibadi-i)?

Ho, Ma Atinas doviini (dovibadi)

Var, Ma Atinas var doviini (dovibadi)

2. Si Mġoliša idi-i?

Ho, \_\_\_\_\_

3. Si noġas irdi-i (imordi-i)?

Var, \_\_\_\_\_

4. Si ezmoce dziri-i?

Ho, \_\_\_\_\_

5. Si e-maili ċari-i?

Ho, \_\_\_\_\_

6. Si livadis (onġules) iċališi-i?

Ho, \_\_\_\_\_

7. Si tutaše exti-i?

Var, \_\_\_\_\_

8. Si resimi ġari-i?

Ho, \_\_\_\_\_



## 6 Evulis otzkedit do litxalapen cuġaġi meġit.

## SO/ NAK : nereda, nereye

1. Si so (nak) diini (dibadi)?  
*Ma Arkabis doviini (dovibadi).*
2. Ġoma (si) so idi?  
\_\_\_\_\_
3. Ataturki so diinu (dibadu)?  
\_\_\_\_\_
4. Baba-skani so iĉilu?  
\_\_\_\_\_
5. Nana-skani so ikomocu (gamitxu)?  
\_\_\_\_\_
6. Neil Amstrongi so extu?  
\_\_\_\_\_
7. Neil Amstrongik so dobazgu?  
\_\_\_\_\_
8. Ataturki so ġuru?  
\_\_\_\_\_

## MUNDES: ne zaman

1. Si mundes diini (dibadi)?  
*Ma Maisis doviini (dovibadi).*
2. Noġaşa mundes idi?  
\_\_\_\_\_
3. Ataturki mundes diinu (dibadu)?  
\_\_\_\_\_
4. Baba-skani mundes iĉilu?  
\_\_\_\_\_
5. Nana-skani mundes ikomocu?  
\_\_\_\_\_
6. Ķoincişi Kyazimi mundes ġuru?  
\_\_\_\_\_
7. Si sinemaşa mundes idi?  
\_\_\_\_\_
8. Ataturki mundes ġuru?  
\_\_\_\_\_

MU: ne

1. Si andğa mu şvi? (nçai, tzkari, mja)  
Ma amdğa nçai pşvi.  
\_\_\_\_\_
2. Si andğa mu çkomi? (kapça, çxomi)  
\_\_\_\_\_
3. Si ğoma mu çkomi (şkomi)? (lu, loby)  
\_\_\_\_\_
4. Si sinemas mu dziri? (filimi)  
\_\_\_\_\_
5. Si dersis mu çari? (mektubi, şaramiti)  
\_\_\_\_\_
6. Si andğa mu ikitxi (golioni, tkvi)?  
\_\_\_\_\_
7. Si gzas mu dziri? (tzizila, mjvabu)  
\_\_\_\_\_
8. Si resimis mu ğari? (oxori, koçi, kaşu)  
\_\_\_\_\_





8

Dogurale-ikvanik jini okosinapu ikitxas. Tudenı zıfape oxmarit do boşı svalepe opşıt.

Mpölişe mundes idi?

Mpölişe vidi.

Mpölis pskidur

2015 tzanas viçili

mundes oçodini

Mundes içili

opuŧes virdi

opuŧeşi mektebişe vidi.

kaŧa tzanas

voçodini.

1990 tzanas dovibadi (dobibadi).

**Şana** : Hatzi si mitzvi. Mundes dibadi (diini)?

**Arte** : \_\_\_\_\_ . Dutxe coxonı \_\_\_\_\_ .

**Şana** : Nam mektebişe idi?

**Arte** : Berobas opuŧes vorŧi. Hemuŧeni \_\_\_\_\_ .

**Şana** : \_\_\_\_\_ ? Muŧeni idi?

**Arte** : 2008 tzanas \_\_\_\_\_ . Universite okitxu ŧeni vidi Mpölişe.

**Şana** : Universite \_\_\_\_\_ ?

**Arte** : 2012 tzanas universite \_\_\_\_\_ .

**Şana** : Universite-ŧkule mu i (vi, qvi)?

**Arte** : Universite-ŧkule dulyaşe amapti. Hatzi dogurale vore.

**Şana** : \_\_\_\_\_ ? Berepe gıyonun-i (gıqonun-i)?

**Arte** : \_\_\_\_\_ . Jur bere miyonun. Ar biçi do ar bozo (kulani).

**Şana** : Hatzi mu ikum (ikip)?

**Arte** : Hatzi xolo viçaliŧam do berepe vordam (vomordinam).

\_\_\_\_\_ ama \_\_\_\_\_ opuŧe-çkimişe vultur.

9 Tuderi cumlepes xetape xeneri ren, Dotzuranit (Ese-muşi doçarit.)

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Ma</b> foxtori oyapu şeni dido içalişi. | <b>Ma foxtori oyapu şeni dido viçalişi.</b> |
| 2. <b>Si</b> nako cuma miyonun (miqoun)?      | _____                                       |
| 3. <b>Amedi</b> Batumişe arabate vidu?        | _____                                       |
| 4. <b>Ma</b> tiaforaşe var idi.               | _____                                       |
| 5. <b>Si</b> ğoma jur saati foxbas miñçiru.   | _____                                       |
| 6. <b>Si</b> çkar (aina) kapça var pçčkomi.   | _____                                       |
| 7. <b>Şana</b> Arkabis dovibadi (doviini).    | _____                                       |
| 8. <b>Amedi</b> vit tzana tzoxle (oği) bğuru. | _____                                       |

10 Zıtape oxmarit do boşi svalepe opşit.

- |   |                            |                       |
|---|----------------------------|-----------------------|
| a. ... para var miğuşu.                             | d. ... zabuni vorţi.       | f. ... dido viçalişi. |
| b. ... ancireŧu.                                    | e. ... dido ndzğeri vorţi. |                       |
| c. ... kibiri atzuneŧu. (kibiri atzkuneŧu/ tzkunŧu) |                            |                       |

- Ğoma xastaxanaşe vidi. Muşeni-ki **zabuni vorţi.**
- Ğoma lumci sinemaşe var vidi. Muşeni-ki, \_\_\_\_\_.
- Dido doçkinderi (nçineri) vore. Muşeni-ki \_\_\_\_\_.
- Tutaste kibirişi foxforişe idu. Muşeni-ki \_\_\_\_\_.
- Ğoma lumci gyari var pçčkomi. Muşeni-ki \_\_\_\_\_.
- Şana çandaşe (partişe) var moxtu. Muşeni-ki \_\_\_\_\_.



Tzitaşi İskenderi

1

Tzitaşi İskenderi, Lazuri albonişi maçare ren. 1904 tzanas Vitzes diinu (dibadu). Maarani Lazuri kızıeta hemuk gamıgu. Lazuri dersi şeni kitabepe çaru. Kitabepe-muşı hantepe renan:

Lazuri alboni (Laz alfabesi)

Oxesapuşı Supara (Lazca matematik)

Okıtıuşeni Supara (Hayat bilgisi)

Çkuni Çara (Lazca ders kitabı)

1930 tzanas, Abazistanis Lazuri na dogurams mektebepe dodgu do hek Lazi berepes nena-nişite dersepe meçu.

1938 tzanas Tiflisis makemeşi kararite kviles do oğurines.



Helimişi Xasani

2

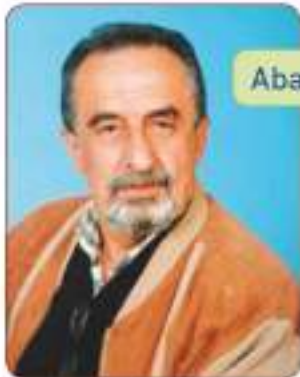
Helimişi Xasani, Orta Xopas 1907 tzanas dibadu (diinu). Orta Xopas irdu. Nana do baba-muşı Xopuri Lazepe renan.

1932 tzanas Sovyetyari Ulkeşa mendaxtu. Hek tirenişi tude doskidu do sağı kuçxe nukvates. 1949 tzanas bere bariten Sibiryaşa mendoşkves. Şkit tzana hek doskidu. 1956 tzanas xolo Batumişa mendoşkves. Hekolen oxorca-muşı-kala gamikatu do Tilfisişa mendaxtu.

Tilfisişi Universites sum tzana Turkuri dersepe meçu.

Lazuri nenate şiirepe çaru. Lazepe na imeselams "Koreas ar Lazi kulani" coxonı Turkuri ar romani uğun. Helimişik na ğaru tablope (resimepe) hatzi Batumişi muzes ren ama bazei resimepe gondunu. 1976 tzanas Tilfisis ğuru.

Doxvume-muşı meleni Sarşis ren.



Abaşişi Nurdoğani

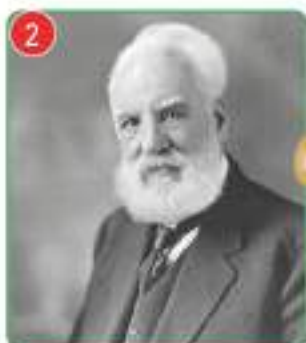
3

Abaşişi Nurdoğani, Vitzes dibadu. Lazuri nenaşi maçare orfu. Tiaforapes isteru do oktu. Mskva Lazuri şiirepe çaru. Lazuri şaramiti do birapape korobu. Lazuri nenaşeni içalişu. Lazuri do Turkuri kitabepe uğun. 2008 tzanas Vitzes ğuru. Vitzes ğuru do doxvume-muşı Vitzes ren.

12 Maarani çarape ikitxit. Ukule (ukaçxe) mi ren konuğarit.



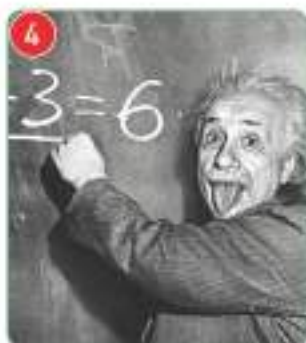
1 Fuḫboli isterḫu.



2 Telefoni dziru.



3 Tutaxe extu.



4 Mafizike orḫu.

a  
Alexsander Graham Bell, 1847 tzanas diinu, 1922 tzanas ğuru. Telefoni hemuk gamiĝu.

b  
Pele, kianaşı eni kai maburte orḫu. 1940 tzanas Brezilyas diinu. Dido kai burti isterḫu (ibirḫu). Dido fara golişı kirali iyu (ivu, iqu). Ťakimi-muşıik kianaşı kuḫa eçopu.

c  
Albert Einstein, 1879 tzanas Alaman-yas diinu. 1955 tzanas Amerikas ğuru. Dido çineri mafizike orḫu.

d  
Neil Amstrong, Amerikanuri aŝtronoti orḫu. 1930 tzanas diinu, 2012 tzanas ğuru. 1969 tzanas tutaxe extu. Tutas ipti hemuk kuçxe dobazgu do igzalu. Tutaxe na extu maarani koçi orḫu.



ĶOİNCİŞİ  
KYAZİMİ  
(Kazim Koyuncu)

Kyazim Ķoincişı Xopuri Lazi ren do 1972 tzanas Xopas dibadu (diinu). Xopas irdu. (imordu) Geçkăpuri mektebi, Oşkenani mektebi do Lise Xopas ikitxu (tku).

Muziğis oşkenani mektebişe uluŧuşa (uluŧuşı) moĶiçu. Bere orŧuşa Arkaburi Yaşar Turna içinu do Lazuri birapape aoropu.

Universite okitxu ŧeni Mŧolişe idu. Jur tzana diĶitxu-şkule universite naşku. 1992 (vifonçoro - otxoneçi do vifojur) tzanas muziği oxenus (ko)moĶiçu. İpti (maarani) manebape-muşi-Ķala (muşi-şkala) "Dinmeyen" coxoni ar gurubi kogedgu. Dinmeyen coxoni gurubi-şkule, 1993 tzanas, Zuğası Berepe coxoni gurubi gedgu. Zuğası Berepek Lazuri birapape ibiru (ŧrağodu). Zuğası Berepek "Va mişkunan do İgzas coxoni jur albumi kogamiğu.

1997 tzanas Zuğası Berepe naşku do xavala muziği oxenus komoĶiçu. 2001 tzanas, askerona-şkule "Viya" coxoni solo albumi gamiğu. Kyazimik hak mtel Lazuri ibiru. Ukule, televizışi filimepes muziğepe uxenu. Turkiyes do Avrupaşı noğapes konserepe meçu. Mtelis (iris) Kyazimi do Kyazimişi birapape dido aoropes. Açkva (aşkva) Kyazimi mtelik na içinu ar masanaŧe (sanaŧçi) orŧu.

Aprili 2004 tzanas "Hayde" coxoni majurani albumi-muşi gamiğu. Ham albumite mtel Turkiyek Kyazimi daha Ķai içinu.

Kyazimis fuĶboli dido aoroperŧu. ŧraŧuzani Sipori oĶaçamŧu. ŧraŧuzani Siporis muziğepe uxenu.

2004 tzanaşı Stvelis dizabunu (dixarmelu) do 25 Mbulora 2005 tzanas, Kyazimi 33 tzaneri orŧuşa doğuru. Kyazimişi cenaze Xopaşe mendiyones (medniqones). Xopas dido Ķarabaluği Ķoçik Kyazimis uyondramŧu. Kyazimişi doxvume Xopaşı Pançoli coxoni opuŧes ren. Hek incirs.

13 Zifapeşi eşepes nuğarit.

1. ren

a. on ✓

b. vore

2. dibadu

a. diinu

b. uyonun

3. irdu

a. ırağodu

b. imordu

4. geçkapuri

ceçapuri

maarani

5. uluğuşa

a. uluğuşi

b. mokiçu

6. birapa

a. bere

b. oırağudu

7. aoropu

a. aqoropu

b. ukaşu

8. -muşi-kala

a. -muşi-şkala

b. mi-şkala

14 Jini zifape tudenı zifape-kala okozemcit.

1

coxoni

2

kogedgu

3

ibiru

4

miçkin

5

mtel

6

doxvume

a

kocedgu

b

ırağudu

c

yoxoni

d

iri

e

mezare

f

mişkun

15 Hatzi tudenı zifapeşi isinapit. Nam giçkinan, nam var giçkinan?

1. ukule (ukai)

2. masanafe (sanatçı)

3. kai (vorsı, vrosı)

4. uyondramtu (çumtu, çumeru)

5. açkva (aşkva)

6. hek (ek, hik)

7. mendiyones (mindiqones)

8. dizabunu (dixarmelu)

16

NENATE: Ķoinciši Kyazimi coxoni čara ikitxit do tudenı kitxalapes cuęaři meçit.

1. Ķoinciši Kyazimi nam tzanas, so dıbadu (diinu)?
2. Xopas nam mektebepe ikitxu (tku)?
3. Muziğis mundes moķiçu?
4. Arkaburi Yaşar Turna mundes ičinu?
5. Muziği oxenus nam tzanas moķiçu?
6. Kyazimik nam gurubis Lazuri ibiru? Nam tzanas?
7. Kyazimi mundes izabunu?
8. Kyazimi nam tarixis ğuru?

17

T Ķoinciši Kyazimi coxoni čara ikitxit do tzeni cuęaři nuęarit.

- |  |                                     |                           |
|--|-------------------------------------|---------------------------|
| 1. Kyazim Ķoinciši, 1971 tzanas Xopas diinu (dıbadu).  | Ho <input checked="" type="radio"/> | Var <input type="radio"/> |
| 2. Bere orluşa (orluşi) Arkaburi Yaşar Turna ičinu.    | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 3. Universite okitxu şeni Parisiše idu.                | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 4. 1993 tzanas Zuğaşi Berepe coxoni gurubi gedgu.      | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 5. "Va mişkunan" Zuğaşi Berepeşi albumi va ren.        | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 6. Kyazimik ukule televuzişi filimepes muziğepe uxenu. | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 7. Turkiyeşi do Avropaşi noğapes konserepe meçu.       | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |
| 8. 25 Mbulora 2005 tzanas doğuru.                      | Ho <input type="radio"/>            | Var <input type="radio"/> |



### NANDIDI MIYONUŐU - NANDIDI MIQOUNŐU

Ar nandidi komiyonuŐu. Ayşe gyodziŐu (codzuŐu, coxonŐu). 1934 tzanas Atinas diba-  
du (diinu). Xut tzaneri orŐuŐa baba-muşi doŐuru.

Ar cuma do otxo da uyonuŐu. Ama cuma-muşi-ti I. Dunya Harbis doŐuru. Cuma do  
dalepe-muşi-kala kodoskudu. Sum-otxo tzana-Şkule nana-ti duŐuru. AŞkva, na-  
na-ti var uyonuŐu (uqounŐu).

Hemorapes iri dido fakiri orşes. OŐkmoni gyari do dolokunoni porÇa var dzi-  
remŐes. Soti mektebi var orÇu do oÇaru-ti var uŐkiŐu. Mektebişe olva (oxtimu) unŐu  
(gorumŐu) ama hemorapes soti mektebi var orÇu.

Dalepe-muşi çkva do çkva opuşepes dikomoces. Nandidi-ŐkimiŐa aşkva miti var  
uyonuŐu do oxoris xvala kodoskidu dorÇu.

EÇi tzaneri orŐuŐa řaŐu-Şkimi-kala dikomocu. Sum biÇi bere dvayu (dvau, davu)  
ama berepeşi juri duŐuru. Ar baba-Şkimi xvala doskidu. Opuşes berepe do motale-  
pe-muşi-kala skiduŐu. Dido kai do pelaperi oxorca orÇu. Dido iŐaliŐamŐu.

Ma eni tzulu mota-muşi vorŐi. Oxoris eni őuŐa na vorŐi şeni ma dido aoroperŐu  
(mŐoromŐu). Hemu-kala mtsxuli řtzilumŐit, vimxorŐit. Avlapes visterŐit.

Nandidi-Şkimi dido pelaperi oxorca' rŐu (orÇu). Livadis, onas, germas şanda iŐali-  
ŐamŐu. LazuŐi xaŐkumŐu. KarmaŐeŐe uluŐu. Puci nŐvalumŐu. Dişka torumŐu. NÇai  
tzilumŐu. Berepe tsadumŐu. Oxoris gyarişi dulya ikumŐu. şanda iŐaliŐamŐu nandi-  
di-Çkimik...



## 18 Tudenî testi opşit.



1

Helimişi Xasani, Xopas 1907 tzanas

- a. oçodinu      c. içilu  
b. ğuru      d. dibadu (diinu)



2

Baba-čkimi eçi tzaneri orfuşa

- a. oxori      c. içilu  
b. araba      d. mskibu



3

Vitzes dibadu. Lazuri nenaşi maça-re orfu. Lazuri šiirepe çaru. Lazuri şaramiti do birapape korobu.

- a. Şursalişi      c. Helimişi  
b. Tzitaşi      d. Nurdoğan Abaşişi



4

1976 tzanas Tilfisis ğuru. Lazuri šiirepe çaru do resimepe ğaru.

- a. Amedina      c. Helimişi  
b. Abaşişi      d. Tzitaşi



5

1904 tzanas Vitzes diinu, 1938 tzanas Tiflisis ğuru. Lazuri alboni do Lazuri matematiğişi kitabepe hemuk çaru.

- a. Abaşişi      c. Ŗazancişi  
b. Tzitaşi      d. Helimişi



6

1972 tzanas diinu, 2005 tzanas ğuru. Lazuri nenaşi mabirale orfu.

- a. Ŗoincişi Kyazimi      c. Abaşişi  
b. Helimişi      d. Tzitaşi



## ZENİS BORTI

Zenis vorti Tunaşa niñi-şkule  
Yano yano geliñi ondğe-şkule  
Mabgarinu oxorşa mepti-şkule  
Mot memtkomer na şuri mişinare

Mutxa divu suzgişi mtsxuli-skani  
Var çkomi do doñi xañiri-skani  
Mot var moxti megoñroxas xe-skani  
Mot memtkomer na şuri mişinare

Txiris mebli sağı xe meñaxeri  
Ma hak bibgar si Tunas elaxer-i  
Gzapes bitzker tolepe moñaxeri  
Mot memtkomer na şuri mişinare

Karñali miçari man-ti meptare  
Mañrozi gava do armas yeptare  
Ma-ti skani-kala Tunas goptare  
Ordo moxti na şuri mişinare

Helimişi Xasani

4.

## UNİTE



## SİPORİ



Ham Unites:

1. Siporişi arape (branşepe)
2. Maxenen - mabiren
3. Çineri masiporepe



Tanu do Artek siporişi isinapaman.  
Mevisiminat..., Mevişkinat..., Meviucat...

**Tanu** : Muço're Arte? Xolo sipori ikum-i?

**Arte** : Ho, sipori vikum. Sipori dido maoropen (řorom). Sipori koči řeni kai ren.

**Tanu** : Nam sipori ikum?

**Arte** : Ma tenisi vister. Tenisi osteru kai domatzonen (xadzi mayen).

**Tanu** : Ordo ordo tenisi ister-i? Mupe ikum? Muço ixadzirer?

**Arte** : Ho, moro. Ordo ordo vister. Ťakimi-čkimi-kala pratiři vikum.  
Antremani vikum. Vuķařam. Turnova mişunan do vixadzirer.

**Tanu** : E do, mupe diguri?

**Arte** : Rakeşi doķaçu do burtis montxalu kodoviguri. Tenisi osteru dido  
kolai va ren ama kaşa ndęas daha kai doviguram.  
Hak xvala var mektebis-ti pratişi vikum, maçi vikum.

**Tanu** : Arte, hatzi mutu oxenuşi pilani giğun-i?

**Arte** : Hatzi (hus) dido mamşkorinen (mşkorins).  
Logontaşe vida do gyari řķķomare (přķomare). Si-ti komoxti (si-ti ela).

**Tanu** : Dido kai. Ma-ti mamşkorinen. Skani-kala (skani-şkala) mevulur.

## ZİTÄPE



fuḡboli isters



basketi isters



pisiikleḡis gexedun



mturis stun



pitsariḡi araba



tsxenis gexedun



okvantxen



tzingili isters (ibirs)



kuḡuḡi isters (ibirs)



kareta ikums

1 Resime pes otz kedit do boşl svalepe opşit.



fu\_\_boli is\_\_ers



pisi\_\_leñis ge\_\_un



o\_\_vant\_\_n



ku\_\_uşı ist\_\_



tzin\_\_li



bas\_\_eñi

## MASTEREN - MABİREN : Oynayabiliyorum

Gıçkıtan!

Lazcada, bir işi yapabilmeyi, bir işi becerebilmeyi, bir işi yapmaya gücü yetmeyi ifade etmek için aşağıdaki yapı kullanılır.

## LAZURİ

- Ma fuḫboli masteren (mabiren).
- Ma fuḫboli var masteren (mabiren).
- Si fuḫboli gasteren-i (gabiren-i)?

## TÜRKÇE

- Ben futbol oynayabilirim.*
- Ben futbol oynayamam.*
- Sen futbol oynayabil misin?*

masteren - mabiren: ben oynayabiliyorum		
Atinuri - Artaşenuri	Vitzuri - Arkaburi - Xopuri - Çxaluri	Türkçe
mabiren	masteren	oynayabiliyorum
gabiren	gasteren	oynayabiliyorsun
abiren	asteren	oynayabiliyor
mabirenan	masterenan	oynayabiliyoruz
gabirenan	gasterenan	oynayabiliyorsunuz
abirenan	asterenan	oynayabiliyorlar

2 Tüdeni zıfape oxmarit do boşı svalepe opşit.

masteren/ mabiren      gemaxunen (cemaxunen)      maxenen  
 mañçiren (mamçviren)      magzalen      maxoronen      masteren (mabiren)

1. Ma basketi osteru (obiru) kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma basketi kai masteren (vorsı mabiren).

2. Ma tsxenıs gexunu kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma tsxenıs kai \_\_\_\_\_.

3. Ma sipori oxenu kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma sipori kai \_\_\_\_\_.

4. Ma onçiru (omçviru) kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma \_\_\_\_\_.

5. Ma ogzalu kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma kai (vorsı) mag \_\_\_\_\_.

6. Ma oxoronu kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma kai (vorsı) max \_\_\_\_\_.

7. Ma obiru (ofrağudu) kai domatzonen (xadzi mayen).

Muşeni-ki ma kai (vorsı) ma \_\_\_\_\_.



## 3 Tudenı kıtıxalapes cuğapı meçit (Ho/ Var).

HO: evet, VAR: hayır

1. Si fuğboli gasteren-i (gabiren-i)?

Ho, Ma fuğboli masteren (mabiren).Var, Ma fuğboli var masteren (var mabiren).

2. Si zuğas gançiren-i (gamçviren-i)?

Ho, \_\_\_\_\_

3. Si tsxenıs gegaxunen-i (cegaxunen-i)?

Var, \_\_\_\_\_



4. Si Lazuri gasınapen-i?

Ho, \_\_\_\_\_

5. Si maratonıs gaķapınen-i?

Ho, \_\_\_\_\_



6. Si Lazuri gaçaren-i?

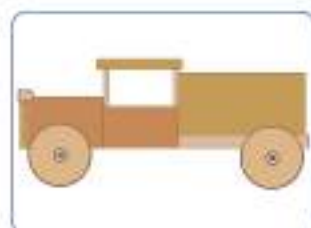
Ho, \_\_\_\_\_

7. Si Lazuri gaķitxen-i (gaziñen-i, gologaoenen-i)?

Ho, \_\_\_\_\_

8. Si ordo (odro) ganciren-i?

Ho, \_\_\_\_\_



4 Tudenî kitxalapes cuğapî meçit (So, nak - Mundes).

zuğa	sinema	tefferi	Arkabi
logonta	noğa	parki	

1. Si so (nak) fuḫboli ister?

**Ma Arkabis fuḫboli vister.**

---

2. So inçir (imçvir)?

---

3. Si, Lazuri so çarum?

---

4. So ukaḫam?

---

5. So skidur?

---

6. Gyari so imxor?

---

7. Filimi so seiri ikum (otzker)?

---



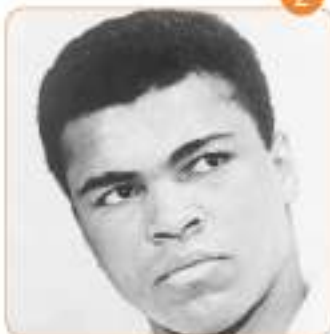
5 Tudenı çarape ipti iucit (ışkinit, isiminit) do ukule ikıtıt.

1



Şenol Güneşı gyodzin do Trāpuzanuri mafuḫbole ren. Gundze tzanapes burtimçopu orḫu. Fuḫboli naşku-şkule teknikuri direktori iyu (livu, iqu) doren do fuḫbolışı takimepe oçalışapu doren. Hemuşi oras Türkiyeşi milli takimi dunyaşi Kupas masumani iyu (livu, iqu) doren. Hatzi Beşiktaş fuḫboli takimişi teknikuri direktori ren.

2



Muhammet Ali gyodzin do Amerikanuri boksori ren. Hemu şeni "mtel orapeşi eni Kai boksori ren", ya zoḫonan. Amerikas dibadu. 12 tzaneri orḫuşani boksıs gyoçku (coçu). 1984-s Parkinsonişi zabuni diyu (divu, diqu) do boksı naşku. 3 Mbulora 2016 tzanas Amerikas ğuru.

3



Pele (codzun, coxons) do mcveşi Brezilyanuri mafuḫbole ren. 23 Taxva (guma) 1940-s dibadu. Pele, Brezilya ligişi en Kai mafuḫbole orḫu. Fuḫbolıs, Brezilya Ligişi en Kai takimi Santos coxoni kulubıs gyoçku (coçu). Fuḫbolışı tarixis eni dido goli na doĝanu mafuḫbole ren. 1977-s Cosmos coxoni kulubıs fuḫboli naşku.

4



Maria Sharapova gyodzin (codzun, coxons) do Rusi matenise ren. 1987 tzanas Rusetis dibadu (diinu). Şkit tzaneri orḫuşa (orḫuşani/ orḫuşakis) baba-muşik Amerikāşe mendiyonu (mindiqonu). Floridas tenisişi akademişe idu. 2001 tzanas profesyoneli matenise diyu (divu, diqu). Wimbledon tenisişi turnovas 34 fara maarani iyu (livu, iqu). Tzana 2005-s, Sharapova açkva dunyaşi maarani matenise orḫu. Hatzi dunyaşi sum numeroni matenise ren do xolo tenisi isters.



## MAFUĤBOLE

Tanu burti osteru (obiru) şeni deli iyen (iven, iqven). Hemus burti osteru dido kai datzonen (Himus toĝu obiru opşa xadzi ajen). Burti osteru xura-ĉkuni şeni kai (vorsĭ) ren, ya zoĝons (ya ifus). Ķaĝa ĉumanis saati 6-s (aşis) eiselen (moiselen) do ukaĝams. Ukule (ukai), gverdi saati pisikleĝi oktams do oxorişe mulun. Oxoris xura ibonams (ibons).

Xura dibona-şkule (kaĝula dimbona-şukule) ĉumaneri gyari imxors (ĉkomups). Gyarobas topri, puciŝi yaĝi, kvali do makvali imxors. Meyveŝi tzkari (tzari) şums.

Ukule dulyaşe ulun do lumciŝani (limciŝa, lumciŝakis) iĉaliŝams. Oxorişe ordo mulun. Dixaziren do onĉiru şeni (omĉviru şeni) siporişi saloniŝe mendulun. Havuzis ar saati-konari (ar saati-şukuri) inĉirs (imĉvirs).

Gyari oĉkoma-şkule, manebape-muşi-kala basketboli isters do ukule aroĝorda kave oşu şeni kafeŝe ulunan. Tanuk manebape-muşi-kala saati vitiŝani (vitiŝakis) mskva mskva oxikten.

Aĉkva (aşkva) doşvacu ora ren. Tanus dido daĉĉkindu (dvanĉinu, moĝardu). Hatzi mja (mjalva) ŝvas do incirasen (incirasunon).

1. Tanu mu oxenu şeni deli iyen (iven, iqven)?

---

2. Tanuk mu zoĝons (mu ifus)?

---

3. Ķaĝa ĉumanis muşeni ukaĝams?

---

4. Tanuk pisikleĝi dokta do oxorişe moxta-şkule mu ikums?

---

5. Gyarobas mu imxors do mu şums?

---

6. Siporişi saloniŝe muşeni ulun?

---

7. Tanuk mi-kala mu isters?

---

## 6 Tudenı çarape ikitxit do mipe renan doçarıt.

HAM (AYA) MASİPORE Mİ REN?

1

Gundze tzanapes burtimçöpu orfu. Teknikuri direktori orfuşa Turkiyesi milli takimi dunyasi kupas masumani iyu (ivu, iqu) doren. Beşiktaş futbolı takimişi teknikuri direktori orfuşani Beşiktaş dıdo fara şampioni iyu (ivu, iqu) doren.

HAM (AYA) MASİPORE Mİ REN?

2

23 Taxva (guma) 1940-s dibadu. Ar takimişi maktalek "Ham bere kianaşi eni kai mafuöbole iyasen (ivasen, iqvasinon), ya tku. Ukule, Brezilya ligişi en kai mafuöbole diyu (divu, diqu) doren. Futbolis, Brezilya Ligişi en kai takimis gyoçku (coçu) do xolo çineri ar kulubi na ren Cosmosis naşku. Futbolışi tarixis eni dido goli na dokanu mafuöbole ren.

HAM (AYA) MASİPORE Mİ REN?

3

Tenişişi şampiyoni ren. Rusetis dibadu, Amerikas irdu (imordu). Floridas tenişişi akademişe idu. Wimbledon tenişişi turnovas 34 fara maarani iyu (ivu, iqu). Tza-na 2005-s açkva dunyasi maarani matenise orfu. Hatzi dunyasi sum numeroni matenise ren do xolo tenisi isters.

## 7 Hatzi tudenı resimis otzkedit do kitxalapes cuğapı meçit.



Resimis na dziremt mafuöbole...

1. Mi ren? Sonuri ren?
2. Nam kulubepes futbolı isteru (ibiru)?
3. Aina (çkar) şampioni iyui-i (ivu-i, iqu-i)?
4. Hatzi mu ikums (ikoms, ikips)?

Ma Xopasıpori vokaçam. Si nam takimi okaçam?



Giçkiñan!

vokaçam	tutuyorum
okaçam	tutuyorsun
okaçams	tutuyor
vokaçamt	tutuyoruz
okaçamt	tutuyorsunuz
okaçaman	tutuyorlar

Otzkedit...

Ma Traşuzanisipori vokaçam.	Ben Trabzonspor'u tutuyorum.
Ma Traşuzanisipori var vokaçam.	Ben Trabzonspor'u tutmuyorum.
Si Traşuzanisipori okaçam-i?	Sen Trabzonspor'u mu tutuyorsun?
Si Traşuzanisipori var okaçam-i?	Sen Trabzonspor'u tutmuyor musun?

8 NENATE: Hatzi artikatis ukıtxit.

A : Ma Rizesipori vokaçam. Si nam takimi okaçam?

B : Ma Xopasıpori vokaçam. Şanak nam takimi okaçams?

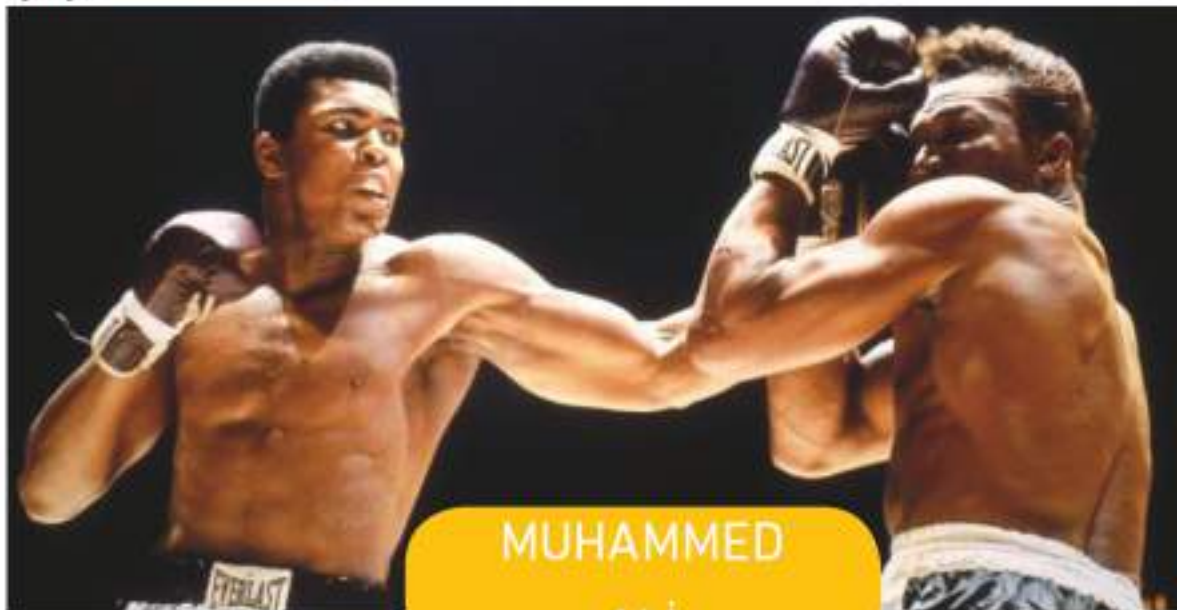
C : Şanak Rizesipori okaçams.

Rizesipori	Samsonsipori	Galatasarayi
Fenerbahçe	Beşiktaş	Pazarsipori
Artvinsipori	Bursasipori	Real Madridi



## ÇARA 2

Muhammed Alişi skidala ipti niucit do ukule ikitxit.



## MUHAMMED ALI

Amerikanuri boksori ren. Hemuşeni "mtel orapeşi eni kai boksori ren", ya zoşonan. Rakibepe-muşi mtel ojginu do şanda maarani iyu (ivu, iqu). Hemus boksi dido aoropefu do kai boksi axenefu (kai iboksetu).

17 tzanaağani 1942-s Amerikas dibadu. 12 tzaneri oruşa boksıs gyoçku (coçu). İptineri tzanapes amatori oruşu.

1960 tzanas, Romas monka sikletis okroş madalya eçopu do profesyoneli diyu (divu, diqu). Romaşi olimpiyaşepes okroş madalya eçopu-şkule mtelik (irik) içinu. 1964 tzanas, 22 tzaneri oruşani (oruşakis), kianaşi şampioni iyu (ivu, iqu).

"Vietnamurepek mutu şaşoba (xavinoba) var moğodes do muşeni hentepe-kala (hini-şkala) harbi şa!" ya do Vietnamışi Harbişe var idu. Heşeni, 5 tzana xapisi do 10 şilya dolari geçarerişi ceza meşes. Lisansi iptali duxenes. Pasaporşı menduğes (xeşen keuçopes). Heşeni boksi maşı var axenu do upareli kodoskidu.

1978-s şampioni oruşani boksi naşku. 1984-s Parkinsonışi zabuni diyuna-ti (divu-na-ti, diqu-na-ti) para şeni xolo ringişe gamaxtu do jur maşı çkva dou (dovu, doqu). Juri maşis-ti ijginu. Rakibepe-muşi, hem oraşi kiana şampionepe orşes. Muhammed Ali profesyoneli ora-muşis, mtel 5 fara ijginu doren.

Muhammed Ali, boksori xvala var oruşu. Hemuk mcixi-muşi xvalate var koçino-ba-muşite-ti çkva kai (opşa vorsı) dulyape u (vu, qu).

1960 tzanas Roma Olimpiyaşepese goiktu-şkule ar logontas "kçe koşepes xvala" servisi ixenen ya do ognu-şkule, okroşi madalya-muşi ğalis kekutkoçu (kekuşoçu).

Dido ora parkinsoni coşoni zabunoba-kala inçitefu do 3 Mbulora 2016 tzanas Amerikas ğuru.

9 Muhammed Ali coxoni çaraşı gurişnapa (anafikir) mu ren?

- a. Muhammed Alişi berepeşi skidala
- b. Amerikas na ren uça kçocepeşi skidala
- c. Muhammed Alişi skidala
- d. Muhammed Alişi beroba

10 ÇARA 2 ikitxit do tudeni kitxalapeşi cuğaşi boşi svalepes çarit.

1. Muhammed Ali mi ren?  
\_\_\_\_\_
2. Nam tzanas, so dibadu?  
\_\_\_\_\_
3. Mundes boksi oxenus gyoçku (coçu)?  
\_\_\_\_\_
4. Mundes (naço tzaneri oruşani) kianaşi şampioni iyu (iyu, iqu)?  
\_\_\_\_\_
5. Muşeni Vietnamişi Harbişe var idu?  
\_\_\_\_\_
6. Muhammed Alis muşeni lisansi iştali uxenes?  
\_\_\_\_\_
7. Mundes boksi naşku?  
\_\_\_\_\_
8. Mundes ğuru, so ğuru?  
\_\_\_\_\_



## 11 Muhammed Ali coxoni çara ikitxit do tzori cuğapis nuğarit.

- |   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1. Hemuşeni "mtel orapeşi eni kai boksori ren", ya zoşonan.     | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var <input type="checkbox"/> |
| 2. Hemus boksi dido aoropeţu do kai boksi axenetu.              | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 3. 12 tzaneri orţuşa(-şani, -şakis) boksis gyoçku (coçu).       | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 4. Hemuk pöfe (çkar, aina) okroş madalya var eçopu.             | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 5. 22 taneri orţuşani (-şakis) kianaşi şampioni iyu (ivu, iqu). | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 6. Vietnamişi Harbişe kaşineri kaşineri idu.                    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 7. Vietnamişi Harbişe na idu şeni lisansi işfali uxenes.        | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 8. Boksi maçi na var axenu şeni upareli doskidu.                | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 9. 1980-s boksi naşku.  | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 10. Dido ora parkinsoni coxoni zabunoba-kala inçitu.            | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |

## 12 Muhammed Ali coxoni çara ikitxit do boşi svalepe opşit.

Amerikanuri \_\_\_\_\_ ren. Hemuşeni "mtel orapeşi eni kai boksori ren", ya \_\_\_\_\_ . Hemus boksi aoropeţu do kai boksi \_\_\_\_\_ . 1960 tzanas, Romas \_\_\_\_\_ okroş madalya \_\_\_\_\_ do profesyoneli diyu (divu, diqu). 1964 tzanas, 22 tzaneri orţuşani (orţuşakis), kianaşi şampioni \_\_\_\_\_ . "Vietnamurepe-kala problemi var miğun" ya do Harbişe var \_\_\_\_\_ . Heşeni, 5 tzana xapisi do 10 şilya dolari geçarerişi ceza \_\_\_\_\_ do Lisansi \_\_\_\_\_ duxenes. Pasaporţi \_\_\_\_\_ . Heşeni boksi naçi var axenu do upareli \_\_\_\_\_ . 1978-s şampioni orţuşani boksi \_\_\_\_\_ . Hemuk mcixi-muşi xvalate var \_\_\_\_\_ -muşite-ti çkva kai (opşa vorsı) dulyape \_\_\_\_\_ şeni inçitu. 3 Mbulora 2016 tzanas Amerikas \_\_\_\_\_ .

## 13 Tkva-ti Maria Sharapovaşi skidala tuğeni boşi svalepes çarit.

1. Mu gyodzin (codzun, coxons)?
2. So dibadu (diinu), so irdu (imordu)?
3. Siporis oxenus mundes gyoçku (coçu)?
4. Siporis oxenus muço gyoçku (coçu)?
5. Načo fara şampiyoni iyu (ivu, iqu)?



## 14 Zifapeşi eşepes nuğarit.

1. kai

vorsi ✓

vore

2. zoşonan

işuran

ikums

3. orşuşanı

orşuşakis

mi orçu

4. dibadu

diinu

irdu

5. zabuni

mu

xarmeli

6. ekuşkoçu

ekubu

ekuşoçu

7. mteli

iri

ixi

8. çkva kai

daha vorsı

tenora

## 15 Jini zifape tudenı zifape-kala okozemcit.

1

kiana

2

geçärerı

3

-şkule

4

-doren

5

ognu

6

upareli

a

-donu

b

cençärerı

c

dunya

d

-şukule

e

oxotzonu

f

para dixo

## 16 Hatzi tudenı zifapeşi isinapit. Nam giçkinan, nam var giçkinan?

1. xura

5. ibons

2. lumci

6. onçiru

3. lumci-şakis

7. açkva

4. daçkindu

8. mja



## DOMIVAMIS

Domivamis yokuşis koeşapti  
Xut kyois-ti lazufi şeni gopti  
Va madziruşi xolo boşi kogepti  
Var içoden derdi meraği-čkimi

Ķamikamis jur tolepe dudgitas  
Çili-muşı çkimi steri duskidas  
Mşkoinite uşakete duskidas  
Var içoden derdi meraği-čkimi

Gyari çkomit mçkidi var domiskidu  
Ar lukmaşa toli kodomiskidu,  
Jur lukmaşa para var ki doskidu  
Var içoden derdi meraği-čkimi

*Anonuri Lazuri birapa*

5.

UNİTE



## LAZURİ NENA



Ham Unites:

1. Lazuri muperi nena ren
2. Lazuri so isinapen
3. Lazurişi cici



**OĞOSINAPU 1** İpti niucit (işkinıt, isiminit). UKule ikıtıit (tkvit, golionit).



Mektebepes Lazuri dersi na ren şanaş var uçkin. Tanak oğnapamş.  
E do, şana do Tanası oğosinapuş mevluçat (vişkinat, visiminat)

- şana** : Xela şaoba Tana. Mu ikum?
- Tana** : Lazuri dersi miğun do viçalişam. Lazuri şeni oxenoni dido dulya miğun.
- şana** : Muşı Lazuri dersi! Mektebis Lazuri dersi ren-i?
- Tana** : Moro va ren-il 5, 6, 7 do 8. sinifepes Lazuri dersi koren.  
Ma 7. sinifişe vulur. Sum tzana ren mektebis Lazuri doviguram.
- şana** : Si Lazuri giçkin-i? Oxoris nana do baba-skanik Lazuri isinapaman-i?
- Tana** : şağu, nandidi, nana, baba, cuma do da-ękimiş Lazuri kuçkinan.  
Ma-ti komiękin (*komiřkun*). Čku oxoris řanda Lazuri visinapamt  
(vişaramıtams, bęaręalt, vixapart, vilakirdamt, blaľuft).
- şana** : Dido kai (*opşa vorsı*)! E do, Lazuri oğaru do okıtıu (*ozıľu, golaonu*)  
giçkinan-i?
- Tana** : Var, var! Oğaru do okıtıu var miğkinan. Ama, ma mektebis doviguram  
do čkunepes-ti dovogurare (*dovogura-minon*).
- şana** : Tana, ma-ti ar mtsika Lazuri komiçkin. Muşeni var visinapamt?
- Tana** : Visinapat şana! Ma Lazuri osinapu şeni deli viyer (*bıver, viğver*).

## ZİTAPE

- Oxenoni dido dulya miğun.
- Mektebis Lazuri dersi ren-i?
- Lazuri dersi moro va ren-il
- Sum tzana ren Lazuri doviguram.
- Si Lazuri gasinapen-i?
- Ma Lazuri masinapen.
- Lazuri var isinapaman-i?
- Lazuri moro var isinapaman-i!
- Lazuri oçaru do okitxu
- Mektebis doviguram.
- Çkunepes-ti dovogurare.
- Ar mtsika Lazuri komiçkin.
- Lazuri so (nak) isinapen?
- Lazuri visinapat Şana!

*Yapacak çok isim var.*

*Okulda Lazca dersi var mı?*

*Lazca dersi olmaz olur mu!*

*Üç yıldır Lazca öğreniyorum.*

*Sen Lazca konuşabiliyor musun?*

*Ben Lazca konuşabiliyorum.*

*Lazca konuşuyorlar mı?*

*Lazca konuşmaz otururlar mı!*

*Lazca yazma ve okuma*

*Okulda öğreniyorum.*

*Bizimkilere de öğreteceğim.*

*Biraz Lazca biliyorum.*

*Lazca nerede konuşuluyor?*

*Lazca konuşalım Şana!*

**ĀANDA (ĀRO)** : her zaman

1. Ma Āanda Lazuri visinapam.
2. Ma Āanda dersi viçalişam.
3. Ma Āanda tzkari pşum (pşup).

**İRİKALE** : her yerde

1. Ma irikale Lazuri visinapam.
2. Ma irikale dersi viçalişam.
3. Ma irikale tzkari pşum (pşup).

**ĀOTE** : hiçbir zaman

"pöte" olumsuz cümlelede kullanılır.

1. Ma pöte Lazuri var visinapam.
2. Ma pöte dersi var viçalişam.
3. Ma pöte tzkari var pşum (pşup).

**SOTİ** : hiçbir yer, hiçbir yerde

"soti" olumsuz cümlelede kullanılır.

1. Ma soti Lazuri var visinapam.
2. Ma soti dersi var viçalişam.
3. Ma soti tzkari var pşum (pşup).

## LAZCADA KONUŞMAK KELİMESİ NASILDIR?

Lazcada "konuşmak" kelimesi için yöreden yöreye değişen 6 farklı fiil vardır. Tümünü aynı anda kullanmak mümkün olamadığı için bu kitapta, Ardeşen ve Fındıklı'da (Vitze) kullanılan "osinapu" fiilini kullanıyoruz.

Şimdi nerede hangi fiil kullanılıyor bakalım.

**Atinuri** (Pazar) **Ardeşenuri** (Ardeşen) **Vicuri** (Çamlıhemşin) **Vitzuri** (Fındıklı)  
oxaþaru osinapu olakirdu osinapu

**Arkaburi** (Arhavi) **Xopuri** (Hopa) **Çxaluri** (Borçka'da) **Sapancanuri** (Sapanca)  
oþaramitu oğarğalu oğarğalu (ğarğalua) olafu (lafua)

Şimdi, nerede ve nasıl kullanıldığını aşağıdaki tabloda inceleyelim.

	Pazar (Pazar)	Çamlıhemşin (Vica)	Ardeşen (Ardeşeni)	Fındıklı (Vitze)
	oxaþaru	olakirdu	osinapu	osinapu
Ma (man)	vixaþar	vilakirdam	visinapam	bisinapam
Si (sin)	ixaþar	ilakirdam	isinapam	isinapam
Hem (em, heya)	ixaþars	ilakirday	isinapay	isinapams
Çku (Çkin, Şku)	vixaþart	vilakirdamt	visinapamt	bisinapamt
Tkva (Ťkva)	ixaþart	ilakirdamt	isinapamt	isinapamt
Hentepe (Hini)	ixaþaran	ilakirdaman	isinapaman	isinapaman

	Arhavi (Arkabi)	Hopa (Xopa)	Çxala (Borçka'da)	Sapanca
	oþaramitu	oğarğalu	ğarğalua (ğarğalua)	lafapa (olafu)
Ma	biþaramitam	bğarğalap	bğarğal	blafup
Si	iþaramitam	ğarğalap	ğarğal	lafup
Hem	iþaramitams	ğarğalaps	ğarğals	lafups
Çku (Çkin, Şku)	biþaramitamt	bğarğalapt	bğarğalt	blafupt
Tkva (Ťkva)	iþaramitamt	ğarğalapt	ğarğalt	lafupt
Hentepe (Hini)	iþaramitaman	ğarğalapan	ğarğalan	lafupan



## 1 Tudenı cumlepe ikitxit do sonuri ren (nakonuri on) çarıt.

- |                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| 1. Ma þanda Lazuri vixaþar.         | Atinuri |
| 2. Şanak Lazuri ixaþars.            | _____   |
| 3. Si Lazuri var lafup.             | _____   |
| 4. Ma iro Lazuri bğarğal.           | _____   |
| 5. Ma Lazuri bğarğalap.             | _____   |
| 6. Şanak Lazuri iþaramitams.        | _____   |
| 7. Şanak soti Lazuri var isinapams. | _____   |
| 8. Şanak þofe Lazuri isinapay.      | _____   |
| 10. Ma irikale Lazuri vilakirdam.   | _____   |



## Gıçkıtan!

## HANTEPE (HAMTEPE, HANI)

- |            |               |                                     |
|------------|---------------|-------------------------------------|
| • Atina    | • Atinuri     | : Pazarlı, Pazar'a özgü             |
| • Vica     | • Vicuri      | : Çamlıhemşinli, Çamlıhemşin'e özgü |
| • Artaşeni | • Artaşenuri  | : Ardeşenli, Ardeşen'a özgü         |
| • Vitze    | • Vitzuri     | : Fındıklılı, Fındıklı'ya özgü      |
| • Arkabi   | • Arkaburi    | : Arhavili, Arhavi'ye özgü          |
| • Xopa     | • Xopuri      | : Hopalı, Hopa'ya özgü              |
| • Çxala    | • Çxaluri     | : Çxalalı, Çxala'ya özgü            |
| • Sapanca  | • Sapancanuri | : Sapançalı, Sapanca'ya özgü        |

2 Evulis otzkedit do tudeni kitxalapes cuğapı meçit.

1. Si Lazuri isinapam-i? (ho (ko, xo)/var)

Ho, ma Lazuri visinapam.

Var, ma Lazuri var visinapam.

2. Si Lazuri ixağar-i? (ho)

3. Si Lazuri ilakirdam-i? (var)

4. Şanak Lazuri iğaramitams-i? (ho)

5. Si Lazuri ğarğal-i? (ho)

6. Si Lazuri lafup-i? (ho)



3 Tudeni kitxalapes cuğapı meçit.

1. Arkaburik Lazuri **iğaramitams**

2. Çxalurik Lazuri

3. Arğaşenurik Lazuri

4. Vitzurik Lazuri

5. Xopurik Lazuri

6. Atinurik Lazuri

8. Vicurik Lazuri





## ÇARA 1

Tudeni çara ipti iucit, ukule ikitxit (golionit, tkvit).

## LAZURİ-ÇKUNİ



Ma Sapancanuri vore do Lazuri blafup (visinapam) ama oxorca-çkimi Artaşenuri ren. Hemuk Lazuri isinapay. Muşeni-ki, Artaşenuri do Vitzurepek Lazuri isinapaman.

Paşu-çkimi Xopaşen Sapancase moxtimeri ren. Paşu-çkimi Xopuri na ren şeni hemuk Lazuri ğarğalaps. Nandidi-çkimi-ti Arkaburi ren. Nandidik Lazuri iparamitams. Muşeni-ki, Arkaburepek Lazuri iparamitaman. Ma lises dogurale vore.

Ar magurale-çkimi Atinuri ren do Tutaste gyodzin (codzun, coxons). Hemuk Lazuri ixaşars. Majura magurale-çkimi İrden gyodzin (codzun) do İrdeni Çxaluri ren. Hemuk Lazuri ğarğals.

Hatzi kai giçkifan (hus vorsı gişkufan)! Kafaişi zişa çkva do çkva ren. Artsok (kimik) ğarğals, artsok iparamitams. Lazuris çkva do çkva zişape renan do mteli (iri) Lazuri renan.

#### 4 LAZURİ-ÇKUNİ coxoni jini çara ikitxit do tudeni kitxalapes cuğaşi meçit.

1. Ma sonuri vore?  
\_\_\_\_\_
2. Ma Lazuri blafup-i vana visinapam-i?  
\_\_\_\_\_
3. Oxorca-çkimi sonuri ren?  
\_\_\_\_\_
4. Oxorca-çkimik Lazuri isinapams-i vana ixaşars-i?  
\_\_\_\_\_
5. İrdenik muşeni Lazuri ğarğals?  
\_\_\_\_\_
6. Tutastek muşeni Lazuri ixaşars (ixaşas)?  
\_\_\_\_\_



5 So (nak) muço itkven (izifen)?

oxaþaru	osinapu	olakirdu	osinapu
oþaramitu	oĝarĝalu	oĝarĝalu (ĝarĝalua)	olafu (lafua)

1. SAPANCANURİ	Ma Lazuri <u>blafup</u> .
2. ÇXALURİ	Şanak Lazuri _____.
3. ARĤAŞENURİ	Si Lazuri _____.
4. VİTZURİ	Si Lazuri _____.
5. XOPURİ	Çku Lazuri _____.
6. ARKABURİ	Si Lazuri _____.
7. ÇXALURİ	Çku Lazuri _____.
8. XOPURİ	Tkva Lazuri _____.



6 Nam ziða sonuri (nakanuri) ren?

1. oxaþaru	a. Arkaburi	<b>b. Atinuri</b>	c. Xopuri
2. osinapu	a. Sapancanuri	b. Atinuri	c. ArĤaşenuri
3. oĝarĝalu	a. Vitzuri	b. Vicuri	c. Xopuri
4. ĝarĝalua (oĝarĝalu)	a. Vicuri	b. Çxaluri	c. Xopuri
5. lafapa (olafu)	a. Arkaburi	b. Sapancanuri	c. Atinuri
6. oþaramitu	a. Arkaburi	b. Vicuri	c. Atinuri
7. olakirdu	a. Arkaburi	b. Vicuri	c. Çxaluri
8. osinapu	a. Vitzuri	b. Xopuri	c. Çxaluri

## 7 Çara do resimepe artikatı-kala okozemcit.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. **a** \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

1

Ma dogurale vore do berepes Lazuri dovoguram. Sinifis, Lazuri na digurams vit magurale miyonun (miqoun). Artsos ar mtsika Lazuri uçkin ama artsos var uçkin. Artsos Lazuri asinapen, artsos var asinapen. Ama, berepes Lazuri aoropenan.



2

Ma Magurale vore do Lazuri doviguram. Çkimi sinifis vit magurale voret. Ar xaftas jur saati Lazuri dersi miğunan. Lazuri doguru şeni-ti ar kitabi komiğunan. Ma Lazuri dido kai (opşa vorsi) var masinapen ama mtsika mtsika doviguram.



3

Nana do baba-çkimis Lazuri uçkinan. Hentepek oxoris artikatı-kala Lazuri isinapaman. Lazuri hentepeşi (hinişi) nananena ren. Ama, çkimi-kala Lazuri var isinapaman. Heşeni ma-ti Lazuri var masinapen.



4

Ma jur bereşi nandidi vore. Dovibadi ndğaşen-doni (beri) Lazuri visinapam. Lazuri nananena-çkimi ren. Heşeni berepes şanda Lazuri vusiapam. Açkva hatzineri (husineri) berepes Lazuri var uçkinan do var asinapenan. Dido gemzuli vore.



5

Ma ar bozoşi (kulanişi) nana vore. Çkimi berobas mtelik (irik) Lazuri isinapamtes. Ma-ti visinapamti do xolo-ti visinapam. Lazuri nananena-çkimi ren ama açkva iri-kale Lazuri var visinapam. Bere-çkimi-kala-ti Lazuri var masinapen. Muşeni-ki, hemu-kala Lazuri var visinapi do hemus var dovoguri.



## LAZCADA KONUŞMAK KELİMESİ NASILDIR?

Lazcada, yapabiliyorum, konuşabiliyorum, oynayabiliyorum gibi bir konuda yeterlik anlamı veren fiiller aşağıdaki gibi çekimlenir.

ma<sup>o</sup>pa<sup>o</sup>ramiten *konuşabiliyorum*

ma<sup>o</sup>ga<sup>o</sup>rgalen

ma<sup>o</sup>la<sup>o</sup>fen

maxa<sup>o</sup>pa<sup>o</sup>ren

masinapen

mala<sup>o</sup>kirden

Şimdi, nerede ve nasıl kullanıldığını aşağıdaki tabloda inceleyelim.

	Atinuri	Çvicuri	Vitzuri-Artaşenuri
	oxa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ru	olaki <sup>o</sup> rdu	osinapu
Ma (man)	maxa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ren	mala <sup>o</sup> kirden	masinapen
Si (sin)	gaxa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ren	gala <sup>o</sup> kirden	gasinapen
Hem (em, heya)	axa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ren	ala <sup>o</sup> kirden	asinapen
Çku (Çkin, Şku)	maxa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> renan	mala <sup>o</sup> kirdenan	masinapenan
Tkva (Ťkva)	gaxa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> renan	gala <sup>o</sup> kirdenan	gasinapenan
Hentepe (Hini)	axa <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> renan	ala <sup>o</sup> kirdenan	asinapenan

	Arkaburi	Xopuri	Çxaluri	Sapancanuri
	o <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramitu	o <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalu - ğa <sup>o</sup> rgalua		lafapa (olafu)
Ma	ma <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	ma <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalen		malafen
Si	ga <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	ga <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalen		galafen
Hem	a <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	a <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalen		alafen
Çku (Çkin, Şku)	ma <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	ma <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalenan		malafenan
Tkva (Ťkva)	ga <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	ga <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalenan		galafenan
Hentepe (Hini)	a <sup>o</sup> pa <sup>o</sup> ramiten	a <sup>o</sup> ga <sup>o</sup> rgalenan		alafenan

## 8 Evulis otzkedit do tudeni kitxalapes cuğaşı meçit.

1. Si Lazuri gasinapen-i? (ho (ko, xo)/var)

Ho, ma Lazuri masinapen.

Var, ma Lazuri var masinapen.

2. Si Lazuri gaxaşaren-i? (ho)

3. Şanas Lazuri alakirden-i? (var)

4. Si Lazuri gaşaramiten-i? (var)

5. Si Lazuri gağarğalen-i? (ho)

6. Şanas Lazuri alafen-i? (ho)



## 9 Tudeni kitxalapes cuğaşı meçit.

1. Arkaburepes Lazuri aşaramitenan.

2. Çxalurepes Lazuri

3. Artaşenurepes Lazuri

4. Vitzurepes Lazuri

5. Xopurepes Lazuri

6. Atinurepes Lazuri

8. Vicurepes Lazuri





## LAZURİŞİ CİCİ

Lazuri dido mcveşi nena ren. Şilya do şilya tzanaşen doni isinapen. Lazuri, Mergeluri, Korturi do Svanuri-kala ar nenaşi ocağis renan do ham ocağis "Gyulva Kâfkasuri Nenaşi Ocağı" gyodzin *(codeun, coxonş)*. Lazuri do Mergeluri cuma nenape renan do ham nenapeşi doloxe artikatis dido xolos *(yakun)* renan. Gyulva Kâfkasuri Nenapeşi doloxe, Korturi ar devletişi resmi nena ren do mcveşi oraşen doni içaren. Lazuri do Margaluri nenape-ti oşi tzana ren içaren doren.

E do, so isinapen Lazuri? Lazuri Turkiyeşi doloxe; Atina, Artaşeni, Vica, Vitze, Arkabi, Xopa do Boçxaşi opuşepes isinapen. Xolo, 93 Harbişi gamaxtimeri *(ganabari)* Lazepek Marmara gomtumanis; Sapanca, Duzce, Akçakoca, İzmiti do Yalovas Lazuri isinapaman. Turkiye do gale Okorturaşi bazi opuşepes-ti Lazuri isinapen. Aşkva Lazurişi xali mu ren?

Lazurişi xali oşkurinoni ren. Umçanepek *(mıdapek, morderapek)*, nana do babapek berepe-kala Lazuri var isinapaman hemuşeni berepes Lazuri var asinapenan. E do, hatzi gencepes, berepes Lazuri var uçkinan. Artsos *(namimesi)* ar mtsika asinapen. Artsok *(namimesi)* ar mtsika oxotzonams. Artos-ti *(namimes-ti)* çkar var uçkin. Hatzi, Lazuri kai na asinapen mtsika bere ren. Lazepe jur nenoni renan. Kâta Lazis Lazurişen made Turkuri-ti uçkin do asinapen.

Badepe, didalepe ğurunan. Lazuri kai na uçkin do na asinapen miti var doskidun. Lazuri ndğa do ndğa ğurun.

Nena-çkuni mot ğuras!...

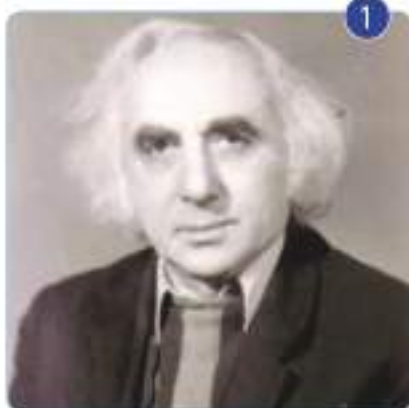
Lazuri nena skidas!...

### 10 LAZURİŞİ CİCİ coxonî jini çara ikitxit do tudeni kitxalapes cuğapî meçit.

1. Lazuri, Mergeluri, Korturi do Svanuri, nam ocağışi nenape renan?
2. Gyulva Kâfkasuri Nenaşi Ocağis nam nenape renan?
3. Nam nenape cuma renan?
4. Lazuri munderaşen doni içaren?
5. Lazuri, Turkiyeşi doloxe sopes isinapen?
6. Aşkva Lazurişi xali muço ren? Muşeni?



11 Resimi do çarape okozemcit. Nam resimi mişi ren?

1. d

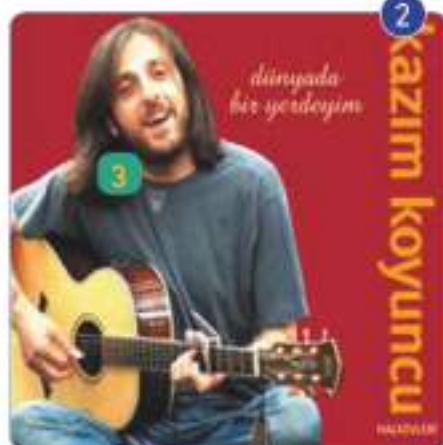
2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

a

Abaşişi Nurdoğani Lazuri nenaşi şairi ren. Hemus-ti Helimişi Xasani steri dido mskva şiarepe uğun. Abaşişi Lazurişi paşu ren.



b

Tzitaşi İskenderik Lazuri alboni getzopxu do Lazuri kitabepe çaru. E do, Lazuri omskvanu. Lazuris şuri uşinaxu.

c



Ķoincişi Kyazimik Lazuri ibiru do Lazuri omskvanu. Lazuris şuri uşinaxu.

d



Helimişi Xasanik Lazuri şiarepe çaru do Lazuri omskvanu. Lazuris şuri uşinaxu.



## LAZURİ-ÇKUNİ

Xela kaoba! Ma miçinemt açkva, Arte gemodzin (*cemodzun, mcoxons*).

Andğa, çkimi ocağışi gitzvaten. Çkimi ocağıs dido koçi skidun. Paþu, nandidi, nana, baba, da do ar cuma-çkimi ar oxoris pskidurt. Ma oþkenani vore. Da-çkimi, çkimda (*þkiminde*) çuþa ren ama cuma-çkimi çkimda (*þkiminde*) didi ren.

Çkunepe Lazi renan. Lazuri ar opuþes (*kyois, çois*) skidunan. Opuþes irik (*mtelik*) artikati-kala þanda Lazuri isinapams. Çkunepek-ti iri-kale Lazuri isinapaman.

Ar da miyonun (*miqoun*). Çkimda çuþa ren (*þkiminde tzulu on*) do geþkaþuri mektebis magurale ren. Elifi gyodzin (*codzun, coxons*). Ma Lazuri komiçkin ama hemus çkar (*hiçi*) var uçkin. Ma, Lazuri þaþu do nandidi-çkimiþe doviguri. Hentepek motalepe-muþi-kala þanda Lazuri isinapamþes. Ama, nana do baba-çkimik berepeniþi-kala Lazuri var isinapes. Muþeni-ki, berepek Lazuri kodiguran-na Turkuri kai var asinapanen do dersepeþen doskidanen, datzones.

Çkuni opuþes tzoxle (*evelis, oğine*) kaþa beres Lazuri uçkiþu do asinapeþu ama açkva berepes Lazuri var uçkinan. Muþeni-ki mitik berepe-kala Lazuri var isinapams.

Nena-çkuni ndğa do ndğa gondunun, ndğa do ndğa ğurun.

E do, nana do baba-skanik, skani-kala Lazuri isinapaman-i?

## 12 Lazuri-çkuni coxoni çara ikitxit do tzori cuğapıs nuğarit.

- |   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1. Opuşes irik (mtelik) þanda Lazuri isinapams.       | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var <input type="checkbox"/> |
| 2. Çkunepek-ti iri-kale Lazuri var isinapaman.        | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 3. Da-çkimik þanda Turkuri isinapams.                 | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 4. Ma, Lazuri þaþu do nandidi-çkimişe doviguri.       | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 5. Þaþu do nandidik þoþe Lazuri isinapamşes.          | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 6. Nana-çkimik berepe-muşı-kala þanda Lazuri isinapu. | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 7. Lazuri na uçkin berepes Turkuri var asinapanen.    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 8. Çkuni opuşes, açkva berepes Lazuri var uçkinan.    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 9. Çkuni opuşes, irik, berepe-kala Lazuri isinapams.  | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 10. Nena-çkuni ndğa do ndğa ğurun.                    | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |

## 13 Hatzi isinapit, tudeni ziþape ğiçkinan-i?

- |                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| 1. isinapams     | 7. çkimda (şkiminde)        |
| 2. iri-kale      | 8. aþaramiten               |
| 3. þanda         | 9. tzoşle (evelis, oğine)   |
| 4. asinapen      | 10. alakirden               |
| 5. aĝarĝalen     | 11. tzoşle (oĝi)            |
| 6. uçkin (uşkun) | 12. alafen (alakirden, ...) |

14 NENATE: Jini çara ikîtxit do tudeni kîtxalapes cuğaçi meçit.

1. Çkunepek artîkati-kala Lazuri isinapaman-i?

\_\_\_\_\_

2. Çkunepek iri-kale Lazuri isinapaman-i?

\_\_\_\_\_

3. Berepe-kala (-şkala) muşeni Lazuri var isinapaman?

\_\_\_\_\_

4. Tzoxle (evelis, oğine) berepes Lazuri asinapeşes-i?

\_\_\_\_\_

5. E do, nena-çkuni ndğa do ndğa gondunun-i, ğurun-i?

\_\_\_\_\_

6. Nana do baba-skanik, skani-kala Lazuri isinapaman-i?

\_\_\_\_\_

15 Jini çara ikîtxit do tudeni kîtxalapes cuğaçi meçit.

Çkunepe Lazuri ar opuşes (kyois, çois) skidunan. İrik (mtelik) \_\_\_\_\_ şanda Lazuri isinapams. Çkunepek-ti \_\_\_\_\_ Lazuri isinapaman.

Ar da miyonun (miqoun). Da-çkimis Lazuri var \_\_\_\_\_. Ma, Lazuri şaşı do nandidi-çkimişe \_\_\_\_\_. Hentepek motalepe-muşî-kala şanda Lazuri \_\_\_\_\_. Ama, nana do baba-çkimik berepe-nişî-kala Lazuri \_\_\_\_\_ isinapes. Muşeni-ki, berepek Lazuri \_\_\_\_\_-na Turkuri kai var asinapanen do dersepeşen \_\_\_\_\_, ya.

Çkuni opuşes \_\_\_\_\_ beres Lazuri uçkişu do \_\_\_\_\_ ama berepes Lazuri var uçkinan. Muşeni-ki mitik berepe-kala Lazuri var \_\_\_\_\_.

## 16 Hatzi tkva çarit. Skani oxoris Lazuri isinapaman-i?

E do, skani oxoris mis/ mipes Lazuri uçkin?

Mis Lazuri asinapen?

Mik mi-ķala Lazuri isinapams?

Mik mi-ķala Lazuri var isinapams?

Si Lazuri giçkin-i?

foto-skani  
hak noçabi

baba-skanişi  
foto  
hak noçabi

nana-skanişi  
foto  
hak noçabi

cuma-skanişi  
foto  
hak noçabi

da-skanişi  
foto  
hak noçabi

Çkimi oxoris Lazuri ...

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



## İGZALİ-NA İGZALİ

İgzali-na igzali

Var iyu molva-skani

Mefta mogiyonaŭu

Var viçinem gza-skani

Naminepes celabi

Mçitoni porça-skani

Hayde vigzalat hayde

Si şkimi do ma skani

E kayiği kayiği

Sevda-şkimi nay iği

Mendiği na mendiği

Haşo mo var momiği

*Mkorobu: İsmail Bucaklıŝi*

6.

## UNİTE



# MŤĶURI (MŤURI) SKINDİNAPE



Ham Unites:

1. Mthkuri skindinapeşi sinifi
2. Skindinapeşi habitalı
3. Skindinapeşi xura notzilepe



Arte do baba-muşık skindınapeşi parkıs gulunan  
do mtutepeşi isınapaman.

Mevicat - mevisiminat - mevişkinat.

- Arte** : Vuuu baba, ham (haya, iya) dzirem-i! HaÇo didi (morderi) mtuti!
- Baba** : Moro mu! Mtuti didi iyen (ıven, iqven).
- Arte** : Maşkurinu, baba.
- Baba** : Mot gaşkurinas, mutu var goğodasen. Ėafesis molaxes.
- Arte** : Mtutepe so skidunan?
- Baba** : Mtutepe germas skidunan. Germape mtutepeşi natureli habitadı ren.
- Arte** : Mu imxoran, muÇote şuri şınaxuman?
- Baba** : Mtutepek iri-tevuli imxoran; buşka (pavri), topuri, xortzi.
- Arte** : Mtutepes cinsi uğunan-i?
- Baba** : Ho, moro! Ėkva do Ėkva cinsi mtutepe skidun dixadı jin.  
Hakoni mtuti bresti mtuti ren. Kutubepes Ėe do didi mtutepe skidunan.  
Hentepek Ėxomi do Ėkva mutxanepe imxoran.
- Arte** : Baba, mtutis mupe axenen?
- Baba** : Mtutis mu axenen! Ncaşe eyalen. Topuri aĖķomen. Ėxomi aÇopen.  
Ėai aķařinen. Ar Ėormaři doloxe aşi tuta anciren.
- Arte** : Baba, ma mtutepe dido maoropen (şorom, şqorop).  
Nandidi-Ėkimik "Mķyapu do Mtutişi şaramiti" mimeselu dorçu.



## Giçkiñan!

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| • Ham (haya) dzirem-il       | <i>Bunu görüyor musun?</i>             |
| • Haço didi (morderi) mtutil | <i>Bu kadar büyük ay!</i>              |
| • Mot gaşkurinas!            | <i>Korkma!</i>                         |
| • Mutu var goğodasen.        | <i>Başına birşey gelmeyecek.</i>       |
| • Ķafesis molaxes.           | <i>Kafestedir (kafesin içindedir).</i> |
| • Muçote şuri şinaxuman?     | <i>Nasıl hayatta kalıyorlar?</i>       |
| • Dixaş jın.                 | <i>Yerin üstünde.</i>                  |
| • Mtutis mupe axenen?        | <i>Ayı neler yapabilir?</i>            |
| • Ncaşe eyalen.              | <i>Ağaca çıkabilir.</i>                |
| • Topuri açkomen.            | <i>Bal yiyebilir.</i>                  |
| • Çxomi açopen.              | <i>Balık tutabilir.</i>                |
| • Ķai akaşinen.              | <i>İyi koşabilir.</i>                  |
| • Aşi tuta anciren.          | <i>Altı ay uyuyabilir.</i>             |

1

**MOT** : "korkma, yapma, gitme"  
örneklerindeki gibi olumsuz emir cümlelerinde kullanılır.

1. Mot gaşkurinas! *Korkma!*
2. Hak mot mulur. *Buraya gelme!*
3. Mutu mot ikum. *Birşey yapma!*

2

**MUÇO/ MUÇOTE** : "nasıl, ne şekilde, hangi yöntemle" gibi soru sormak için kullanılır.

1. Oxorişe muço ulunan?
2. Zuğas muço inçiran?
3. Hek muço skidunan?

3

**ÇKVA DO ÇKVA** : "farklı farklı, başka başka, değişik"

1. Çkva do çkva dulyapes viçalişi. *Farklı işlerde çalıştım.*
2. Çkva do çkva noğape midzirapun. *Farklı farklı şehirler gördüm.*
3. Çkva do çkva porçape miğun. *Değişik değişik gömleklerim var.*

ZİTAPE



mtuti



mkyapu (mçapu)



ğeci



mgeri (mcveri)



mskveri



munçgi



dzemuri (mludi)



mxolule (ntxolai)



mjvabu



sifteri



balina



zuğatsxeni



coğorçxomi



mutika (dolpina)



bobo (raxna)



burbu



akrepi



buşkuci (puşuci)



zurafa



fili



gergedani

1 Skindinapes otzkedit do tzori cuğapıs nuğarit.



- a) mskveri  
b) dzemuri (mludi) ✓



- a) tzitzi  
b) tzizila



- a) tzinari  
b) mkıyapu (mçapu)



- a. akrepi  
b. mskveri



- a. bufkuci  
b. ğeci



- a. balina  
b. mtuti



- a) mutika (dolpina)  
b) kinçi



- a. sifteri  
b. mxolule

## 2 Skandinapeşi coxope (yoxope) dosturesarit.



tumti



mkyaup (çmapu)



cgei



gmeri (mcveri)



smkveri



xmolule



mjvbau



sitefri



**BUDZONEPE**

- mtuti
- dolpina
- burbu

SKİNDİNAPEŞİ  
SİNİFİ



**KİNÇEPE**

zemsku  
sifteri



**AMFİBİANEPE**

mjabu  
maçaşule



**MANÇOREPE**

tzitzila  
timsai  
mxolule



**ÇXOMEPE**

kalmaxa  
zuğatsxeni  
çoğorçxomi



**BOBOLAPE**

akreşi  
buşkuci

3 Tzori cuğapı goşuğit (koşkuğit).

1. Mtutepe **budzoni** / **mançore** renan.
2. Kalmaxape **budzoni** / **çxomi** renan.
3. Akreşepe **bobola** / **çxomi** renan.
4. Tzitzilape **mançore** / **kinçi** renan.
5. Mjabupe **amfibiani** / **kinçi** renan.
6. Burbupe **mançore** / **budzoni** renan.
7. Zemskupe **kinçi** / **bobola** renan.
8. Buşkucepe (şuşucepe) **kinçi** / **bobola** renan.



GERMA

## SKİNDİNAPEŞİ HABİTAŦI



DİXA



OXORİ



ÇOLİ



OBĞE



TZKARİ

4 Cuğapı tzeni ren-na "ho" vana "var" çarit.

1. Çxomepe çolis skidunan.
2. Mtutepe dexas skidunan.
3. Tzitzilape dexas do zuğas skidunan.
4. Ğecepte zuğas skidunan.
5. Mjvabupe tzkaris do dexas skidunan.
6. Mgerepe dexas skidunan.
7. Mskverepe zuğas skidunan.

VAR

SKİNDİNAPEŞİ XURA NOTZİLEPE



kikili



çangi



kra (arka, akra)



kudeli



msva



bundğa (ffiloma)



tati



xortumi



5 Hantepe (hani) mu renan? Skindinapeşi xura notzilepes otzkedit.



KIKİÜ



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

6 Tudeni boşi svalepe opşit.

1. Coğorçxomis mkvatule kibrepe - kibirepe uğun.
2. Filis gundze \_\_\_\_\_ uğun.
3. Sifteris \_\_\_\_\_ uğun.
4. Mgeris mskva \_\_\_\_\_ uğun.
5. Papağanis mskva \_\_\_\_\_ uğun.
6. Xocis mtzkuli (mtzkili) \_\_\_\_\_ uğun.
7. Ķařus \_\_\_\_\_ uğun.



7



Tudeni çarape ikıtxıt do resimepeşi tude coxo-nişi (yoxo-nişi) çarıt.



1. **d. Fılı**

a. Ma mañore vore. İri-kale pskidur; tzkarişi doloxe, dixası jin, ncaşi jin. Mçıpe do gundze vore. Vinçorer do govulur. Çuťa skindinapeşi xortzi xvala vimxor.

b. Ma budzoni vore. Afrikas pskidur. Dixası jin eni mani na akaşinen ma vore. Katusi cinsimiğun. Xortzi xvala vimxor. Sum saniye doloxe oşi kilometroşa emalen.



4. \_\_\_\_\_



2. \_\_\_\_\_

c. Ma budzoni do dido noseri vore. Kocuşi oroperi vore. Zuğas pskidur ama budzoni vore.

ç. Ma budzoni vore. Ma cinsi momakvaten do teluke doloxe vore. Çinişi germapes pskidur. Buğa (pavri) xvala vimxor. Uça do kçe poşti miğun.



5. \_\_\_\_\_



3. \_\_\_\_\_

ç. Kianaşi eni gundze budzoni ma vore. Afrikas pskidur. Buğa (pavri) xvala vimxor. Gundze ali (qali) do gundze İrikepe (polope) miğun.

d. Ma budzoni vore. Dido didi vore do mğa (mğa) vimxor. Afrikas pskidur. Dixas na skidun eni didi budzonepeşi vore. Ti-çkimişi tzoxle gundze kra (akra, arka) miğun.



6. \_\_\_\_\_

## 8 Utdeni çara ikıtıt do tablo opşit.

## ORKAPE

Dolpina (mutika) familyaşi doloxe renan. Eni didi dolpina hantepe renan. Hentepeşi duşmani koçi xvala ren. Hentepe 8-10 metro gundze do 3 - 5 toni konari (şukuri) monka renan. Uça renan ama alişi (qalişi) tude kçe şorfepe uğunan. Ķai (vorsı) avcepe renan. Çxomi, çoğorçxomi, foki do kaşlumbağape imxoran. Dido mani ançirenan. Ar saatis 48 km **manişa (hızlı)** ançirenan (amçvirenan). Kıanaşi mtel okyanusepes skidunan. 50-90 tzana skidunan (nuxondunan).

## TABLO

Coxo - yoxo: \_\_\_\_\_

Habitaşi (so skidun): \_\_\_\_\_

Oşkomale - oşkomale: \_\_\_\_\_

Sinifi : \_\_\_\_\_

Monkanoba: \_\_\_\_\_

Skidala (našo nuxondun) : \_\_\_\_\_

Gundzenoba : \_\_\_\_\_



## 9 Tudenı cumlepete kıtıxalape getzopıt.



1. Mtutepe germas skidunan (skuduran).
2. Biçi mtuti 100-230 kilo monka ren.
3. Mtutepe bresşi (mbura) perite renan.
4. Mtutepek mıka imxoran (çkomupan).
5. Mtutepe 25-50 tzana nuxondunan.
6. Mtutepe budzoni renan.

Mtutepe so skidunan?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

10 Utdeni çara ikıtıt do tablo opşıt.

AMFIBIANEPE

Kianas otxo şilya (4000) çeşiti amfibiani ren. Amfibiânepe tzkaris do dıxas skidunan. Mjvabu do maçaşule ham sinifi skindinapeşi doloxe renan.

E do amfibiani mu itkven (mu iziŷen)? Tzkaris do dıxas na skidun skindinapes amfibiani itkven. Amfibiânepe tzkaris dibadenan (diinenan). Tzkari doloxe çxomi steri şuri şvanuman. Ukule purpu do triki (polo) kogamalenan. Amfibiânepe xotzi-mçkomu renan. Bobope, çuŷa mtugepe (mtuepe) do pentzepe çopuman do imxoran.

Amfibiânepe ini-ditsxironepe renan. Tzkaris do dıxas xura-nişi aynı çxapobate iyenan (ivenan, iqvenan).

11 Jini çaras otzkedit do tudeni kitxlapes cuğaşı meçıt.

1. Amfibiânepe so skidunan? \_\_\_\_\_
2. Nam skindinape amfibiani renan? \_\_\_\_\_
3. Ğeci do mtuti amfibiani renan-i? Mu renan? \_\_\_\_\_
4. Amfibiânepek mu imxoran (çkomupan)? \_\_\_\_\_
5. Amfibiânepe so dibadenan (diinenan)? \_\_\_\_\_

12 Jini çaras otzkedit do tudeni cumlepe tzori ren-na H0, vana VAR çarıt.

1. Amfibiânepe tutsa-ditsxironi renan. var
2. Amfibiânepek bobola çopuman do imxoran (çkomupan). \_\_\_\_\_
3. Mtugepe (mtuepe, mtucepe) amfibiani renan. \_\_\_\_\_
4. Amfibiânepe hem tzkaris hem dıxas skidunan. \_\_\_\_\_
5. Tzkaris, çxomi steri şuri şvanuman. \_\_\_\_\_

13 Tudenı tkvalapete kıtıxalapes na ren boşı svalepe oşıit.

gundze

xortzi-mçkomu

eni didi

xorçumi

menciloni

mşka-mçkomu

daha gundze

daha gundze

moikvaten

skuman



- Zurafa mkyapuşen \_\_\_\_\_ **gundze/ gindze** \_\_\_\_\_ ren.
- Lome (aslani) majura skindinapeşe(n) \_\_\_\_\_ ren.
- Bazi skindinapek xortzi imxoran. Hentepe \_\_\_\_\_ renan.
- Bazi skindinapek mşka imxoran. Hentepe \_\_\_\_\_ renan.
- Maymunis kaşuşe(n) \_\_\_\_\_ kudeli uğun.
- Balina dixası do zuğası eni \_\_\_\_\_ skindina ren.
- Bazi skindinape \_\_\_\_\_ Hentepe oçu diçirs.
- Filepes \_\_\_\_\_ uğunan. Xorşumite gyari imxoran, tzkari şuman.
- Kinçepek var doinaman, makvali \_\_\_\_\_.



## SKINDINAPE VIĈINAT

Skindinapes, budzonepe renan, mañorepe, kınçepe, ĉxomepe do bobolape ya do kategoripe uĝunan. Budzonepek doinaman (dorinaman) do motalepe-nişis mja gyubaman (cubaman). Motalepe-nişi ordaman (omordinaman) do heŝote naŝkuman. Mtutepe, mkyapupe do kaŝupe bazi budzonepe renan. Budzonepe dido oras dixiŝi jin skidunan. Budzonepeşi doloxe na aputxinen burbu xvala ren. Dolpina do balinape tzkarişi doloxe na skidun budzonepe renan.

Majura skindinapek makvali skuman. Kınçepek motalepe-nişi tsaduman ama majura skindinapek doskuman do naŝkuman. Skindinapeşi dido-muşi mĥkuri ren. Bazepe-muşi dido telukeli renan. Bazepe-ti aĝuloni iyeran (ivenan, iqvenan) do nomtsxuman. Tzitzila aĝuloni skindinapeşi şeni evuli ren.

Bazi skindinapek tipi do buŝka (pavri) imxoran (ĉkomupan). Bazepek-ti xortzi xvala imxoran. Bazi skindinape oxoris pşinaxumt. Hantepes (hanis) oxine skindina iziŝen. Bazepe-ti oxorişi avlas vana bakis (axiris, mandres) pşinaxumt. Hantepes oxorişi skindina iziŝen. Mĥkuri skindinape ekseri tzkarişi doloxe, ŝeci ncalepunapes do ĉoplepes skidunan.

## 14 Jini çara ikitxit do tzori ren-na HO, vana VAR eluçarit.

- |   |       |
|---|-------|
| 1. Budzonepek doinaman do mota-nişi ordaman.        | VAR   |
| 2. Ķinçepek makvali skuman.                         | _____ |
| 3. Burbu budzoni ren ama aputxen.                   | _____ |
| 4. Balina do dolpina budzoni va ren.                | _____ |
| 5. Zurafa kianas na skidun eni gundze skindina ren. | _____ |
| 6. Balinape kianaşi eni didi skindinape renan.      | _____ |
| 7. Oxoris na pşinaxumt skindinape mtkuri renan.     | _____ |
| 8. Ķinçepek mota-nişiş gyari meçaman do ordaman.    | _____ |

## 15 Skindinape coxoni çara ikitxit do tzori ren-na HO, vana VAR-s nuğarit.

- |   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| 1. Budzonepek doinaman do mota-nişi ordaman.        | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var <input type="checkbox"/> |
| 2. Ķinçepek makvali skuman.                         | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 3. Burbu budzoni ren ama putxun (ejun).             | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 4. Balina do dolpina budzoni va renan.              | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 5. Zurafa kianas na skidun eni gundze skindina ren. | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 6. Balinape kianaşi eni didi skindinape renan.      | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 7. Oxoris na pşinaxumt skindinape mtkuri renan.     | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 8. Bazi tzitzilape ağuloni renan.                   | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |



## TZULU BOZO

Tzulu bozo soni re (2)

Dido he yar dido oroponire (2)

Tolepeşen belli ren (2)

İrişen yar irişen noseri re (2)

Si mele do ma mole (2)

Sole he yar sole vıda ma sole (2)

Tzkariş kukuma ezdi (2)

Moxti he yar komoxti ğali kele (2)

Elabaru Kalaşi (2)

Yari he yar yari dililu Paşi (2)

Nosis vulur movulur (2)

Yari he yar yari gomaşınaşi (2)



7.

UNİTE



# NÇAIŞI ORA



Ham Unites:

1. Nçaişi zişape
2. Moxtasen ora
3. Mitzilapun - mitzilun
4. İtzilen



Şana do Artek isinapaman (1). Meviucat (mevişkinat, mevisiminat)

Açkva nçaişı otzilu ora ren do Şanak Artes ukitxams,  
Meviuat (mevişkinat, mevisiminat)

**Şana** : Xela kaoba, Arte! Andğa mutu dulya giğun-i?

**Arte** : Andğa mutu dulya var miğun ama çume nçai p̄tzilare.

**Şana** : Si nçai gatzilen-i do nçai tzilare?

**Arte** : Moro nçai var matzilen-i! Nçai otziloni ren-na matzilen.  
Otziloni va ren-na mutu var.

**Şana** : E do, nçai otziloni ren-i?

**Arte** : Ho, moro! Açkva (aşkva) açkva nçai otziloni ren.

**Şana** : E do, si nçai gatoren-i (gazden-i)?

**Arte** : Nçai matoren (mazden) do gamamaçen.  
Çkuni oxoris nçai ma gamaçam ama p̄foe nçai var p̄tzilum.

**Şana** : ...

## ZİTAPE



nçai tzilums (tzilups)

nçai dupinams  
(nçai dompinams)nçai gamaçams  
(gamaçaps)nçai torums  
(tiyups, dzums, zdims)nçai goşığams  
(koşkuğams, tsxunups)

nçai tzonums (tzinups)

## LAZURİ

- Çume nçai p̄tzilare.
- Nçai gatzilen-i?
- Nçai otziloni ren.
- Otziloni ren-na matzilen.
- Nçai gatoren-i (gazden-i)?
- Nçai matoren (mazden)
- Nçai gamamaçen.
- Nçai ma gamaçam.

## TÜRKÇE

- Yarın çay toplayacağım.
- Çay toplayabiliyor musun?
- Çay toplanacak durumdadır.
- Toplanacak durumdaysa toplayabiliyorum.
- Çay taşıyabiliyor musun?
- Çay taşıyabiliyorum.
- Çay satabiliyorum.
- Çayı ben satıyorum.

**MOXTASEN ORA**  
**GELECEK ZAMAN**

Lazcada gelecek zaman farklılıklar vardır. Bu farklılıkları aşağıdaki tablodan izleyebilirsiniz. Bu kitapta turuncuya boyanan şekliyle örnekler göreceksiniz.

P̄tzilare: Ben çay toplayacağım			
Artaşenuri Vitzuri - Arkaburi	Atinuri	Xopuri	Çxaluri
p̄tzilare	p̄tzilare	p̄tzila-minon	p̄tzilaunon
tzilaare	tzilare	tzila-ginon	tzilaunon
tzilasen	tzilasere	tzilas-unon	tzilasunon
p̄tzilatēn	p̄tzilatere	p̄tzilat-minonan	ptzilātunon
tzilatēn	tzilatere	tzilat-ginonan	tzilatunon
tzilanēn	tzilanere	tzilas-unonan	tzilanunon

**1** İkitxit (tkvit, golionit).

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Çume mu are? (mu qva-ginon)          | Yarın ne yapacaksın? |
| 2. Nçai p̄tzilare. (nçai p̄tzila minon) | Çay toplayacağım.    |
| 3. Nçai ptorare (bzdare, bzda-minon)    | Çay taşıyacağım.     |
| 4. Nçai gamaççare (gamaçça-minon)       | Çay satacağım.       |
| 5. Nçai p̄kvatare (p̄kvata-minon).      | Çay budayacağım.     |
| 6. Dersi viçalişare (viçalişa-minon).   | Ders çalışacağım.    |
| 7. Burti visterare (foşu vibirare)      | Top oynayacağım.     |
| 8. Nçai pşvare (pşva-minon)             | Çay içeceğim.        |

MOXTASEN ORAŞİ NEGATİFİ DO KİTXALA  
GELECEK ZAMAN OLUMSUZ VE SORU

**A. NEGATİFİ - OLUMSUZ CÜMLE:** Lazcada gelecek zamanda olumsuz cümle kurmak için fiilden önce VAR kelimesi konur.

- Dersi **var** viçalişare. *Ders çalışmayacağım.*

2 Tudenı cumlepete negatifi doyt (duıt, dovit, doqvıt).

- |                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Ma çumanis nçai p̄tzilare.   | <b>Ma çumanis nçai VAR p̄tzilare.</b> |
| 2. Ma çumanis nçai gamapçare.   | _____                                 |
| 3. Ma çumanis nçai p̄kvatare.   | _____                                 |
| 4. Ma çumanis dersi viçalişare. | _____                                 |
| 5. Ma çumanis nçai p̄şvare.     | _____                                 |

**B. KİTXALA - SORU CÜMLESİ:** Lazcada soru cümlesi kurmak için fiilin sonuna -İ (-yi) eki konur.

- Dersi içalışare-i? *Ders çalışacak mısın?*

+ **Ho**, ma dersi viçalişare. *Evet, ders çalışacağım.*

+ **Var**, ma dersi **var** viçalişare. *Hayır, ders çalışmayacağım.*

3 Tudenı cumlepete kİtxala doyt (doıt, dovit, doqvıt).

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Ma çumanis nçai p̄tzilare.   | <b>Si çumanis nçai tzilare-i?</b> |
| 2. Ma çumanis nçai gamapçare.   | _____                             |
| 3. Ma çumanis nçai p̄kvatare.   | _____                             |
| 4. Ma çumanis dersi viçalişare. | _____                             |
| 5. Ma çumanis nçai p̄şvare.     | _____                             |

4 Tudenî kitxalapés cuğapî meçit. Parantezi doloxeni zîtape oxmarit.



1

Si, so (nak) nçai tzilare? (livadi/ onfule)

Ma onfules (livadis) nçai p̄tzilare.



2

Si, so (nak) incirare? (oncires)



3

Si, so (nak) nçai gamaçare? (alimevi)



4

Si, so (nak) inçirare (imçvirare)? (zuğas)



5

Si, so (nak) burti isterare (toşu ibirare)? (saha)



6

Si, so (nak) doxedare? (avla/ koda)

## 5 Tudenı kitxalapəs cuğağı meçıt.

çume (oçume)  
(yarın)gendđani (cendđani)  
(ertesi gün)tzanas  
(seneye)ar ndğa-şkule  
(bir gün sonra)ar tuta-şkule  
(bir ay sonra)ar tzana-şkule  
(bir sene sonra)

1

Si, mundes nçai tzilare?

(çume)

Ma çume nçai p̄tzilare.



2

Si, mundes dersi içalişare?

(gendđani)



3

Si, mundes nçai gamaçare?

(ar ndğa-şkule)



4

Si, mundes incirare?

(ar saati-şkule)



5

Si, mundes burti (toğu) isterare? (ar tuta-şkule)



OĞOSINAPU 2 İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule ikitxit (tkvit, gollonit).



Şana do Artek isinapaman (2). Meviucat (mevişkinat, mevisiminat)

Açkva nçaişı otzilu ora ren do Şanak Artes ukıtxams.

Meviucat (mevişkinat, mevisiminat)

**Şana** : Andġa muşeni nçai var tzilum?

**Arte** : Andġaneri nçai tzileri ren do heşeni (**hemuşeni**) var pıtzilum.

**Şana** : Si şoşe nçai gitzilapun-i?

**Arte** : Moro, nçai dido mitzilapun. Ma dido miçalişapun. Si nçai gitzilapun-i?

**Şana** : Var. Ma nçai var mitzilapun (mitzilun).

**Arte** : Muşeni (muyarıeni)?

**Şana** : Nçai cumalepe-çkimik tziluman. Ama nçai miķvatapun, mgvana (avropa) gomibġapun do nçai gamamiçamapun.

**Arte** : Si-ti şoşe dulya gixenapun, ho-i?

**Şana** : Mixenapun... Ma-ti dido miçalişapun do dido dulya mixenapun.



## MITZİLAPUN - MIÇALIŞAPUN - MIXENAPUN

## Giçkiñan!

1. Lazcada, geçmişte yapılan ancak ne zaman yapıldığı bilinmeyen eylemler için (-apun) ile biten yapılar kullanılır.
2. **poñe**: hiç, hiçbir zaman. "Poñe" kelimesi ile olumsuz cümleler kurulur.

## LAZURİ

- **Poñe** nçai gitzilapun-i?
- Nçai dido mitzilapun.
- Ma dido miçalışapun.
- Ma poñe nçai var mikvatapun.
- Nçais mgvana (avropa) gomibğapun.
- Nçai gamamiçamapun.
- Dulya gixenapun, ho-i?
- Ma poñe dulya var mixenapun.

## TÜRKÇE

- *Senin hiç çay toplamışlığın var mı?*
- *Benim çay toplamışlığım var.*
- *Benim çok çalışmışlığım var.*
- *Benim hiç çay budamışlığım yok.*
- *Benim çaya gübre dökmüşlüğüm var.*
- *Benim çay satmışlığım var.*
- *Senin iş yapmışlığın var, değil mi?*
- *Benim hiç iş yapmışlığım yok.*

**mitzilapun/ mitzilun**: Benim çay toplamışlığım vardır. Ben geçmişte çay topladım. Bazı bölgelerde "mitzilun" şeklinde kullanılır.

mitzilapun (mitzilun)	Benim çay toplamışlığım var. Ben geçmişte çay topladım.
gitzilapun (gitzilun)	...
utzilapun (utzilun)	...
mitzilapunan (mitzilunan)	...
gitzilapunan (gitzilunan)	...
utzilapunan (utzilunan)	...

6 Tudenı kıtıxalapes cıĝađı meĝıt. Parantezi doloxeni zıfape oxmarıt.



Si nçai gitzilapun-i? (ho/ var)

Ho, ma nçai mitzilapun.

Var, ma nçai var mitzilapun.



Si dersi ĝıçalıřapun-i? (ho)



Si nçai dogıpinapun? (var)



Si nçai gıtorapun-i (gızdapun-i)? (var)



Si nçai gamagiçamapun-i? (ho)



Si çxomi ĝıçopapun-i? (ho)

## 7 Tudeni kitxalapes cuğaşi meçit. Parantezi doloxeni ziŕape oxmarit.



1) Si þöte dersi giçalişapun-i? (ho/var)

Ho, ma dersi miçalişapun.

Var, ma þöte dersi var miçalişapun.

2) Si þöte zuğas ginçirapun-i? (var)

\_\_\_\_\_

3) Si þöte mektebişe gilvapun-i (gixtimun-i)? (var)

\_\_\_\_\_

4) Si þöte onas (qonas) nçai gitzilapun-i? (var)

\_\_\_\_\_

5) Si þöte burti gisterapun-i (gibirapun-i)? (ho)

\_\_\_\_\_

6) Si þöte ğalis (orubas) çxomi giçopapun-i? (var)

\_\_\_\_\_

7) Si þöte İngilizuri gisinapapun-i? (var)

\_\_\_\_\_



8 Tudenî cumlepes boşî svalepe opşit. Parantezî doloxeni ar zîfa oxmarit.



1. Si kata ndğas mu ikum, nçai tzilum-i? (kaťa - ikum)
2. Si pöte \_\_\_\_\_ nçai gitzilapun-i? (mjoras - tzileri)
3. Ma pöte mjoras \_\_\_\_\_ var mitzilapun. (nçai - tzileri)
4. Ma xut tzana \_\_\_\_\_ miçalışapun. (pavrikas - tzileri)
5. Cumalepe-çkimik nçai tziluman, ma \_\_\_\_\_ . (uça - gamaççam)
6. Nçai mikvatapun ama \_\_\_\_\_ var gomibğapun. (mgvana- tzileri)
7. Ma pöte pavrikas var \_\_\_\_\_ . (ar - miçalışapun)
8. Mpolis mu \_\_\_\_\_ gixenapun? (olva - dulya)
9. Andğa \_\_\_\_\_ dulya var miğun. (mutu - tzileri)
10. Nçai \_\_\_\_\_ ren-na çume nçai pztzilare. (xvala - otziloni)



**DŖOSINAPU 3** İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule ikıtxıt (tkvit, golionit).



**şana do Artek isinapaman (3). Meviucat (mevişkinat, mevisiminat)**

**şana** : E do, nçai otzilu muperi dulya ren, Arte?

**Arte** : Dido kolai dulya va ren. Mjoras do mçimas nçai var itzilen.

**şana** : Nçai muçote itoren (izden)?

**Arte** : Tzoxle nçai kaşulate itoreşu (izdeşu). Hatzi arabate itoren (izden).

**şana** : Nçai gamaçamu muperi dulya ren? Nçai gamiçen-i?

**Arte** : Bazi kolai gamiçen ama bazi-ti nçai goşovuğamt do heşote gamiçen.

**şana** : Eni becişi dulya nçaişi geçärereri ren. Nçaişi geçärereri ordoşe niçen-i? Mundes niçen?

**Arte** : Tzoxle (oğine) leba niçeşu ama hatzi (hus, huy) ordo niçen.

**şana** : Hemoras, çume mu are (vare, qva-ginon)?

**Arte** : Mapxa ren-na viçalişare (viçalişa-minon).

**şana** : çai hemoras (hindos vorsı). Si içalişi, ma zuğaşe vulur.

İTZİLEN - İTOREN - İZDEN - NİÇEN - GAMİÇEN

Mçimas nçai var <b>itzilen</b> .	<i>Yağmurlu havada çay toplanmaz.</i>
Nçai muçote <b>itoren</b> (izden)?	<i>Çay nasıl taşınır?</i>
Nçai <b>gamiçen-i</b> ?	<i>Çay satılıyor mu?</i>
Nçai var <b>gamiçen</b> .	<i>Çay satılmıyor.</i>
Nçaişi geçareri <b>niçen-i</b> ?	<i>Çay parası veriliyor mu?</i>
Tzoxle (oğine) leba <b>niçetu</b> .	<i>Önceden geç veriliyordu.</i>

9 Tudenı cumlepes kai (vorsı, vrosı) otzkedit (tsadit).

1a. Artek nçai tzilums.	tzilums : topluyor
1b. Mçimas nçai var <b>itzilen</b> . [i---en]	<b>itzilen</b> : toplanıyor, toplanabiliyor

2b. Artek nçai torums (zdams).	torums (zdams) : taşıyor
2b. Nçai kalatite <b>itoren</b> (izden).	<b>itoren</b> (izden) : taşınıyor, taşınabiliyor

3b. Artek nçai gamaçams.	gamaçams : satıyor
3b. Andğa nçai var <b>gamiçen</b> .	<b>gamiçen</b> : satılıyor, satılabiliyor

4b. Artek Şanas geçareri meçams.	meçams : veriyor
4b. Andğa nçaişi geçareri <b>niçen</b> .	<b>niçen</b> : veriliyor

5b. Arte oxorişe ulun.	ulun : gidiyor
5b. Mçimas oxorişe var <b>ilen</b> (ilven).	<b>ilen</b> (ilven) : gidiliyor, gidilebiliyor

6b. Artek mektubi çarums (nçarums).	çarums (nçarums) : yazıyor
6b. Mitis mektubi var <b>içaren</b> (inçaren).	<b>içaren</b> (inçaren) : yazılıyor

7b. Berek oxoris ibgars (imgars).	ibgars (imgars) : ağlıyor
7b. Oxoris <b>ibgarinen</b> (imgarinen).	<b>ibgarinen</b> (imgarinen) : ağlanıyor

## 10 Tudenı kitxalapes cuğağı meçit.

1a. Artek nçai tzilums-i? (ho/ var)

Ho, Artek nçai tzilums./ Var, Artek nçai var tzilums.

1b. Mçimas nçai itzilen-i? (ho/ var)

Ho, mçimas nçai itzilen./ Var, mçimas nçai var itzilen.

2a. Artek nçai torums-i (zdams-i)?

---

2b. Nçai kalatite itoren-i (izden-i)?

---

3a. Artek nçai gamaçams-i?

---

3b. Andğa nçai gamiçen-i?

---

4a. Bankak nçaişi geçareri meçams-i?

---

4b. Nçaişi geçareri niçen-i?

---

5a. Arte oxorişe ulun-i?

---

5b. Mçimas oxorişe ilen-i (ilven-i)?

---



11 Tudenı kitxalapes cuğaþı meçit. Kúti doloxeni ziþape oxmarit.

kaða ndğa

kaða xaffa

kaða tuta

kaða çumani

þanda / iro

þote

1a. Artek mundes nçai tzilums?

Artek þanda nçai tzilums.

1b. Nçai mundes itzilen?

Kaða ndğas nçai itzilen.

2b. Artek mundes nçai torums (zdams)?

2b. Nçai mundes itoren-i (izden-i)?

3b. Artek mundes nçai gamaçams?

3b. Nçai mundes gamiçen?

4b. Bankak nçaişı geçareri mundes meçams?

4b. Nçaişı geçareri mundes niçen?

5b. Arte mundes oxorişe ulun?

5b. Oxorişe mundes ilen (ilven)?



## 12 Mik mu ikums hatzi tkva çarit.



---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---



**OĀOSINAPU 4** Tudeni oĀosinapu niucit do boşi svalepe opşit.

niĉen	ĉume	-na
gitzilapun-i	miĉaliŝapun	mixenapun
ġtzilare	gamiĉen-i	otziloni
muperi	itzilen	iġtoren/ izden

- Şana** : Xela kaoba, Arte! Andġa mutu dulya giġun-i?
- Arte** : Andġa mutu dulya var miġun ama ĉume nĉai ġ\_\_\_\_\_.
- Şana** : Si nĉai ga \_\_\_\_\_ en-i do nĉai tzilare?
- Arte** : Nĉai otziloni ren-na matzilen.
- Şana** : E do, nĉai o \_\_\_\_\_ oni ren-i?
- Arte** : Ho, moro! Aĉkva (aşkva) nĉai otziloni ren.
- Şana** : Nĉai dido (opşa) gitzil \_\_\_\_\_ -i?
- Arte** : Moro, nĉai dido mitzilapun. Ma dido miĉaliŝ \_\_\_\_\_, Si?
- Şana** : Ma-ti dido miĉaliŝapun do dido dulya mixen \_\_\_\_\_.
- Arte** : E do, nĉai otzilu \_\_\_\_\_ dulya ren, Şana?
- Şana** : Őolai dulya va ren. Mġoras do mĉimas nĉai ĉetini \_\_\_\_\_ tzil\_\_\_\_\_.
- Arte** : Nĉai muĉote \_\_\_\_\_ ?
- Şana** : Nĉai kaġulate vana arabate itoren (izden).
- Arte** : Nĉaiŝi geĉareri (nĉai para) ordoŝe niĉen-i? Mundes niĉen?
- Şana** : Tzoxle (oġine) leba niĉefu ama hatzi (hus, huy) ordo \_\_\_\_\_.
- Arte** : Hemoras, \_\_\_\_\_ mu are (vare, qva-ginon)?
- Şana** : Őaroni mapxa ren-\_\_\_\_\_ viĉaliŝare (viĉaliŝa-minon).
- Arte** : Çai hemoras. Si iĉaliŝi, ma oxorişe vulur. Elevincirare.



## ÇARA 1

Tudeni çara ipti iucit, ukule ikixit.



## AYŞE DADIŞI OXORI

Ayşe dadi (*Ayşe bula - Ayşe bena*) sumeneçi tzaneri ren. Păşilaturi ren. Ar biçi do ar bozo uyonun. Biçi-muşı muendisi ren, pavrikas içalışams. Bozo-muşı daha çufa ren do lises magurale ren.

Ayşe dadişi komolis Cemili gyodzin (*codzun, coxons*). Cemil păpu, sumeneçi do xut tzaneri ren. Aşkva (*aşkva*) pavrikaşe emekli ren.

Hantepe (*hani*) inoras Arkabis skidunan ama monçinoras nçai otzilu şeni Păşilatışe eşulunan (*eşkulunan*). Ama, mtelik (*irik*) nçai var tziluman. Ayşe dadis nçai otzilu kai var datzonen (*xadzi var ayen*). Bozo-nişi-ti mektebişe na ulun şeni do nçai otziluşi ora var uğun. E do, nçai Cemil păpuک tzilums.

Cemil păpus dido (*opşa*) nçai utzilapun. Hemus (*iyas*) dido kai (*opşa vorsı*) nçai atzilen. Kaşa ndğas nçai tzilums, nçai torums (*dzams*), nçai dupinams do gamaçams. E do, nçaişi geçareri-ti hemuk (*iyak*) eçöpums. Çume nçaişi geçareri niçen do Cemil păpu noğaşe gextasen (*cextasen*).

Bozos pöte nçai var utzilapun. Bozos nçai-ti var utorapun (*uzdapun*). Hemus nçaişi dulya var uçkin. Ama, magurale na ren şeni mboli mboli dersi içalışams. Dido mskva Lazuri açaren do asinapen (*ağarğalen, axaparen, aparamiten, alaKirden, alafen*). E do, Ayşe dadişi ocağis, lumcis aroğorda gyari içkomen (*cari işkomen*). Aroğorda nçai işven. Ayşe dadi dido xeleri oxorca ren. Kai (*vorsı*) berepe uyonun do mskva ocağı uğun. Hentepes artikati dido aoropenan (*oroman, qoropan*).

13 Tudenı zışapes otzkedit. So mu itkven? Do, tkvani muço ren, isinapit.

- |                                     |                |                       |                     |
|-------------------------------------|----------------|-----------------------|---------------------|
| 1. Ayşe dadi                        | : Ayşe teyze   | _____                 | Ayşe bula (Atınurı) |
| 2. komoli koçı                      | : mert adam    |                       |                     |
| 3. Cemil paşu                       | : Cemil dede   |                       |                     |
| 4. nçai işven                       | : çay içiliyor |                       |                     |
| 5. xeleri oxorca                    | : mutlu kadın  |                       |                     |
| 6. artikati                         | : birbirleri   |                       |                     |
| 7. eşulunan = eşkulunan = eşkuluran |                | : yukarıya çıkıyorlar |                     |
| 8. gextas en = cexłasen = cexłasere |                | : aşağı inecek        |                     |
| 9. gyari içkomen = cari işkomen     |                | : yemek yeniyor       |                     |
| 10. aoropenan = oroman = qoropan    |                | : seviyorlar          |                     |

Lazuris "konuşmak" otku şeni 6 zışa ren. So mu itkven giçkinan-i?  
 asinapen = ağarğalen = axaşaren = aşaramiten = alakirden = alafen

14 Tzori cuğapıs nuğarıt.

- |  |  |                              |
|--|--|------------------------------|
| 1. Ayşe dadişı komolis Şabani gyodzin (codzun, coxons).      | Ho <input checked="" type="checkbox"/> | Var <input type="checkbox"/> |
| 2. Ayşe dadıs nçai otzilu kai var datzonen (xadzi var ayen). | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 3. Nçai Cemil paşuk tzilums.                                 | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 4. Cemil paşus kai (opşa vorsi) nçai atzilen.                | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 5. Cemil paşuk kaşa ndğas nçai tzilums.                      | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 6. Nçai dupinams do gamaçams.                                | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 7. E do, nçaişı geçareri-ti Ayşe dadik eçopums.              | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |
| 8. Ayşe dadişı ocağıs, gyari var içkomen (cari işkomen).     | Ho <input type="checkbox"/>            | Var <input type="checkbox"/> |

## 15 NENATE: Tzori kitxalapes cuğapış meçit.

1. Ayşe dadi sonuri ren do naķo tzaneri ren?
2. Cemil řapū sole (nakele) emekli ren?
3. Hantepe (hani) muşeni şapilatişe eşulunan (eşkulunan)?
4. Cemil řapūs nçai atzilen-i?
5. Nçaişi geçareri mik eçopums?
6. Nçaişi geçareli mundes niçen?
7. Cemil řapū muşeni noğaşe gextasen (cextasen)?
8. Bozos nçai utzilapun-i?
9. Bozok muşeni dersi içalışams?
10. Ayşe dadişi ocağış gyari muço içkomen (işkomen)?

## 16 Hatzi tkva çarit. Tkvani oxoris mik mu dulya ikums?

Nana-çkimi dogurale ren. Lises içalışams do berepes Lazuri dogurams. ...

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



## AĞUSŦOZI MULUN ATMACAŞ ORA

AğusŦozi mulun atmacaş ora  
Va m̄porom-i kale bozo gyoze gyora  
Va m̄porom na dotkvi baška gobgora  
Muço p̄a do so bida e verane

Avli-skaniz golobiŦişi ğoma  
Yaliz otzkerŦi do intxorŦi toma  
Na idare yeri mot extas koma  
Muço p̄a do so bida e verane

Si mot doloxeŦi onŦuleş rubaz  
Mebareyi mu dologidzin ubaz  
Gomdunare dolobantxare Ŧobaz  
Muço p̄a do so bida e verane

Dido çuŦa giğun si gyuli yaşi  
Si mundeze mavare ma arkadaşi  
Jur toliz domaben ma iyya yaşi  
Muço p̄a do so bida e verane

*Yaşar Turna*

8.

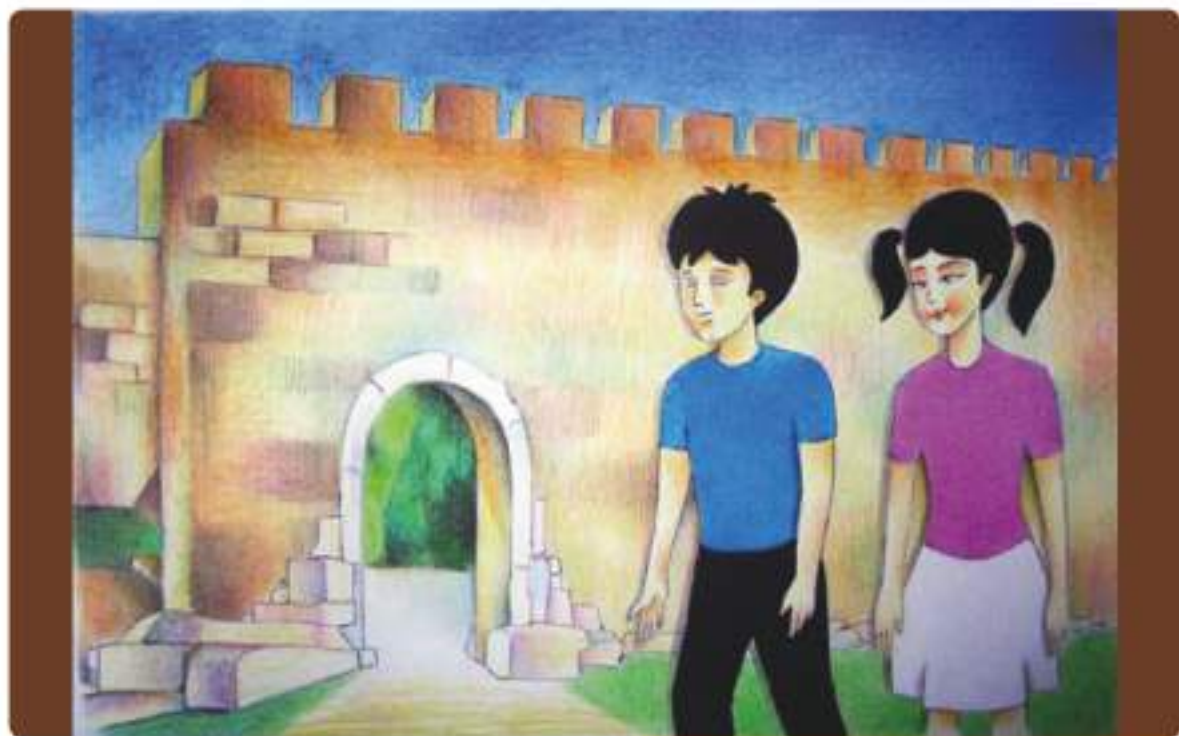
## UNITE



### SO VIDATEN

SO VIDATINON

NAK VIDATERE



Ham Unites:

1. Tarixuri svalepe
2. Gokteri omeselu



Amseri gzas gebdgiturt. Ćume ham saatis ŤraĶuzaniŝe Iveri (xtimeri) vorŝaten.

Arte do Ťanaŝi osinapus mevaucat - mevaŝkinat - visiminat

**Ťana** : Xela kaoba Arte! Mu ikum (mu ikom, mu ikip)?

**Arte** : Mu Ķa, vixazirer. Ćume Batumiŝe vidare. ZuĶauĶa goptare (gopta-minon).

**Ťana** : ZuĶauĶas so idare? Mi-Ķala (mi-şkala) idare?

**Arte** : Arŝaŝeni, Arkabi, Xopa, Batumi... Manebape-Ķkimi-Ķala vidare.

**Ťana** : Tarixuri svalepe (yerepe) goxtare-i?

**Arte** : Moro mu! Sumela, Gonia (Apsarosi), Ťetra, Lazika... Iri-kele goptare.

**Ťana** : E do, hatzi mu ikum?

**Arte** : Hatzi vixazirer. PorĶa, tzineĶi do mutepe-Ķkimi pxazirum.

**Ťana** : Vorsi hindos (Ķai hemoras). Si mot ibeĶer, ixaziri.



## ZİTAPE



Zilkale



Atinaşi Kızkule (Atina)



Cixakuci (Lazikaşi nananoğa)



Petra cixa



Goniaşi (Apsarosi) cixa



Sumelaşi Manasteri (Traşuzani)

1 Resimepeşi tude svalepeşi coxo (yoxo) çarit.

Zilkale

Ķizkule

CixaĶuci

Ėetra

Jurxinci

Gonia (Apsaros)

Sumela Manasġeri

Ayderi



Zilkale



A



J



A



Ķ



Ė



G



S

2 Tudeňi resimepe do zıřape okozemcıt (okomçkeřıt).



1



5



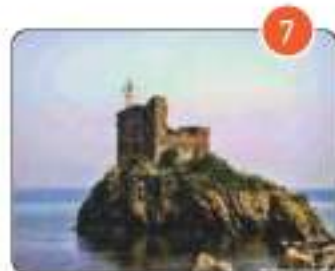
2



6



3



7



4



8

- a. Zilkale
- b. Kızkule
- c. Cışakucı  
(Lazıkışı nananoğa)
- ç. Peşra
- đ. Jurxıncı
- d. Gonia (Apsaros)
- e. Sumela Manasşeri
- f. Ayderi

1. a

2.   

3.   

4. ç

5.   

6.   

7.   

8.

VİDİ - VİDARE

Lazcada gelecek zamanda farklılıklar vardır. Bu farklılıkları aşağıdaki tablodan izleyebilirsiniz. Bu kitapta sarıya boyanan şekliyle örnekler göreceksiniz.

vulur (şimdiki zamanda): gidiyorum vidi (geçmiş zamanda): gittim			
ĞOMA: gün		ÇUME (ÇUMANİ): yarın	
(Ma) vidi (bidi)	gittim	vidare (vida-minon)	gideceğim
(Si) idi	gittin	idare (ida-ginon)	gideceksin
(Hem/Heya/ıya) idu	gitti	idasen (idas-unon)	gidecek
(Çku/şku) vidit (bidit)	gittik	vidaten (vidat-minonan)	gideceğiz
(Tkva) idit	gittiniz	idaten (idat-ginonan)	gideceksiniz
(Hentepe/ Hini) ides	gittiler	idanen (idat-unonan)	gidecekler

ĞOMA : dün

1. Ğoma Batumişe vidi (bidi).  
*Dün Batum'a gittim.*
2. Ğoma Batumi bdziri.  
*Dün Batum'u gördüm.*
3. Ğoma Batumis gopti (goffi).  
*Dün Batum'u gezdim.*
4. Ğoma Batumis vorfi.  
*Dün Batum'daydım.*
5. Ğoma Batumis vinçiri (bimçviri).  
*Dün Batum'da yüzdüm.*

ÇUME (ÇUMANİ) : yarın

1. Çume Batumişe vidare (bidare).  
*Yarın Batum'a gideceğim.*
2. Çume Batumi bdzirare.  
*Yarın Batum'u göreceğim.*
3. Çume Batumis goptare (goffare).  
*Yarın Batum'u gezeceğim.*
4. Çume Batumis vorfare (borfare).  
*Yarın Batum'da olacağım.*
5. Çume Batumis vinçirare (biçvirare).  
*Yarın Batum'da yüzeceğim.*

## 3 İkitxit (tkvit, golionit)



**PETRA CİXA:** Dido mcveşi Lazi cixa ren. Maaşanı oştzanas (6. yüzyıl) koderi (kideri) ren. Hatzi Okortura devleşi doloxe, Zuğauçaşi keladis geladgin. Batumişen Kobuletişe uluşaşanı (uluşaşakis) 17 km, Kobuletişen 7 km medra ren. Mcveşoraşi Kiralobape Bizansi do Persepe şeni dido beciği cixa orlu Petra. Hatzi kodape okixu doren. Tur-istepe hek odziruşe ulunan.



**SUMELAŞI MANAŞTERİ :** Sumela Manasıteri Trapezanişi Kasaba Mačka do jile ren. Mcveşi Xiristianepok oxvamu şeni tzopxes, ya zoşonan. Dido mskva svas tzopxeri ren do dido turisti ulun. Ar peıraşi tis metzopxeri on. Kınçışi obge steri. Jindo otzkedasi işkurinen.

4 Tudenî kitxalapes çuğapî meçit.

GOLAXTİMERİ - GEÇMİŞ

ğoma	dün
gotzo	geçen yıl
mtzea (ndğura)	demin, az evvel
ar ndğa tzoxle (ar ndğa oği)	bir gün önce
ar xafta tzoxle (ar xafta oği)	bir ahfta önce
jur tzana tzoxle (ar tzana oği)	bir yıl önce

NA MOXTASEN - GELECEK

çume	yarın
gendğani (cendğani)	ertesi gün
tzanas	gelecek yıl
ar ndğa-şkule	bir gün sonra
ar xafta-şkule	bir hafta sonra
jur tzana-şkule	bir yıl sonra

4.1

SO/ NAK : nerede, nereye

1. Ğoma so (nak) orîi?

\_\_\_\_\_

2. Gotzo so (nak) idi?

\_\_\_\_\_

3. Ğoma so (nak) inciri?

\_\_\_\_\_

4. Gotzo so (nak) isteri (ibiri)?

\_\_\_\_\_

5. Ğoma so (nak) inçiri (imçviri)?

\_\_\_\_\_

4.2

MUNDÉS: ne zaman

1. Çume so (nak) orfare?

\_\_\_\_\_

2. Tzanas so (nak) idare (ida-ginon)?

\_\_\_\_\_

3. Çume so (nak) incirare?

\_\_\_\_\_

4. Tzanas so (nak) isterare (ibirare)?

\_\_\_\_\_

5. Çume so (nak) inçirare (imçvirare)?

\_\_\_\_\_

## 5 Tudenı kitxalapəs cuğapı meçit. Ķuđı doloxeni zişape oxmarit.

resimi kapça  
 Ķetraře destanı  
 burti viçalışı  
 filimi nçai



1. Si çume (çumanis) mu şvare?

Çume nçai pşvare.

2. Çume mu isterare (ibirare)?

\_\_\_\_\_

3. Çume mu çkomare (çkomare)?

\_\_\_\_\_

4. Çume so idare?

\_\_\_\_\_

5. Çume mu çarare?

\_\_\_\_\_

6. Çume mu are (vare, qva-ginon)?

\_\_\_\_\_

7. Çume mu dzirare?

\_\_\_\_\_

8. Çume mu ģarare?

\_\_\_\_\_

6 Tudenı çarape **ikixit** do artıkatı-kala isınapıt.

1



**ATINAŞI KIZKULE:** Atinaşi Kızkule, dido mcveşi Kule ren. Atinaşen Maşavri-kele uluşaşanı (uluşaşakis) zuğapıcıs ren.

Mis uxenapun, mundes uxenapun do muşeni uxenapun mitis var uçkin (uşkun).

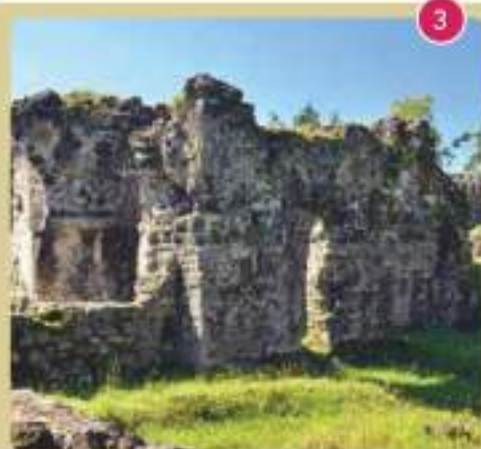
2



**ZILKALE**

Furtona ruba do jile, Çatışı gzaşi jin ren. Mundes na itzopxu mitis va açkinen. Ar plakişi jin eyo-dgin. Zuğaşen 750 meţro jin ren. Zilkale, askerepek na oxmaraman cıxa ren. Turistepek seri, ndğaleri Zilkaleşe ulunan do otzkenan. Turkiyeşi doloxe ren do turistepe ulunan.

3



**GONIA CİXA**

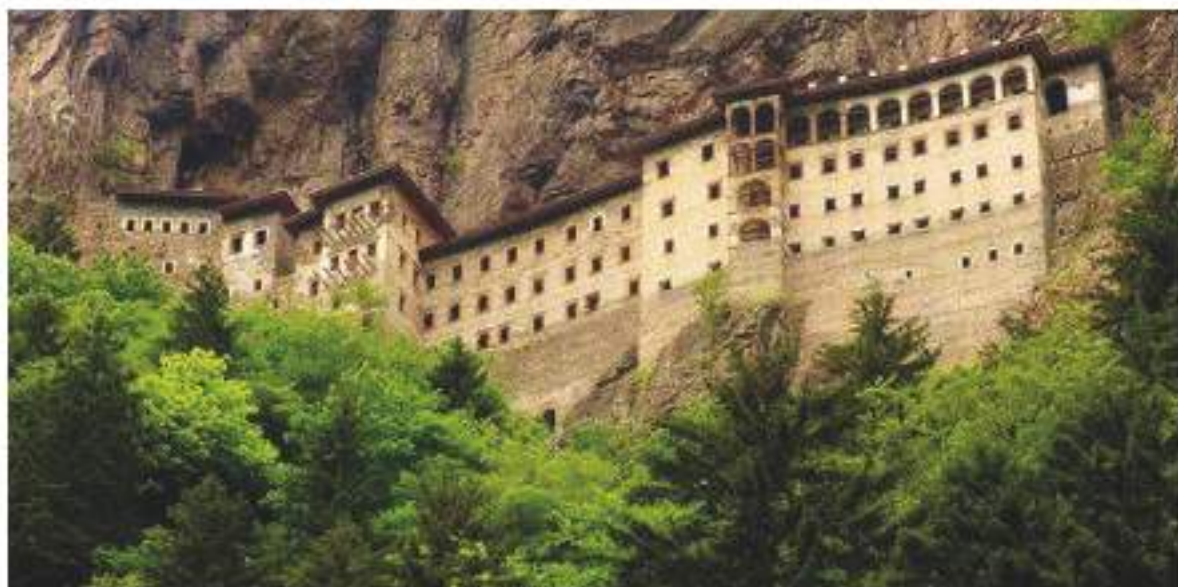
Batumişen Turkiye-kele mulutaşanı (mulutaşakis), mavıtoxutani kilometros ren. Çoroxi ğalışi pıcıs, mcveşi Lazi cıxa ren. Coxo-muşı Argonotepeşen mulun ya zoşonan. Cirekepes Roma periodışı cıxa ren, ya çarun. Romaşi ukule Bizansi, ukule-ti Osmanlepek eçopes doren. 1878 tarixi-şkule Okorturaşi devletis kodoskidu doren.





## ÇARA 1

Tudeni çara ipti iucit, ukule ikitxit (tkvit, golionit).



Arte, Tamtras, havaalanis iyondramtu (çumertu). Şana do Tutaste Mpoliße maputxocete moxtaneŧu do Tanura-kala Rizes idziraneŧu.

Aroğorda goxtimu guris uğuşes. Arte rehberi-nişi orŧu. Maarani ndğas Atinaşi Kizkule dziraneŧu. Ukule, Ayderi do Zilkale. Majurani ndğas Batumi-kele idaneŧu do Petra do Lazika dziraneŧu. Hekolen Vani coxoni noğuşe idaneŧu. Masumani ndğas Turkiye-kele goiktaneŧu do lumcis Tamtras dodgitaneŧu. Maotxani ndğas-ti Sumelaşi manasleri dziran do xolo maputxocete Mpoliße goiktaneŧu. Haşo pilani uğuşes. Hatzi isinapaman. Uci meçpat (visiminat, vişkinat).

## ZUĞAUÇAŞI MSKVANA - 1

Şanak, "Dido mamşkorinu. Gyari so pçkomaten (pşkomaten)?" ya do rehberis ukitxu.

Tutastek "Saati nako ren?" ya tku. Tanurak, "Saati juri ren." ya utzu. "Ondğeneri gyari (yemaneri cari) oçkomoni (oşkomoni) voret. Gyari oçkomat (cari oşkomat) do ukule vidat." ya. Gurubis na orŧu mtelis Tanuraşi ziŧa kai datzonu (xadzi ayu). Mtelis dido amşkorinu dorŧu.

Artek, "Gyari Furfonas pçkomaten." ya tku do gzas kogedgites (gzas kocegutes).

Ondğeri-şkule (yema-şukale), saati sumis gurubik gyari oçkomu (cari oşkomu) dorŧu. "Hatzi so vidaten?" ya do kitxu Şanak. "Ayderi-kele vidaten." ya utzu Artek. Mtel arabas kogexedes (kocexedes) . Açkva Ayderi-kele ulurŧes.

...

## Giçkiñan!

Lazcada başkalarının söylediklerini birine aktarırken aşağıdaki kalıplar kullanılır. Başkalarının söylediği söz "..." tırnak içinde yazılır. Tırnak kapatıldıktan sonra "ya" bağlacı konur ve "tku: dedi, ukıtxu: sordu, "utzu: ona söyledi" gibi ifadelerle cümleye devam edilir.

"..." ya tku. ... *dedi*

"..." ya do ukıtxu (*kitxu*). ... *diye sordu.*

"..." ya utzu. ... *diye ona dedi.*

Aşağıdaki örnekleri inceleyiniz.

## 7 Evulepes kai otzkedit (Vorsi tsadit).

1. Şanak, "Dido mamşkorinu." ya tku.  
*Şana "Çok acıktım." dedi.*
2. "Gyari so pçkomaten?" ya do rehberis ukıtxu.  
*"Nerede yemek yiyeceğiz." diye rehberine sordu.*
3. Tutastek, "Saati naño ren?" ya tku.  
*Tutaste "Saat kaç." dedi.*
4. Tanurak, "Gyari oççkomat do ukule vidat." ya.  
*Tanura "Yemek yiyip gidelim ." dedi.*
5. Artek, "Gyari Furtonas pçkomaten." ya tku do ...  
*Arte "Yemeği Fırtına Vadisi'nde yiyeceğiz." dedi ve ...*
6. "Hatzi so vidaten?" ya do kitxu Şanak.  
*"Şimdi nereye gideceğiz." diye sordu Şana.*
7. "Ayderi-kele (Ayderi tere) vidaten." ya utzu Artek.  
*Ona "Ayder tarafına gideceğiz." dedi Arte.*
8. " Gurubik, iri aroğorda "Zilkaleşe vidat." ya do kriü.  
*Gurup, herp beraber "Zilkale'ye gidelim." diye bağırdı.*



## ÇARA 1

İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule ikitxit (tkvit, golionit).



## ZUĞAUÇAŞI MSKVANA - 2

Arteşi gurubi Ayderi Kele uluŧu...

Apiçora-şkule Furŧonaşen kogamaxtes. Artek gurubis utzu-ki, "Şurimşinepel Ham gzaşen Ayderişe, majura gzaşen Zilkaleşe ilven (ixtimen). Tkva, so olva ginonan (gorumt)? Ayderişe vidat-i vana Zilkaleşe vidat-i?" ya. Gurubik, iri aroğorda "Zilkaleşe vidat." ya do kriiu (quu).

He ndğas gurubik Zilkale kodziru. Ukule (ukal) Ayderişe ides do Ayderis goxtes, doxedes, çkomes (şkomes) do şves. Çumanis Batumi-kele idaneŧu. He seris Ayderis ar otelis dodgites (dogutes). Ordo incires.

Çumanis ordo moiselers. Gyari-şkule (cari-şukale) Şanak gurubişi rehberi Artes "Çumaneri programi-çkuni mu ren?" ya do kitxu. Artek, "Çume Batumişe vidaten. İpti Sarpişi gymruğişe (cumruğişe) golaptaten. Ukule otoposite Batumişinoğaşevitatendohekondğenerigyari pçkomaten (pşkomatere). Çumaneri programi-çkunis didope renan (opşape onan). Batumi-şkule Pëtraşe vidat do Pëtras goptaten. Kogiçkinan, Pëtra Lazepëşi dido mcveşi cixa ren. Pëtra-şkule-ni dodgita Ķobuleti ren. Ķobuletis gundze zuğaŧici ren. Hek vinçiraten..."



ÇARA 2

İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule ikitxit (tkvit, golionit).

Artek xolo imeselaŋtu (iġparamitaŋtu). "Çku na vidaten eni mskva do becifi sva Nokalale ren. Lazikaŝe oxtimu şeni Batumi do mele sum saati gza miġunan. Hemuşeni, gverdi gzas dobdgitat do gyari pçomaten, korba vodzġaten."

Ondġeri-şkule saati juris Megrelyas vorŋaten. Lazika, Megrelyası doloxe ren. Lazika, Lazika coxoni mcveşi kiralobaşi nananoġa ren. Doloxemuŝi, muze, oxvame do çkva mutxape renan. Cixaġuci (Lazikaşi nananoġa) goxtimoni do odzironi sva ren.

Muşebura "Goxtimoni do odzironi dido sva ren." ya tku Tanurak. "Moro mu!" ya utzu Tutastek. Artek osinapu var naşku dorŋu. Hatzi Lazikaşi imeselaŋtu. Apiçora-şkule Arteşi omeŝelu diçodu.

Tanurak, "Mundes goviktaten?" ya do kitxu. "Çume var gendġani (oçume var cendġani)." ya utzu Artek.

Mteli (iri) arabas kogexedes ...

7 Hatzi isinapit, tudeni ziŋape giçkinan-i?

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. aroġorda                   | 9. oxvame                     |
| 2. dodġites (dogutes)         | 10. gyulvas                   |
| 3. gendġani (cendġani)        | 11. ginonan (gorumt)          |
| 4. goxtimoni                  | 12. gyari-şkule (cari-şukale) |
| 5. imeselaŋtu (iġparamitaŋtu) | 13. kiraloba                  |
| 6. Lazika coxoni              | 14. mcveşi                    |
| 7. mteli (iri)                | 15. muşebura                  |
| 8. nananoġa                   | 16. Okortura                  |

## 8 Jini çara ikixit. Ukule tudeni zişape artikati-şkala okozadit.

1. Batumi-kele

2. gyari-şkule

3. Sarpişi gyumruşi

4. golaptat

5. mcveşi

6. zuğaşici

7. sva

8. dobdęitat

9. şçomaten

10. vorşat

1. h

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

a. dobgutat

b. pşkomaten

c. sahili

ç. yeri

ç. cari-şukale

d. Sarpişi cumruşi

e. golaffat

f. borşaten

g. Batumi-kale

ę. eski

## 8 Hatzi tudeni kitxalapes cuğaşi meçit.

Vica (Çamlıhemşin)

Atina (Pazar)

Senaki (Okortura)

Batumi

Traşuzani

1. Zilkale so ren (nak on)?

Vica (Çamlıhemşin)

2. Kizkule so ren (nak on)?

3. Cixakuci (Lazikaşi nananoğa) so ren?

4. Sumelaşi manasferi so ren (nak on)?

5. Peşra cixa Peşra so ren (nak on)?

6. Gonyarı cixa so ren (nak on)?

9 Tzori cuğapis nuğarit.

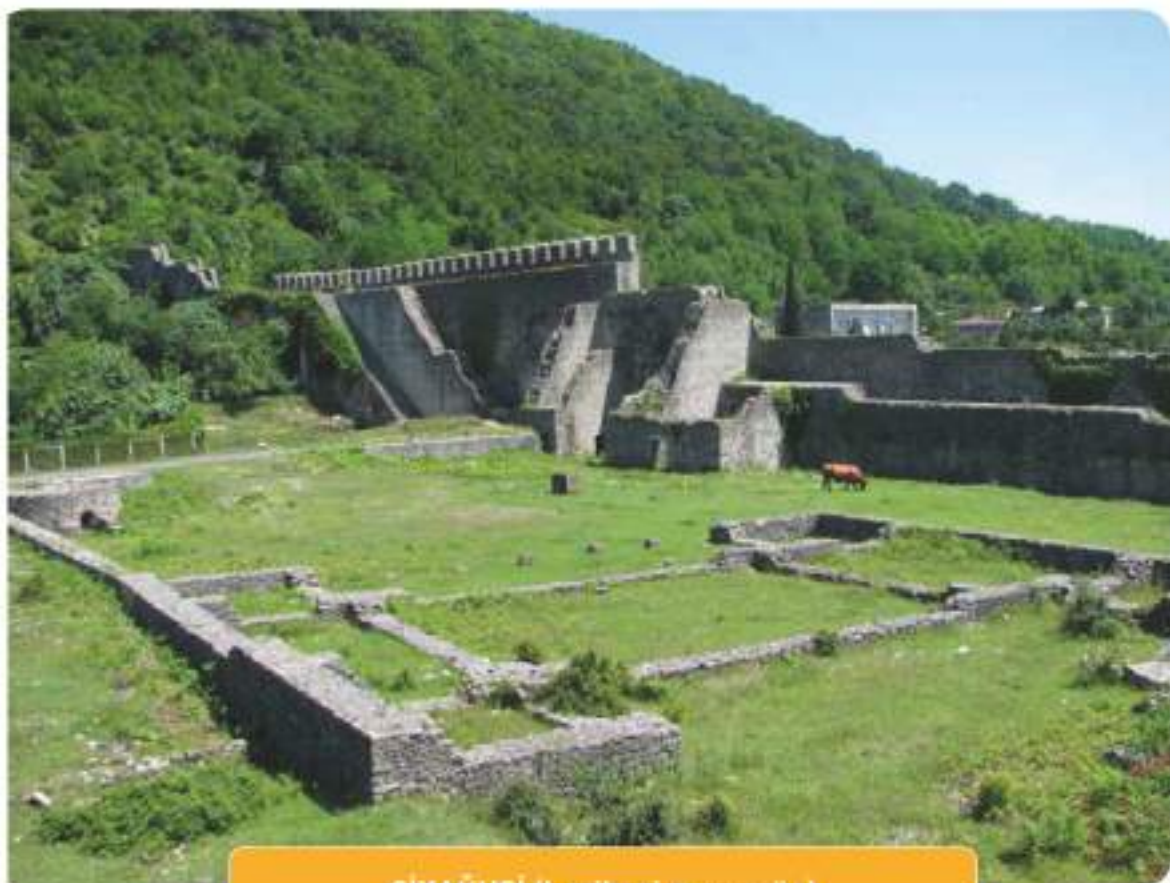
1. Apiçora-şkule Furtonaşe kamaxtes.	Ho <input type="radio"/>	Var <input checked="" type="radio"/>
2. Ukule Ayderişe ides do çxomi çopes.	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>
3. Şanak Artes "Programi-çkuni mu ren?" ya do kitxu.	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>
4. Artek, "Çume Batumişe vidaten." ya tku.	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>
5. Batumi-şkule Pëtraşe ides do Pëtras goxtes.	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>
6. Pëtra Lazepeşi dido mcveşi cixa ren.	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>
7. Lazika, nananoğa ren	Ho <input type="radio"/>	Var <input type="radio"/>



10 NENATE: Jini çara ikitxit do tudeni zişapes cuğapi meçit.

1. Artek gurubis mu utzu?
2. Gurubik mu tku do kriru?
3. He ndğas gurubik mu dziru?
4. Batumi-şkule so ides do mu es (yes, qves)?
5. Cixaçuci (Lazikaşi nananoğa) Batumişen nako mendra ren?
6. Mundes Megrelyas orşanen?
7. Cixaçuci so ren (nak on)?
8. Lazika muşi nananoğa ren?

## OĞİTXONİ - OZİTONİ - GOLAONONİ



CIXAKUCİ (Lazikaşi nananoğa)

Miladiş tzoxle koderi (tzopxeri, tzipxeri) Lazepesi eni mcveşi noğa ren. Senaki coxoni (yoxo-muşi Senaki na ren) noğaşen 15 km mendra, Nokalake coxoni opuŧes ren. Noğaşi ar kele Texuri coxoni ğali gelulun. Cixakuci, Texurişi keladis ren do ar ğormaşen ğali kele dolixtimen. Jur şilyaşen dido tzana tzoxle ikodu doren. Lazepesi en didi noğa ren do Lazika coxoni kiralobaşi nananoğa ren. Bizansurepek Arkeopolis (mcveşi noğa) utzumerŧes. Doloxe-muşi ar oxvame ren. Margalepek ham nananoğas Cixakuci utzumenan. Hatzi Okortura devleŧişi doloxe ren do turistepe Cixakuci odzira-mu şeni ulunan.



## E DUMANİ DUMANİ

E dumani dumani (2)

Nay ulur mani mani (2)

Nana do baba-skani (2)

Nuķu okodumani (2)

Pulera kodolodu (2)

Toli-ti var idziren (2)

Bozo şuri do guri (2)

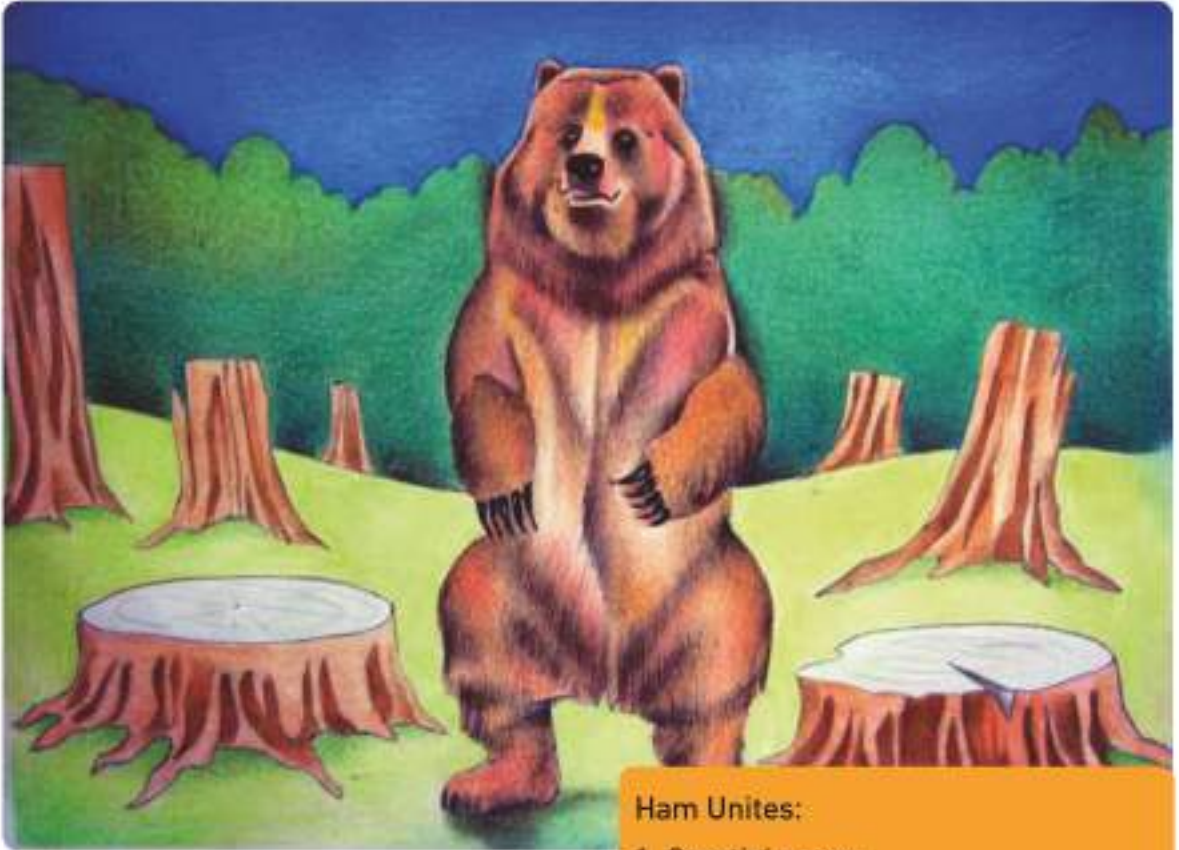
Ezmocepes madziren (2)

*Anonimuri Lazuri Birapa*





## GOMTİ-ÇKUNİ



Ham Unites:

1. Gomtışı oşavu
2. Gomtî muşeni işaven
3. Gomtîs muço govuskuraten



OĞOSINAPU 1 İpti niucit (işkinit, isiminit), Ukule ikitxit (tkvit, golionit).



Doguralek do maguralepe-muşi-kala isinapams. Kiana-çkuni şubun. Gomti-çkuni işaven. İklimi ikturen. E do mu şaten? Mu oxenu diçirs?

**Dogurale** : Avrupa (kimyoni mgvana) oxmaru kai na va ren giçkinan ho-i?

**Arte** : Avrupa (kimyoni mgvana) mu ren?

**Dogurale** : Kimyoni mgvana nçais na govubğamt avropa ren.  
Avropa, pavrikaşı xeneri ren do kimyoni ren.

**Şana** : Ma komiçkin. Çkunepek-ti ixmaran. Avrupa nçais gubğaman.

**Tutaste** : İri-tevulis gubğaman. Lu, loby, meyve do lilvepes-ti gubğaman.  
Kimyoni mgvana oçkomale-çkunis **anşalen** do ordo ordo vizabunet.

**Şana** : Kimyoni mgvanak leşa do tzkari-ti **şavums**.

**Tutaste** : Problemi kimyoni mgvanape xvala va ren.  
Pavrikapek **sera gazi** gamiğaman do **ozonişı şabaka-ti gaminçoren**.  
Kiana-çkuni ndğa do ndğa şibun (şubun, nçxun).  
Kutubişı **inerepe** ndğulun (intzinen). İklimi ikturen.

**Arte** : Heşo xvala-i? **Asidişı mçimape-ti** koren. Mboli mboli asidişı mçima  
mçims. Asidişı mçimak ncalepe oğurinams.

**Dogurale** : ...

## ZİTPE



kimyonı mgvana



seraşı gazi



ozonişı şabaKa



tzkarişı oşavu



kutubişı inerepe



iklimişı goktura



meoxmara



asidişı mçima

## Giçkişan!

## HANTEPE GIÇKIŞANI HANI GIŞKUTANI!

- gamiğaman : çikarıyorlar
- gaminçoren : deliniyor
- ndğulun (intzinen) : eriyor
- iklimi ikturen : iklim değişiyor
- ekubğaman : içine döküyorlar

1 Zifape goşuğit do resimepes mu dziremt doĉarit.

tzkarişi oşavu

seraşi gazi

kianas govuskurat

şaronişi oşavu

kimyoni mgvana

kutubişi inerepe

nca ekvatu

mjoraşi enerji

meoxmara



tzkarişi oşavu



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

## 2 Resimi do zifape okomçëšit.



1



5



2



6



3



7



4



8

a. młka (ormani)

b. ğali

c. koma

ç. mjora

ç. noškeriši kva (taš kōmürü)

d. meoxmara (geri dōnüşüm)

f. nca ekvatu

g. nca dorgalu

1. b2.    3.    4.    5.    6.    7.    8.

3 Tudenî cumlepes boşı na ren svalepe opşit. Meçamerî zifape oxmarit.

şavums

xenerî

iktüren (imtüren)



sera gazi

gubgaman



gamiñçoren

anşalen



tubun (nçxun)

ndğulun (intzinen)



1. Kimyoni mgvana pavrikaşı \_\_\_\_\_ xenerî \_\_\_\_\_ ren.
2. Nçais na \_\_\_\_\_ kimyoni mgvana avropa ren.
3. Kimyoni mgvana oçkomale-çkunîs \_\_\_\_\_ do vizabunet.
4. Kimyoni mgvanak lefa do tzkari-ti \_\_\_\_\_.
5. Pavrikapek \_\_\_\_\_ gamiğaman.
6. Sera gazite ozonişi tabaka \_\_\_\_\_.
7. Kiana-çkuni ndğa do ndğa \_\_\_\_\_.
8. Kiana-çkuni na tubun şeni (nçxun şeni) iklimi \_\_\_\_\_.
9. Kiana-çkuni na tubun şeni (nçxun şeni) kutubişi inerepe \_\_\_\_\_.


**OĀOSĪNAPU 2** İpti niucit (işkinit, isiminit). UKule ikitxit (tkvit, golionit).


Doguralek maguralepe-muşi-kala isinapams. Kiana-çkuni fibun. Gomti-çkuni işaven. İklimi ikturen. E do mu pāten? Mu oxenu diçirs?

**Arte** : ...

**Dogurale** : E do, ormanepe-çkunis mu ağoden?

**Tutaste** : İpti, ormanepe-çkunişi jin asidişi mçima mçims. Asidişi mçimak ncalepe oğurinams. Majura, gamaçamu şeni ncalepe ekvatuman, ormanepe (mīkalepe) çuman do haşote ormanepe gamağurun. Daha mtsika mçims. Daha mçxapa iyen (iven, iqven). Ndğa do ndğa **kiana fibun**.

**Şana** : Tzķari **işaven**. Ğalepe işaven. Ťaroni do gomti işaven. Kiana fibun. **İnerepe ndğulun (intzinen)**. Ormanepe gamağurun...

**Tutaste** : Haşopete bazi **skindinape eçķodun (yeçķodun, moikvaten)**.

**Dogurale** : E do, mu pāten? Gomti-çkunis, kiana-çkunis muço **govuskuraten**?

**Arte** : İpti, organiği oxaçķu do organiği oçķomu diçirs. Avropaşen (kimyoni mgvana) mendra oyapu (ovpu, oqvapu) diçirs.

**Şana** : Ar-ti, **mjoraşi enerji** do **ixişi enerji** oxmaru diçirs.

**Arte** : Tzķari, ğali do leşas **goskuru (goçu)** diçirs. Gomtis goskuru (goçu) diçirs.

**Tutaste** : Nca dorgalu diçirs. Mboli mboli nca dorgalu diçirs.

**Dogurale** : Dido kai berepe, dido kai. Kiana-çkunişi kainoba şeni mu diçirs, tkva kogiçkinan.

ZİTAPE 2



nca ekvatums



ormanepe çuman



kiana tibun (tubun)  
kiana nçxun



ğalepe işaven



şaroni işaven



skindinape eçkodun



organiği oxaçku



ixişi enerji



mjoraş enerji

Giçkişan!

HANTEPE GIÇKIşANI HANI GIŞKUTANI

- kiana nçxun : dñnya ısınıyor
- oğurinams : öldürüyor
- anşalen : karışıyor



4 Tudenı cumlepe tzeni ren-na "tzeni" vana "guli" çarıt.

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Kimyoni mgvana nçais na govubğamt avropa ren.               | <u>tzeni</u> |
| 2. Kimyoni mgvana gomti-şeni dido kai ren.                     | <u>guli</u>  |
| 3. Sera gazik ozonişi řabaķas zarari meçams.                   | _____        |
| 4. İklimi na ikturen şeni kutubişi inerepe ndğulun (intzinen). | _____        |
| 5. Asidişi mçimak ncalepe şeni dido kai (opşa vorsı) ren.      | _____        |
| 6. Ncalepe na kvatuman iklimi şeni kai va ren.                 | _____        |
| 7. Ozonişi řabaķa sera gazite var gaminçoren.                  | _____        |
| 8. Tzkari, ğali do leşas goskuru (goçu) diçirs.                | _____        |

5 Tudenı cumlepe artikati-ķala okozadıt.

- |                                      |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1. Kimyoni mgvanak                   | a. zarari meçams.          |
| 2. Sera gazik ozonişi řabaķas        | b. tzkari do leşa şavums.  |
| 3. Asidişi mçimak                    | c. organiği oxaçķu diçirs. |
| 4. Ozonişi řabaķa na gaminçoren şeni | ç. kiana nçxun.            |
| 5. Kianas goskuru (goçu) şeni        | ç. gomti var şavums.       |
| 6. Mjoraşi enerjik                   | d. gomti şeni kai ren.     |
| 7. Tzkari, ğali do leşas             | e. goskuru (goçu) diçirs.  |
| 8. Nca dorgalu                       | f. ncalepe oğurinams.      |

6 Kai ikitxit (Vorsi tkit).



GOMTI ÇKUNIS MUPE AĞODEN?

- Ėalepe işaven.
- Leŧa işaven.
- Oçkomale do oşumalepe işaven.
- Leŧa do tzkari-ti işaven.
- Ozonişi ŧabaka gaminçoren.
- Kiana-çkuni ŧibun (ŧubun, nçxun).
- Kutubişi inerepe ndĖgulun (intzinen).
- İklimi ikturen (goimturen, goymturen).
- Asidişi mçima mçims.
- Ormanepe (mŧkalepe) gamağurun.
- Skindinape eçkodun (yeçkodun, molkvalen).



GOMTI-ÇKUNIS GOSKURU (GOÇU) ŞENİ MUPE  
OXENU DIÇİRS?

- Organiği oxaçku diçirs.
- Organiği oçkomu diçirs.
- Mjoraşi enerji oxmaru diçirs.
- İxişi enerji oxmaru diçirs.
- Tzkari, Ėali do leŧas goskuru (goçu) diçirs.
- Gomtıs goskuru (goçu) diçirs.
- Mboli mboli nca đorgalu diçirs.
- Kiana-çkunişi kainoba ŧeni mu diçirs?
- Pavrikapes filifre gedvalu (cedvalu) diçirs.

## 7 Tudenı cumlepe artikatis elueşıť/ okpzemcıt.

1. Kimyoni mgvana leťas na anťalen řeni...

2. Ozoniři řabaķa na gaminćoren řeni...

3. Kiana-ćkuni na řubun řeni...

4. Asidiři mćima na mćims řeni...

5. Ormanepe na gamağurun şeni...

6. Gomti-ćkunıs goskuru (goću) řeni...

7. Gomti-ćkuniři kaoba řeni...

1.

a

2

3

4

5

6

7

8

a. tźkari do leťa iřaven (ipinťen).

b. kiana-ćkuni řubun (nćxun).

c. iķlimi iķturen.

ć. nca dorgalu dićirs.

ć. skindınape ećķkodun (yećķkodun, moikvaten).

d. organiği oxaćku do organiği oćķkomu dićirs.

e. ormanepe gamağurun.



9

Ķai ikitxit (Vorsi tkit).



**Gomtis Muçote Govuskuraten!**

- Mboli mboli nca dorgit. İri Kale nca dorgit.
- Mboli mboli igzalit. Āanda araba mot ixmart.
- Tzkaris guskurit. mtsika tzkari ixmarit.
- Mtsika enerji ixmarit.
- Ķalis çorçi mot ekubğamt.
- Kimyonepe mot ixmart.
- Tenape genkolit (çonape cenkolit)
- Pilasţiği poşeţi mot ixmart
- Pili lefas mot oķkoçamt

## 10 Hatzi tudeni jur kitxalas cuğapı meçit.

1. Ĥaroni muçote işaven?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

2. Gomti muçote işaven?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

## 11 Tudeni çaras boşı na ren svalepe opşit.

çorçı

dorgit

ixmarit

ıgزالit

guskurit

iktüren

1. Mboli mboli nca \_\_\_\_\_ . Ĥanda araba mot ixmart.
2. Tzkaris \_\_\_\_\_ , mtsika tzkari ixmarit.
3. Mtsika enerji \_\_\_\_\_ . Tenape (kyonape, çonape) genkolit.
4. Ĝalis \_\_\_\_\_ mot ekubğamt.
5. İklimi \_\_\_\_\_ . Skindinape ğurunan.
6. Kimyonepe \_\_\_\_\_ ixmart. Leña do tzkaris guskurit.



## ÇARA 1

İpti niucit (işkinit, isiminit). UKule ikitxit (tkvit, golionit).



### GOMTİS GOVUSKURAT

Açkva oşavu mu ren kogiçkinan. Gomti işaven, şaroni işaven, çali işaven do tzkari işaven.

Gomti, koçik şavums (pintums). Koçi çku (şku) voret. Arabapeşi egzoişen do pavrikapeşi bacapeşen na gamulun gazepek şaroni şavuman. İxik şaveri şaroni heşo haşo gontaxilums. Ama, ixi var baru na şaveri şaroni ar svas kodoskidun.

Şalepes çorçi (çoşi) ekevubęamt do tzkari pşavumt. Pavrikapek şaveri tzkari-nişi şalepes ekubaman. Çorçepe, şaveri tzkarepe zuğaşe ulun do zuğa-ti işaven. Tzkari işavasi şalis na skidun çxomepe, şalişi gomtis na skidun kinçepe do majura şuronepe xroskunan (ęurunan).

Çku xolo kimyonepete do çorçepete lefa pşavumt. Nçais kimyoni mgvana (avropa) govubęamt. Kimyoni gvanak lefa, tzkari do şaroni şavums.

Ncalepe eşkvatumt. Ormanepeşi doloxendo gzalepe vikumt. Nçai oxenu şeni ormanepe bzonumt. Haşopete ormanepe gamavoğurinumt.

E do, kiana-çkuni ndęa do ndęa işaven, ndęa do ndęa ęurun.

Kiana-çkuni gskuruşi (goçuşi) gza gomti var oşavu ren. Gomti-mşine oyapu (ovapu, oqvapu) ren. Muço şat do gomti oşavu (opinlu) dovogutinatən? Gomti-çkuni gskuru şeni (goçu şeni) mu diçirs? Oşavu dorkinu do dogutinu şeni oxenoni mutxanepe koren.

1. Çorçepe (çopepe) tzkaris var ekevubęaten.
2. Lefas kimyoni mgvana var govubęaten.
3. Pavrikapek baca-nişis filişe gyudvanen (cudvanen).
4. Pavrikapek şaveri tzkari-nişi şalis var ekubanen.
5. Şanda araba var vixmaraten. Ogzalu-ti kai ren (vorsı on).
6. Mjoraşi enerji vana ixişi enerji vixmaraten.

## 12 Tzori na ren "tzori" vana "ğuşı" çarıt.

1. Gomti işaven ama şaroni, ğali do tzkari var işaven. ğuli
2. Ķoçık gomti var şavums (pintums). Mtutik şavums. —
3. Egzozişı do pavrikapeşı gazepek şaroni şavuman. —
4. Tzkari işavasi ğalis na skidun çxomepe ğurunan. —
5. Kimyoni gvanak (avropak) hem leşa hem-ti şaroni şavums. —
6. Nçai oxenu şeni ormanepe bzonumt do gamavoğurınamt. —
7. Þanda araba var voxmaraten. Ogzalu-ti çai ren. —
8. Mjoraşı do ixişı enerji çai va ren (vorsı var on). —

## 13 NENATE: Ķıtıalapes cuğarı meçıt.

1. Gomti oşavu (opıntu) mu ren?
2. Gomti mik şavums?
3. Pavrikapek mu ikuman?
4. Tzkari işavasi mu iyen (ıven, iqven)?
5. Kimyoni mgvanak (avropak) mu ikums?
6. Gomti-çkuni goskuru şeni (goçu şeni) mu oxenu diçırs?

14 Tudenî testepe oşit.



1) Kiana-çkuni şeni nam enerji kai ren (vorsî on)?

- a. kvaş-noşkerişî      b. mjoraşî  
c. petrolişî              d. nukleerîşî



2) Avrupa mu ren?

- a. kva                      b. mjoraşî  
c. kimyoni mgvana      d. ixîşî enerji



3) Sera gazik mu ikums?

- a. ozonişî şabaka gamançorums  
b. ozonişî gazîs mundzinams  
c. ozonişî şabaka so ren  
d. ozonişî şabaka mu ren



4) Kutubişî inerepe muşeni ndğulun (intzinen)?

- a. mtutepe şeni  
b. iklimi na ikturen şeni  
c. çorçî şeni  
d. mçîma na mçîms şeni

Lazuri 7



5) Asidişî mçîmak mu ikums?

- a. ncalepe ordams  
b. ncalepe ekvatums  
c. ncalepe oğurinams (mokvatums)  
d. ncalepe dorgams





6) İklimi muşeni ikturen?

- a. nca na dorgaman şeni
- b. ozonişi şabaka na gaminçoren şeni
- c. tzkari na işaven şeni
- d. mçima na mçims şeni



7) Ormanepes muk zarari meçams?

- a. mtutik
- b. asidişi mçimak
- c. ğecik
- d. mtugik (mtuik, ğecik)



8) Skindinape muşeni eçkodun (yeçkodun, moykvaten)?

- a. iklimi na ikturen şeni
- b. mçima na mçims şeni
- c. mturi na mtums şeni
- d. ğeci do mtutepe şeni

9) Tzkaris muk zarari meçams?

- a. nca dorgaluk
- b. çorçik (çoşik)
- c. ozonişi şabakak
- d. kutubişi mtutik



10) Mjora do ixişi enerji mu şeni kai ren?

- a. gomtis goskuru şeni
- b. gomti oğurinu şeni
- c. gomti oşavu (opinşu) şeni
- d. gomti gamaçamu şeni



### ALACA KAŦU MONTA

Alaca kaŦu monta  
Eknas kocado tuta  
Ma vulur kurbeŦiŦe  
NaŦu tuta dobguta

Haku mtzola mot ore  
Nay cexerti ontsxenis  
Ela mendegiyona  
Cegoxuna do tsxenis

Mordeona cevulur  
Sifter' celaxuneri  
A cari va maŦkomu  
Sevda elaxuneri

*Anonimuri Lazuri Birapa*

10.

UNITE



## TELEVIZIONI



Ham Unites:

1. Filimepeşi kategori
2. Golakteri omeselu
3. Mu kai domatzonenan



OĀOSINAPU 1 Şana do Arteşi okosinapu - 1



Mu oxenu kai dogatzonen (xadzi gayen), mu oxenu kai var dogatzonen. Xolo Arte do Şanas mevaucal.

**Arte** : Xela kaoba Şana.

**Şana** : Xela kaoba Arte. Muço're?

**Arte** : Ntsaşa exti. Kai (vors) vore. Ar mutxa gikitxare.

Si, mu oxenu kai dogatzonen (xadzi gayen), mu oxenu kai var dogatzonen.

**Şana** : Moro. Si mi kitxi ma gitzva.

**Arte** : Favori mabirale-skani mi ren? (Si nam mabirale gaoropen?)

**Şana** : Çkimi favori mabirale Koincişi Kyazimi ren.

Hemuşi birapape dido mskva renan do mtelis kuçkinan (kuşkunan).

**Arte** : Muperi kitabi okitxu kai dogatzonen (xadzi gayen)?

**Şana** : Tarixuri kitabepe okitxu kai domatzonen (xadzi mayen).

**Arte** : E do, muperi filimepe kai dogatzonen?

**Şana** : Ma komedi filimepe kai domatzonen.

**Arte** : ...

## ZİTAPE

dokumeneturi  
(belgeseli)

aksiyonîşi filimi



ambaepe (xaberepe)



sipori programi



mesvara (dizi filimi)



noğare (çizgi filimi)



komedi filimi



muziği programi



şaronişi ambai

kai domatzonen = xadzi mayen: hoşuma gidiyor		
1. Ma	noğare filimi	kai domatzonen. xadzi mayen.
2. Si		kai dogatzonen. xadzi gayen.
3. Hemus (Heyas)		kai datzonen. xadzi ayen.
4. Çku (Şku)		kai domatzonenan. xadzi mayenan.
5. Tkva (Tıkva)		kai domatzonenan. xadzi gayenan.
6. Hentepes (Hinis)		kai datzonenan. xadzi ayenan.

A : Si muperi filimi kai dogatzonen?

B : Ma Şener Şenişi filimi kai domatzonen.

A : Si mişi filimi kai dogatzonen?

B : Ma Şener Şenişi filimi kai domatzonen.

1

kai domatzonen = xadzi mayen

2

filimis votzker = filimi seiri vikum

So mu itkven? Nak muya iziten?

Atinuri	xadzi mayen
Artaşenuri	xazi maen
Vitzuri	kai domatzonen
Arkaburi	kai domatzonen kai mitzons
Hopa	kai matzonen kai mitzons
Çxala	kai matzonen

Atinuri	filimi seiri vikum
Artaşenuri	filimi seiri vikum filimi votzer
Vitzuri	filimis botzker
Arkaburi	filimis botzker filimi seiri bikum
Hopa	filimis votzker filimi seiri vikip
Çxala	filimis votzker

## 1 Boşı svalepe opşit.

1. Ma uşkuri (oçkumu, oşkomu) kai domatzonen (xadzi mayen).
2. Asiyes portikalışı tzkari (oşu) \_\_\_\_\_.
3. Çku (şku) kitabı (okitxu) \_\_\_\_\_.
4. Si filimi (seiri oxenu, otzkedu) \_\_\_\_\_.
5. Tkva mja (tani, ayrani) (oşu) \_\_\_\_\_.
6. Ma komedi filimi (seiri oxenu, otzkedu) \_\_\_\_\_.
7. Tkva sinema (olva, oxtimu) \_\_\_\_\_.
8. Hemus tzkari (tzari) \_\_\_\_\_.

## HANTEPE (HANİ) DIGURIT

- |   |   |
|---|---|
| 1. imxors (çkomups)<br>oçkumu (oşkomu)                | : yiyor<br>: yemek yemek                |
| 2. otzkers (otzers)<br>otzkedu, otzomilu              | : izliyor, bakıyor<br>: izlemek, bakmak |
| 3. şums<br>oşu  | : içiyor<br>: içmek                     |
| 4. ulun<br>olva, oxtimu                               | : gidiyor<br>: gitmek                   |
| 5. ikitxams, golionay, iturs<br>okitxu, golaonu, olku | : okuyor<br>: okumak                    |
| 6. seiri ikums<br>seiri oxenu                         | : seyrediyor<br>: seyremek              |



2 Mu oxenu kai dogatzonenan (Muya oxenu xadzi gayenan)?

1. oçkumu (oşkomu)

Ma kapça oçkumu (oşkomu) kai domatzonen.



2. otzkedu (otzomilu, seiri oxenu)

Şanas, televuzis \_\_\_\_\_ kai datzonen.



3. oşu

Ma tzkari \_\_\_\_\_ kai domatzonen (xadzi mayen).



4. olva (oxtimu)

Tanas, sinemaşe \_\_\_\_\_ kai datzonen (xadzi ayen).



5. okitxu (golaonu, oçku)

Ma kitabi \_\_\_\_\_ kai domatzonen (xadzi mayen).



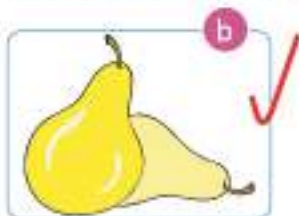
6. seiri oxenu (otzkedu, otzomilu)

Şanas filimi \_\_\_\_\_ kai datzonen (xadzi ayen).



## 3 Mu oxenu kai dogatzonenan (Muya oxenu xadzi gayenan)?

1. Si mu oçkomu (oşkomu) kai dogatzonen (xadzi gayen)?

Ma mtsxuli oçkomu (oşkomu) kai domatzonen (xadzi mayen).

2. Si nam filimis otzkedu (seiri oxenu) kai dogatzonen (xadzi gayen)?



Ma \_\_\_\_\_ kai domatzonen (xadzi mayen).

3. Si mu oşu kai dogatzonen (xadzi gayen)?



Ma \_\_\_\_\_ kai domatzonen (xadzi mayen).

4. Si so olva (oxtimu) kai dogatzonen (xadzi gayen)?



Ma \_\_\_\_\_ kai domatzonen (xadzi mayen).



**OĞOSİNAPU 1** İpti niucit (işkinit, isiminit). Ukule ikitxit (tkvit, gollonit).

**Şana** : ...

**Arte** : Muperi TV programis otzķedu (seiri oxenu) ķai var dogatzonen?

**Şana** : Osinapuşı programepe ķai var domatzonen, muşeni-ķi, mevikaķer.  
Osinapuşı programepes evurer.

**Arte** : Si pōte mesvare filimis otzķer-i?

**Şana** : Ma pānda mesvare filimis votzķer.

**Arte** : Dokumenturi filimepe Şeni mu iduşunam?

**Şana** : Ma na miķkin, dokumenturi filimepe ķai renan.

**Arte** : E do, dokumenturi filimepes otzķer-i?

**Şana** : Pānda var. Ar pōteşe ar.

**Arte** : Ćummanis mu ikum?

**Şana** : Ćumanis pōte na var, dersi viķalişare.

**Arte** : Hemoras (hindos, hemindoras) Ćumanis vidzirat. Guriş xelate.

**Şana** : Mutu va ren, Arte. Guriş xelate.



**NENA ORA**

pōte	→	hiĉbir zaman (sadece olumsuz cümlede)
pānda	→	her zaman
mu iduşunam?	→	ne düşünüyorsun?
ma na miķkin	→	bana göre, benim fikrim
ar pōteşe ar	→	çok nadir, nadiren
pōte na var	→	hiĉ olmadığı gibi, beklenmedik bir şekilde
hemoras (hindos, hemindoras)	→	o zaman, madem öyle
mevikaķer	→	sıkılıyorum
evurer	→	nefret ediyorum



### OĞOSINAPU 3

İpti niucit (ışkinit, isiminıt), UKule ikıtixit (tkvit, gollonıt).



þote na var  
hiç olmadığı halde

þanda  
her zaman

ar þoteþe ar  
çok nadir,  
arada bir

evurer  
nefret ediyorum

Arte : Si þote reklamıs otzker-i, Şana (reklamı seiri ikum-i)?

Şana : Var, Ma þote reklamıs var votzker. Ma reklamıs evurer.

Arte : Si þote þaronıþı ambais otzker-i, Tana?

Tana : Ho, ma þanda þaronıþı ambais votzker.  
Ma þaronıþı ambai kai domatzonen.

Şana : Si þote reklamıs otzker-i, Arte?

Arte : Ma votzker ama ar þoteþe ar. Ma reklamı kai var domatzonen.



#### evurer : nefret ediyorum

1. Ma	reklamıs	evurer
2. Si		evurer
3. Hemus (Heyas)		euren
4. Çku (Şku)		evurert
5. Tkva (Tıkva)		evurert
6. Hentepe (Hini)		eurenan

5 Evulis otzkedit do tudeni kitxlapes cuğaği meçit.

evurer

maoropen

1. Si coğori gaoropen-i (galimben-i, **orom-i**, qorop-i)?

Var, ma coğori var maoropen. Ma coğoris evurer.

Ho, ma coğori var maoropen (malimben, **şorom**, şqorop).



2. Si mtuti gaoropen-i (galimben-i, **orom-i**, qorop-i)?

Var, ma \_\_\_\_\_ . Ma mtutis \_\_\_\_\_ .



3. Asiyes ğeci aoropen-i (alimben-i, **oroms-i**, qorops-i)?

Ho, Asiyes \_\_\_\_\_ .



4. Si mgeri (**mcveri**) gaoropen-i (galimben-i, **orom-i**, qorop-i)?

Var, ma \_\_\_\_\_ . Ma mgeris \_\_\_\_\_ .



5. Asiyes munçği aoropen-i (alimben-i, **oroms-i**, qorops-i)?

Var, Asiyes \_\_\_\_\_ . Asiye \_\_\_\_\_ .



6. Si tzitzila gaoropen-i? (galimben-i, **orom-i**, qorop-i)?

Ho, ma \_\_\_\_\_ .



6

Jini okosinapus otzkedit do tudeni boši svalepe opšit.

var ..... počte

ho ..... panda

ho/ var ..... ar počte ar

A : Si počte sipori programis otzker-i (seiri ikum-i)?

B : Var, Ma počte sipori programis var votzker (seiri vikum).

Ma sipori programis otzkeğu kai var domatzonen (xadzi var mayen).

A : Si počte řaroniši ambais otzker-i (seiri ikum-i)?

B : Ho, ma řaroniši ambais votzker.

Ma kai domatzonen.

A : Si počte noğare filimis otzker-i (seiri ikum-i)?

B : Votzker ama Noğare filimi kai var domatzonen.

A : Si počte ambaepes otzker-i?

B : Var, Ma ambaepes var votzker (seiri var vikum).

A : Si počte mesvare (dizi) filimis otzker-i (seiri ikum-i)?

B : Ho, ma mesvare (dizi) filimis votzker.

Ma mesvare filimi kai var domatzonen.

A : Si počte sinema filimis otzker-i?

B : Votzker (seiri vikum) ama kai var domatzonen.

Ma kai var domatzonen.



Arte

Mu ikum  
(*ikip, ikom*), Şana?

Þoŧe na var,  
televuzis votzker.



Şana

*þoŧe na var : hiç olmadığı halde  
beklenmedik bir şekilde*

7 Jini evulis otzkedit do tudeni kitxalapes cuĝaþi meçit.

1. A : Şanak mu ikums (*ikips, ikoms*)? (dersi içalışams)

B : Þoŧe na var, dersi içalışams.

2. A : Artek mu ikums (*ikips, ikoms*)? (muziĝi iucams - işkinams - isimins)

B : \_\_\_\_\_

3. A : Tanurak mu ikums (*ikips, ikoms*)? (mtsxuli imxors)

B : \_\_\_\_\_

4. A : İrdenik mu ikums (*ikips, ikoms*)? (mçita porça dolikunams)

B : \_\_\_\_\_

5. A : Si mu ikum (*ikip, ikom*)? (sinemaşe ulun)

B : \_\_\_\_\_

6. A : Tanak mu ikums (*ikips, ikoms*)? (tenisi isters, tenisi ibirs)

B : \_\_\_\_\_

7. A : Si mu ikum (*ikip, ikom*)? (maili þçarum)

B : \_\_\_\_\_



Şana mektebişe  
ulun-i?

Ma na miçkin,  
mektebişe þanda  
ulun.



ma na miçkin : bildiğim kadarıyle

þanda

þoŧe

ar þoŧeşe ar

þoŧe na var

8 Jini ziŧape oxmarit do evulis na ren steri kitxlapes cuğaği meçit.

1. Şana ŧkurina filimişe ulun-i?

Ma na miçkin, Şana þoŧe ŧkurina filimişe var ulun.

2. Opuŧe-skanis (kyoi/çoi-skanis) þoŧe mçims-i? (þanda)

3. Nana-skanik nçai tzilums-i? (ar þoŧeşe ar)

4. Şanas dokumenturi filimi kai datzonu-i? (þoŧe na var)

5. Şana þoŧe ŧraþuzanişe ulun-i? (ar þoŧeşe ar)

6. Şanak þoŧe zuğas inçirs-i? (þanda)

7. Şanak þanda dersi içalişams-i? (ar þoŧeşe ar)

8. Şanak þoŧe sipori ikums-i? (þoŧe)

...ya tku.  
... diye söyledi.



Arte

Ma Lazuri  
komiçkin.

Artek "Ma Lazuri  
komiçkin." ya tku.



Şana

### NENA ORA

1. Arte : Ma Lazuri komiçkin. *Arte : Lazca biliyorum.*
2. Artek "Ma Lazuri komiçkin." ya tku. *Arte "Ben Lazca biliyorum." dedi.*

9 Tudenı cumlepe jini evuli steri çarıt do opşit.

1. Ayşek tku-ki, bere xvala ren (bere xvala on).  
*Ayşek "Bere xvala ren." ya tku.*  
\_\_\_\_\_
2. Eduk tku-ki, ma Akaburi vore (bore).  
\_\_\_\_\_
3. Çemunak tku-ki, Lazuri kai miçkin (mişkun).  
\_\_\_\_\_
5. Exak tku-ki, Lazuri maoropen (p̄qorop, p̄orom).  
\_\_\_\_\_
6. Efak tku-ki, reklami kai var domatzonen (xadzi var mayen).  
\_\_\_\_\_
7. Ezek tku-ki, oşkenani mektebişe vulur.  
\_\_\_\_\_



1. Sipikeri : Çumani mçimasen.

1. Sipikerik **tku-kî**, "Çumani mçimasen."

2. Sipikerik, "Çumani mçimasen.", **ya tku.**

2. Dogurale : Reklamî xadzi var mayen.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. Maktale : Filimepe-çkîmis otzkedit.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

4. Bere : Nana-çkîmi dido maoropen (þorom, þqorop).

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

5. Oxorca : Bere-çkîmis ma aoropen.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

6. Tõxtori : Kai çkîmit, şvit, mot izabunert (ixarmelert).

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_



ÇARA 1

İpti niucit (ışkinit, isiminit). Ukule iKitxit (tkvit, gollonit).



Ma İrdeni gemodzin (cemodzun, mcoxons). Televuzis otzķedu Şeni deli viyer (biver, viqver). Şanda noĝare filimepe do dokumenturi (belgeseli) filimepes votzķer (seiri vikum). Çkimi favori noĝare filimi "Red Kidi" ren. Red Kidi saati aşis gyoçķams. Ma Red Kidişen didope doviguram. Red Kidi komiĝi karakteri ren do hem odzitsinams hem dogurams.

Televuzis dido programepe renan ama ma kaşa programis var votzķer (seiri var vikum). Ar evuli mekçat-na, ma ŐoŐe mesvara (dizi) filimepes var votzķer. Mesvara filimepe ŐoŐe var içodenan. Ma na miçkin, mesvara filimepek kooçi obeçams. Ma dido obeçu kai var domatzonen. Ar-ti ambaepes (xaberepes) dido var votzķer, ar ŐoŐeŐe ar votzķer. Muşeni ki, ambaepes ŐaŐi hadisepe otziraman.

Ķai mutxanepe doguru ginon-na dokumenturi filimepe-ti korenan. Dokumenturi filimepeşen didope doviguram. Ma hentepe dido kai domatzonen (xadzi mayen).

11 Aynı gnapa na uĝun zişape okomçeŐit.

1. otzķedu
2. deli viyer
3. votzķer
4. gyoçķams
5. didope
6. ambaepe
7. hentepe
8. kai domatzonen

- a. seiri vikum
- b. coçams
- c. seiri oxenu
- ç. deli biver
- ç. xaberepe
- d. opşape
- e. xadzi mayen
- f. hini

## 12 Jini çaras otzkedit do tudeni kitxlapes cuğapı meçit.

1. İrdeni muşeni deli iyen (iven, iqven)?  
\_\_\_\_\_
2. Ekseri nam filimepes otzkers (seiri ikums)?  
\_\_\_\_\_
3. İrdenişi favori filimi mu ren? (muya on?)  
\_\_\_\_\_
4. İrdeni kaşa programis ozkers-i? Nam programepes var otzkers?  
\_\_\_\_\_
5. İrdenik ambaepes (xaberepes) muşeni var otzkers?  
\_\_\_\_\_
6. Nam programepes kai mutxanepe ren? (vorsı şeepe on?)  
\_\_\_\_\_

## 13 Tudeni cumlepes xetape renan, dotzuranit (tzori-muşı çarit).

1. Ma İrdeni gegodzin (cegodzun, gcoxons).  
\_\_\_\_\_
2. Red Kiti saati aşis gevoçkams.  
\_\_\_\_\_
3. Ma Red Kidişen didope diguram.  
\_\_\_\_\_
4. Ma poşe reklmepes var otzkers.  
\_\_\_\_\_
5. Ma dido obeçu kai var datzonen.  
\_\_\_\_\_
6. Ma dokumenturi filimepeşen didope diguram.  
\_\_\_\_\_



## UÇA BIÇI

Daçxurişi xeneri, ho yar ho yar!

Uça tolepe-skani

Uça biçi, uça tolepe skani

Ağan çoxa zipkaten, ho yar ho yar!

Xoronam mani mani.

Uça biçi xoronam mani mani.

Mñineri re idziren, ho yar ho yar!

Gitanun yağdanluği.

Uça biçi, gitanun yağdanluği.

Meñkoçi monka gavu, ho yar ho yar!

Ťkebişi tavarcuği.

Uça biçi, Ťkebişi tavarcuği.

Si he ko mot megomskun, ho yar ho yar!

He sirmali başluği.

Uça biçi, he sirmali başluği.

Si heşo mot gyokidi, ho yar ho yar!

Oşmeşi gemtumani.

Uça biçi, oşmeşi gemtumani

*Mkorobu: Helimişi Xasani*

## CUĞAĞIŞI NĖOLAPE

## CUĞAĞIŞI ĖILAPE

### 1. UNİTE

#### EVULI 1

1. kikitza
2. oncğoryari
3. mşkurinace
4. nenoni
5. bunduri
6. mgvaneri

#### EVULI 2

1. badi x dida
2. çuťa x didi
3. mskva x bełi
4. uça x kçe
5. kçini x mordale
6. gundze x mkule
7. pelaperi x bunduri
8. noseri x unose
9. guroni x mşkurinace
10. mçipe x mçxu

#### EVULI 6

1. tzimtzimi
2. bunduri
3. mşkurinace
4. mgvaneri
5. mskva
6. bunduri
7. pelaperi
8. oncğoryari

#### EVULI 7

1. B
2. A
3. C
4. H
5. F
6. G
7. D
8. E

#### EVULI 8

2. Arsimaşe(n)
3. Tanuraşe(n)
4. tomaşe(n)
5. Tutasteşe(n)
6. Arteşe(n)

#### EVULI 10

A: skanda/ skaninde

B: çkimda/ şkiminde

A: tomaşe(n)

B: ren/ on

A: vore/ bore

B: skanda/ skaninde

A: ama

#### EVULI 11

2. Şana hemuşen mskva ren.
3. Ma skanda mşkurinace vore.
4. Si çkimda noseri ore.
5. Arte skanda pelaperi ren.
6. Ma Şanaşen oncğoryari vore.

#### ÇARA 1

Arte do Tanura **Kai (vorsı)** manebape renan.

Juri-ti **noseri** berepe renan.

Juritişi dzirama do karakteri çkva **do** çkva ren.

Artes gundze do **uça** tomalepe uğun...

Arte Tanuraşen **mĖule** ren.

Arte **nenoni** biçi ren.

Muşeni-ki Arte dido **pelaperi** ren.

Tanuras **mĖule** tomalepe uğun.

Muşeni-ki Tanura, majurapeşen **bunduri** do dido var içalışams.

#### EVULI 17

1. a    2. a    3. d    4. c    5. a  
6. d    7. b    8. c    9. c

## 2. UNİTE

#### BUŦĖA 30, EVULI 1

2. ore/ orŦi    3. ren/ orŦu    4. vore/ vorŦi  
5. ore/ orŦi    6. ren/ orŦu    7. ren/ orŦu  
8. ren/ orŦu

#### BUŦĖA 34, EVULI 5

2. Ho, jur ndĖa tzoxle maçis vorŦi.  
3. Var, ma gotzo MĖolis vorŦi.  
4. Ho, ma Ėoma lumci ezmoce bdziremŦi.  
5. Ho, ma Ėoma çumani mektebis vorŦi.  
6. Ho, gotzo vit tzaneri vorŦi.  
7. Var, Ėoma ikinaçxa var orŦu.  
8. Ho, ma Ėoma lumci oxoris xvala vorŦi.

#### BUŦĖA 35, EVULI 6

2. Berek sinifis kitabi ikitxamŦes.  
3. Ataturki bere orŦuşa Selanikis skiduŦu.  
4. Gotzo, onas (qonas) nçai pŦzilumŦi.  
5. Ėoma çumani parkis sipori vikumŦi.  
6. Ėoma lumci kaŦu-çkimi memsofas

incirŦu.

7. Bere vorŦişa mektebişi avlas burti vişerŦi.

8. Baba-çkimik pavrikas içalışamŦu.

#### BUŦĖA 36, EVULI 6

2. GeçĖapuri mektebişe gotzo vuluŦi.  
3. Maguralek Ėoma lumci kitabi ikitxamŦu.  
4. Baba-çkimik jur tzana tzoxle nçai tzi-lumŦu.  
5. Ėoma çumani sipori vikumŦi.  
6. KaŦu-çkimi Ėoma lumci incirŦu.  
7. Ma kaŦa xaftas sinemaşe vuluŦi.  
8. Ma pŦanda dersi viçalışamŦi.

#### BUŦĖA 36, EVULI 6

2. Ėoma, Şana-kala burti vişerŦi.  
3. Ar tuta tzoxle, baba-çkimi-kala nçai pŦzilumŦi.  
4. Ėoma, cuma-çkimi-kala dersi viçalışamŦi.  
5. Ėoma, **da-çkimi-kala** sipori vikumŦi.  
6. Ėoma lumci, **Şana-kala** vibirŦi (pŦraĖodumŦi).  
7. Ėoma lumci **nandidi-çkimi-kala** vincirŦi.  
8. Ėoma lumci **berepe-kala** nçai pşumŦi.

#### BUŦĖA 39, EVULI 10

3. tzori    4. tzori    5. tzori    6. tzori  
7. Ėuli

#### BUŦĖA 39, EVULI 11

1. a    2. e    3. b    4. d    5. ç    6. c    7. ç

#### BUŦĖA 44, EVULI 17

1. b    2. b    3. c    4. b    5. a  
6. b    7. a    8. c    9. c    10. d

### 3. UNİTE

#### BUŦKA 52, EVULİ 1

1. Ma ğoma noĝaşe vidi.
2. Helimişi Xasani Tilfisis ğuru.
3. 1980 tzanas Dutxes dovibadi.
4. (Ma) Universite okitxu şeni Mĝolişe vidi.
5. (Ma) Universite-şkule dulyaşe amapti.
6. Kyazimi 1972 tzanas Xopas dibadu (diinu).
7. Helimişi Xopuri Lazi orŦu.

#### BUŦKA 52, EVULİ 2

2. ğuru
3. tzaneri
4. lumci
5. pşvi
6. idu
7. orŦi
8. ides

#### BUŦKA 53, EVULİ 3

1. tzanas
2. tzanas
3. gotzo
4. ğoma
5. ğoma
6. mundes
7. gotzo

#### BUŦKA 53, EVULİ 4

1. ğoma
2. xutis
3. saatıs
4. vidi
5. tzoxle
6. orŦu
7. uĝuŦu

#### BUŦKA 54, EVULİ 5

2. Ho, ma Mĝolişa (Mĝolişe) vidi.
3. Var, ma noĝas var virdi (var vimordi).
4. Ho, ma ezmoce bdziri.
5. Ma e-maili pĉari.
6. Ho, ma livadis (onŦules) viĉalişi.
7. Var, ma tutaşe var epti (var effi).
8. Ho, Ma resimi bĝari.

#### BUŦKA 55, EVULİ 6 (SO/NAKI)

2. Ğoma Batumişe vidi.
3. Ataturki Selanikis diinu (dibadu).
4. Baba-ĉkimi ArŦaşenis iĉilu.
5. Nana-ĉkimi ArŦaşenis ikomocu

(gamitxu).

6. Neil Amstrongi tutaşe extu.
7. Neil Amstrongik tutas dobazgu.
8. Ataturki Mĝolis ğuru.

#### BUŦKA 55, EVULİ 6 (MUNDES)

2. (Ma) ğoma noĝaşe vidi.
3. Ataturki 1881 tzanas diinu (dibadu).
4. Baba-ĉkimi 50 tzana tzoxle iĉilu.
5. Nana-ĉkimi 50 tzana tzoxle ikomocu.
6. Ķoincişi Kyazimi 2005 tzanas ğuru.
7. (Ma) sinemaşa ar tuta tzoxle vidi.
8. Ataturki 1938 tzanas ğuru.

#### BUŦKA 56, EVULİ 7

2. (Ma) andĝa kapĉa pĉĉkomi (pşkomi).
3. (Ma) ğoma loby a pĉĉkomi (pşkomi).
4. (Ma) sinemas filimi bdziri.
5. (Ma) dersis mektubi pĉari.
6. (Ma) andĝa şiiri viĉitxi (golovioni, ptkvi).
7. (Ma) gzas tzitzila bdziri.
8. (Ma) resimis kaŦu bĝari.

#### BUŦKA 58, EVULİ 9

1. Ma Ŧoxtori oyapu şeni dido viĉalişi.
2. Si nako cuma giyonun (giqoun)?
3. Amedi Batumişe arabate idu.
4. Ma tiaŦoraşe var vidi.
5. Si ğoma jur saati Ŧobas inĉiri.
6. Si ĉkar (aina) kapĉa var ĉkomi.
7. Şana Arkabis dibadu (diinu).
8. Amedi vit tzana tzoxle (oĝi) ğuru.

#### BUŦKA 58, EVULİ 10

2. ... para var miĝuŦu.
3. ... Dido viĉalişi.



4. kibri atzuneŧu (kibiri atzkuneŧu / tzkuneŧu)

5. ... dido ndzġeri vorŧi.      6. ... ancireŧu.

#### BUŦĶA 62, EVULI 13

2. dibadu = diinu

3. irdu = imordu

4. geċċapuri = ceċċapuri

5. uluŧaŧa = uluŧuŧi

6. biraġa = oŧraġudu = oŧraġodu

7. aoropu = aqoropu

8. -muŧi-ċala = -muŧi-ŧkala

#### BUŦĶA 62, EVULI 14

2. kogedgu = kocedgu

3. ibiru = ŧraġudu

4. miċċin = miŧkun

5. mtel = iri

6. doxvume = mezare

#### BUŦĶA 65, EVULI 18

1. d   2. c   3. d   4. c   5. d   6. a

### 4. UNĶTE

#### BUŦĶA 72, EVULI 2

2. gemaxunen      3. maxenen

4. maņċiren      5. magzalen

6. maxoronen      7. mabiren

#### BUŦĶA 73, EVULI 3

2. Ho, ma zuġas maņċiren.

3. Var, ma tsxenis var gemaxunen (cemaxunen).

4. Ho, ma Lazuri masinapen.

5. Ho, ma maratonis makaņinen.

6. Ho, ma Lazuri maċaren.

7. Ho, ma Lazuri makitxen (mazifen, ...)

8. Ho, ma ordo (odro) manċiren.

#### BUŦĶA 74, EVULI 4

2. zuġas      3. tefferis      4. parkis

5. noġas      6. logontas      7. sinemas

#### BUŦĶA 83, EVULI 14

2. zoņonan = iŧuran      3. orŧuŧani =  
orŧuŧakis      4. dibadu = diinu

5. zabuni = xarmeli

6. ekuŧkoċu = ekuŧoċu      7. mteli = iri

8. ċkva kai = daha vorsi

#### BUŦĶA 83, EVULI 15

2. b      3. d      4. a      5. e      6. f

### 5. UNĶTE

#### BUŦĶA 89, EVULI 1

2. Atinuri      3. Sapancanuri

4. Ćxaluri      5. Xopuri

6. Arkaburi      7. Vitzuri

8. Arŧaŧenuri      10. Vicuri (Ćamluhemŧin)

#### BUŦĶA 90, EVULI 2

2. Ho, ma Lazuri vixaņar.

3. Var, ma Lazuri var vilakirdam.

4. Ho, ŧanak Lazuri iņaramitams.

5. Ho, ma Lazuri bġarġal.

6. Ho, ma Lazuri blaŧup.

#### BUŦĶA 90, EVULI 3

2. ġarġals      3. isinapay      4. isinapams

5. ġarġalaps      6. ixaņas      8. ilakirday



**BUŤKA 92, EVULI 5**

- |              |               |         |
|--------------|---------------|---------|
| 2. ğarğals   | 3. isinapam   | 4. isi- |
| napam        | 5. bğarğalapt | 6. iğa- |
| ramitam      | 7. bğarğalt   |         |
| 8. ğarğalapt |               |         |

**BUŤKA 92, EVULI 6**

- c. Artašenuri (do Vitzuri)
- c. Xopuri
- b. Çxaluri
- b. Sapancanuri
- a. Arkaburi
- Vicuri
- a. Vitzuri (do Artašenuri)

**BUŤKA 93, EVULI 7**

- a
- c
- b
- e

**BUŤKA 95, EVULI 8**

- Ma Lazuri maxağaren.
- Şanas Lazuri var alaĳirden.
- Ma Lazuri var mağaramiten.
- Ma azuri mağarğalen.
- Şanas Lazuri alafen.

**BUŤKA 95, EVULI 9**

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 2. ağarğalenen | 3. asinapenan  |
| 4. asinapenan  | 5. ağarğalenen |
| 6. axağrenan   | 8. alaĳirdenan |

**BUŤKA 97, EVULI 11**

- c
- b
- a

**6. UNİTE****BUŤKA 108, EVULI 1**

- b
- a
- a
- b
- b
- a
- b

**BUŤKA 108, EVULI 3**

- çxomi
- bobola
- mançore
- amfibiani
- budzoni
- kinçi
- bobola

**BUŤKA 111, EVULI 4**

- ho
- ho
- var
- ho
- ho
- var

**BUŤKA 113, EVULI 5**

- kra (arka, akra)
- çangi
- msva
- kudeli
- tati

**BUŤKA 113, EVULI 6**

- xorçumi
- çangepe
- kudeli
- kiĳili
- kra (arka, akra)
- kudeli

**BUŤKA 114, EVULI 7**

- b : çita
- ç : panda
- a : tzitzila
- c : mutika (dolpina)
- ç : zurafa

**BUŤKA 114, EVULI 7**

- Biçi mtuti naĳo monĳa ren?
- Mtutepe nam peri renan?
- Mtutepek mu imxoran (çĳomupan)?
- Mtutepe naĳo nuxondunan?
- Mtutepeşi cinsi mu ren?

**BUŤĖA 117, EVULI 12**

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 2. menciloni   | 3. xortzi-mĉkõmu |
| 4. mĉka-mĉkõmu | 5. daha gundze   |
| 6. eni didi    | 7. moiĉvaten.    |
| 8. xorĉumi     | 9. skuman        |

**7. UNITE**

**BUŤĖA 125, EVULI 2**

2. Ma ĉumanis nĉai var gamaĉĉare.
3. Ma ĉumanis nĉai var pĉkvatare.
4. Ma ĉumanis dersi var viĉaliĉare.
5. Ma ĉumanis nĉai var pĉvare.

**BUŤĖA 125, EVULI 3**

2. Si ĉumanis nĉai gamaĉĉare-i?
3. Si ĉumanis nĉai kvatare-i?
4. Si ĉumanis dersi iĉaliĉare-i?
5. Si ĉumanis nĉai Ńvare-i?

**BUŤĖA 126, EVULI 4**

2. Oncires vincirare.
3. Alimevis nĉai gamaĉĉare.
4. Zuĝas vinĉirare (vimĉvirare).
5. Sahas burti visterare.
6. Avlas dopxedare.

**BUŤĖA 127, EVULI 5**

2. Ma gendĝani dersi viĉaliĉare.
3. Ma ar ndĝa-Ńkule nĉai gamaĉĉare.
4. Ar saati-Ńkule vincirare.
5. Ar tuta-Ńkule burti isterare (vibirare).

**BUŤĖA 130, EVULI 6**

2. Ho, ma dersi miĉaliĉapun.
3. Var, ma nĉai var domipinapun.

4. Var, ma nĉai var mitorapun.  
(var mizdapun)
5. Ho, ma nĉai gamamiĉamapun.
6. Ho, ma ĉxomi miĉopapun.

**BUŤĖA 131, EVULI 7**

2. Var, ma pōte zuĝas var minĉirapun.
3. Ma pōte mektebiŃe var milvapun  
(var mixtimun).
4. Ma pōte onas (qonas) nĉai var  
mitzilapun.
5. Ma pōte burti var misterapun  
(var mibirapun)
6. Ma pōte ĝalis (orubas) ĉxomi var  
miĉopapun.
7. Ma pōte İngilizuri var misinapun.

**BUŤĖA 132, EVULI 8**

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 2. mjoras    | 3. nĉai        |
| 4. pavriĉas  | 5. gamaĉĉam    |
| 6. mgvana    | 7. miĉaliĉapun |
| 8. duĉya     | 9. mutu (muti) |
| 10. otziloni |                |

**BUŤĖA 135, EVULI 10**

- 2a. Ho, Artek nĉai torums (zdams).
- 2b. Ho, nĉai kalatite itoren (izden).
- 3a. Ho, Artek nĉai gamaĉams.
- 3b. Var, andĝa nĉai var gamiĉen.
- 4a. Var, bankak nĉaiŃi geĉareri var  
meĉams.
- 4b. Ho, nĉaiŃi geĉareri niĉen.
- 5a. Var, Arte oxoriŃe var ulun.
- 5b. Var, mĉimas oxoriŃe var ilen (itven).

**BUŤKA 136, EVULI 11**

- 2b. Artek nçai pãanda torums (zdams).  
 2b. Nçai pãanda itoren (izden).  
 3b. Artek kaťa lumcis nçai gamaçams.  
 3b. Nçai pãanda gamiçen.  
 4b. Bankak nçaiçi geçareri pöte var me-  
 çams.  
 4b. Nçaiçi geçareri pöte var niçen.  
 5b. Arte kaťa xaftas oxorişe ulun.  
 5b. Kaťa çumanis oxorişe ilen (ilven).

**BUŤKA 138, OĞOSINAPU 4**

2. p̣tzilare                      3. gatzilen-i  
 5. otziloni                      7. gitzilapun-i  
 8. miçalışapun                9. mixenapun  
 10. muperi                      11. itzilen  
 12. itoren (izden)            13. niçen  
 16. hatzi (hus)                14. -na

**8. UNİTE****BUŤKA 146, EVULI 1**

2. Lazika (arkeopolis)  
 3. Gonia (Apsaros)  
 4. Ayderi  
 5. Atinaşi kizkule  
 6. Jurxinci (Arkabi)  
 7. Pëtra  
 8. Sumela Manasteri

**BUŤKA 147, EVULI 2**

2. c                      3. f                      4. d                      5. ç  
 6. ç                      7. b                      8. e

**BUŤKA 150, EVULI 4.1**

1. Ğoma mektebis vortı.  
 2. Gotzo Trãpuzanişe vidi.

3. Ğoma karmafes (mskibus) vinciri.  
 4. Gotzo zuğapıçis visteri (vibiri).  
 5. Ğoma tobas vinçiri (vimçviri).

**BUŤKA 150, EVULI 4.2**

1. Çume Rizes vortare.  
 2. Tzanas Antartikaşe vidare  
 (vida-minon).  
 3. Çume patsxas (bagenis) vincirare.  
 4. Tzanas zuğapıçis visterare (vibirare).  
 5. Çume tobas vinçirare (vimçvirare).

**BUŤKA 151, EVULI 5**

2. Çume burti (foþi) visterare  
 (vibirare).  
 3. Çume kapça pçkomare (pşkomare).  
 4. Çume pëtraşe vidare.  
 5. Çume mu destani pçarare.  
 6. Çume viçalışare (viçalışa-minon).  
 7. Çume filimi bdzirare (bdzira-minon).  
 8. Çume resimi bğarare.

**9. UNİTE****BUŤKA 164, EVULI 1**

2. seraşi gazi                      3. İaronişi oşavu  
 4. nca ekvatu                      5. meoxmara  
 6. kutubişi inerepe                7. kimyoni mgvana  
 8. mjoraşi enerji                9. kianas govuskurat

**BUŤKA 165, EVULI 2**

2. g                      3. f                      4. d                      5. ç  
 6. a                      7. c                      8. ç

**BUŤKA 166, EVULI 3**

2. gubğaman                      3. anñalen

4. şavums                      5. sera gazi  
6. gaminçoren                7. şubun (nçxun)  
8. ikturen                      9. ndğulun (intzinen)

**BUŦKA 169, EVULI 4**

3. tzeni    4. tzeni    5. ğuli  
6. tzeni    7. ğuli    8. tzeni

**BUŦKA 169, EVULI 5**

1. b        2. a        3. f        4. ç  
5. c        6. ç        7. e        8. d

**BUŦKA 171, EVULI 7**

2. c    3. ç    4. f    5. d    6. e    7. ç

**BUŦKA 176, EVULI 14**

1. b    2. c    3. a    4. b    5. c  
6. b    7. b    8. a    9. b    10. a

**10. UNITE**

**BUŦKA 183, EVULI 1**

2. Kai datzonen (xadzi ayen)  
3. Kai domatzonen (xadzi mayenan)  
4. Kai dogatzonen (xadzi gayen)  
5. Kai dogatzonenan (xadzi gayenan)  
6. Kai domatzonen (xadzi mayen)  
7. Kai dogatzonenan (xadzi gayenan)  
8. Kai datzonen (xadzi ayen)

**BUŦKA 188, EVULI 5**

2. Ma, mtuti var maoropen (malimben, şorom, şqorop)/ Ma ğecis evurer.  
3. Asiyes, ğeci aoropen (alimben, oroms, qorops). Asiyе ğecis var euren.  
4. Ma mgeri (mcveri) var maoropen

(malimben, şorom, şqorop)/ Ma mgeris evurer.

5. Asiyes munçği var aoropen (alimben, oroms, qorops)/ Asiyе munçğis euren.  
4. Ma tzitzila maoropen (malimben, şorom, şqorop). Ma tzitzilas var evurer.

**BUŦKA 189, EVULI 6**

2. A: şanda/ şaronişi ambais otzķedu (metzomilu, metzelimu)  
3. B: ar şoşeşe ar  
4. B: şoşe  
5. B: şanda/ kai domatzonen  
6. B: ar şoşeşe ar/ sinema filimi

**BUŦKA 190, EVULI 7**

2. Artek şoşe na var, muziği iucams (işkinams, isiminams)  
3. şoşe na var, Tanurak mtsxuli imxors.  
4. İrdenik şoşe na var mçita porça dolikunams.  
5. şoşe na var, sinemaşe vultur.  
6. şoşe na var, tenisi isters (ibirs).  
7. şoşe na var, maili şçarum.

**BUŦKA 191, EVULI 8**

2. Ma na miçkin, opuşe-çkimis şanda mçims.  
3. Ma na miçkin, nana-çkimik ar şoşeşe ar nçai tzilums.  
4. Ma na miçkin, şanas şoşe na var dokumenturi filimi kai datzonu.  
5. Ma na miçkin, şana ar şoşeşe ar şrapuzanişe ulun.  
6. Ma na miçkin, şanak şanda zuğas inçirs.  
7. Ma na miçkin, şanak ar şoşeşe ar dersi

içalışams.

8. Ma na miçkin, Şanak þoþe sipori var ikums.

#### BUŦKA 192, EVULI 9

2. Eduk, "Ma Akaburi vore (bore)" ya tku.

3. Çemunak, "Lazuri kai miçkin (mişkun)" ya tku.

5. Exak, "Lazuri maoropen (þqorop, þorom)" ya tku.

6. Efak, "Reklami kai var domatzonen (xadzi var mayen)" ya tku.

7. Ezek, "Oþkenani mektebiþe vulur." ya tku.

#### BUŦKA 193, EVULI 10

2.1. Doguralek tku-ki, "Reklami xadzi var mayen."

2.2. Doguralek "Reklami xadzi var mayen." ya tku.

3.1. Maktale tku-ki, "Filimepe-çkimis otzkedit."

3.2. Maktale, "Filimepe-çkimis otzkedit." ya tku.

4.1. Bere tku-ki, "Nana-çkimi dido maoropen (þorom, þqorop)."

4.2. Bere, "Nana-çkimi dido maoropen (þorom, þqorop)." ya tku.


5.1 Oxorca tku-ki, "Bere-çkimis ma aoropen."

5.2 Oxorca, "Bere-çkimis ma aoropen." ya tku.

6.1. Ŧoxtori tku-ki, "Ŧai çkomit, þvit, mot izabunert (ixarmelert)."

6.2. Ŧoxtori, "Ŧai çkomit, þvit, mot izabunert (ixarmelert)." ya tku.





# L

**Lazuri  
Nenapuna**

## DOMKULAPE - KISALTMALAR

Çf : Çekimli fiil

→ : Bakınız

[ ... ] : Eş anlamlı sözcük



## A a

**a bu.** + A mu ren? *Bu nedir?* → am.

**a** Laz alfabesinin ilk harfi.

**abca** akarsu, dere. [ğali, ruba, oruba]

**açinden** Çf. Hapşırıyor. + Artes açinden. *Arte hapşırıyor.* → oçindu.

**açkva** artık, bundan böyle. + Açkva dersi viçalişare. *Artık ders çalışacağım.* [aşkva]

**adresi** adres. + Adresi-skani mu ren? *Senin adresin nedir?*

**ağani** yeni. + Ma ağani porça miğün. *Benim yeni gömleğim var.* [ağne]

**ağne** yeni. + Çkimi tzinekepe ağne renan. *Benim çoraplarım yenidir.* [ağani]

**ağnose** akılsız. [unose]

**ağoden** Çf. Kendine birşey oluyor, başına birşey geliyor. + Şana mutu ağodu-i? *Şana'ya birşey oldu mu?* + Mu gağoden, xarmeli re-i? *Sana ne oluyor (neyin var), hasta mısın?*

**ağustozi** ağustos ayı. [mariaşına]

**aina** hiç, hiçbir, hiçbiri. + Ma paşu-çkimi aina var bdziri. *Ben dedemi hiç görmedim.* [çkar]

**ak** burada. + Ak mu ikip? *Burada ne yapıyorsun?* [hak]

**akole** bu tarafa, bu taraftan. [hakoie, hakele]

**akomaden** Çf. Özlüyor. → okomandu.

**akomanden** Çf. Özlüyor. + Artes baba-muşi akomanden. *Arte babasını özlüyor.* → okomandu.

**akoni** buralı. + Amedi akoni ren. *Ahmet buralıdır.* [hakoni]

**akra** boynuz. + Xocis jur akra uğun. *Öküzün iki boynuzu var.* [kra, arka]

**akrepi** akrep. **Akrepepe** akrepler.

**Aktivite** aktivite.

**alboni** alfabe. **Lazuri alboni** Laz alfabesi.

**aleli** alet.

**aletriki** elektrik.

**aleli** alet. + Çifa beres aleli oxmaru uçkin-i? *Küçük çocuk alet kullanmayı biliyor mu?*

**ali** boyun, boğaz. [çali]

**alimben** Çf. Seviyor, âşık oluyor. + Artes Tenda alimben. *Arte Tenda'yı seviyor.* → olimbu. [aoropen, oroms, qorops]

**alimevi** yeşil çay satılan yer.

**alioni** martı. [çino]

**altuni** altın. [okro]

**am bu.** + Am koci sonuri ren? *Bu adam nerelidir?* + Am tsxenepe so nulunan? *Bu atlar nereye gidiyor?* + Amuk Lazuri ğarğals. *Bu Lazca konuşuyor.* + Amuk mu ikips? *Bu ne yapıyor?* [ham]

**ama** ama, fakat. + Ma bere vore ama dido noseri vore. *Ben çoğum ama çok akıllıyım.* → do.

**amaxtimu** girmek. [amolva]

**ambai** haber, havadis. + Ma mutuşi ambai var

miğün. *Benim birşeyden haberim yok.* [xaberi]

**ambinen** Çf. Susuyor, su içmek istiyor. + Ma mçxvapas tzari mambinen. *Ben sıcak havada susuyorum.* → ombinu [aominen]

**amçven** Çf. Acele ediyor. + Artes, noğaşē oxtimu şeni amçven. *Arte çarşıya gitmek için acele ediyor.* → omçu [duşınams]

**amolva** girmek, giriş. → amulun [amaxtımü]

**amot** yavaş. *Amot amot yavaş yavaş.* [tamo]

**amseri** bu gece. + Amseri oxori-çkimişē giçandam. *Bu gece seni evime davet ediyorum.* [hamseri]

**amşkironen** Çf. Acıkıyor. → omşkorinu [amşkironen]

**amşkorinen** Çf. Acıkıyor. + Şanas ordo amşkorinen. *Şana erken acıkıyor.* → omşkorinu [amşkironen]

**amşvi** altı sayısı. [aşi, anşi]

**amtsika** biraz. + Amtsika vibirat-i Lazeburi destani? *Biraz Lazca destan söyleyelim mi?* → mtsika.

**amulun** Çf. Giriyor. + Bere dersis amulun-i? *Çocuk derse giriyor mu?* → amolva.

**amuşeni** bunun için, bundan dolayı. [hamuşeni]

**ançen** pay sahibidir.

**ançesi** olta iğnesi. [anķesi]

**andaseni** halbuki, oysa. + Andaseni bere xut tzaneri ren ama var aparamiten. *Halbuki çocuk beş yaşında ama konuşmıyor.*

**andğa** bugün. + Andğa mektebişe vulurt ama çume muzeşe vidaten. *Bugün okula gidiyoruz ama yarın müzeye gideceğiz.* [handğa]

**angi** kap, kap kaçak; bulaşık. + Koçik angepe çxams. *Adam kapları yıkıyor.* → oçxu.

**anķesi** olta iğnesi. [ançesi]

**anoste** lezzetsiz, tatsız. → nostoneri.

**anşi** altı sayısı. [aşi, amşvi]

**antepe** bunlar. + Antepe mi renan? *Bunlar kimlerdir?* [hantepe, hani]

**anteri** kazak. + Si inoras anteri dolikunam-i? *Sen kışın kazak giyiyor musun?* [kazaği]

**antzo** bu yıl. [tzo, tzi, hantzo, hamtzo]

**anāma** şeftali. [alamba]

**aominen** Çf. Susuyor, su içmek istiyor. + Tzķari mauminen, tzķari pşva-minon. *Ben susadım, su içeceğim.* → ouminu [ambinen]

**aoropen** Çf. Aşık oluyor, seviyor. + Artes Tenda aoropen. *Arte Tenda'yı seviyor.* → oropumu [oroms, qorops, alimben]

**apiçora** bir nefeste, bir solukta, anında, çarçabuk. [arşvaci]

**april** nisan ayı.

**ar** bir. **Ar miti** bir kimse. **Ar mitxa** birisi. **Ar poteşe ar** nadiren. → miti, mutu.

**ara dal.** + Kınçi mtsxuli aras celaxes. *Kuş armutun dalına konmuş.* [qa, toli]

**araba** araba. + Ma araba miyonun. *Benim arabam var.*

**arandza** 1. Narenciye. 2. Turuncu renk.

**arguni** balta. + Artek argunite dişka kvatums. *Arte balta ile odun kesiyor.*

**arka** boynuz. [akra, kra]

**Arkabi** Arhavi, Arhavi kasabası.

**Arkaboi** 1. Arhavili, Arhaviden olan. + Amedi Arkaboi ren. *Ahmet Arhavili'dir.* 2. Arhavi'ye özgü olan. [Arkaburi]

**Arkaburi** 1. Arhavili. 2. Arhavi'ye özgü. [Arkaboi]

**aroğorda** beraber, birlikte. + Berepe mektebişe aroğorda ulunan. *Çocuklar okula birlikte*

*gidiyorlar.* [arte, arto]

**arşvaci** bir nefeste, bir solukta, çarçabuk, bir anda. [apıçora]

**Arıaşenuri** Ardeşenli.

**arte** beraber, birlikte. [arto, aroğorda]

**arti** diğer, öteki. **Artepe** ötekiler. + **Arti** berepe so renan? *Diğer çocuklar neredeler?* [majura]

**artıkati** birbirlerine, birbirlerini. + **Ķoçepes** artıkati aoropenan. *İnsanlar birbirlerini seviyorlar.*

**arto** beraber, birlikte. [arte, aroğorda]

**Artvini** Artvin.

**Artza** Bir Laz aile adı.

**artzo** biri, bir kişi. + **Magurepeşi** artzo mektebişe ulun, majurak incirs. *Öğrencilerden biri okula gidiyor, diğeri uyuyor.* [artso]

**Arıaşeni** Ardeşen, Ardeşen kasabası. [Arıaşini]

**Arıaşenuri** 1. Ardeşenli, Ardeşen kasabasından olan. 2. Ardeşene özgü olan.

**askeri** asker. [askerî]

**askerona** askerlik.

**astaxolo** derhal, hemen. + **Astaxolo** çoğoriçkimi komomiqonit. *Derhal köpeğimi bana getirin.* [yeine]

**aşi** altı sayısı. [amşvi, anşî]

**aşkva** artık, bundan böyle. + **Berepek** aşkva Lazuri isinapaman. *Çocuklar artık Lazca konuşuyor.* [açkva]

**aşo** böyle, bu tarafa. + **Aşo** moxtit. *Bu tarafa gelin.* [haşo]

**Atina** Pazar kasabası. + **Arte** Atinuri ren-i? *Arte Pazarlı mı?*

**Atinuri** 1. Pazarlı, Pazar kasabasından olan. 2. Pazar kasabasına özgü olan.

**atxe** geçmişte, eskiden, evvel, mazi. + **Atxe** ma

**Arkabis** pskidurî. *Geçmişte ben Arhavi'de yaşıyordum.* → **poşe**.

**atzi** şimdi. + **Atzi** kapça pçkmaten-i? *Şimdi hamsi mi yiyeceğiz?* [hatzi, hus]

**atzkunen** Çf. Ağırıyor. + **Zeras** ti atzkunen. *Zehra'nın başı ağrıyor.* → **otzkunu** [atzunen, ĩkuns]

**atzunen** Çf. Ağrıyor. + **Ti** matzunen. *Başım ağrıyor.* → **otzunu**. [atzkunen, ĩkuns]

**atzupeti** çalışkan, hamarat. → **pelaperi**.

**aĳamba** şeftali. [anĳama]

**atki** atkı.

**atleti** atlet. [fibiĳkozi]

**aviĳe** Venüs gezegeni, Çoban yıldızı.

**avla** avlu. + **Avla**-skani cuneli, çepri megipinare. *Senin avlun güneşli, oraya kendir sereceğim.* [ofuĳe, ĳoda]

**axvalen** Öksürüyor.

**aya** hele, hele bir. + **Aya** moxti do visinapat. *Hele gel de konuşalım.*

**ayen** birine (birşey) oluyor. + **Şana**, **Tanuras** eĳraba (natase) ayen. [aen, aven, aqven]

## B b

**b** Laz alfabesinin ikinci harfi.

**baba** baba. + Arteşi babas Tsate gyodzin.  
*Arte'nin babasının adı Tsate'dir.* → codzun,  
coxons.

**babaotsxe** babalık, üvey baba. [ogebaba]

**baçxuri** gümüş.

**badi** ihtiyar adam, yaşlı erkek. → dida.

**bageni** derme çatma kulübe, ot ambarı.  
→ patsxa.

**bağulya** serçe (kuş).

**bakali** bakkal.

**baki** ahır. + İnekler ahırda mıdır? *Pucepe bakis  
renan-i?* [axiri, mandre]

**baklava** baklava.

**baldurcani** patlıcan. [pallicani]

**balkoni** balkon. [perçe]

**baloni** balon. + Çocuk balon şişiriyor. *Berek  
baloni ombarinams.*

**balucağı** domates. [tomatisi]

**bandara** bayrak. [bayrağı]

**bang** aptal. [burde]

**bang** banka. [banka]

**banka** banka.

**barabura** patates. [dixomakvalli]

**bardağı** bardak.

**bars** Çf. Esiyor. + İxi bars. *Rüzgar esiyor.*  
→ obaru.

**barva** rüzgâr, yel. [ixi]

**baskeñi** basketbol oyunu.

**başka** başka. **Başka** mi mulun? *Başka kim  
geliyor?* [teni]

**Batumi** Batum.

**bayami** bayram.

**bayrağı** bayrak. [bandara]

**bazi** bazen, bazı. + Bazi noğaşe vuluñi bazi-ti  
ngolaşe. *Bazen çarşıya gidirdim bazen de  
yaylaya.*

**beari** bahar. [purkinora]

**beciñi** mühim, önemli, acil. + Andğa beciñi  
dulya var miğun. *Bugün önemli bir işim yok.*  
[muhimi]

**bedi 1.** Nine, anneanne, babaanne, büyükanne.  
[nandidi]

**bedi 2.** baht, talih. **Bedi goçveri** bahtı kara,  
bahtsız, talihsiz.

**Befa** Fatma adının Lazcada söylenişi.

**belediye** belediye.

**bena** büyükanne. [nandidi, didi nana]

**berberi** berber.

**berci** kazma. [bergi]

**bere** çocuk. + Berepe so renan? *Çocuklar  
neredeler?*

**bereburi** çocuksu, çocukça. [berebura]

**bergi** kazma. [berci]

**beroba** çocukluk. [berona]

**bertzeuli** nar.

**beŋi** 1. büyük. [didi, morderi] 2. çirkin.

**bgara** ağıt, matem. [mgara]

**bia** ayva.

**bibi** ördek.

**biçi** delikanlı, erkek (genç), oğlan.

**biga** çomak, çubuk, değnek, sopa.

**biğiçi** dirsek. [birğiçi]

**bilgisayari** bilgisayar. [okune]

**bilontsa** eğrelti otu. + Pucik bilontsa var imxors.  
*İnek eğrelti otu yemiyor.* [limbotsa, limbrotsa]

**bina** bina.

**binexi** asma ağacı.

**birapa** şarkı, türkü. + Hatzi ar Lazuri  
birapa visiminaten. *Şimdi bir Lazca şarkı  
dinleyeceğiz.* → obiru, oırağodu.

**birgili** diz. [burguli]

**bobola** 1. Böcek. 2. Örümcek. → raxna;  
bombula.

**Boçxa** Borçka kasabası.

**Boçxuri** Borçkalı; Borçkaya özgü.

**boi** boy. [lani]

**bombula** 1. Böcek. 2. Örümcek. [raxna; bobola]

**bonca** harf. + Lazuri albonis naķo bonca ren?  
*Laz alfabesinde kaç harf vardır?* [xerfi]

**bonums** Çf. Yıkıyor (bir canlıyı, başkasını).  
+ Tendak çoğori bonums. *Tenda köpeği  
yıkıyor.* → obonu. [bonups, mbonums]

**boşi** boş. + Boşi svalepe opşit. *Boş yerleri  
doldurunuz.*

**boŋi** bot, ayakkabı.

**boya** boya. + Artek kōdas mçita boya dusums  
(usumers). *Arte duvara kırmızı boya sürüyor.*  
[ğapı]

**bozo** kız. + Şana mişi bozo ren? *Şana kimin  
kızı?* [kulani]

**bresti** boz, gri rengi. [mbura]

**brinci** pirinç. [binci; prindzi]

**bula** hala, teyze. [dadi]

**buleki** turp. [buleçi]

**buli** kiraz. + Berek mbuli imxors (çkomups).  
*Çocuk kiraz yiyor.* [mbuli]

**bunduri** tembel, hantal. [bundura]

**burbu** yarasa. + Burbu seris putxun (jun).  
*Yarasa gece uçar.*

**burde** aptal. [banga]

**buregi** börek, Laz böreği. → paponi tepsi.

**burguli** diz. + Burgulepe matzķunen do var  
gomalen. *Dizlerim ağırdığı için gezemiyorum.*  
[birgili]

**burti** top. + Çocuklar bahçede top oynuyor.  
*Berepek avlas burti isteran (ibiran).* [bulti]

**butsxa** tınak.

**buŋka** yaprak, sayfa. [pavri]

**buŋkuci** arı; bal arısı. [puŋuci]

**budzoni** memeli, memeli canlı ttürü.

## C c

**c** Laz alfabesinin üçüncü harfi.

**ca** ağaç. [nca]

**cadai** cadde. [cadaxi]

**cadaxi** cadde. [cadai]

**camı** cam. + Berepek oxorişi camı dofaxes.  
*Çocuklar evin camını kırdılar.*

**cari** yemek; ekmek. [gyari]

**caroba** yemek vakti. [gyaroba]

**cebi** cep. + Cebis mu dologidzin? *Cebinde ne var?*

**ceçaçxaloni** çağlayan, şelale. [geçaçxaloni]

**ceçapu** başlamak. → coçams. [geçkapu]

**cejiru** silme, silmek (yazı). → cejirums [gejilu]

**cejirums** Çf. Siliyor (yazı vs.). → cejiru  
[gejilums]

**ceñçareri** para. [geççareri, geççareli]

**cendgani** öbür gün. [gendgani]

**cetveli** cetvel.

**cğaŋa** mavi renk.

**cinsi** cins. + Coğori-skani nam cinsi ren? *Senin köpeğin hangi cins?*

**cixa** kale. + Zilkale giçkinan-i, heya cixa ren.  
*Zilkale'yi biliyor musunuz, o kaledir.*

**coçams** Çf. Başlıyor. + Şanak mektebis  
kocoçu-i? *Şana okula başladı mı?* → ceçapu  
[gyoçkams]

**codzun** Çf. Adındadır, adı ... dir. + Ma Tenda  
cemodzun, si mu cegodzun? *Benim adım  
Tenda'dır, senin adın nedir?* [gyodzin, coxons]

**coğori** köpek. [laçi, layçi]

**coxo** isim. [yoxo]

**coxoni** adlı, isimli. + Arte coxoni biçi Lazi ren.  
*Arte adındaki çocuk Laz'dır.* [yoxoni]

**coxons** Çf. ...adındadır. + Ma Tenda mcoxons,  
si mu gcoxons? *Benim adım Tenda'dır, senin  
adın nedir?* [gyodzin, codzun]

**cuğaŋi** cevap. + Tudeni kítxalapes cuğaŋi  
meçit. *Aşağıdaki sorulara cevap veriniz.*

**cuma** birader, erkek kardeş. + Ma Jur Cuma do  
jur da miyonun (miqonun). *Benim iki erkek iki  
kız kardeşim var.*

**cumaçxa** çarşamba günü. + Cumaçxas Lazuri  
dersi giğunan-i? *Çarşamba günü Lazca  
dersiniz var mı?*

**cumadi** amca, dayı. + Si cumadi giyonun-i?  
*Senin dayını/ amcan var mı?*

**cumaloba** 1. Kardeşlik. 2. Barış.

**cumle** cümle. + Ham/ haya Lazuri ar cumle ren.  
*Bu Lazca bir cümledir.*

**cumuriyeti** cumhuriyet.

**cuneli** güneş alan yer.

**cuzdani** cüzdan. + Geççareli cuzdanis  
dolomidzin. *Param cuzdanımdadır.*

ç Laz alfabesinin dördüncü harfi.

çabri dudak. [çarbi, leşkî]

çaçxa perşembe günü. + Çaçxas nam dersi giğun? *Perşembe günü hangi dersin var?* [umkeseŕi]

çai çay. + Ma kafa ndğas jur bardağı çai pşum. *Ben hergün iki bardak çay içerim.* [nçai]

çanta çanta. [tsantsa]

çarbi dudak. [çabri, leşkî]

çekeŕi ceket. + Ma çekeŕi dolomokuns. *Benim üzerimde ceket var.*

çelamure gözyaşı. [çilambri]

çere renk. + Tzinekis muşeni çere amfu? *Çorabın rengi neden kaçtı?* [çeri]

çeşiti çeşit, tür. + Ham dunyas çeşit çeşit kōç skidun. *Bu dünyada çeşit çeşit insan yaşıyor.*

çetini zor, meşakatlı. [meçireli]

çiçkili taze, yumuşak, körpe. [çiçku]

çiçku taze, yumuşak, körpe. [çiçkili]

çikilaze sincap.

çilambi gözyaşı. [çelamure]

çileri evli erkek. + Amedi çileri va ren. *Ahmet evli değıl.* → komocerı, gamatxveri.

çili karı, eş. + Asiye Amedişi çili ren. *Asiye Ahmet'in eşidir.*

çil-komoci karı koca. + Amedi do Asiye çil-komoci renan. *Ahmet ve Asiye karı kocadırlar.*

çilo kilo. [kilo]

çineri tanınmış, meşhur.

çitabi kitap. + ma çitabi viŕur (golovionam). *Ben kitap okuyorum.* [kitabi]

çkimda bana.

çkimeburi kendimce, kendime özgü. + Ma çkimeburi maçalışen. *Si-ti skaneburi içalişi. Ben kendimce çalışabiliyorum. Sen de kendince çalış.* [şkimeburi, şkimebura]

çkimi benim. + Arte benim çocuğumdur. *Arte çkimi bere ren.* [şkimi]

çkin biz. + Çkin kōç voret. *Biz insanız.* [çku, şku]

çkinapa bilgi, bilim.

çkinebura bize göre, kendimizce. [çkuneburi, şkuneburi]

çkineburi bize göre, kendimizce. [şkuneburi, çkuneburi, çkineburi]

çkini bizim. + Lazuri çkini nana ren. *Lazca bizim dilimizdir.* [çkuni, şkuni]

çku biz. + Çku hak voret. *Biz buradayız.* [çkin, şku]

çkuneburi bize özgü, göre, bizce. [çkineburi, şkuneburi]

çkuni bizim. + Çkuni oxori hak ren? *Bizim evimiz buradadır?* + Çkuni ocağışi ncas otzkedit. *Bizim aile ağacımıza bakınız.* [çkini, şkuni]

çkva artık, başka, daha. Çkva kaite hoşçakal.

çoi köy. + Amedis çoi-muşi alimben. Ahmet köyünü seviyor. [kyoi, opule]

çona ışık. + Tutak çona memitanaman. Ay bize ışık tutuyor. [kyona, te, tena]

çorba çorba.

çorçi hafif. [subuki]

çouri köylü. [kyouri, çouri]

çuçuna ılık. + Berek çuçuna tzkárite xura ibons. Çocuk ılık su ile banyo yapıyor. + Ğaroni çuçuna ren. Hava ılık. [fibu]

çukuleta çukulata.

çulturi kültür. [kyulturi]

çumers kolluyor.

çuntu hantal. [kyuntu]

çupe küpe. [ucikumbi]

çxalva eylül ayı. [staroşina]

çxams Çf. Yıkıyor (bulaşık, araba, diş vs.). + Artek angepe çxams. Arte kapları yıkıyor. → oçxu.

çxindi burun. [çxvindi]

çxomi balık. [çxombi]

çxoro dokuz. [nçxoro]

çxvopa sıcak hava. [mçxapa, mçxvapa]

çxvindi burun. [çxindi]



ç Laz alfabesinin beşinci harfi.

çabu yapışkan.

çaçaxı çamur, bataklık. [çorçi]

çağana yengeç. [çağalı, çağani]

çami ilaç. [laci]

çanda davet, düğün. + Çxomi dido divu-na çanda miğun çumani. *Balık çok olduysa yarın düğünüm var.*

çara yazı. + Resimi do çara okuvelams-na nuğarit. *Resim ve yazı birbirine uygunsa işaretleyiniz.* → oçaru.

çaraloba edebiyat, literatür.

çarambulya alacalı. [çereli]

çareri yazılı. [çareli]

çarums Çf. Yazıyor. + Tendak mektubi çarums. *Tenda mektup yazıyor.* → oçaru. [çarups, nçarums, nçaruy]

çarups Çf. Yazıyor. → oçaru. [çarums, nçarums, nçaruy]

çatalı çatal.

çaxala 1. Turşu. + Ma çaxala oşkomu kai domatzonen. *Ben turşu yemeyi seviyorum.* → turşi. 2. Bir tür lahava yemeği.

çe! Lazcada bir kişiye seslenme ünlemi, hey.

çemu Lazcada Mustafa adının söylenişi.

çereli alacalı. [çarambulya]

çima yağmur. [mçima]

çiña ufak, küçük. [çuña, tzulu]

çkomups Çf. Yemek yiyor. + Artek kapça çkomups. *Arte hamsi yiyor.* → oçkomu [imxors, imxoy]

çoçoxi çamur, bataklık. [çaçaxı, çorçi]

çopums Çf. Yakalıyor. + Tanurak orubas çxomi çopums. *Tanura derede balık yakalıyor.* → oçopu.

çorçi çamur, bataklık. [çoçoxi]

çubri kestane. [çuburi]

çuburi kestane. [çubri]

çuçuli civciv. Çuçulepe so renan? *Civcivler nerededir?* [tzipli]

çuçuña küçük. + (Helimişi Xasani) Ntsana çuçuña ren ala dido ti-motzoneri ren. *Kızılgerdan kuşu küçüktür ama çok da kendini beğenmiştir.* [tzuluña, tzuluña]

çulu çubuk, değnek. [biga]

çumaneri sabahki. Çumaneri gyari sabah kahvaltısı.

çumani sabah. + Çumanis çkimi oxoris gyari pçkomat. *Sabah benim evimde yemek yiyelim.*

çume yarın. + Çume Tamtras vorfare. *Yarın Trabzon'da olacağım.* [oçume]

çurça çit kuşu.

çutupxana kütüphane. [okitabe]

çuña küçük, ufak. + Mtuti didi ren ama kañu çuña ren. *Ayı büyüktür ama kedi küçüktür.* [çiña, tzulu, tzuña]

çvalums Çf. Sağıyor.

## D d

**d** Laz alfabesinin altıncı harfi.

**da** kardeş (kız). → cuma.

**dabali** alçak.

**daçkinden** Çf. Yoruluyor. + Şanas ordo daçkinden. Şana çabuk yoruluyor.  
→ doçkindu. [dvançinen, moğardun]

**daçxiri** ateş. [daçxuri]

**daçxuri** ateş. [daçxiri]

**dadala** gül, gül bitkisi. [gyuli, nculi]

**dadi** hala, teyze. [buła]

**dadzi** diken. [dandzi]

**daha** daha. + Ar daha kovidzirat. Bir daha görüselim. [çkva]

**dai** dayı. [cumadi]

**damtire** kayınvalide, kaynana.

**dandzi** diken. [dandzi]

**dapa** yazı tahtası.

**datzonen** Çf. Sanıyor, zannediyor, tahmin ediyor. + Si ma mi dogatzonu? Sen beni kim sandın? → dotzonu [dvtzonen]

**delpina** yunus balığı. [mutika, muturi, zuğa ğeci]

**demiri** demir. [ikina]

**derdi** dert. + Skani olva opşa derdi mayen. Senin gitmeni çok dert ediyorum.

**derece** derece. + Taroni muķu (naķo) derece

ren? Hava kaç derecedir?

**dersi** ders. + Berepe dersis renan-ı? Çocuklar derste mi? [dogurapa]

**diabeti** şeker hastası.

**dibaden** Çf. Dünyaya geliyor, doğuyor. + Ar bozo kodibadu. Bir kız doğdu. → dobadu.

**Dibgen** Çf. Dökülüyor (katı cisim).

**dida** yaşlı kadın. + Nana-şkimi dida diyu. Nana-şkimi dida diyu. → badi, kçini, xçini.

**didi** 1. Büyük. + Kõçiş didi biçi askeris ren. Adamın büyük oğlu askerde. → befi, morderi.  
2. Anneanne, babaanne [nandidi, didi nana]

**didinana** anneanne, babaanne. [nandidi, bena]

**dido** çok, fazla. + Beres dido geçareli var uğun. Çocuğun çok parası yok. [opşa, yopya, zade]

**digurams** Çf. Öğreniyor. + Artek Lazuri digurams. Arte Lazca öğreniyor. → doguru. [iguraps, diguray]

**diguray** Çf. Öğreniyor. + Berek Lazuri diguray. Çocuk Lazca öğreniyor. → doguru. [iguraps, digurams]

**diinen** Çf. Doğuyor, dünyaya geliyor. → doinu [dibaden, dirinen]

**dika** buğday. [mdika]

**dikaçams** Çf. Eliyle tutuyor. + Berek oçaraşe dikaçams. Çocuk kalem tutuyor. → dokaçu.

**dimçku** karınca. [dumçku, dunçu]

**dirinen** Çf. Doğuyor, dünyaya geliyor. → dorinu

[dibaden, diinen]

**dişka** odun. [dişka]

**dişvacams** Çf. Dinleniyor. + Amtsika  
dovişvacat. *Biraz dinlenelim.* → doşvacu.

**ditsa** gülücük, tebessüm. [ditsa]

**ditsams** Çf. Gülüyor. + Berepek ditsaman.  
*Çocuklar gülüyor.* → oditsinu.

**ditsxiri** kan. [ditsxiri]

**divalams** Çf. Şimşek çakıyor. + Divalams.  
*Şimşek çakıyor.* [dovalu]

**dixa** arazi. → lefa.

**dixomakvali** patates. [dixa kōkore; dixa ore,  
kartofili]

**do** ve, ile, ama. **Si do ma** sen ve ben.

**doba** yağışlı hava. + Dobas oxoris dopxedurt  
do mapxas viçalışamt. *Yağışlı havalarda evde  
oturuyoruz ama açık havada çalışıyoruz.*

**dobadona** memleket, ülke, vatan. [memleketi]

**dobadonari** vatandaş, yurttaş. [memleketuri]

**dobadu** doğmak, dünyaya gelmek. → dibaden  
[doinu, dorinu]

**dobadora** doğum günü. + **Dobadora pasta**  
*doğum günü pastası.*

**doçkinderi** yorgun. + Dido doçkinderi vore. *Çok  
yorgunum.* [nçineri, moğaleri]

**doçkindu** yorulmak. → daçkinden. [doçinu,  
moğardu]

**dodgeri** kurulu olan.

**dodgitun** Çf. Ayakta duruyor.

**dogurale** öğretmen. + Lazuri dogurale-skanis  
mu gyozdin? *Lazca öğretmenin adı nedir?*

**dogurams** Çf. Öğretiyor. + Artek Lazuri  
dogurams. *Arte Lazca öğretiyor.* → doguru.  
[doguraps]

**dogurapa** ders, deneyim, tecrübe. + Berepes  
Lazuri dogurapa dido aoropenan. *Çocuklar  
Lazca dersini çok seviyorlar.* [dersi]

**doguru** 1. Öğrenmek. → digurams, diguraps.

2. Öğretmek. → dogurams, doguraps.

3. Duymak. + Ma uci var domaguren. *Benim  
kulağım duymuyor.* → dvaguren, ognu.

**doinams** Çf. Doğuruyor, dünyaya getiriyor.  
→ doinu, dobadu [doinams]

**doinu** 1. Doğurmak, dünyaya getirmek.  
→ doinams. 2. Doğmak, dünyaya gelmek.  
→ diinen [doinu, dobadu]

**dokaçu** tutmak, tutuş. → dikaçams [dokaçu]

**dolapi** dolap.

**dolikonams** Çf. Giyiniyor (bel üstü). + Ma  
porça dolovikunam. *Ben gömlek giyiniyorum.*  
→ dolokunu.

**doloçarums** Çf. Kaydediyor. + Ma nandidi-  
čkimişi nena lilfonis kodolovoçari. *Ben  
ninemin sesini telefona kaydettim.* → doloçaru.

**dolodums** Çf. İçine koyuyor.

**dolokunams** Çf. Giyindiriyor.

**dolokuneri** giyinik. + Tenda xançeni porça  
dolokuneri ren. *Tenda yeşil gömlek giyinmiş  
haldedir.*

**dolokuns** Çf. Giyinmiş haldedir. + Tendas porça  
dolokuns? *Tenda gömlek giyinmiş haldedir.*  
→ dolokunu [dolonkos]

**dolokunu** 1. giyinmek, giymek (bel üstü).  
→ dolikonams, dolokuns. 2. Giysi, kıyafet.  
[dolonkunu]

**dolokunu** 2. kıyafet, giyim. + Tendaşi  
dolokunupe mskva renan. *Tenda'nın kıyafetleri  
güzeldir.*

**doloni** hafta. [xalfa]

**dolonkos** Çf. Giyinmiş haldedir. + Tendas

kçe porça dolonkos. *Tenda beyaz gömlek giyinmiş.* → doloku [dolokuns]

**doloxe** iç, içerisi, içinde. + Tenda oxorişi  
doloxe isters (ibirs). *Tenda evin içinde oynuyor.*

**donçinu** yorulmak. → dvançinen [doçkındu, moğardu]

**dorinams** Çf. Doğuruyor, dünyaya getiriyor.  
→ dorinu [doinams]

**dorinu** 1. Doğurmak, dünyaya getirmek.  
→ dorinams. 2. Doğmak, dünyaya gelmek.  
→ dirinen [doinu, dobadu]

**dorkinu** azaltmak. → dorkinams. [okorinu]

**dorkinams** Çf. Azaltıyor. → dorkinu.

**doskidu** kalmak. → doskidun [doskudu]

**doskidun** Çf. Kalıyor (evde, sınıfta, yanınız).  
+ Bere oxoris xvala doskidu (doskudu).  
*Çocuk evde yalnız kaldı.* + Artes geçareli var  
doskidu. *Arte'nin parası kalmadı.* → doskidu  
[doskudun]

**doskudu** kalmak. → doskudun [doskidu]

**doşinu** acele etmek. → duşinams [omçu]

**doşvacu** dinlenmek. → dişvacams.

**dotzonu** sanı, tahmin, sanmak, tahmin etmek.  
→ datzonen, dvatzonen.

**dovalu** şimşek çakmak. → divalams.

**doxedun** Çf. Oturuyor. + Bere memsofas  
kodoxedu. *Çocuk koltuğa oturdu.* → doxunu.

**doxmeli** özel. + Ham Şanaşi doxmeli araba  
ren. *Bu Şana'nın özel arabasıdır.*

**doxtori** doktor. [loxlori]

**doxunams** Çf. Oturtuyor. + Oxorcak bere  
memsofas kodoxunu. *Kadın çocuğu koltuğa  
oturttu.* → doxunu.

**doxunu** oturmak, oturtmak. → doxedun,

doxunams.

**drama** drama.

**dudi** baş, kafa. [ti]

**duguni** düğün. [çanda]

**dukyani** dükkân. [tuçanı]

**dulya** iş. + Artek mu dulya ikums? *Arte ne iş  
yapıyor?*

**dumçinams** Çf. Haber veriyor.

**dumçku** karınca. [dunçu, dimçku]

**dunçu** karınca. [dumçku, dimçku]

**dundula** aptal. [burde]

**dunya** dünya. [kiana]

**duşinams** Çf. Acele ediyor. + Duşinit. *Acele  
edin!* → doşinu.

**duşuneri** düşünerek. + Ma kâta dulya-çkimi  
duşuneri vikum. *Ben her işimi düşünerek  
yapıyorum.* → oduşunu [msifoneri]

**dutsxu** ihlamur ağacı. [felamuri, flamuri]

**Dutxe** Ardeşen'e bağlı bir belde, Tunca.

**Dutxuri** Dutexli olan ya da Dutex'e ait olan.

**dvaçirs** Çf. Ona lazım oluyor. + Si oçaraşe  
dogaçirs-i? *Sana kalem lazım mı?*

**dvaguren** Çf. Duyuyor, ısıtıyor. + Nena-şkimi  
dogaguren-i? *Benim sesimi duyuyor musun?*  
→ doguru.

**dvançinen** yoruluyor. → donçinu. [daçkınden,  
moğardun]

**dvatzonen** Çf. Sanıyor, zannediyor, tahmin  
ediyor. → dotzonu [datzonen]

## E e

**e** Laz alfabesinin yedinci harfi.

**e do** yani, sonuç itibari ile, sonuçta. + E do, mu vikumt? *Sonuç itibari ile, ne yapıyoruz?*

**e** → em.

**e o.** → em, hem, heya, iya.

**eczaxana** eczane.

**eça** yazık, ey gidi. + Eça ndğalepel *Ey gidi günler!*

**eçi do ar** yirmibir sayısı.

**eçi do vit** otuz sayısı.

**eçi** yirmi sayısı.

**eçöpums** Çf. Alıyor, satın alıyor. + Tendak manavişe ar uşkuri keçöpu. *Tenda manavdan bir elma aldı.* → eçöpumu.

**eçöpumu** almak, satın almak. → eçöpums.

**eçouri** son, bitiş, tükeniş. **Eçouris** sonunda.

**eğnai bere** bebek.

**eiselen** Çf. Kalkıyor. + Amedi nam saatıs eiselen? *Ahmet hangi saatte kalkıyor?*  
→ eselu [moiselen, moyselen]

**ek** orada. + Ek mu ikip? *Orada ne yapıyorsun?*  
[hek, hey]

**eķna** kapı. + Tenda kapıyı açtı. Tendak eķna gontzķu. [neķna]

**ekoni** oradaki, oralı. [hekonı]

**eķozdums** Çf. Havaya kaldırıyor.

**eķraba akraba** [natase]

**eksale** kuzen. + Arte do Şana eksalepe renan. *Arte ve Şana kuzendirler.*

**elulun** Çf. Yukarıya doğru çıkıyor.

**em 1.** O. + Em cami İaxeri ren. *O cam kırktır.*  
+ Em biçepe cumalepe-çkimi renan. *O delikanlılar kardeşlerimdir.* + Emuk mektubi çarups. *O mektup yazıyor.* + Emuk Lazuri ğarğalaps. *O Lazca konuşuyor.* + Emus Lazuri uçkin. *O Lazca biliyor.* [iya, hem, heya]

**emxu** köstebek.

**en** ..dir, dir. → ren, on.

**ençina** yeterince. + Ma ençina geçareli komiğun. *Benim yeterince param var.*

**endoli** engel. + Dersi viçalışaŧu ama bere endoli mayen. *Ders çalışacaktım ama çocuk engel oluyor.*

**enerji** enerji. + Enerji var miğun. Heşeni var maxoronen. *Enerjim yok. O yüzden horon oynayamıyorum.*

**eni** en. + Uşkurepeşi doloxe eni ķai nam ren? *Elmaların içinde en iyi hangisidir?*

**entepe** onlar. + Si entepe içinem-i? *Sen onları tanıyor musun?* [hentepe, hini]

**eodzin** Çf. Birşeyin üzerinde bir nesne duruyor.

**eselu** kalkmak. → eiselen [moselu]

**eşo** öyle. + Eşo dulya iqven-i? *Öyle iş olur mu?*  
[heşo]

**eşulun** Çf. Derin bir yerden yukarıya doğru çıkıyor.

**euçöpams** Çf. Birine bir şey alıyor.

**eulun** Çf. Aşağıdan yukarıya doğru çıkıyor.

**evedi** çabuk. [manişa]

**eveli** bir zamanlar, eski zaman. [tzoɣle]

**evelinuri** önceki. [tzoɣleni]

**evelis** eskiden. [tzoɣle]

**evro** ılık rüzgar, kible rüzgarı.

**evuli** örnek, örneğin. [evula]

**exindums** Çf. Sorumluluk alıyor. + Şana,  
kimsenin çocuğunun sorumluluğunu almıyor.  
*Şanak mitişi bere var exindums.*  
→ exondvalu.

**exondvalu** sorumluluk almak. → exindums.

**eya o.** → iya.

**ezdams** saklıyor, muhafaza ediyor.

**ezmoce** düş, rüya. + Berek ezmoce dzirems.  
*Çocuk rüya görüyor.* [izmoce]

## F f

f Laz alfabesinin sekizinci harfi.

**fara** defa, kez. + Ar ndğas naqo fara gyari  
imxor? *Bir günde kaç kez yemek yiyorsun?*

**fayde** fayda, yarar. [pelapa]

**fekiri** fakir.

**feli** kabak. [ore, kaslane]

**feluka** kayık, sandal.

**feneri** fener.

**feni** fen, fen dersi.

**fenti** metod, yöntem.

**fieti** fiyat. + Uşkurişi fieti mu ren? *Elmanın fiyatı nedir?*

**fiili** fil.

**fikiri** fikir. **Fikiri meçamu** dikkat etmek.

**filimi** film.

**fincani** fincan. + Kaıa ndğas ar fincani kave  
pşum. *Ben her gün bir fincan kahve içiyorum.*

**fitikozi** atlet. [aleti]

**flamuri** ıhlamur. → dutsxu.

**foga** elbise. + Bozos foga dolonkos. *Kızın  
üzerinde elbise var.* [forka]

**forka** elbise. + Şanas mskva forka dolokuns.  
*Şana güzel bir elbise giyinmiş.* [foga]

**foto** fotoğraf.

**fotorafi** fotoğraf.

**foıa** peştemal.

**furni** fırın. [furuni]

**furseti** fırsat.

**furuni** fırın.

**furtona** fırtına. [zifona]

**fuıboli** futbol. + Biçepek fuıboli isteran (ibiran).  
*Çocuklar futbol oynuyorlar.*

## G g

**g** Laz alfabesinin dokuzuncu harfi.

**Galata** İstanbul'da bir semt.

**gale** dış, dışarı.

**galeni** el, yabancı, elalem.

**gamaçams** Çf. Satıyor. + Kõçik uşkuri  
gamaçams. *Adam elma satıyor.*  
→ gamaçamu.

**gamaçamu** 1. Satmak. → gamaçams.  
2. Satılmak. → gamiçen.

**gamatxu** kadın için evlenmek. → gamitxven  
[okomocu, okimocu]

**gamatxveri** evli kadın. [komoceri]

**gamiçen** Çf. Satılıyor. + Noğas uşkuri var  
gamiçen. *Çarşıda elma satılmıyor.*  
→ gamaçamu.

**gamiğams** Çf. Dışarı çıkarıyor.

**gamitxven** Çf. Kadın evleniyor. + Şana Amedi  
Kala gamitxven. *Şana Ahmet ile evleniyor.*  
→ gamatxu [ikimocen, ikomocen]

**Gamolva** çıkış.

**gamulun** Çf. Dışarı çıkıyor.

**gançelen** Çf. Özlüyor. + Artes nana-muşı  
gançelu. *Arte annesini özledi.* → gonçelu.

**geçaçxaloni** çağılayan, şelale. [ceçaçxaloni]

**geçareri** para. → geçareli.

**geçkapa** başlangıç. [ceçapa]

**geçkapa** başlamak, başlatmak. → gyoçkams  
[ceçalu]

**geitums** Çf. Şapka giyiyor.

**gejilaşe** silgi.

**gejilu** silmek (yazı). → gejlums. [cejiru]

**gejlums** Çf. Siliyor (yazı). + Şanak İefferi-muşı  
gejlums. *Şana defterini siliyor.* → gejlilu.

**gela** lütfen. + Gela moxti. *Lütfen gelir misin?*

**gelaxuna** sıra, oturma yeri. [celaxuna]

**gelulun** Çf. Aşağıya doğru iniyor.

**gendğani** ertesi gün. + Çume var gendğani  
kyoişa meptare. *Yarın değil ertesi gün köye  
geleceğim.* [cendğani]

**germa dağ**. [ndaği]

**germağoçi** dağ adamı (mitolojik varlık).

**gesvareri** sıralı, dizili.

**getasule** bostan.

**getzopxums** Çf. Düzeniliyor.

**gindze** uzun. [gundze]

**girini** eşek. [guruni]

**goçkõndu** unutmak. → goçkõndun. [goçõndru]

**goçkõndun** Çf. Unutuyor. + Ma si var  
gomoçkõndun. *Ben seni unutmuyorum.*  
→ goçkõndu.

**goçõndu** unutmak. → goçõndun. [goçkõndu]

**goçõndun** Çf. Unutuyor. + He tzanas na  
mağodupe var gomoçõndun. *O sene başıma  
gelenleri unutmuyorum.* [goçõndun]



**gogza** etraf, mıntika. + Oxorişi gogzas mtsxuli dovorgam. *Ben evin etrafına armut dikiyorum.*  
→ gomti, gomtume.

**goikten** Çf. Gedi dönüyor.

**goindinen** Çf. Kayboluyor.

**goixaziren** Çf. Hazırlanıyor. + Tenda goixaziren, mektebişe idasen. *Tenda hazırlanıyor, okula gidecek.* → goxaziru.

**gokütsxu** uyanmak. → gokütsxun.

**gokütsxun** Çf. Uyanıyor. + Andğa çumani Şana ordo gokütsxu. *Bu sabah Şana erken uyandı.*  
→ gokütsxu.

**golaonu** 1. Öteye geçirmek (canlı). 2. Okumak.  
→ golygonams [okıtıxu, okıu]

**golaxtimu** geçmek. → gololva.

**golygonams** Çf. Okuyor. + Şana çitabi golygonams. *Şana kitap okuyor.* → golaonu.

**gololva** geçmek. → golulun [golaxtimu]

**golulun** Çf. Geçiyor. + Magure maxutani sinifi kogolaxtu. *Öğrenci beşinci sınıfı geçti.*  
+ Tanura kafa ndğas jur fara hakolen golulun. *Tanura her gün iki kez buradan geçiyor.*  
→ golaxtimu, gololva.

**golva** dolaşmak, seyahat etmek. → gulun [goxtimu]

**govuskurat** koruyalım, kollayalım.

**gomla** gezgin, seyyah. + Amedi gomla koci ren. *Dido gulun. Ahmet gezgin bir adamdır. Çok geziyor.*

**gomti** civar, çevre. + Çkimi oxorişi gomis luğişi meyvepe renan. *Benim evimin etrafında incir meyveleri vardır.*

**gomtume** bölge, civar, çevre. → gomti.

**gonçelu** özlemek. → gançelen [okomandu, okomadu, motsurdu]

**gonoşine** anı, hatıra.

**gontkers** Çf. Bakıyor.

**gorums** Çf. İstiyor. + Berek nana-muşı gorums. *Çocuk annesini istiyor.* → unon. 2. Arıyor.  
+ Amedik arabas mu gorums? *Ahmet arabada ne arıyor.* → ogoru [goruy, gorups]

**gorups** Çf. Arıyor. + Amedik mu gorups? *Ahmet ne arıyor?* → ogoru [goruy, gorums]

**goşağmalu** ayıklamak, seçmek. → goşuğams [koşkağmalu]

**goşinu** hatırlamak; hatırlatmak. → gvaşinen, guşinams.

**goşuğams** Çf. Ayıklıyor, seçiyor. + Şanak "çandas dolokunu şeni" mçita porça goşuğu. *Şana düğünde giymek için kırmızı elbiseyi seçti.* → goşağmalu.

**gotzo** geçen yıl. + Gotzo ham mektebis orfi-i? *Geçen yıl bu okulda mıydın?*

**goxaziru** 1. Hazırlamak. → goxazirams.  
2. Hazırlanmak. → goixaziren.

**goxazirums** Çf. Hazırlıyor, giyindiriyor. + Oxorcak bere goxazirums. *Mektebişe oşkvasen. Kadın çocuğu giyindiriyor, okula gönderecek.* → goxaziru.

**goxtimu** dolaşmak, gezmek, seyahat etmek.  
→ golva.

**guda** tulum; tulum enstrumanı. + İsmanak dido kai (opşa vorsı) guda oçandinams. *İsmail çok güzel tulum çalıyor.*

**guğarams** Çf. Etrafını çiziyor.

**gulun** Çf. Dolaşıyor, geziyor, seyahat ediyor. + Arte Mpolis gulun. *Arte İstanbul'u geziyor.*  
→ golva.

**guma** ekim ayı. [taxva]

**gundze** uzun. + Nca gundze ren ama mşkvela mküle ren. *Ağaç uzundur ama fidan kısadır.*  
[gındze]

**guri** gönül, yürek, kalp. + guriş xelatel *Hoşça kal!*

**gurignapa** Çf. Anafikir.

**guriġa** kindar.

**gurine** sebebiyle, yüzünden. + Skani gurine hak vore. *Senin yüzünden buradayım.*

**guriş xelate** hoşça kal. [çkva ġaite]

**gurişeni** sebebiyle, yüzünden. [gurine]

**guroni** cesur. + Şana guroni bozo ren. *Şana cesur kızdır.*

**gurubi** grup. [punci; puxa]

**guruni** eşek. [girini]

**guşinams** Çf. Hatırlatıyor. + Ma ġoçis iro ġai mutxape govuşinam. *Ben insana hep iyi şeyler hatırlatırım.* → goşinu.

**gvaşinen** Çf. Hatırlıyor. + Ma iro ġai mutxape gomaşinen. *Ben hep iyi şeyleri hatırlarım.* → goşinu.

**gverdi** buçuk, yarı, yarım. + Saaġi ar do gverdi ren. *Saat bir buçuk.*

**gyari** yemek. + Ma gyari vimxor. *Ben yemek yiyorum.* [car]

**gyaroba** yemek vakti. [caroba]

**gyoçġkams** Çf. Başlıyor. + Dersi saaġi ovros gyoçġkams. *Ders saat sekizde başlıyor.* → geçġkapu.

**gyodzin** Çf. Adındadır. + Ma Tenda gemodzin, si mu gegodzin? *Benim adım Tenda'dır, senin adın nedir?* + Ham biçis Arte gyodzin. *Bu delikanlının adı Arte'dir.* → codzun, coxons.

**gyuli** gül, gül bitkisi. [nculi; dadala]

**gyulva** batı. + Batumişi gyulvas Lazepe skidunan. *Batum'un batısında Lazlar yaşıyor.*

**gza** yol. + Nakele golaxtare, ceġober'on gza-skani? *Nereden geçeceksin, yolların kesilmiş.*

## Ğ ğ

ğ Laz alfabesinin onuncu harfi.

ğali akarsu, dere, ırmak. [ruba, oruba]

ğanconi güçlü, kuvvetli. [menceloni]

ğapi boya. + Bu boya hangi renk? *Ham ğapi nam peri ren?*

ğapums Çf. Boyuyor. + Berek resimi ğapums. *Çocuk resmi boyuyor. → oğapı.*

ğara çizgi. + Ğaras mevaqoni do oxorişe vidi. *Çizgiyi takip edip eve gittim.*

ğarğals Çf. Konuşuyor. + Kocık mi kála ğarğals? *Adam kiminle konuşuyor?*  
→ oğarğalu [ixapars, isinapams, iparamitams, lafups]

ğarums Çf. Çiziyor. + Şanak resimi ğarums. *Şana resim çiziyor. → oğaru.*

ğeci domuz. + Ğecepe ndağis skidunan. *Domuzlar dağda yaşıyor.*

ğnoseri akıllı. [noseri]

ğoci köşe. + Ar oxoris muķu ğoci uğun? *Bir evin kaç köşesi vardır?*

ğolesti çurtila! Aman tanırım! [moñi añişe, moñi çurtila]

ğoma dün. + Ğoma so orñi? *Dün neredeydin?*

ğoma limci dün akşam, dün gece. + Ğoma limci dersi viçalişi. *Dün akşam ders çalıştım.*

ğomaneri dünkü. + Ğomaneri bere so idu? *Dünkü çocuk nereye gitti?*

ğorğoci kaz.

ğuli 1. Yanlış. 2. Çapraz.

Ğulivati Rize - Pazar'da bir Laz köyü.

ğura ecel, ölüm. + Ğuras çare var uğun. *Ölüme çare yok.*

ğureri mefta, ölü. → ğura.

ğurun Çf. Ölüyor. + Kocı ğurun. *İnsan ölür. → oğuru.*

ğva yanak. + Beres ğvalepe mçita uğun. *Çocuğun yanakları kırmızıdır.*

ğvari 1. Islak. → şu, şuvi. 2. Sel, sel suyu.

# H h

**h** Laz alfabesinin onbirinci harfi.

**hak** bura, burada. + Bere hak ren-i? *Çocuk burada mı?* [ak, hay]

**hakele** bu tarafa, bu taraftan. [akole, hakole]

**hakole** bu tarafa, bu taraftan. [akole, hakele]

**hakoni** buralı. + Şana hakoni ren-i? *Şana buralı mı?* [akoni, hakonuri]

**ham** bu, bunu. + Ham kóçi mi ren? *Bu adam kimdir?* + Hamuk Lazuri isinapams. *Bu Lazca konuşuyor.* + Hamus araba uyonun. *Bunun arabası var.* [am, haya]

**hamseri** bu gece. + Hamseri ordo onciru minon. *Bu gece erken uyumak istiyorum.* [amseri]

**hamtere** bunlar. → hantepe.

**hamtzo** bu yıl. [hantzo, tzo, tzi]

**hamu** bu. → ham.

**hamuşeni** bundan dolayı, bu yüzden, bundan. + Hamuşeni hak vore. *Bundan dolayı buradayım.* [amuşeni, hayaşeni]

**hani** bunlar. + Hani nak dziri? *Bunları nerede buldun?* [hantepe, antepe, hantere]

**hantepe** bunlar. + Hantepe çkimi renan do hentepe-ti skani. *Bunlar benimdir, onlar da senin.* [hantere, hamtepe, hani]

**hantere** bunlar. → hantepe.

**hantzo** bu yıl. [tzo, hamtzo]

**haşo** böyle, bu tarafa. + Haşo moxtit. *Bu tarafa gelin.* [aşo]

**haşote** böylece, böylelikle. + Amedis haşote sinifi var golvalasen. *Ahmet böylelikle sınıfı geçemeyecek.* [aşote]

**hatzi** şimdi. + Hatzi ma vultur. *Şimdi ben gidiyorum.* [atzi, hus, huy]

**havuzi** havuz.

**hay** burada. [ak, hak]

**haya** bu + Haya kóçi cumadi-çkimi ren. *Bu adam amcamdır.* + Haya mi ren? *Bu kimdir?* + Hayak mektubi çarums. *Bu mektup yazıyor.* → am, ham.

**Hayde** hadi.

**he** o. + He kóçi Lazi ren. *O adam Laz'dır.* + He tzanas dido mturi mtu. *O sene çok kar yağdı.* [him, hem, heya, iya]

**heçae** hikaye. [hekyae; pašuri]

**hediye** hediye, armağan.

**hek** orada. + Ma hek vorfare. *Ben orada olacağım.* [ek]

**hekoni** oradaki, oralı. [ekoni, hikoni]

**hekyae** hikâye. [paşuri]

**hem** o. + Hem kóçi so ulun? *O adam nereye gidiyor?* + Hem oxorişe ulun. *O, eve gidiyor.* + Hemuk mektubi nçarums. *O mektup yazıyor.* [him, heya, iya, em]

**hemindoras** o zaman, madem öyle. [hemindos, hindos]

**hemindos** o zaman, madem. → hemindoras.

**hemuk** o. Üçüncü tekil şahıs.

**hemus** ona.

**hemuşeni** onun için, yüzden. [heşeni, emuşeni, heyaşeni]

**hemuşî** onun. [himuşî, emuşî, heyaşî]

**hentepe** onlar. + Hentepe Lazî renan-î? *Onlar Laz mıdır?* [entepe, hentere, hini]

**hentere** onlar. → hentepe.

**heşeni** bu yüzden, bundan dolayı. + Heşeni, ma berepe dido maoropen. *Bu yüzden, çocukları çok seviyorum.* [hemuşeni, yeşeni]

**heşo** öyle. + Heşo dulya iven-î? *Öyle iş olur mu?* [eşo, hişo]

**hey** orada. → hek.

**heya** o. + Amedi, heya mektebişe ulun. *Ahmet, o okula gidiyor.* + Heya oxorcak pavrikas içalışams. *O kadın fabrikada çalışıyor.* + Heyak mektubi çarums. *O mektup yazıyor.* [hem, iya, em]

**heyaşeni** onun için, o yüzden. [hemuşeni, himuşeni]

**heykeli** heykel. + Kõçi heykeli sterî dgin. *Adam heykeli gibi duruyor.*

**hik** orada. + Si hik mu ikum? *Sen orada ne yapıyorsun?* [ek, hek, hey]

**hikoni** oradaki, oralı. + Ma hikoni var vore, hakoni vore. *Ben oralı değilim, buralıyım.* [ekoni, hekoni]

**him** o. + Him Kõçi oxori-muşişe ulun-î? *O adam evine mi gidiyor?* + Him nak ulun? *O nereye gidiyor?* + Himuk mektubi nçarums. *O mektup yazıyor.* [hem, heya, iya, em]

**himuşeni** onun için, yüzünden. [emuşeni, hemuşeni]

**hini** onlar. + Ma hini vorsi viçinem. *Ben onları iyi tanıyorum.* → hentepe.

**hişo** öyle. + Hişo xavi zifa var izifenî *Öyle kötü söz söylenmez!* [eşo, heşo]

**ho** evet, öyle. [ko, xo]

**Hopa** Hopa ilçesi.

**Hopalı** Hopa ilçesinden olan.

**hukyumeî** hükümet.

**hus** şimdi. + Hus muya pãtere? *Şimdi ne yapacağız?* [huy, hatzi, atzi]

**huy** şimdi. [hus, hatzi, atzi]

**i** Laz alfabesinin onikinci harfi.

**ia** o. + la-ti çkimi ren. *O da benim.* + la keleml-ti çkimi ren. *O kalem de benim.* → iya.

**ibgars** Çf. Ağlıyor. + Berek ibgars. *Çocuk ağlıyor.* → obgaru [imgars]

**ibirs** Çf. 1. Oyun oynuyor. + Berepek kukuşu ibiran. *Çocuklar saklambaç oynuyorlar.* → obiru [isters] 2. Şarkı söylüyor. + Kulaneppek Lazuri ibiran. *Kızlar Lazca şarkı söylüyor.* → obiru [trağodums, trağudums]

**ibons** Çf. Yıkıyor (kendi uzvunu). + Tendak xe ibons. *Tenda elini yıkıyor.* → obonu [imbonams]

**içalışams** Çf. Çalışıyor. + Kçocepek pavrikas içalışaman. *İnsanlar fabrikada çalışıyor.* → oçalışu [itsadeburs]

**içaren** Çf. Yazılıyor. + Tenda geçkçapuri mektebis içaren. *Tenda ilkokula yazılıyor.* → oçaru. [inçaren]

**içilen** Çf. Evleniyor (erkek). + Amedi, Ayşe kâla (şkâla) içilen. *Ahmet Ayşe ile evleniyor.* → oçilu [içils]

**içils** Çf. Evleniyor (erkek). + Amedi, Ayşe kâla (şkâla) içils. *Ahmet Ayşe ile evleniyor.* → oçilu [içilen]

**içinems** Çf. Tanıyor, tanıyor. + Tendak paşu-muşî içinems-i? *Tenda dedesini tanıyor mu?* → oçinu.

**içoden** Çf. Bitiyor, tükeniyor, neticeleniyor.

+ Tanuraşi dersi hatzi içoden. *Tanura'nın dersi şimdi bitiyor.* → oçodu.

**iduşunams** Çf. Düşünüyor. + Mu iduşunam? *Ne düşünüyorsun?* → oduunu [imsifons]

**idzgen** Çf. Doyuyor. + Arte ar makvalite idzgen. *Arte bir yumurta ile doyuyor.* → odzgu [indzgen]

**ien** Çf. Oluyor. + Gale mu ien? *Dışarda ne oluyor?* → oapu [iyen, iven, ,qven]

**iguraps** Çf. Öğreniyor. + Berek nana-muşîşen Lazuri iguraps. → oguru [igurs, digurams]

**igurs** Çf. Öğreniyor. + Ma Lazuri vigur. *Ben Lazca öğreniyorum.* → oguru. [iguraps, digurams]

**igzals** Çf. 1. Yürüyor. + Arte gzas igzals. *Arte yolda yürüyor.* 2. Varmak. + Arte oxorişe igzalu. *Arte eve vardı.* → ogzalu [igzas]

**igzas** Çf. Yürüyor. → ogzalu [igzals]

**igams** Çf. Götürüyor (cansız). + Artek kitabepe-muşî mektebişe igams. *Arte kitaplarını okula götürüyor.* → oğmalu. [imers]

**igvaren** Çf. Islanıyor.

**iindrams** Çf. Satın alıyor. [eçopums]

**ikaen** Çf. İyileşiyor. → okau [ikaimen]

**ikaimen** Çf. İyileşiyor. + Paşu-çkimi muşeni var ikaimen? *Dedem neden iyileşmiyor?* → okaimu [ikaen]

**ikimocen** Çf. Evleniyor (kadın). → okimocu. [ikomocen, gamitxven]

**ikina** demir.

**ikinaçxa** salı günü.

**ikips** Çf. Yapıyor, ediyor. + Ma dersi vikip.  
*Ben ders yapıyorum. + Berepek mu ikipan?  
Çocuklar ne yapıyorlar?* → oxenu. [ikums,  
ikuy, ikoms]

**ikixams** Çf. Okuyor. + Artek kafa ndğas jur  
saatı kitabı ikixams. *Arte her gün iki saat  
kitap okuyor.* → okixu [golionams; iürs]

**ikomocen** Çf. Evleniyor (kadın). → okomocu.  
[ikimocen, gamitxven]

**ikoms** Çf. Yapıyor, ediyor. + Ma dersi vikom.  
Si mu ikom? *Ben ders yapıyorum. Sen ne  
yapıyorsun?* → oxenu [ikums, ikuy, ikips]

**ikums** Çf. Yapıyor, ediyor. + Tanuk mu ikums?  
*Tanu ne yapıyor?* → oxenu. [ikoms, ikuy, ikips]

**ilaķirday** Çf. Konuşuyor. + Amedi Lazuri  
ilaķirday. *Ahmet Lazca konuşuyor.* → olaķirdu  
[ixapars, isinapams, iparamitams, ğarğals]

**ili** kemik. [qvili]

**imbonams** Çf. Yıkıyor (uzuv, canlı), yıkanıyor.  
+ Tanuk kaþula imbonams. *Tanu yıkanıyor.*  
→ ombonu [ibons]

**imçvirs** Çf. Yüzüyor. + Tanurak çxomi steri  
imçvirs. *Tanura balık gibi yüzüyor.* → omçviru  
[inçirs, inçvirs]

**imers** Çf. Götürüyor (cansız). + Tzķarik na-  
moimers tzķarik imers. *Suyun getirdiğini su  
götürür.* → omalu. [iğams]

**imeselams** Çf. Anlatıyor, bahsediyor.  
+ Nandidik motalepe-muşis meseli umeselams.  
*Büyükanne torununa masal anlatıyor.*  
→ omeselu [iparamitams]

**imgars** Çf. Ağlıyor. + Berek muşeni imgars?  
*Çocuk neden ağlıyor?* → omgaru [ibgars]

**imjorams** Çf. Güneşleniyor. → omjoru [imjors,  
imjoy]

**imjors** Çf. Güneşleniyor. + Artek imjors. *Arte  
güneşleniyor.* → omjoru [imjorams, imjoray]

**imorden** Çf. Büyüyor, gelişiyor. + Nca imorden  
ama kva var imorden. *Ağaç büyür ama taş  
büyümez.* → omordu [irden]

**imsifons** Çf. Düşünüyor. + Ham berek aþo mu  
imsifons? *Bu çocuk böyle ne düşünüyor?*  
→ omsifonu [iduşunay, iduşunams]

**imxors** Çf. Yemek yiyor. + Artek topri do yaği  
imxors. *Arte bal ile yağ yiyor.* → oşķomu,  
oçķomu [imxoy, çķomups]

**incirs** Çf. Uyku uyuyor. + Amedik kafa seris  
ordo incirs. *Ahmet her gece erken uyuyor.*  
→ onciru.

**inçirs** Çf. Yüzüyor.

**inçiten** Çf. Didiniyor, uğraşılıyor, çabalıyor.  
+ Şana, "Lazuri dovigurare" ya do inçiten. *Şana,  
"Lazca öğreneceğim" diye didiniyor.* → onçitu.

**inçvirs** Çf. Yüzüyor. + Bere ğalis inçvirs. *Çocuk  
derece yüzüyor.* → onçviru. [imçvirs, inçirs]

**indzĝen** Çf. Doyuyor. → ondzĝu [idzĝen]

**ineri** buz. [qiner]

**İngilizuri** 1. İngize özgü olan. 2. İngilizce.

**ini ovapu** üşüme. + Andĝa dido ini maven.  
*Bugün çok üşüyorum.* [ini oyapu, qini oqvapu]

**ini oyapu** üşüme. + İni mayen. *Üşüyorum.* [ini  
ovapu, qini oqvapu]

**ini soĝuk**. + İni diyas-na daçxuri vogzare.  
*Soĝuk olursa ateş yakacağım.* [qini]

**inora** kış, kış mevsimi. [qinva, qinoba, inuva,  
ķişi]

**internefi** internet. + Si internefis amulur-i? *Sen  
internete giriyor musun?*

**iparamitams** Çf. Konuşuyor, anlatıyor,  
bahsediyor. + Şanak mu iparamitams? *Şana  
ne anlatıyor?* → oparamitu  
[osinapu; oĝarĝalu; oxaþaru; olafu; olaķirdu]

**ipşen** Çf. Doluyor. + Havuzi tamo tamo tzkárite  
ipşen. *Havuz yavaş yavaş doluyor.* → opşu  
[yipşen]

**ipti** ilk, önce, evvela. [tzoxlə]

**iptineri** birinci. [maarani]

**iqonops** Çf. Götürüyor (canlı). + Berek çoğori  
so iqonops? *Çocuk köpeği nereye götürüyor?*  
[ionams, iyonams]

**iqven** Çf. Oluyor. + Ak mu iqven? *Burada ne  
oluyor?* → oqvapu [ien, iyen, iven]

**İraroğorda** hep birlikte. → aroğorda

**irden** Çf. Büyüyor, gelişiyor. + Bere irden.  
*Çocuk büyüyor.* → ordu [imorden]

**iri** herkes, tümü, hepsi. + İrik Lazuri vibirit.  
*Hepimiz Lazca şarkı söyledik.* + Ham oxoris  
iri dulyape ma vikum. *Bu evde tüm işleri ben  
yapıyorum.* [mteli, iritso]

**iri-arogorda** hep birlikte, beraberce. + İri-  
arogorda vixoronat. *Hep birlikte horon  
 oynayalım.*

**irikale** heryer.

**iri-mutu** herşey. → iri-tevull.

**iri-tevulli** herşey. + Ham beres iritevulli kuşkun.  
*Bu çocuk herşeyi biliyor.* [iri-mutu, iri-tulli]

**iri-tulli** herşey. → iri-tevulli.

**iro** daima, her zaman, hep, sürekli. [irote, iyya,  
panda]

**irote** daima, hep. [iro, iyya, panda]

**isa** beraber. [arte]

**isaren** Çf. Sararıyor.

**isimins** Çf. Dinliyor. + Mik Lazuri birapape  
isimin? *Kim Lazca şarkılar dinliyor?* → osiminu  
[işkirs, işkinams]

**isina** köyden uzak tarla.

**isinapams** Çf. Konuşuyor. + Şanak Lazuri

isinapams. *Şana Lazca konuşuyor.* → osinapu  
[isinapay, iparamitams, gargals]

**isinci** ok.

**İstanboli** İstanbul. [Mşoll]

**isters** Çf. Oyun oynuyor. → osteru [ibirs]

**İstasioni** istasyon.

**işkinams** Çf. Dinliyor. + Şanak radio işkinams.  
*Şana radyo dinliyor.* → oşkinu [işkirs, isimins,  
iucams]

**işkirs** Çf. Dinliyor. → oşkinu [işkinams, isimins,  
iucams]

**işuven** Çf. İslanıyor. + Bere ğalis işuven. *Çocuk  
derece ıslanıyor.* → oşuvu [İğvaren]

**İtkven** Çf. Söyleniyor. [izi İen]

**İtsadeburs** Çf. Çalışıyor. + Oxorcak onüles  
İtsadeburs. *Kadın bahçede çalışıyor.*  
→ otsadebu [içalışams]

**İtsxonams** Çf. Tarıyor. + Artek toma itsxonams.  
*Ahmet saçını tarıyor.* → otsxonu. [İtsxons]

**İtsxons** Çf. Tarıyor. + Artek otsxecite toma  
İtsxons. *Ahmet tarak ile saçını tarıyor.*  
→ otsxonu. [İtsxonams]

**iucams** Çf. Dinliyor. + Ma si giucam, si-ti ma  
miuci. *Ben seni dinliyorum, sen de beni dinle.*  
→ oucu [işkinams, isimins]

**İturs** Çf. 1. Diyor, söylüyor, ifade ediyor.  
+ Şanak mu İturs? *Şana ne diyor?* → oİku  
[tkumers, zoşons] 2. Okuyor. + Tanurak çitabi  
İturs. *Tanura kitap okuyor.* → oİku. [İkitxams,  
golionams]

**İven** Çf. 1. Oluyor. + Mu İven? *Ne oluyor?*  
2. Biri birşey oluyor. + Arte tzanas dogurale  
İven. *Arte seneye öğretmen oluyor.* 3. Birine  
birşey oluyor. + Arte Şanas eksale İven.  
*Şana Arte'nin kuzeni oluyor.* → ovapu [ien,  
iyen, iqven]



**ixaziren** Çf. Hazırlanıyor. + Şana onciru şeni  
ixaziren. *Şana uyumak için hazırlanıyor.*  
→ oxaziru.

**ixaþars** Konuşmak. + Amedik Şana şkala  
ixaþars. *Ahmet Şana ile konuşuyor.*  
→ oxaþaru [ilakirday, isinapams, iþaramitams,  
garǵals, lafups]

**ixarmelen** Çf. Hastanlanıyor. + Kafa inoras  
bere ixarmelen. *Her kış çocuk hastalanıyor.*  
→ oxarmelu [izabunen]

**ixelen** Çf. Seviniyor, mutlu oluyor. + Baba-čkimi  
bdzirasi dido vixeler. *Babamı gördüğümde çok  
mutlu oluyorum.* → oxelu [ixels, ixelay]

**ixels** Çf. Seviniyor. → oxelu [ixelen, ixelay]

**ixi** rüzgâr, yel. + ixi bars. *Rüzgar esiyor.*

**ixmars** Çf. Kullanıyor, kullanılıyor. + Şanak  
aĝani filifoni muşeni var ixmars? *Şana yeni  
telefonu neden kullanmıyor?* → oxmaru  
[oxmarams]

**ixoronams** Çf. Horon oynuyor. → oxoronu.  
[ixoronay, ixorons, xoronaps]

**ixorons** Çf. Horon oynuyor. + Tanurak dido  
mskva ixoronams. *Tanura çok güzel horon  
oynuyor.* → oxoronu. [ixoronams, xoronaps]

**ixtimen** Çf. Gidilebiliyor.

**iya** o. + İya cami İaxeri ren. *O cam kırıktır.*  
+ Ma, İya kulanı viçinem. *O kızı tanıyorum.*  
+ İya kulanik Lazuri garǵalaps. *O kız Lazca  
konuşuyor.* + İya Xopaşa ulun. *O Hopa'ya  
gidiyor.* + İyas bere uqonun. *O'nun çocuğu  
var.* + İyak gyari çkomups. *O yemek yiyor.*  
[hem, em, heya, ia]

**iyen** Çf. Oluyor. + Mu İyen? *Ne oluyor?*  
→ oyapu [ien, İven, iqven]

**iyonams** Çf. Götürüyor (canlıyı). + Babak bere-  
muşi mektebişe İyonams. *Baba çocuğunu  
okula götürüyor.* → oyonu [iyonay, İqonops]

**İyya** daima, hep. [İro, İrote, þanda]

**İzabunen** Çf. Hastanlanıyor. + Kõçi ordo ordo  
İzabunen. *Adam sık sık hastalanıyor.*  
→ ozabunu.

**İdziren** Çf. Görünüyor.

**İzmoce** rüya. [ezmoce]

**İzni** izin. + Mudirik magurales İzni var meçu.  
*Müdür öğrenciye izin vermedi.*

## J j

j Laz alfabesinin onüçüncü harfi.

jile yukarıda.

jini üst, üstte, üstünde, üstüne. + Ma ncaşı  
jin vore, çoğori ncaşı tude. *Ben ağacın  
üstündeyim, kopek altında.*

jindo üstten. [jindole]

jini üstteki, üstündeki. + Jini çarape ikitxit do  
tudenı boşı svalepes çarit. *Üstteki yazıları  
okuyup aşağıdaki boş yerlere yazınız.*

jun Çf. Uçuyor. + Kınçı Jun do ulun. *Kuş uçarak  
gidiyor.* → oju [putxun]

jur iki. + Ma jur toli, jur-ti quci (uci) miğun.  
*Benim iki gözüm, iki de kulağım var.*

jureneçi kırk sayısı. [jurneçi]

jurneçi do vit elli sayısı.

jurneçi kırk sayısı. [jureneçi]

juroşi ikiyüz.

Jur-sum birkaç.

jurşilya ikibin.

jurşuroni gebe. [korpapşa]

jvana uçak. [maputxoce, uçağı]

## K k

**k** Laz alfabesinin ondördüncü harfi.

**Kaçkari** Kaçkar dağları.

**kapça** hamsi. [k'apça]

**kapçoni** hamsili.

**kapçoni mçkudi** hamsili ekmek.

**karaki** tereyağı. [puciyağı]

**karmafe** değirmen. [mskibu]

**karıali** kağıt, mektup. [çağeli]

**kçe** beyaz, ak. [xçe]

**kçini** 1. Yaşlı kadın. 2. Ak saçlı. → xçini, dida.  
[xçini]

**keki** kek.

**kele** taraf. + Nam kele? *Hangi taraf?* [k'ale]

**kelemi** kalem. + Aya kelemi mişi ren? Aya  
kelemi mişi ren? *Bu kalem kimindir?* [oçaraşe]

**kiana** dünya. [dunya]

**kilo** kilo. [çilo]

**kilometro** kilometre.

**kimoci** koca, eş. [komoci]

**kimoli** adam, bay, beyefendi. [komoli, kumoli]

**kini** beyin. [kini]

**kitabı** kitap. [çitabi]

**ko** evet, öyle. [ho, xo]

**kolba** karın. [korba]

**komocerı** evli kadın. [kimocerı; gamatxveri]

**komoci** koca, eş. + Ali Ayşeşi komoci ren. *Ali*

*Ayşe'nin kocasıdır.* [kimoci]

**komoli** adam, bay, beyefendi. [kimoli, kumoli]

**korba** karın. + Korba matzkunen. *Karım  
ağnyor.* [kolba]

**korbaşsa** gebe, hamile. [korbate; uxvene;  
jurşuroni]

**korbate** gebe, hamile. → korbaşsa.

**korme** tavuk. [kotume]

**kosums** Çf. Süpürüyor. + Şanak oxori kosums.  
*Şana evi süpürüyor.* → okosu. [kosups]

**kotume** tavuk. [korme]

**kovali** buğday ekmeği. → mçkudi.

**kra** boynuz. [akra, arka]

**ktsapa** temmuz ayı.

**kudi** bere, fes, şapka.

**kulturi** kültür. [çulturi]

**kumoli** adam, bay, beyefendi. [kimoli, komoli]

**kuni** beyin. [kini]

**kva** taş. + Koçis kvaşi oxori uğun. *Adamın  
taştan evi var.*

**kyoi** köy. [çoi, opuie]

**kyona** ışık. [te, tena, çona]

**kyouri** köylü. [çouri, opufuri]

**kyuntu** hantal. [çuntu]

**kyupe** küpe. [uciikumbi]

**kyutupxana** kütüphane. [okitabe]

## Ķ Ķ

Ķ Laz alfabesinin onbeşinci harfi.

Ķabani bayır.

Ķafe kafe, çay, kahve içilen yer.

Ķafeterya kafeterya.

Ķai datzonen Çf. Hoşuna gidiyor. + Şanas Lazuri oğarğalu Ķai datzonen. *Lazca konuşmak Şana'nın hoşuna gidiyor.* → Ķai dotzonu [xadzi ayen, Ķai atzonen, Ķai utzons]

Ķai dotzonu hoşuna gitmek. → Ķai datzonen. [Ķai otzonu; xadzi oyapu]

Ķai iyi, iyice. + Ma Ķai vore. Si muço're? *Ben iyiyim, sen nasılsın?* [vorsı, vrosı, xılı]

Ķaite 1. İyllikle. 2. Hoşçakal.

Ķakala adet, tane. -kala birisi ile. + Si mi Ķala ister? *Sen kiminle oynuyorsun?* [şĶala]

Ķalati sepet. → İĶina.

Ķale taraf, istikamet. + Nam Ķale ulur? *Hangi tarafa gidiyorsun?* [Ķele]

Ķalmaxi alabalık. [Ķarmaxa]

Ķamtzami kirpik. [tzamtzami]

Ķançuşali saklambaç oyunu. [Ķukuşi]

Ķandgu çilek. [Ķandgo]

Ķaoba iyilik, hayır. *Xela Ķaoba merhaba.*

Ķapça hamsi. [Ķapça]

Ķapeti dayanıklı, sağlam, sert.

Ķaşi Ķaşi koşa koşa. + Bere Ķaşi Ķaşi oxorişe

komoxtu. *Çocuk koşa koşa eve geldi.*  
→ oĶaşı.

Ķaşıla arka, art.

Ķaşılanı gerideki, arkadaki.

Ķaravi gemi, vapur.

Ķarmaxa alabalık. [Ķalmaxı]

Ķarta her. [Ķata]

Ķartopili patates. [dixomakvalı]

Ķasapı kasap.

Ķaşkoli kaşkol.

Ķata arkadaş. [maneba, manebra]

Ķati kat. + Jur Ķati oxori mişun. *İki kat evim var.*

Ķatza bir Laz aile adı.

Ķata her. Ķata ndga her gün. *Ķata tuta her ay.*  
Ķata koçi her insan.

Ķaşı kedi. + Si Ķaşı glyonun-ı? *Senin kedin var mı?*

Ķaşıgza patika. [mçapugza]

Ķavaltı kahvaltı. [çumaneri gyarı]

Ķave 1. Kahve. 2. Kahvehane.

Ķazagi kazak. [anteri]

Ķazeta gazete. *Lazuri Ķazeta Lazca gazete.*

Ķele taraf. [Ķale]

Ķeleme kalem. + Aya Ķeleme mişi ren? *Aya Ķeleme mişi ren? Bu kalem kimindir?* [oçaraşe]

keti çomak, çubuk. [biga]

kibiri diş. [kibri]

kikili gaga.

kikitza kıvırcık saç.

kila anahtar. [nkola, kola]

kinçi kuş. [kvinç]

kiravati kiravat.

kişi kış, kış mevsimi. → inora.

kiti parmak. + Ar xes naķo kiti miğunan? *Bir elde kaç parmağımız var?*

kitxala soru. + Tudenı kitxalas cuğapı meçit. *Altaki soruya cevap verin.* → okitxu.

kitxeri tahsilli, okumuş. + Arte kitxeri biçi ren. *Arte tahsilli delikanlıdır.* → okitxu.

kitxoms Çf. Soruyor. + Alik, oxori so ren ya do *Ayşes kitxoms. Ali, ev nerede diye Ayşe'ye soruyor.* → okitxu [kitxums, ikixams, içitxay]

kitxums Çf. Soruyor. + Alik Ayşe kitxams. Ali *Ayşe'yi soruyor.* → okitxu [kitxoms, ikixams, içitxay]

kizi kaşık. [kuzi]

kizküle Kızkulesi.

koçi insan, adam, erkek.

koçineburi insanca, adamca.

koda 1. Avlu. 2. Duvar.

koğona sivrisinek.

kola anahtar. [nkola, kila]

kolai kolay.

koli çekirge. [mkoli]

kolo acı (tat). [prike]

koma duman.

konseri konser.

koğa 1. Alın. [qva]

koğa 2. Kepçe. [şerepi]

koetsxa sayı. [numera]

koetsxums Çf. Sayı sayıyor. + Tanurak jur do *jur koetsxums. Tanura ikişer ikişer sayıyor.* → okoestxu.

koğoni sivrisinek. [koğoni, koğona]

koşkağmalu seçmek, ayıklamak. → koşkuğams. [goşağmalu]

koşkuğams Çf. Seçiyor, ayıklıyor. → koşkağmalu.

koṭula ense. [kolola]

koxa ekşi. [mjai, mçoxa; sēpo]

krestı buğu, buhar. [keşuri, lufa]

kromi soğan.

kuçxe ayak. *Xe do kuçxe* el ve ayak.

kuçxete yayan, ayakla.

kuṭeli kuyruk. *Kaṭuşi kuṭeli* Kedinin kuyruğu.

kuṭma güğüm.

kuṭu guguk kuşu.

kuṭuşi saklambaç oyunu. [kançupalı]

kuṭani kız. [bozo]

kuṭli iskemle, tabure. [troni, ordzo]

kuṭdura şubat ayı. [tutamküle]

kuṭavi enik, köpek yavrusu. [takoti]

kuṭzi kaşık. [kizi]

kuṭvali peynir. [vali, qvali]

kuṭvançxi 1. Sol, sol taraf. → kvaza. 2. Ters, ters istikamet.

kuṭvantsa testi, su testisi.

kuṭvari karga. [karğa]

kuṭvaza sol, sol taraf. → kvançxi, marzgva.

kuṭvinçxi kuş. [kinç]

# LI

**I** Laz alfabesinin onaltıncı harfi.

**iaceta** reçete.

**iaçi köpek.** [layçi, çoğori]

**lafups** Çf. Konuşuyor. + Şanak mu lafups?  
Şana ne konuşuyor? → olafu [ixapars,  
isinapams, içparamitams, garçais]

**lai** sanki. + *Lai bere vore.* Sanki çocuğum.  
→ mitam.

**lakaŋka** sapan. [şurdull]

**lakoŋi** enik, köpek yavrusu. [kütavi]

**lamba** lamba.

**layçi köpek.** [laçi, çoğori]

**Lazeburi** Lazca; Lazlara özgü olan.

**Lazi** Laz. + Arte Laz delikanlısıdır. *Arte Lazi biçi ren.*

**Lazika** Orta çağda var olmuş Laz krallığının adı. Merkezi Kafkasya'dadır.

**Lazuri** Lazca. + Sen Lazca biliyor musun? *Si Lazuri giçkin-i?*

**lazuŋi** mısır.

**lazuŋi** mısır. + Nana-çkimik lazuli oxominams?  
*Annem mısır kurutuyor.*

**leba** geç. + Ma kaŋa seris leba var vincir. *Ben her gece geç uyumuyorum.* [yano]

**leri** sarımsak. + Leri gonŋams. *Sarımsak kokar.*

**leşki** dudak. [çabri]

**leŋa** toprak. + Bizim çok toprağımız yok. *Şku opŋa leŋa var miğunan.*

**leŋaore** patates. [dixomakvalli]

**leŋaşperi** kahverengi. [kaveşperi]

**liilve** sebze, zerzevat.

**limbotsa** eğrelti otu. [bilontsa]

**limci** akşam. [lumci]

**limcineri** akşamki. **Limcineri cari** akşam yemeği. [lumcineri]

**limoneta** limonata.

**limoni** limon.

**limxuna** kartal eğreltisi. [limxana, vimxana]

**linci** bakır.

**lipadre** erkek çakal. → mkyapu.

**lira** lira.

**lise** lise.

**litro** litre.

**livadi** bahçe. [onŋule]

**lobya** fasulye. [xaci]

**logonta** lokanta.

**loqa** tatlı. [loya]

**loresima** papatya.

**lotsa** 1. nahoş. 2. tatlı.

**loya** tatlı. [loqa]

**lu** lahana. **Lu zeri** lahana ezmesi. [luqu]

**lugi** incir.

**lukna** mum. [nuŋia]

**lulututa** mart ayı. [marti]

**lumci** akşam. [limci]

**lumcineri** akşamki. **Lumcineri gyari** akşam yemeği.

**lumcun** Çf. Akşam oluyor. + Lumcun, açkva oxorişe mendaptat. *Akşam oluyor, artık eve gidelim.* → olumcu.

**luqu** lahana. [lu]

## M m

**m** Laz alfabesinin onyedinci harfi.

**ma** ben, bana. + Ma magurale vore. *Ben öğrenciyim.* [man]

**maarani** birinci. + Lazuri osinapus maarani ma vore, ya tku bozok. *Lazca konuşmada birinci benim dedi kız.* [iptineri]

**maaşani** altıncı. + Çkimi biçi hatzi ortamektebişi maaşani sınıfis ren. *Benim oğlum şimdi ortaokul altıncı sınıftadır.*

**mabire** şarkıcı, türkücü. [mabirale]

**macida** sofrası. [magida]

**maçare** yazar, muellif. → oçaru.

**maçi** maç. + Futboluşi maçi miğunan? *Futbol maçımız var.*

**maçome** balıkçı. + Tutasteşi baba maçome ren. *Tutaşte'nin babası balıkçısıdır.* → çxomi.

**maçorani** dokuzuncu.

**madulye** işçi. + Madulyepep pavnikas içalışaman. *İşçiler fabrikada çalışıyorlar.* [madulyale]

**maeçani** yirminci.

**magida** sofrası. [macida]

**magurale** öğrenci. + Şana magurale ren-i? *Şana öğrenci mi?* [magure]

**mağala** yüksek. + Kınçı mağala qas (aras/ loşis) kogelaxedu. *Kuş yüksek bir dala kondu.*

**mağare** ressam. → oçaru, resimi.

**mağaza** mağaza, dükkan.

**mainale** çok üşüyen, çabuk üşüyen.

**maisi** mayıs ayı.

**majura** ikinci, diğer, öbür, öteki, ayrıca. **Majurape** diğerleri. [majurani]

**majurani** ikinci. + Şana maarani sınıfi kogolaxtu do hatzi majurani sınıfis ren. *Şana birinci sınıfı geçti, şimdi ikinci sınıfta.*

**makarina** makarna.

**makazete** gazeteci.

**makitxe** okur, kitap okuru. → okitxu.

**makvali** yumurta. [markvali]

**mamuli** horoz. [mumuli]

**man** ben, bana. + Man xvala var vore. *Ben yalnız değilim.* [ma]

**manavi** manav.

**mance** mal sahibi, patron, sahip.

**mandalina** mandalina.

**mandre** ahır. [baki, axiri]

**mandzageri** komşu. + Mandzagerepe-çkimi dido kai renan. *Benim komşularım çok iyidir.* [marte]

**maneba** arkadaş, dost. [manebra]

**mani** çabuk, hızlı.

**manişa** çabucak, çabuk. + Oxorcak dulyape-muşı manişa doçodinu do dinciru. *Kadın*

*işlerini çabucak bitirip uyudu.* [evedi]

**maoşani** yüzüncü.

**maotxani** dördüncü.

**maovrani** sekizinci.

**maşazule** ateş böceği. [paşazulya]

**maputxoce** uçak. → oputxu.

**mapxa** açık hava, karsız ve yağmursuz hava.  
→ doba.

**maqvaperi** yoğurt. [mevaperi, meyaperi]

**mardzgva** sağ, sağ taraf.

**mariaşina** ağustos ayı. [ağustozi]

**mariaşina** Eylül ayı. [çxalva]

**marketi** market.

**markvali** yumurta. [makvali]

**marte** komşu. [mandzageri]

**marfi** mart ayı. [lulu tuta]

**marzgva** sağ, sağ taraf. → kvançxi.

**marzgvani** sağ taraftaki, sağdaki.

**masa masa.** [s'olli]

**masumani** üçüncü. [masuma]

**maşkvitani** yedinci. [maşkvitani]

**matematigi** matematik.

**matzindi** yüzük. [matzkindi]

**matzkindi** yüzük. [matzindi]

**matiafore** tiyatrocu.

**mavitani** onuncu.

**mavitojurani** onikinci.

**maxaçke** çiftçi, çiftlik işi ile uğraşan. → oxaçku.

**maxutani** beşinci.

**mazaşu** soğuk algınlığı, nezle, grip.

**mazuğale** denizci. → zuğa.

**mbağu** kiler; kışlık yiyeceklerin muhafaza edildiği yer.

**mboli** bol. + "Ma ne mboli para ne-ti mboli oçkomale miğun", ya tku k'ocık. *Benim ne bol param ne de bol yiyeceğim var, dedi adam.*

**mbonums** Çf. Yıkıyor (bir canlıyı, başkasını).  
→ ombonu, obonu. [bonups, bonums, mbonuy]

**mbuli** kiraz. [buli]

**mbulora** haziran ayı.

**mbura** boz, gri. [bura, besli]

**mcixi** yumruk.

**mcumu** tuz.

**mcve** eski. → mcveşi.

**mcveri** kurt. [mgeri]

**mcveşi** eski. **Mcveşoras** eski zamanlarda.  
+ Tendaşi oxori mcveşi ren. *Tenda'nın evi eskidir.*

**mçaci** sinek.

**mçapu** çakal. [mkyapu]

**mçeşi** çoban. [mçkeşi]

**mçima** yağmur. + Mçima mçims-i? *Yağmur yağıyor mu?* [çima, mçvima]

**mçims** Çf. Yağmur yağıyor. + Mçima mçims.  
*Yağmur yağıyor.* → omçimu.

**mçipe** ince. + Kartali mçipe ren. *Kağıt incedir.*

**mçips** Çf. Yağmur yağıyor. [mçims, çups, mçiy]

**mçire** geniş, yayvan. + Amedis mçire mxucepe uğun. *Ahmet'in geniş omuzları var.*

**mçita** kırmızı, kızıl, al. + Ma mçita peri dido maoropen. *Ben kırmızı rengi çok severim.*

**mçiy** Çf. Yağmur yağıyor. [mçims, çups, mçips]

**mçkeşi** çoban. [mçeşi]

**mçkidi** mısır ekmeği. [mçküdi, mçüdi]



**mçküdi** mısır ekmeği. [mçkidi, mçüdi]

**mçoni** meşe ağacı.

**mçoxa** ekşi. [koxa; sliþo; mjal]

**mçu** bağırsak.

**mçüdi** mısır ekmeği. [mçküdi, mçkidi]

**mçveti** damla. [tikı]

**mçvips** Çf. Yağmur yağıyor. [mçims, çups, mçiy]

**mçxvopa** sıcak hava. [çxopa, mçxvapa]

**mçxu** iri, kalın. + Hakonuri ncalepe dido mçxu renan. *Buradaki ağaçlar çok iridirler.*

**mçxuri** koyun (hayvan).

**mçxvapa** sıcak hava. [mçxvopa]

**meci** imece. [nodı]

**meçabu** yapıştırmak. [noçabams]

**meçabule** yapıştırıcı.

**meçams** Çf. Veriyor, ödüyor. + Babak biçi-muşis nosi meçams. *Baba oğluna akıl veriyor.* → meçamu.

**meçamu** vermek, ödemek. → meçams.

**meçireli** zor, çetin. [çetini]

**medgin** karşıdan karşıya kuruludur.

**medi** umut, ümit. + Ma mitişi medi var miğun. *Benim kimseden umudum yok.*

**meele** mahalle. + Si nam meeles xer? *Sen hangi mahallede oturuyorsun?*

**megnu** anlamak. → nagneps. [ognu]

**megaru** işaretlemek. → nuğarams.

**mekulun** Çf. Karşıya geçiyor. [meyulun]

**mektebi** mektep, okul.

**mektubi** mektup.

**mekvatu** Çf. Kesmek.

**mele** öte. + Çkimi oxori Amedişi oxorişi mele ren. *Benim evim Ahmet'in evinin ötesindedir.*

**Meleni** ötedeki.

**melenkale** karşı taraf.

**melenkele** karşı taraf.

**meli** tilki.

**melun** Çf. Sana doğru geliyor.

**memleketi** memleket. [dobadona]

**memsofa** koltuk.

**memuri** memur.

**menceli** güç, kuvvet, mecal. [ğanci]

**menceloni** güçlü. [ğanconi]

**mendra** uzak. + Oxori-skani mektebişe mendra ren-i? *Evin okuldan uzak mı?*

**meoxmara** geri dönüşüm, tekrar kullanabilme.

**meqonu** devam etmek, takip etmek. → noqups. [meyonu]

**Mergeli** Megrel. Lazlara yakın akraba bir Kafkas halkı.

**Mergeluri** 1. Megrelce, Megrel dili.

2. Megrellere özgü olan.

**meseli** masal. [paramiti]

**mesleği** meslek.

**meşonu** ummak, ümit etmek. → meşonums. [meşvenu]

**meşonums** Çf. Umuyor, ümit ediyor. + Artek, Tanura andğa moxtasen ya do meşonums. *Arte Tanura'nın bugün geleceğini umuyor.* → meşonu.

**meşvelu** yardım etmek, yardım. → nuşvelams.

**meşvens** Çf. Umuyor, ümit ediyor. + Artek, Tanura moxtasen ya do meşvens? *Arte Tanura'nın geleceğini umuyor?* → meşvenu.

**meşvenu** ummak, ümit etmek. → meşvens.

**metro** metre.

**meucu** dinlemek. [mesiminu, meşkinu]

**meulun** Çf. Karşıya geçiyor. [mekulun]

**mevaperi** yoğurt. [meyaperi, maqvaperi]

**mevzu** konu.

**mexi** şimşek. → dovalu.

**mexola** yakın.

**meyaperi** yoğurt. [mevaperi, maqvaperi]

**meyonu** devam etmek, takip etmek.

→ nayonen. [meonu, meqonu]

**meyve** meyve.

**mezuni** mezun. **Mezuni oyapu** mezun olmak.

**mgara** ağıt, matem, taziye. [bgara]

**mgeri** kurt. [mçveri]

**Mğesti** Fındıklı kasabası. [Vitze]

**Mğesturi** Mğesti (Fındıklı) kasabasından olan.

**mi** kim. + Bu adam kim? *Ham kōçi mi ren?*

**mikulun** Çf. Karşıya geçiyor.

**milioni** milyon. + Mpolis vit millionişen dido kōçi skidun. *İstanbul'da on milyondan çok insan yaşıyor.*

**minci** çökelek. [mindzi]

**mipeşi** kimlerden.

**Misa** Lazcada bir kız ismi.

**mişi** kimin. + Ham mişi bere ren? *Bu kimin çocuğu?*

**mitam** sanki, güya. + Mitam, mzoğa nçiris'fü (nçiris orfu). *Sanki deniz uykudaydı.* + Mitam, bomtzuranam ya do kái dulyape oķoxu. *Güya, düzeltiyorum diye iyi işleri bozdu.* + Mitam, çku mşınaman xolo tembeli. *Güya gene bizi tembel sayıyorlar.* → lai.

**miti** kimse. + Berek mitis mutı var utzumers. *Çocuk kimseye birşey söylemiyor.*

**mitxa** biri, birisi. + Amedik "gzas mitxa bdziri", ya tku. *Ahmet, yolda birisini gördüm, dedi.*

**mja** 1. Süt. → mjalva. 2. Ayran. → tani.

**mjaçxa** pazar günü.

**mjai** ekşi. [mçoxa; koxa; sūpo]

**mjalva** süt. + Berek mjalva şums. *Çocuk süt içiyor.* [mja]

**mjoli** dut meyvesi, dut ağacı.

**mjora** güneş. + Mjora yulun. *Güneş doğuyor.*

**mjors** Çf. Güneş ışıyor. + Mjora mjors. *Güneş ışıyor.* → omjoru.

**mjvabu** kurbağa.

**mķoli** çekirge. [ķoli]

**mķule** kısa. + Baba-çkimi mķule kōçi ren. *Babam kısa (boylu) adamdır.*

**mkveri** un. [mçveri]

**mkyapu** çakal. [mçapu]

**mludi** sincap. [dzemuri, ğalya]

**mo** niçin, neden?

**modvalu** 1. Giyinmek, giymek (bel altı, yüzük vs.). → moidums, moydums, moidumers. 2. Ayakkabı.

**moğaleri** yorgun. [doçķinderi, nçineri]

**moğams** Çf. Getiriyor.

**moğardu** yorulmak. → moğardun, [doçķindu, donçinu]

**moğardun** Çf. Yoruluyor. + Ayşe dersi oçalışute moğardun. *Ayşe ders çalışmaktan yoruluyor.* → moğardu, doçķindu.

**moidums** Çf. Giyiyor (bel altı, yüzük vs.). + Tanurak ponfıli moidums. *Tanura pantolon giyiniyor.* → modvalu [moydums, moidumers]

**moiselen** Çf. Kalkıyor. + Amedi çumanişe saati ovros moiselen. *Ahmet, sabah sekizde kalkıyor.* → moselu [eiselen]

**mole** beri. + Si mele do ma mole/ Sole gdzira si sole? *Sen ötede ben beride/ Seni nerede göreyim, nerede?*

**molulun** Çf. Beriye doğru geliyor.

**molva** gelmek. → mulun. [moxtimu]

**monçinora** yaz. [yazı]

**mondo** belki. + Amseri Amedi çkimi oxorişe moxtasen mondo. *Bugece Ahmet belki benim evime gelecek.*

**moni** boncuk. [zenişi]

**monka** ağır. + Kva dişkaşen monka ren. *Taş odundan ağırdır.*

**moqonaps** Çf. Getiriyor (canlı). + Berek çoğori oxorişe moqonaps. *Çocuk köpeği eve getiriyor.* → moqonu [moqonams, moyonams]

**moqonu** getirmek (canlı). → moqonaps. [moyonu]

**morderi** büyük. [didi, befi]

**moro** elbette, peki, tabi ki. **Moro mu!** *Ya ne!*

**moselu** kalkmak. → moiselen. [eseļu]

**moşvacinu** Çf. Dinlenmek.

**mot** niye, neden, niçin. + Mot moxti? *Niye geldin?*

**motā** torun, yavru. [motali]

**moṭi aṭişi!** Aman tanrım, aman allahım.

**motsurdu** özlemek. → motsurdun. [gonçelu; okomandu]

**motsurdun** Çf. Özlüyor. + Artes baba-muşi motsurdun. *Arte babasını özlüyor.* → motsurdu.

**motzondū** beğenmek. → motzondun.

**motzondun** Çf. Beğeniyor. + Tanuras aġani oxori dido motzondū. *Tanura yeni evi çok beğendi.* [motzondū]

**moxtimu** gelmek. → mulun. [molva]

**moydums** Çf. Giyiniyor (bel altı, yüzük vs.). + Tanurak pontuli moydums. *Tanura pantolon giyiniyor.* → modvalu [moidumers]

**moyonams** Çf. Getiriyor (canlı). + Artek mektebişen ar kaṭu komoyonu. *Arte okuldan bir kedi getirdi.* → moyonu [moqonams, moqonaps]

**moyonu** getirmek (canlı). → moyonams. [moqonu]

**Mpoli** İstanbul.

**mpula** bulut.

**mpula** sis, bulut. + Ngolas mpula yulun. *Yaylada sis yayılıyor.* [mpula]

**mpula** sis, bulut, → mpula.

**msici** sarmaşık. [msuci]

**msifonapa** düşünce, görüş, düşünmek. → omsifonu.

**msifoneri** düşünerek. → duşuneri, omsifonu.

**mskibu** değirmen. [karmaṭe]

**mskva** güzel. + Şana dido mskva bozo ren. *Şana çok güzel kızdır.*

**mskveri** geyik, karaca.

**msuci** sarmaşık. [msici]

**msva** kanat. **Kinçişi** msva kuş kanadı.

**mşkeri** bir bitki; alpgülü.

**mşkiridoni** kırlangıç. [şilidoni]

**mşkironeri** acıkmış, aç. [mşkironeri]

**mşkironi** açlık. [mşkironi]

**mşkironeri** aç, acıkmış.

**mşkurinale** korkak, ödle. [mşkurinace]

**mşkveia** fidan.

**mtā** bitki, ot. [mka]

**mteli** bütün, hepsi, herkes, tüm. + Mteli dalepe hak renan. *Bütün kız kardeşler buradalar.* [iri]

**mtilana** gerçekten, hakikaten, sahi, sahiden. +  
Şana oxorişe var moxtasen-i, mtilana? Şana  
eve gelmeyecek mi gerçekten?

**mtini** hakiki, gerçek. + Mtini zoşon-l? Gerçek mi  
söylüyorsun?

**mtinoba** hakikat, gerçeklik.

**mtiri** kayınpeder.

**mtka** ot, bitki. [mka]

**mtsa** sema, gök. [ntsa]

**mtsika** az. + Koçis mtsika geçareli uğun.  
Adamın az parası var.

**mtskviture** tavşan.

**mtsudi** yalan. + Mtsudi mot isinapam! Yalan  
konuşma!

**mtsudilace** yalancı.

**mtsudişi** boşuna, yalandan, beyhude. +  
Mtsudişi mot isinapam, mitik skani var icers?  
Boşuna konuşma, kimse sana inanmıyor.

**mtsxade** gerçek. + Ezmoces var mtsxades  
voret. Rüyada değil, gerçek hayattayız.  
[mtsxace]

**mtsxuli** armut.

**mtugi** fare, sıçan. [mtui, mtuci]

**mtui** fare, sıçan. [mtugi, mtuci]

**mtums** Çf. Yağıyor (kar, taş vs.). + Kva var  
mtums, mturi mtums. Taş yağmıyor, kar  
yağıyor. → omtu. [mtups]

**mturi** kar. + Mturi mtums. Kar yağıyor. [mtviri]

**mtuti** ayı. + Mtutepe so skidunan? Ayılar  
nerede yaşıyor?

**mtuy** Çf. Kar yağıyor. [mtums, mtvips]

**mtvips** Çf. Kar yağıyor. [mtuy, mtums]

**mtviri** kar. + Mtviri mtums. Kar yağıyor. [mturi]

**mtzko** karayemiş. + Mtzko oçkomu dido kai

domatzonen. Karayemiş yemeyi seviyorum.  
[mtzu]

**mtzkuli** sivri. [mtzuli, tzungi]

**mtzkupi** karanlık. + Beres mtzkupişe aşkurinen.  
Çocuk karanlıktan korkuyor. [mtzupi]

**mtzu** karayemiş. [mtzko]

**mtzuli** sivri. [mtzkuli]

**mtzupi** karanlık. [mtzkupi]

**mtzutxe** tuzlu.

**mu** kendi. + Muk mitzu. Bana kendi söyledi.

**mu** ne. + Mu ifur? Ne diyorsun?

**mta** ot, bitki. [mka]

**mualimi** öğretmen. [dogurale]

**muço** nasıl. + Muço're? Nasılsın? [muçe]

**mudiri** müdür.

**muendisi** mühendis.

**mugvala** yuvarlak. + Dünya mugvala ren.  
Dünya yuvarlaktır. [murgvala]

**mtka** bitki, ot, orman. [mta]

**mtkuri** vahşi, yabani. [mturi]

**muia** karaağaç.

**mulun** Çf. Geliyor. + Bere oxorişe mulun.  
Çocuk eve geliyor. → molva, moxtimu.

**mumuli** horoz. [mamuli]

**mundes** ne zaman. + Amedişi nana mundes  
mulun? Ahmet'in annesi ne zaman geliyor?

**mundi** dip, kıç.

**muperi** ne biçim, ne gibi. + Muperi porça  
dologokuns? Senin üzerinde ne biçim giysi  
var?

**mureci** kasvetli hava, kapalı hava, bulutlu hava.  
→ omurecu.

**murecums** Çf. Hava bulutlanıyor, hava

kapanıyor. + Taroni murecums. *Hava bulutlanıyor.*

**murecun** Çf. Hava kapanıyor, bulutlanıyor.

**murutsxi** yıldız. [muruntsxi]

**musafiri** misafir.

**muştaçi** bıyık. [oşmeşi]

**muşebura** ona göre, kendi kendine (o), kendince (o).

**muşeni** neden, niçin, niye. + Muşeni hak vorert? *Neden buradayız?* [muyaşeni]

**muşeni-ki** çünkü. + Muşeni-ki ma si maoroper. *Çünkü ben seni seviyorum.*

**muşi** onun. + Ham, muşi oxori ren. *Bu, onun evidir.* → hemuşi.

**mute** ne ile. → mu.

**muteşevli** kendince. + Berek muteşevli isters. *Çocuk kendince oynuyor.*

**muti** birşey. [mutu]

**mutpaği** mutfak.

**mutu** birşey. + Mutu tkvare-i? *Bir şey diyecek misin?* [muti]

**mutxa** şey. + Mutxa gitzvare. *Sana bir şey diyeceğim.*

**mutxaperi** garip, tuhaf. + Amedi mutxaperi bere ren. *Ahmet garip bir çocuktur.*

**mtufa** kül.

**mtva** iplik.

**muxlama** peynirin tereyağının içinde ertilmesi ile yapılan Doğu Karadeniz bölgesine özgü bir yemek.

**muya** ne. + Muya gağodu? *Ne oldu sana?* [mu]

**muyaperi** ne biçim. + Muyaperi dulya mağodes! *Başımıza ne biçim iş geldi!*  
→ muperi.

**muze** müze.

**muzi** muz.

**muziği** müzik.

**mxirace** hırsız.

**mxolule** kertenkele.

**mxuci** omuz.

**mzesku** kara tavuk. [zemsku]

**mzguda** bitki. [mkā]

**mzoğa** deniz. [zuğa]

## N n

**n** Laz alfabesinin onsekizinci harfi.

**nagneps** Çf. Anlıyor. ♣ Şanak Lazuri nagneps.  
*Şana Lazca anlıyor.* → megnu [ognams,  
ognay, oxotzonams]

**nağarya** gürültü.

**nak** nerede, nereye. + Nak ulur? Nereye  
gidiyorsun? + Bere nak on? Çocuk nerede?  
[so]

**nakele** nereden. + Si nakele mulur? Sen  
nereden geçiyorsun? [sole]

**naķo** nekadar. + Beres naķo ķeleml uķun.  
Çocuķun kaç kaleml var? [naķu]

**nakonuri** nereli. + Şana nakonuri on? Şana  
nerelidir? [sonuri, sokonuri]

**naķu** nekadar. [naķo]

**nam** 1. Hangi, hangisi. + Nam saafis dersi  
iķalişam? Hangi saatte ders ĉalışyorsun?  
+ Nam sınıf ore? Hangi sınıftasın? 2. Kaçınıcı.  
+ Ma maxutani sınıfis vore. Si nam sınıfis ore?  
Ben beşinci sınıftayım, sen kaçınıcı sınıftasın? +  
Nam tutas voret? Hangi/ kaçınıcı aydayız?  
+ Nam zıfa nam resimi şeni ren, guķarit. Hangi  
kelime hangi resim iķindir, işaretleyiniz.

**nana** ana, anne, valide. + Ma nana-ķkimi yopşa  
p̄qorop. Annemi ĉok seviyorum.

**nananena** anadil. + Lazuri ķkimi nananena ren.  
Lazca benim anadilimdir.

**nanaotsxe** üvey anne. [ogenana]

**nandidi** anneanne, babaanne, nine.  
[bedi; didinana]

**nani** ninni.

**naķura** doķa, tabiat.

**natureli** doķal.

**naya** hangi, hangisi. [nam]

**nayla** serender. → serende.

**nayonen** Çf. Devam ediyor, takip ediyor. +  
Man memayonit. Beni takip edin. → meyonu.

**nca** aķaĉ. Mtsxulişi nca armut aķacı. [ca]

**ncalepuna** aķaĉlık.

**nceni** buzaķı, dana. [ngeni]

**nĉai** ĉay. + Nana-ķkimik nĉai şums. Annem ĉay  
iķiyor. [ĉai]

**nĉara** yazı. [ĉara]

**nĉarums** Çf. 1. Yazıyor. → ĉarums. 2. Yazılıyor.  
→ iĉaren.

**nĉaruy** Çf. 1. Yazıyor. → ĉarums. 2. Yazılıyor.  
→ iĉaren.

**nĉineri** yorgun. + Andķa dido nĉineri vore.  
Bugün ĉok yorgunum. [doķķinderi; moķaleri]

**nĉxun** Çf. Isınıyor (hava). → onĉxu. [libun]

**ndaķi** daķ. [germa]

**ndķa** gün. + Andķa nam ndķa ren? Bugün  
günlerden ne? Ndķa do ndķa günbegün.

**ndķaleri** gündüz. + Şanak ndķaleris iķalişlams.  
Şana gündüz ĉalışyor.

**ndķaluri** günlük. + Artek ndķaluri-muşis p̄anda  
ĉarums. Arte günlüküne hergün yazıyor.

**ndgura** demin, az evvel, kısa süre önce.

[ndğora]

**ndura** sağır. [uca]

**nedzi** ceviz, ceviz içi.

**nekna** kapı. [ekna]

**nen** dil, lisan, ses. **nen** ora → xoma.

**nenapuna** sözlük. [zilapuna]

**nenoni** konuşkan, hoş sohbet.

**ngeni** buzağı, dana. [nceni]

**ngola** yayla. [gola]

**nisa** gelin. [nusa]

**nişani** nişan. + Bozos nişani kodudves. *Kızı nişanladılar.* → noğame, noğamisa.

**nkola** anahtar. [kila, kola]

**nkoli** çekirge. [mkoli]

**noçabams** Çf. Yapıştırıyor.

**noçare** metin, yazı. + (Helimişi Xasani) Noçarepe çkimi-ti, çkimi va ren, kōçi vore, ia-ti kōçışı ren. *Yazılarım da benim değil, ben insanım, o da insanların.*

**noderi** 1. İmece. 2. İmeceye katılan kişi.

**nodi** imece. [meci]

**noğa** çarşı, pazar.

**noğame** nişanlı erkek. → noğamisa.

**noğamisa** nişanlı kız. → noğame.

**noğare** resim. → oğaru, mağare [resimi]

**noğari** şehirli. + Ma noğari var vore, opuñari vore. *Ben şehirli değil köylüyüm.* [noğuri]

**noqups** Çf. Devam ediyor, takip ediyor. + Coğori beres noqups. *Köpek çocuğu takip ediyor.* → meqonu [naonen, nayonen]

**normali** normal.

**noseri** akıllı. + Amedi noseri kōçi ren. *Ahmet akıllı adamdır.*

**nosi** akıl. + Kafais nosi-muşi motzondun.

*Herkes kendi aklını beğenir.*

**nostoneri** leziz. + Uşkuri nostoneri ren-i? *Elma lezzetli mi?*

**nostoni** lezzet, tat. + Kapçonişi nostoni mutus var uğun. *Hamsili ekmeğin tadı hiçbir şeyde yok.*

**notkvame** deyim. → otku, tkumers.

**notzile** parça, kısım.

**noxene** eser, yapıt.

**ntasi** çekirdek, tohum. [tasi, çkemi]

**ntoli** tane. *Lazuñi ntoli fasülye tanesi.*

**ntsa** gök, sema. [mtsa]

**ntsa otkabu** gökkuşağı. [runtsi, ntsa ortapu]

**ntsana** kızılgerdan kuşu. + Ntsanas motalepe uyonun. *Kızılgerdan kuşunun yavruları var.* [tsana]

**ntsxeni** at. + At koşuyor. *Ntsxeni ukaşams.*

**ntsxeni leri** kardelen bitkisi.

**ntxiri** Fındık.

**nuğarams** Çf. İşaretliyor. + Tudenı çaras nuğarit. *Aşağıdaki yazıyı işaretleyiniz.* → meğaru.

**nukla** mum. [ukna]

**nuku** 1. Çene. 2. Ağız. [pici]

**numera** numara.

**nunu** öcü. [xoxo]

**nusa** gelin. [nisa]

**nusadi** yenge.

**nuşvelams** Çf. Yardım ediyor. + Kōçepek artikatis nuşvelaman. *İnsanlar birbirine yardım ediyor.* → meşvelu.

o Laz alfabesinin ondokuzuncu harfi.  
oapu olma, olmak. → ien. [oyapu, ovapu]  
obaru esmek. → bars.  
obgaru ağlamak. → ibgars. [omgaru]  
obge yuva. *Āinçisi obge* kuş yuvası.  
obiraşe oyuncak. [osteroni]  
obiru 1. Oyun oynamak. → ibirs. [osteru]  
2. Şarkı söylemek. [otrağodu]  
obonale banyo.  
obonu 1. Yıkamak. → ibons. 2. Yıkanmak  
(uzuv, canlı). → bonums. [ombonu]  
ocaği ocak, aile.  
ocare mutfak. + Berepek ocares cari imxoran.  
*Çocuklar mutfakta yemek yiyorlar.* [ogyare]  
ocoxu çağırmaq. → ucoxams [oyoxu]  
oçalıſu çalışmak. → içalıſams. [otsadebu]  
oçandu davet etmek. → uçandams.  
oçaraşe kalem. [kelemi]  
oçaru yazmak, yazılmak. → çarums, içaren.  
oçilu evlenmek (erkek). → içils, içilen.  
[okomocu, okimocu, gamatxu]  
oçinapams Çf. Tanıtıyor.  
oçindu Çf. Hapşirmek. → açinden.  
oçinu tanımak, tanışmak. → içinems.  
oçitxu sormak. → okitxu.

oçkinu bilmek. → uçkin, uſkun.  
oçkomale yiyecek. [oſkomale]  
oçkomu yemek yemek. + Si mu oçkomu  
ginon? *Sen ne yemek istiyorsun?* → imxors,  
çkomups. [oſkomu]  
oçodinams Çf. Bitiriyor, tamamlıyor, tüketiyor.  
+ Tanurak dersepe-muſi doçodinu. *Tanura  
derslerini bitirdi.* → oçodinu.  
oçodinu bitirmek, tüketmek, tamamlamak.  
→ oçodinams.  
oçodu bitmek, tükenmek, neticelenmek.  
→ içoden.  
oçopu yakalamak. → çopums.  
oçume yarın. + Şana oçume noğaşe idasen.  
*Şana yarın çarşıya gidecek.* [çume]  
oçxu yıkamak (nesne). → çxams.  
oda oda. + Şana odas ren. *Şana odadadır.*  
oditsinams Çf. Güldürüyor. + Palyaçok berepe  
oditsinams. *Palyaço çocukları güldürüyor.*  
→ oditsinu.  
oditsinu gülmek, güldürmek. → ditsams,  
oditsinams.  
oduşunu düşünmek. → iduşunams. [omsifonu]  
odze ağaç mantarı.  
odzgams Çf. Doyuruyor. + Oxorcak kâta ndğas  
kâtipes oçkomale meçams do odzgams.  
*Kadın her gün kedilere yemek verip doyuruyor.*  
→ odzğu.



**odzgu 1.** Doymak. → idzgen. **2.** Doyurmak. → odzğams. [ondzgu]

**odziru 1.** Görmek. + Ma miti odziru var minon. *Ben kimseyi görmek istemiyorum.* **2.** Bulmak. → dzirems.

**odzitsinams** Çf. Güldürüyor. + Şanak Tanura odzitsinams. *Şana Tanura'yı güldürüyor.* → oditsinu.

**odzitsinoni** gülünç, komik. + Oditsinoni dulya mağodes. *Başımıza gülünç bir iş geldi.*

**odzitsinu 1.** Gülmek. → ditsams. **2.** Güldürmek. → oditsinams.

**ofridi** kaş. [ofidi]

**ofute 1.** Civar, etraf. **2.** Köy. [kyoi, opufe]

**oge** üvey. [otsxe, antrise]

**ogi** ön. + Çkimi oxorişi ogi mtsxuli ceren. *Benim evimin önünde armut ağacı vardır.* [oği, tzoxle]

**ognams** Çf. **1.** Anlıyor. + Si Lazuri ognam-i? *Sen Lazca anlıyor musun?* [nagneps, ozotzonams] **2.** Duyuyor. + Si çkimi ognam-i? *Sen beni duyuyor musun?* → ognu.

**ognapams** Çf. Anlatıyor, belletiyor, belli ediyor. → ognapu.

**ognapu** anlatmak, belletmek, belli etmek.

**ognu 1.** Anlamak. → ognams [oxotzonu] **2.** Duymak. → ognams.

**ogoru 1.** İstemek. → unon. **2.** Aramak. → gorums, gorups.

**oguraps** Çf. Öğreniyor. + Artek Lazuri igurs. *Arte Lazca öğreniyor.* → oguru. [ogurams]

**ogurgulu** gök gürlemek. → gurgulams. [oxontsu]

**oguru 1.** Öğrenmek. → igurs, igurams, iguraps **2.** Öğretmek. → oguraps [doguru]

**ogyare** mutfak. [ocare]

**ogzalu 1.** Yürümek. **2.** Varmak. → igzals **ogaðu** boyamak. → gıağums.

**ogağalu** konuşmak. → gıağals. [osinapu; oğaramitu; oxağaru; olafu; olakırdı]

**ogaru** çizmek. → gıarums, noğare, mağare.

**oği** ön, önce.

**oğindeni** ön, önce.

**oğine 1.** Ön, önce. **2.** Evvel, geçmiş. [tzoxle; oğinde]

**oğmale** yük. [yuki]

**oğmalu** götürmek (cansız). → iğams, imers

**oğodams** Çf. Yapıyor (birine birşey). + Beres muti mot oğodam. *Çocuğa bir şey yapma.*

**oğune 1.** Ön, önce. **2.** Evvel, geçmiş. [tzoxle; oğinde]

**oğuru** ölmek. → gırun

**oinale 1.** Soğutucu. **2.** Buzdolabı.

**oineti** kuzey, kuzey yönü.

**oju** uçmak. → jun [oputxu]

**okaçxe** sonra (birşeyden). [ukaçxe]

**okaimu** iyileşmek. → ikaimen

**okaðu** koşmak. → ukağams

**okau** iyileşmek. → ikæen. [okaimu]

**okimocu** evlenmek (kadın). → ikimocen [okomocu, gamatxu]

**okitabe** kitaplık, kütüphane. [kyutuxana]

**okitxu 1.** Okumak. → ikıtıxams [golaonu, okıu] **2.** Sormak. → kıtıxoms, kıtıxums. [oçıtıxu]

**okomadu** özlemek. → akomaden [okomandu; gonçelu; motsurdu]

**okomandu** özlemek. → akomanden [okomadu; gonçelu; motsurdu]

**okomocu** evlenmek (kadın). + Şana Amedi

şkala ikomocen. Şana Ahmet ile evleniyor.  
[okimocu, gamatxu]

okoretsxu sayı sayma, sayı saymak.  
→ koretsxums [okorotsxu]

okorotsxu sayı saymak. → okoretsxu.

okosale süpürge. + Artek okosale eçopu do  
kodaye dokosu. Arte süpürgeyi alıp avluyu  
süpürdü. → okosu.

okosu süpürmek. → kosums.

okozadit Çf. Eşleştiriniz.

okozemcams Çf. Eşleştiriyor. → okozemcu.

okozemcu eşleştirmek. → okozemcams.

okro altın. Okro koci altın adam (altın gibi  
adam). + İrdeni okro koci ren. İrden altın  
adamdır.

okule sonra. [ukule]

okune bilgisayar. + Berek okunes isters. Çocuk  
bilgisayarda oynuyor. → kuni.

olafu konuşmak. + Man skani kala olafu var  
minon. Ben seninle konuşmak istemiyorum.  
→ lafups [osinapu; oğarğalu; oparamitu;  
oxaşaru; olaşirdu]

olaşirdu konuşmak. → ilaşirdams [osinapu;  
oğarğalu; oparamitu; oxaşaru; olafu]

olimbu sevmek, âşık olmak. → alimben.  
[oropumu; oqoropu]

ololi baykuş. [mgu]

olumcu akşam olmak. → lumcun.

olva gidiş, gitmek, ulaşmak. → ulun. [oxtimu]

omalı götürmek (cansız). → imers. [oğmalu]

ombinu susamak. → ambinen. [ouminu]

ombonu yıkamak (uzuv, canlı), yıkanmak.  
→ mbonums, imbonams. [obonu]

ombri erik. [omuri, qomuri]

omçimu yağmak (yağmur). → mçims

omçu acele etmek. → amçven [doşinu]

omçviru yüzmek. → imçvirs [onçiru, omçviru]

omeselu anlatmak, bahsetmek. → imeselams

omgaru ağlamak. → imgars [obgaru]

omjoreti güney.

omjoru 1. Güneşlenmek. → imjors 2. Işımak  
(güneş). → mjors

omordu büyümek, gelişmek. → imorden [ordu]

omsifonu düşünmek. → imsifons [oduşunu]

omşkironu acıkmak. → amşkironen  
[omşkorinu]

omşkorinu acıkmak. → amşkironen  
[amşkironen]

omtu yağmak (kar, taş). → mtums

omtzele beşik. [ontzele]

omtzuşe Çf. Kalemtraş, kalem açacağı.

omurecu bulutlanmak, kapanmak (hava).  
→ murecums

omuri erik. [ombri, qomuri]

ona tarla. [qona]

oncgonu göndermek, yollamak (nesne).  
→ uncgonams.

oncğore ayıp, utanç.

oncğoryari utangaç.

oncirams Çf. Uyutuyor. + Amedik bere  
oncirams. Ahmet çocuğu uyutuyor. → onciru.

oncire yatak. + Berepe nam oncires inciran?  
Çocuklar hangi yatakta uyuyorlar.

onciru 1. uyumak. → incirs. 2. uyutmak.  
→ oncirams.

onçaru yazmak, yazılmak. → nçarums. [oçaru]

onçitu didinmek, uğraşmak, çabalamak.  
→ inçiten.

onçviru yüzmek. → inçvirs [onçiru, omçviru]

onçxu ısınmak (hava). → nçxun [oñubu, oñibu]

ondge ogle, ogle vakti. [yema]

ondgeri öğlen, ogle vaktine ait olan. [yemaneri]

ondzğams Çf. Doyuruyor. → odzğams.  
[odzğams]

ondzgu 1. Doymak. → indzgen. 2. Doyurmak.  
→ ondzğams. [odzğu]

ontule bahçe, etraf. [livadi]

opağu temizlemek. → pağums

oparamitu konuşmak, anlatmak, bahsetmek.  
→ iparamitams [osinapu; oğarğalu; oxaşaru;  
olafu; olakirdu]

opşa çok, fazla. [yopşa, dido, zade]

opşams Çf. Dolduruyor. + Kocik dergi toprite  
opşams. *Adam kúpú balla dolduruyor.*  
→ opşu.

opşu 1. Dolmak. → ipşen. 2. Doldurmak.  
→ opşams, yopşaps

oputxu uçmak. → putxun [oju]

opufari köylü. [kyouri]

opute köy. [çol, kyol]

oqonu götürmek (canlı). → iqonops [oyonu]

oqoropu âşık olmak, sevmek. → qorops  
[oropumu, olimbu]

oqvapu olmak. → iqven [ovapu]

ora süre, vakit, zaman.

ordams Çf. Büyütüyor, geliştiriyor. + Çil-  
komocik bere ordaman. *Karı-koca çocuk  
büyütüyor.* → ordu.

ordo erken. + Andğa çumani Şana dido ordo  
moiselu. *Bu sabah Şana çok erken kalktı.*  
[odro]

ordu 1. Büyüme, gelişme. → irden  
2. Büyütmek, geliştirmek. → ordams. [omordu]

ordzo tabure, iskemle, sandalye. [kuli, troni]

ore kabak. [feli; kókore]

oroms Çf. Aşık oluyor, seviyor. + Artek Tenda  
oroms. *Arte Tenda'yı seviyor.* → oropumu  
[qorops, aoropen, alimben]

oropa aşk, sevda, sevgi.

oroperi âşık, sevgili, yavuklu.

oropumu âşık olmak, sevmek. → aoropen  
[oqoropu, olimbu]

orıapu kemer. [oıqapu]

oruba akarsu. [ğali, ruba, abca]

osare gömlek. → porça.

osiminu dinlemek. → isimins [oucu, oşkinu]

osinapu konuşmak. + Osinapupe do zıtape  
okozemcit. *Konuşmaları ve kelimeleri  
eşleştiriniz.* → isinapams [oğarğalu; oparamitu;  
oxaşaru; olafu; olakirdu]

oskidu ikamet etmek, yaşamak. → skidun  
[oskudu]

oskudu ikamet etmek, yaşamak. → skudun.  
[oskidu]

oslopu eğitim vermek. → slopums

osteroni oyuncak. [obiraşe]

osteru oyun oynamak. → isters [obiru]

ostu kaymak. → stun [ostu]

oşi yüz (rakam). + Ğormotik oşi tzana ar tzana  
gışinas. *Tanrı yüz seneni bir sene saysın.*

oşinaxu muhafaza etmek, saklamak.  
→ şinaxums

oşinu saygı göstermek. → şinems

oşkena arasında, orta. + Jur oxorişi oşkenas  
vore. *İki evin arasındayım.* [oşkenda]

oşkinu dinlemek. → işkinams. [osiminu]

oşkomale yiyecek. [oçkomaile]  
oşkomu yemek yemek. → imxors. [oçkomu]  
oşkuri elma. [uşkuri]  
oşmeşi bryık. [mustiaçi]  
oştzanura asır, yüzyl.  
oşu içmek. → şums  
oşumoni içecek. + Portikalişi tzkari kai oşumoni  
ren. *Potakal suru iyi bir içecektir.*  
oşuvu ıslanmak. → işuven  
oteli otel.  
otfa çatı. [otva, otrage]  
otku demek, ifade etmek, söylemek.  
→ tkumers, zoşons [oçku]  
otole gözlük. + Amedis mskva otole uğun.  
*Ahmet'in güzel gözlüğü var.* → toli.  
otsadebu çalışmak. → itsadeburs. [oçalışu]  
otsadu bakmak (birini), göz kulak olmak.  
→ tsadums.  
otsxeci tarak. + Otsxecite toma itsxonon. *Tarak  
ile saç taranır.* → otsxonu.  
otsxonu taramak (saç). → itsxons, itsxonams.  
otsxunu ayıklamak, ayırım yapmak, seçmek.  
→ tsxunums.  
otva çatı. [otrage]  
otxo dört. + Otxo fara otxok načo ikums? *Dört  
kere dört kaç eder?*  
otxoneçi do vit doksan.  
otxoneçi seksen. + Nana-çkimi otxoneçi tzaneri  
ren. *Annem seksen yaşındadır.*  
otzedu bakmak, izlemek. → otzers. [otzêdu]  
otzers Çf. Bakıyor, izliyor. → otzedu [otzêkers]  
otzilu koparmak, toplamak (meyve, yaş çay).  
→ tzilums.

otzirams Çf. gösteriyor. → otziru.  
otzêdu bakmak, izlemek. → otzêkers. [otzedu]  
otzêkers Çf. Bakıyor, izliyor. + Tendak Artes  
otzêkers-i? *Tenda Arte'ye mi bakıyor?*  
→ otzêdu.  
otzêkunu ağrımak. → atzêkunen, tzêkuns. [otzunu]  
otzunu ağrımak. → atzunen. [otzêkunu]  
oucu dinlemek. → iucams. [oşkinu, osiminu]  
oñibu ısınmak. → ñibun [oñibu, oñçxu]  
oñişu başarmak, halletmek, üstesinden gelmek.  
→ ñşums  
oñkapu kemer. [oñkapu]  
oñku 1. Demek, söylemek, ifade etmek. 2.  
Okumak. → iñurs. [otku, oñitxu, golaonu]  
ouminu susamak. → aominen. [ombinu]  
oñrağodu şarkı söylemek. → ñrağodums [obiru;  
oñrağodu]  
oñrağodu şarkı söylemek. → ñrağodums [obiru;  
oñrağodu]  
oñriki bildircin. [oñriçi]  
oñubu ısınmak. → ñubun [oñibu, oñçun]  
ovapu 1. Olmak. 2. Birşey olmak. 3. Birine  
birşey olmak. → iven. [oqvapı, oapı, oyapı]  
ovro sekiz sayısı.  
oxaziru 1. Hazırlamak. → xazirums 2.  
Hazırlanmak. → ixaziren  
oxaşaru 1. Konuşmak. → ixaşars 2. Birine  
kızmak. → uxaşars  
oxaresiru 1. Affetmek, bağışlamak. 2. Hibe  
etmek. → uxaresirams [oxarsuvu]  
oxarmele hastahane. [xasşaxana]  
oxarmelu hastanlanmak. → ixarmelen.  
[ozabunu]  
oxarsuvu 1. Affetmek, bağışlamak. 2. Hibe  
etmek. → uxarsuvams [oxaresiru]

**oxelams** Çf. Sevindiriyor. + Doguralek kai  
Lazuri dogurams do berepe oxelams.  
*Öğretmen iyi Lazca öğretip çocukları sevindiriyor.* → oxelu.

**oxelu** 1. Ssevinmek, mutlu olmak. → ixelen.  
2. Sevindirmek. → oxelams.

**oxenu** yapmak, etmek. → ikums, ikoms, ikips.

**oxesapu** hesaplamak. → xesapums

**oxmarams** Çf. Kullanıyor. + Şanak lilifoni var  
oxmarams. *Şana telefonu kullanmıyor.*  
→ oxmaru [ixmars]

**oxmaru** kullanmak, kullanılmak, kullanım.  
→ ixmars, oxmarams.

**oxoktala** eğlence.

**oxontsu** gök gürlmek. → xontsun [ogurgulu]

**oxorca** kadın. [oxorza, xordza]

**oxori** ev. + Şanaşi oxori kyois ren. *Şana'nın evi köydedir.*

**oxoronu** horon oynamak. → ixoronams,  
ixorons; xoronaps.

**oxotzonams** Çf. Anlıyor, algılıyor. + Berek iri  
tevuli oxotzonams. *Çocuk herşeyi anlıyor.*  
→ oxotzonu [ognams, nagneps]

**oxotzonu** algılamak, anlamak. → oxotzonams.

**oxtimu** (geçmiş ve gelecek zamanda) gidiş,  
gitmek, ulaşmak. → ulun [olva]

**oxvenu** yapmak. → ikoms, ikips [oxenu]

**oyapu** olma, olmak. → iyen [oapu, ovapu,  
oqvapu]

**oyonu** götürmek (canlı). → iyonams [oqonu]

**oyoxu** çağırarak. → iyoxams [ocoxu]

**ozabunu** hastanlanmak. → izabunen  
[oxarmelu]

**ozitu** söylemek, demek. → otku  
[ifurs, ikumers, zoşons]

## P p

**P** Laz alfabesinin yirminci harfi.

**pağums** Çf. Temizliyor. + Şanak muşi oda  
panda pağums. *Şana kendi odasını hep  
temizlemiyor.* → opağū.

**paltu** palto.

**pampa** hafif. [çorçi]

**papa** 1. Lapa. 2. Muhallebi. **Paponi tepsi** Laz  
böreği. → Bureği.

**papuri** vapur. [karavi]

**para para.** [geçareli]

**parki** park. + Berepek parkis isteran (ibiran).  
*Çocuklar parkta oynuyor.*

**parpali** kelebek.

**pasta** pasta.

**pastaxana** pastane.

**pañicani** patıcan. [baldurcani]

**pavri** yaprak. [buñka]

**pavrika** fabrika.

**pelapa** fayda, yarar.

**pelaperi** çalışkan, hamarat. → atzupeñi.

**pembe** pembe.

**pentze** sümüklü böcek. [petze]

**perçe** balkon.

**peri** renk, biçim. [çere]

**peroni** renkli. [çeroni]

**petze** sümüklü bocek. [pentze]

**pilavi** pilav.

**piliita** soba.

**pimpili** sakal.

**pisikleñi** bisiklet. [keñtısxeni]

**pitsari** tahta.

**pkveri** un, buğday ya da mısır unu. [mkveri,  
mçveri]

**poğari** kaynak su.

**polo** bacak. [triki]

**pontuli** pantolon.

**porça** gömlek, tişört gibi bel üstü giyilen giysiler.

**portikali** portakal.

**posta** posta.

**postaxana** postane.

**pozisioni** pozisyon.

**problemi** problem.

**programi** program.

**pşeri** dolu. → opşu.

**puçi** inek. + Annemin iki ineği var. *Nana-çkimis  
jur puçi uyonun.*

**pukiri** çiçek. [pukuri, purki]

**purki** çiçek. [pukuri, pukiri]

**purkinora** ilkbahar. [beari]

**purpu** akciğer.

**putxineri** uçarak. → oputxu

**putxun** Çf. Uçuyor. + Zita putxun, çara  
doskidun. *Söz uçar yazı kalır.* → oputxu.

## Þ þ

þ Laz alfabesinin yirmibirinci harfi.

þalıkarı delikanlı. [biçi]

þanda daima, hep, her zaman, sürekli. [iro, þanta]

þapazulya ateşböceği. [maþazule]

þaþu büyükbaba, dede. [þaþuli]

þapupeşi zifa atasözü.

þaramiti masal. [þarameti, meseli]

þaraske cuma günü.

þaþaxana pastane.

þaþuri öykü, hikaye.

þaþi fena, kötü. [þeaþi; xavi]

þea acaba. + Acaba Şana geldi mi? Şana moxtu-i þea? [þia]

þeaþi kötü, fena. [þaþi; xavi]

þeci sık, kalın.

þia acaba. [þea]

þici 1. ağız. → nuķu. 2. yüz.

þiperi biber.

þipila çekirdek.

þişindğa geçenlerde, geçen gün, evvelsi gün.  
[mtzea, łokseri]

þoca kucak.

Þoli İstanbul. [Mþoli]

þote 1. Asla, hiçbir zaman. + Ma þote xortzi var vimxor. *Ben asla et yemem.* 2. Geçmiş, mazi.  
→ atxe.

þriķe acı (tat).

þrindzi piriņ. [brinci]

þunci grup, öbek.

þuķuci arı, bal arısı. [buķuci]

## Q q

q Laz alfabesinin yirmiikinci harfi.

qa dal. [toʙi, ara]

qali boyun. [aʙi]

qaliçereli gelincik.

qineri buz. [ineri]

qini oqvapu üşümek. + Qini maqven.

*Üşüyorum. [ini oyapu]*

qini soğuk. + Qini diqvas-na daçxiri vogza-  
minon. *Soğuk olursa ateş yakacağım. [ini]*

qinoba kış, kış mevsimi. → inora.

qinva kış. [inora]

qomuri erik. [ombri, omuri]

qorops Çf. Aşık oluyor, seviyor. + Artek Tendas

qorops. *Arte Tenda'yı seviyor. → oqoropu*

[oroms, aoropen, alimben]

quci kulak. [uci]

qurdzeni üzüm. [urdzeni]

qva alın. [kõpa]

qvali peynir. [vali, kvali]

qvili kemik. [ili]



## R r

r Laz alfabesinin yirmiüçüncü harfi.

radio radyo.

rakani tepe. + Rakanis mot geladgir, gemzuli  
xvala xvala? *Neden tepede duruyorsun,*  
*mahzun ve yalnız.*

raxna örümcek. [bobola]

rekemi rakam.

reklami reklam.

ren Çf. ...dir, dir; mevcuttur, vardır. + Şana hak  
ren. *Şana buradadır.* + Şana magure ren.  
*Şana öğrencidir.* [yen, en, on]

resami ressam. [mağare]

resimi resim. [noğare]

romani roman.

ruba akarsu, dere. [ğali, abca, oruba]

runtsi gökkuşağı. [ntsa orlapu]

s Laz alfabesinin yirmdördüncü harfi.

saati saat. + Saati na'ko ren? Saaf kaç? [saeti]

sabatoni cumartesi günü.

saeti saat. [saali]

saha saha.

saibi sahip. + Si ham oxorişi mance ore-i? Sen be evin sahibi misin? [mance]

sakizi sakız.

salata salata. + Ma şuka do tomatisişi salata oçkomu kai domatzonen. Ben salatalık ve domates salatası yemeyi severim.

saloni salon.

sanie saniye.

saşoni sabun. + Şanak şanda xe saşonite ibonams. Şana her gün elini sabunla yıkıyor.

sari sarı ren. [skila]

sebeşi sebep.

sefi yanlış. [şuli]

semsiye şemsiye.

serende serender. → nayla, serenti.

seri gece. + Seris nam saatis incir? Gece kaçta uyuyorsun?

serini serin. + Andğa opşa serini ren. Bugün çok serin.

servisi servis. + Çocuk servisle eve gidip geliyor. Bere servise oxorişe ulun mulun.

si sen, sana, sende. + Si so ulur? Sen nereye gidiyorsun? [sin]

sica damat, enişte. + Amedi Alişi sica ren. Ahmet Ali'nin damadıdır.

sifteri atmaca kuşu. + Kıçık sifteri çöpums. Adam atmaca yakalıyor. [sifteri]

sifferi atmaca kuşu. + Ham kıçis mskva sifferi uyonun. Bu adamın güzel atmacası var. [sifteri, atmaca]

sin sen. + Sin do ma manebape voret. Sen ve ben arkadaşız. [si]

sinema sinema. + Amseri sinemaşe vulur. Bu akşam sinemaya gidiyorum.

sinifi sınıf. + Arte sinifis ren-i? Arte sınıfta mı?

sipori spor. + Artes sipori oxenu kai datzonen. Arte spor yapmayı seviyor.

sira sıra; oturma yeri. [şelaxuna]

skala merdiven.

skanda senden, sana. + Ayşe Emineşen mskva ren. Ayşe Emine'den güzeldir.

skanebura sana göre, sence. [skaneburi]

skani senin. + Ayşe nana-skani ren-i? Ayşe annen mi? [skani]

skaninde senden, sana. + Ayşe skaninde melun. Ayşe sana geliyor. + Ayşe skaninde şkurdun. Ayşe senden korkuyor. [skanda]

skidala hayat, yaşam. [skudala]

skidun Çf. İkamet ediyor, yaşıyor. + Tanura Atinas skidun. Tanura Atina'da yaşıyor. → oskidu [skudun]

skindina hayvan. Skindinape hayvanlar.

**skiri** oğul. + Si mişi skidi ore? *Sen kimin oğlusun?*

**skita** sarı renk. [sarı]

**skudun** Çf. İkamet ediyor, yaşıyor. + Si so skudur? *Sen nerede yaşıyorsun?* → oskudu [skidun]

**sloþums** Çf. Eğitiyor, eğitim veriyor. + Oxorcak bere-muşı kái sloþums. *Kadın çocuğunu iyi eğitiyor.* → osloþu.

**so** nerede, nereye. + So mu itkven? *Nerede nasıl söyleniyor?* + Şana so ren? *Şana nerede?* [nak]

**sofra** sofa. → mağida, macida.

**soğuni** sonunda. + Soğuni inora komoxtu. *Sonunda kış geldi.*

**sokonuri** nereli. + Amedi sokonuri on? *Ahmet nerelidir?* [nakonuri, sonuri]

**sokaği** sokak. + Kaþupe sokağis skidunan. *Kediler sokakta yaşıyor.*

**sole** nereden. + Solen mulur? *Nereden geliyorsun?* [nakele]

**soloğami** dalga.

**sonuri** nereli. + Amedi sonuri ren? *Ahmet nerelidir?* [nakonuri, sokonuri]

**staroşina** eylül ayı. [çxalva]

**sterapa** oyun. [osteru; obiru]

**steri** gibi. + Mtuti steri koçi. *Ayı gibi adam.* [steri]

**stoli** masa. [masa]

**stun** Çf. Kayıyor. + Bere mturis stun. *Çocuk karda kayıyor.* → ostu.

**stveli** 1. Güz, sohbahar. 2. Kasım ayı.

**subuki** hafif. [çorçı]

**sufuri** sıfır. [çkar]

**stikani** bardak. [bardaği]

**stiþo** ekşi. [mjai, koxa, mçoxa]

**sum** üç sayısı. + Andğa sum fara uşkuri þçkomi. *Bugün üç kez elma yedim.*

**sumeneçi** altmış sayısı.

**sumeneçi do vit** yetmiş sayısı.

**supara** kitap. [kitabı]

**suprizi** sürpriz. + Amseri nana-çkımıs suprizi voğodare. *Bu akşam anneme sürpriz yapacağım.*

**stresi** stres.

**stulina** kaygan.

**sva** yer. + Ham mişi sva ren? *Burası kimin yeridir?* [yeri]

ş Laz alfabesinin yirmibeşinci harfi.

şairi şair.

şaka şaka.

şeçeri şeker. [şeker]

şekeri şeker. [şeçeri]

şeni için, ...dolayı, hakkında. + Baba-skani, skani şeni hak ren. *Baban, senin için buradadır.*

şilya bin sayısı. + Ham noğas şilya do şilya kōçi skidun. *Bu kasabada binlerce insan yaşıyor.*

şinaxums Çf. Muhafaza ediyor, saklıyor. + Artek paçu-muşışı foto vit tzana ren şinaxums. *Arte dedesinin fotoğrafını on yıldır muhafaza ediyor.* → oşinaxu.

şinems Çf. Saygı gösteriyor. + Şanak kōçepe şinems. *Şana insanlara saygı gösteriyor.* → oşinu.

şineri itibarlı, saygın. + Arte şineri kōçi ren. *Arte saygın bir adamdır.*

şka bel.

şkaguri merkez.

şkala birisi ile. + Si mi škala ister? *Sen kiminle oynuyorsun?* [kala]

şkatzale etek (giyecek).

şkimebura kendime göre, kendimce. [şkimeburi, çkimeburi]

şkimi benim. + Şkimi nananena Lazuri ren. *Benim anadilim Lazcadır.* [çkimi]

şkit yedi sayısı.

şku biz. + Şku hakoni voret. *Biz burayız.* [çku, çkin]

şkule –den sonra. + Ma skani škule oxorişe vid. *Ben senden sonra eve gittim.*

şkunebura bize göre, kendimizce. [şkuneburi, çkuneburi, çkineburi]

şkuneburi bize göre, bize özgü, kendimizce. [şkunebura, çkinebura, çkunebura]

şkuni bizim. + Şkuni berepes Lazuri kuşkuran. *Bizim çocuklar Lazca biliyor.* [çkuni, çkini]

şkurina korku. + Ma mitişe şkurina var miğun. *Benim kimseden korkum yok.* [şkurna]

şkvit yedi sayısı. [şkviti, şkit]

şorti şort (giyecek).

şu ıslak. [ğvari, şuvi]

şuferi şoför.

şuka hıyar, salatalık.

şukule ertesi. + Şkani şukule oxorişe vid. *Ben senden sonar eve gittim.* [şkule]

şums Çf. İçiyor. + Şanak tzkari şums. *Şana su içiyor.* → oşu.

şuri 1. Can. 2. Kişi, şahıs. 3. Nefes, soluk. 4. Ruh.

şurimşine sevgili, biricik.

şurite canlı, sağ. + Kōçi var ğuru, şurite ren. *Adam ölmedi, sağdır.*

şuroni 1. Canlı. 2. Keçi. [txa]

şurubi şurup.

şuşe şişe. [botlika]

şuvi ıslak. [şu, ğvari]

## T t

**t** Laz alfabesinin yirmialtıncı harfi.

**tabiafi** doğa. [natura]

**tablo** tablo.

**tagdili** tatil. + Tağdilis kyoişe idare-i? *Tatilde köye mi gideceksin?*

**taketi** kuvvet, mecal, takat. [ganci]

**takvimi** takvim.

**talebe** öğrenci. [magurale]

**tamo** yavaş. + Berepe tamo tamo igzales. *Çocuklar yavaş yavaş yürüdüler.* [amot]

**Tana** Lazcada bir kız ismi.

**tane** tane.

**tani** ayran. + Ma tani oşu xadzi mayen. *Ben ayran içmeyi seviyorum.* → mja

**tarixi** tarih. [isloriya]

**tarixuri** tarihi.

**tasi** tohum. [çkemi]

**te** ışık. [tena, kyona, çona]

**tebeşuri** tebeşir. [kvançaru]

**teknoloji** teknoloji.

**televuzi** televizyon.

**tena** ışık. [te, kyona, çona]

**Tenda** Lazca bir kız ismi.

**tenora** başka zaman.

**tere** taraf. + Nam tere ulur? *Hangi tarafa gidiyorsun?* [kale, kele]

**terminali** terminal.

**termomeŕo** termometre.

**testi** test. + Vit kixala na ren ar tesŕi dovoçodini. *On soruluk bir testi bitirdim.*

**ti** baş, kafa. + Ti matzkunen. *Başım ağrıyor.* [dudi]

**tiaŕora** tiyatro. + Amseri aroğorda tiaŕoraşe vidaten (vidat-unon). *Bu akşam tiyatroya gideceğiz.*

**tigale** dışarıya doğru. + Si tigale mot gamulur! *Sen dışarıya çıkma!*

**tijile** 1. Yukarıya doğru. 2. Doğrudan, dosdoğru.

**tilana** gerçekten, herhalde. + Arte tilana deli var on! ren. *Arte herhalde deli değil.* [mtilana]

**tilifoni** telefon.

**tipi** çayır, çimen.

**tireni** tren. + Tirenis gepxedit do Samsoni-şakis vigzalit. *Tirene binip Samsun'a kadar gittik.*

**tişineri** olgun. [umçane]

**tişortı** tişört.

**tito** birer, teker. **Tito tito** Teker teker.

**titxu** ince, seyrek. [tutxu]

**titzale** aşağıya doğru.

**tiyaŕora** tiyatro.

**tkavni** sizin. [tkvani]

**tkumers** Çf. Diyor, ifade ediyor, söylüyor. +

Amedik mu tkumers? *Ahmet ne diyor?* → otku.

tkva siz. + Tkva sonuri oret? *Siz nerelisiniz?*  
[tkva]

tkvanda sizden, size. + Tkvanda mutu  
var minon. *Sizden bir şey istemiyorum.*  
[tkvaninde]

tkvanebura kendi kendinize, kendinizce, size  
göre. [tkvaneburi]

tkvani sizin. + Tkvani mektebi so ren? *Sizin  
okulunuz nerededir?* [tkvani]

toli göz. + Artes toli ağoden. *Arte'ye nazar  
değiyor.*

toma saç. + Artes gundze tomalepe uğun.  
*Arte'nin uzun saçları vardır.*

tomatisi domates. [balucağı]

topri bal. [topuri]

topuri bal. [topri]

trafigi trafik.

troni arkalıklı sandalye, iskemle, tabure.  
[kuli, ordzo]

tuçani dükkan. [dukyanı]

tude alt.

tudeni alttaki. + Tudeni çarape ikixit.  
*Altaki yazıları okuyunuz.* + Tudeni Lazuri  
zişape dosturesarit. *Altaki Lazca kelimeleri  
düzenleyiniz.* + Tudeni kixalapes cuğapı meçit.  
*Altaki sorulara cevap veriniz.*

tuntina ayı yavrusu, ayıcık. [mtuti]

turisti turist.

Turki Türk.

Turkuri Türkçe, Türk dili; Türklere özgü.

turli türlü, çeşitli. [tevuli]

tuta ay (uydu). *Tuta-gverdi* yanmay. *Tuta-didi*  
dolunay.

tutaçxa pazartesi.

tutamkule şubat ayı. [kundura]

tutaste ay ışığı, ayla.

tuteri aylık. + Ar tuteri bere. *Bir aylık çocuk.*

tutxu ince, seyrek. + Şanaşi kitabı peci va ren,  
tutxu ren. *Şana'nın kitabı kalın değil, incedir.*

txa keçi. [şuroni]

txiri fındık.

txolari kertenkele. [mxolule]

txombu kızılağaç.

txomu kızılağaç. [txombu]

İ Laz alfabesinin yirminyedinci harfi.

İabaxi tabak.

İağaneri 1. Tavalanmış olan. 2. Muhlama.

İağani tava.

İalvati Rize – Pazar'da bir Laz köyü.

İamtra Trabzon.

İamtra Trabzon. [İraşuzani]

İamtruri Trabzonlu; Trabzon'a özgü.

İani 1. Boy, endam. 2. Gövde. [xura]

İaroni hava. + Andğa İaroni muço ren? *Bugün hava nasıldır?* + Andğa İaroni mureci ren. *Bugün hava kapalıdır.*

İaxva Ekim ayı. [guma]

İaxva ekim ayı. [guma]

İefferi defter.

İekeke dakika. + Çkimi bere ar İekeke doloxe incirs. *Benim çocuğum bir dakika içinde uyuyor.*

İeni nem, rutubet.

İenoni nemli.

İugure gönülsüz, isteksiz. + Coğori, ugure avişe var ulun. *Köpek, gönülsüz ava gitmez.*

İugun Çf. Sahiptir (cansız varlığa). + Ma mskva oxori miğun. *Benim güzel evim var.* + Si para giğun-i? *Senin paran var mı?* → uyonun.

İiba göl. [İoba]

İibun Çf. Isınıyor. → oİibu. [İubun, nıxun]

İiğani tava. [İağani]

İikani kuzu. + Nandidi-çkimis ar mıçxuri do jur İikani uyonun. *Büyükannemin bir koyunu, iki de kuzusu var.*

İiki damla. + Ar İiki İzari var culun. *Bir damla su akıyor.* [mıçveti]

İikina küçük sepet. → İalati.

İilifoni telefon. **Mobili İilifoni** cep telefonu.

İimbi nokta.

İişeri başarılı. → oİişı.

İişi baht, talih. [bedi]

İişums Çf. Başarıyor, hallediyor, üstesinden geliyor. + Var memişvela-na ham dulya var maİişasen. *Yardım etmezsen, bu işin üstesinden gelemem.* → oİişı.

İika orman. [mika, ormani]

İikubi çift, ikiz. [İubi]

İikva siz. [İkva]

İikvani sizin. [İkvani]

İikvaninde size, sizden, [İkvanda]

İioba göl. [İiba]

İiobaşa gizlice. [İkobaşa]

İiokseri geçenlerde, geçen gün. [İişındğa; mtzea]

İitora az kalsın, az kalsın.

toroci güvercin.

toti dal, paça. [qa, ara]

toxiori doktor.

trağodums Çf. Şarkı söylüyor. + Bozopek  
Lazuri trağoduman. *Kızlar Lazca şarkı  
söylüyor.* → otrağodu [trağodums, ibirs]

trağodums Çf. Şarkı söylüyor. → otrağodu  
[trağodums, ibirs]

Trapuzani Trabzon. [Tamtra]

Trapuzanuri Trabzonlu; Trabzon'a özgü.

triği bacak. [polo]

ıubi çift, ikiz. + Oxorcas ıubi berepe uyonun.  
*Kadının ikiz çocukları var.*

ıubu ılık. [ıibu]

ıubun Çf. Isınıyor. → oıubu. [ıibun, çxun]

ıulya تنها. + Arteşi oxori ıulya svas ren.  
*Arte'nin evi تنها bir yerdedir.* [elakaxa]

ıururuntsi gökkuşağı. [runtsi]

ıutsa sıcak.



## U u

**u** Laz alfabesinin yirmisekizinci harfi.

**uci** kulak. [quci]

**ucikumbi** küpe. + Şanas okroşi ucikumbi dolobun (doloکیدun). *Şana'nın kulağında altın küpe var.*

**ucoxams** Çf. Birini çağırıyor. + Artek Tendas ucoxams. *Arte Tenda'yı çağırıyor.* → ocoxu [uyoxams, uyoxay]

**ucoxops** Çf. Birini çağırıyor. → ocoxu. [ucoxams, uyoxams]

**uça** kara, koyu, siyah.

**uçandams** Çf. Davet ediyor. + Amseri oxoriçkimişe giçandam. *Bu gece seni evime davet ediyorum.* → oçandu.

**uçkimeli** bensiz. + Uçkimeli so ulur? *Bensiz nereye gidiyorsun?* [uşkimeli]

**uçkin** Çf. Biliyor. + Şanas dido kal Lazuri uçkin. *Si-ti Lazuri giçkin-i? Şana çok iyi Lazca biliyor. Sen de Lazca biliyor musun?* → oçkinu [uşkun]

**ujden** giderek. + Ham nca ujdin igundzanen. *Bu ağaç gittikçe uzuyor.*

**ukaçxe** sonra. [okaçxe, ukule]

**ukaşams** Çf. Koşuyor. + Berepe parkis ukaşaman. *Çocuklar parkta koşuyorlar.* → okaşu.

**ukitxams** Çf. soruyor.

**ukors** Çf. İhtiyacı vardır. + Si mu giğors? *Senin*

*neye ihtiyacın var?* + Ma mutu var miğors. *Benim birşeye ihtiyacım yok.* [ukoren]

**ukule** ardından, ertesi, sonra. [ukai; ukaçxe]

**ukuleni** sonraki.

**ulun** Çf. Gidiyor. + Amedi mektebişe ulun. *Ahmet okula gidiyor.* → olva, oxtimu.

**umcumeli** tuzsuz. → mcumu.

**umçane** 1. Evin büyüğü. 2. Olgun, akli başında. 3. Amir, reis. [tişineri]

**umengapu** benzersiz. + Kaşa koçi umengapu ren. *Her insan benzersizdir.*

**umeşonu** 1. Ansızın, birden bire. 2. Beklenmeyen, umulmayan.

**umkeseri** perşembe günü. [çaçxa]

**umpa** göbek. [kumpā; tzipā]

**umuteli** fakir, varlıksız, yoksul.

**uncğonams** Çf. Gönderiyor, yolluyor (nesne). + Tanurak Artes mektubi uncğonams. *Tanura Arte'ye mektup yolluyor.* [uncğonaps]

**uncireli** uykusuz. + Jur ndğa ren uncireli vore. *İki gündür uykusuzum.*

**uneneli** sessiz, → nena.

**unite** unite.

**universeti** üniversite.

**unon** Çf. İstiyor. + Tanuras mu unon? *Tanura ne istiyor?* + Si mu ginon? *Sen ne istiyorsun?* → ogoru.

**unose** akılsız. → noseri.

**upereli** renksiz. [uçereli]

**upi** ter. + Beres upi ceçu. *Çocuk tertedi.*

**uqonun** Çf. Canlı varlığa sahiptir (araba, bisiklet vs. dahil). + Si çoğori giqonun-i? *Senin köpeğin var mı?* + Ma araba miqonun. *Benim arabam var.* [uyonun]

**urdzeni** üzüm. [qurdzeni]

**uskaneli** sensiz. → skani. [skani dixo]

**uşkun** Çf. Biliyor. + Şanas opşa vorsi Lazuri uşkun. *Şana çok iyi Lazca biliyor.* → oçkinu, uçkin.

**uşkuri** elma. [uşkuri]

**utsadeli** bakımsız. + Badi utsadeli kodoskidu. *Yaşlı adam bakımsız kaldı.*

**utzkareli** susuz. + Utzkareli şuri var işinaxen. *Susuz can saklanmaz.* [utzareli]

**utzumers** Çf. Birine söylüyor, demek. + Şanak Artes mu utzumers? *Şana Arte'ye ne diyor?* + Şanak si mu gitzumers? *Şana sana ne diyor?* [utzomers]

**uxapars** Çf. Birine kızıyor. + Alik Amedis uxaþars. *Ali Ahmet'e kızıyor.* → oxaþaru.

**uxaresirams** Çf. 1. Affediyor, bağışlıyor. 2. Hibe ediyor. → uxarsuvams. [oxarsuvu]

**uxarsuvams** Çf. 1. Affediyor, bağışlıyor. + Tendak Şanas duxarsuvu. *Tenda Şana'yı affetti.* 2. Hibe ediyor. + Şanak Artes kitabepe-muşı uxarsuvams. *Şana Arte'ye kitaplarını hibe ediyor.* → oxarsuvu.

**uxvene** gebe, hamile. [korbapşa, korbate]

**uyonun** Çf. Canlı varlığa sahiptir Canlı varlığa sahiptir (araba, bisiklet vs. dahil). + Ma ar çoğori miyonun. *Benim bir köpeğim var.* [uonun, uqonun]

## V v

v Laz alfabesinin yirmidokuzuncu harfi.

va alın. [qva, kopa]

va hayır, yok. [var]

vaka olay, vaka.

vali peynir. [qvali]

valums Çf. Gök gürlüyor. [divalams]

vana veya, yahut, yoksa.

var hayır, yok, olmaz (olumsuz). + Var, ma si  
var giçinem. *Hayır, ben seni tanımıyorum.* [var]

varşa 1. Acaba. + He mskva bozo varşa Tenda  
ren-i? *O güzel kız acaba Tenda mı? → peya.*  
2. Sakın, sakın ola. + Varşa moxta! *Sakın  
gelme!*

vit on sayısı. [viti]

Vitze Fındıklı kasabası.

Vitzori Vitze kasabasından olan, Fındıklılı.  
[Vitzuri]

Vitzuri Vitze kasabasından olan, Rize -  
Fındıklılı. [Vitzori]

viŋoar onbir.

viŋoaşi onaltı.

viŋoçxoro ondokuz.

viŋojur oniki.

viŋootxo ondört.

viŋoovro onsekiz.

viŋosum onüç.

viŋoşkit onyeddi.

viŋoxut onbeş.

vorsi iyi. [vrosi, kai]

vrosi iyi. [kai, vors]

## X x

x Laz alfabesinin otuzuncu harfi.

xaberi haber. [ambai]

xaci fasülye. [lobya]

xaçkums Çf. Ekiyor.

xadzi ayen Çf. Hoşuna gidiyor. + Lazuri osinapu zade (opşa) xadzi mayen. *Lazca konuşmak çok hoşuma gidiyor.* → xadzi oyapu.

xadzi oyapu hoşuna gitmek. → xadzi ayen [kai dotzonu]

xaziri hazır. + Ma xaziri vore. *Ben hazırım.*

xazirums Çf. Hazırlıyor. + Baba-çkimik gyari xazirums. *Babam yemek hazırlıyor.* → oxaziru.

xafferi haftalık.

xaffa hafta. + Ar xaffa doloxe dersepe içodasen. *Bir hafta içinde dersler bitecek.* [doloni]

xai fena, kötü. [pali, peali]

xali durum, hal. + Mu xali giğun? *Halin nasıldır?*

xalki halk.

xalkuri halka ait, halka özgü.

xami bıçak.

xampa varlık, varlıklı, zengin. + Ha kōçi xampa ren. *Bu adam zengindir.*

xançali kol. [xençali]

xançeni yeşil. [yeşili]

xarayi yüz. [xayari, gva]

xarmeli hasta. [zabuni]

xarmeloba hastalık. [zabunoba]

xastaxana hastahane. [oxarmeie]

xatira hatıra. [gonoşine]

xava hava. [laroni]

xavi fena, kötü, aksi. [pali, peali]

xaziri hazır. [xaziri]

xçe beyaz, ak. [kçe]

xçini yaşlı (kadın). → kçini, dida.

xe el. Xepe eller.

xeali bilek.

xela mutluluk, sevinç. **Xela kaoba!** Merhaba!

Xelate sevinçle.

xelebate sevinçle.

xeleri sevinçli, mutlu.

xemençe çanta.

xençali kol. [xançali]

xepi hap.

xerfi harf. **Lazuri xerfepe** Lazcaya özgü harfler. [bonca]

xerxi testere.

xesapi hesap.

xesapule hesap makinesi.

xesapums Çf. Hesaplıyor. + Artek geçareri-

muşi xesaþums. *Arte parasını hesaplıyor. → oxesaþu.*

**xeştati** eldiven.

**xeta** hata.

**xiķa** hırka.

**xili** iyi. [vorsı, ķal]

**xinci** köprü. **Xincepe** köprüler.

**xisiyați** duygu.

**xistana** aralık ayı. [xristona]

**xişili** kum. [şirimi]

**xo** evet, öyle. [ho, ko]

**xoca** hoca.

**xoci** boğa, öküz. **Xocepe** öküzler.

**xoçķakali** dolu (yağış). [xoşķakali]

**xolo** gene, tekrar, yine. + Saati vitis xolo ķibrepe viçxam do vincir. *Saat 10'da gene dişlerimi yıkayıp uyuyorum.*

**xolos** yakın. + Arteşi oxori çķimi oxorişi xolos ren. *Arte'nin evi benim evin yakınındadır.*

**xoma** ses. + Bereşi xoma ognam-i? *Çocuğun sesini duyuyor musun? → nena.*

**xomula** kuru. + Dişķa xomula va ren. *Odun kuru değil.* [xombula]

**xontsun** Çf. Gök gürüyor. → oxontsu.

**Xopa** Hopa ilçesi. + Şana Xopuri ren. *Şana Hopalı'dır.* [Xoþe]

**xoþe** kürek.

**Xopuri** Hopalı. + Siffirik xortzi imxors. *Atmaca et yer.* [Xoþuri]

**xordza** kadın. [oxorca, oxordza]

**xoronaps** Çf. Horon oynuyor. → oxoronu. [ixorons, ixoronams]

**xoroni** horon. → oxoronu.

**xortzi** et. + Siffirik xortzi imxors. *Atmaca et yer.* [xortsı]

**Xristona** Aralık ayı.

**xuçeli** kızgın. + Muşeni xuçeli ore? *Sen neden kızgınsın?*

**xura** beden, gövde, vücut. + Şanak xura ibonams. *Şana banyo yapıyor.*

**xut** beş. + Xut do xut gaķoretsxen-i? *Beşer beşer sayabiliyor musun?* [xuti]

**xvala** sadece, yalnız, yalnızca. + Bere xvala ren-i? *Çocuk yalnız mı?*

**xvama** dua, niyaz.

## Y y

y Laz alfabesinin otuzbirinci harfi.

ya hani. + Bere so ren, ya? *Çocuk nerede, hani?*

yakini yakın. [mexola]

yali ayna. + Yalis gevotzker do vitsxonam toma. *Aynaya bakıp saçımı tarıyorum.*

yano geç. [leba]

yazi yaz. [monçinora]

yedgitu kalkmak. [moselu, eselu]

yedgitun Çf. Kalkıyor. → yedgitu [moiselen, eselen]

yeine anında, birden, çarçabuk, derhal, hemen.

yema öğle. [ondöge]

yemneri öğlenki. [ondögeri]

yen dir, dir. → ren.

yeri yer. + Mişi sva? *Kimin yeri?* [sva]

yeşeni bu yüzden, bundan dolayı. → heşeni.

yeşili yeşil. [xançeni]

yipşen Çf. Doluyor. → opşu [ipşen]

yopşa dolu, fazla. [opşa, zade, dido]

yopşaps Çf. Dolduruyor. → opşu [opşams]

yoxo ad, isim. [coxoxo]

yuki yük. [oğmale]

yulva doğu, şark.

## Dz dz

**dz** Laz alfabesinin otuzüçüncü harfi.

**dzemuri** sincap. [mludi, ğalya]

**dzğeri** doymuş. + Berepe dzğeri renan-i?

*Çocuklar doymuş halde mi? → odzğu.*

**dzirems** Çf. 1. Görüyor. + Şanak ma mdzirems ama si var gdzirems. *Şana beni görüyor ama seni görmüyor.* 2. Buluyor. + Şanak gzas vit lira kodziru. *Şana yolda on lira buldu.* → odziru.

**dzitsa** gülücük, tebessüm. [ditsa]

**dzitsams** Çf. Gülüyor. + Şanak muşeni dzitsams? *Şana niçin gülüyor?* → oditsinu.

**dzitsinace** güleç, güler yüzü.

## Z z

**z** Laz alfabesinin otuzikinci harfi.

**zabuni** hasta. + Nandidi-čkimi dido zabuni ren.  
*Büyükannem çok hasta. [xarmeli]*

**zabunoba** hastalık. [xarmeloba]

**zade** çok, fazla. + Berepek zade gyari imxoran.  
*Çocuklar çok yemek yiyor. [dido, opşa, yopşa]*

**zakoni** adet, gelenek. [adeli]

**zamani** zaman. [ora]

**Zanati** Rize – Pazar'da bir Laz köyü.

**zardava** ağaç sansarı.

**zarfi** zarf. + Mektubi zarfis dolidven. *Mektup zarfa koyulur.*

**zeifi** güçsüz, zayıf.

**zemsku** kara tavuk. + Zemsku dido mskva kınçı ren. *Kara tavuk çok güzel bir kuştur. [mzesku]*

**zengini** zengin. [xampa]

**zeni** düz arazi.

**zenişi** boncuk. [moni]

**zeytuni** zeytin. [zeytini]

**zifona** fırtına.

**zili** zil. + Mektebis zili içandinasi do maguralepe dersişe amulunan. *Okulda zil çalınca öğrenciler derse girer.*

**ziŋa** laf, söz, sözcük, kelime. + Ziŋapes otzķedit do boŋi svalepe opŋit/ yopŋit. *Kelimelere bakıp boş yerleri doldurunuz.*

**ziŋapuna** sözlük. [nenapuna]

**zoŋons** Çf. Söylüyor, diyor. + Tendak mu zoŋons? *Tenda ne diyor?* → [iŋurs, tkumers]

**zuŋa** deniz. [mzoŋa]

**zuŋa ğeci** yunus balığı.

**Zuŋakçe** Akdeniz.

**zuŋapıci** kıyı, sahil.

**Zuŋauça** Karadeniz.

**zurci** tepe. [zurci]



**ts** Laz alfabesinin otuzdördüncü harfi.

**tsa** gök, sema, gök yüzü. + Jin ntsa tude lefa ren. *Yukarıda gök aşağıda toprak var?* [ntsa]

**tsadinapa** çalışma, çalışmak. → itsadeburs [otsadebu, oçalışu]

**tsadums** Çf. Göz kulak oluyor, bakıyor (çocuk, hasta vs.). + Şanak bere tsadums? *Şana çocuğa bakıyor?* → otsadu.

**tsana** kızılgerdan kuşu. [ntsana]

**tsantsa** çanta, küçük sepet. + Tsantsas makvalli dolomidzin. *Çantamda yumurta var.*

**Tsate** Lazcada bir erkek ismi.

**tsudalaşi** boşuna, fuzuli, yalandan. → mtsudi [mtsudişi]

**tsxeni** at. + Arte tsxenis gexedun. *Arte at biniyor.* [ntsxeni]

**tsxenoni** atlı. + Mot duşınam, tsxenonepe var mtsozunan. *Acele etme, atlılar bizi kovalamıyor.*

**tsxunums** Çf. Ayıklıyor, ayırım yapıyor, seçiyor. + Ma gyari var ptsxunum, na bdzirare vimxor. *Yemek ayırımı yapmıyorum, ne bulursam yiyorum.* → otsxunu.

## TZ tz

**tz** Laz alfabesinin otuzbeşinci harfi.

**tzale** aşağı, aşağıda.

**tzaleni** aşağıdaki.

**tzamtzami** kirpik. [kamtzami]

**tzana** yıl, sene. + Vit tzana ren Arkabis pskidur.  
*On yıldır Arhavi'de yaşıyorum.*

**tzanaağani** 1. Ocak ayı. 2. Yeni yıl, Yılbaşı.

**tzaneri** 1. Senelik, yıllık. 2. Yaşında. + Si mu'ko  
tzaneri ore? *Sen kaç yaşındasın?*

**tzari** su. + Berek tzari sums. *Çocuk su içiyor.*  
[tzkari]

**tzendeçi** çorap. [tzineki]

**tzi** bu yıl. → tzo.

**tzikvabi** çakıl taşı. [kvançala]

**tzilums** Çf. Koparıyor, topluyor (meyve, yaş  
çay). + Şanak mtsxuli tzilums. *Şana armut  
koparıyor.* → otzilu.

**tzilva** kasım ayı. [stveli]

**tzineki** çorap. + Ma k'ata ndğas tzineki  
movidumer. *Ben hergün çorap giyerim.*  
[tzendeçi]

**tzipa** göbek. [ump'a, kump'a]

**tzipili** civciv.

**tzitzi** solucan.

**tzitzila** yılan.

**tzkari** su. + Ma tzkari pşum. *Ben su içiyorum.*

[tzari]

**tzkuna** ağrı, sancı. + Şanas ti tzkuna uğun.  
*Şana'nın baş ağrısı var.* [tzuna, tzkuni]

**tzkuni** ağrı, sancı. [tzkuna, tzuna]

**tzkuns** Çf. Ağırıyor. + Zeras ti tzkuns. *Zehra'nın  
başı ağırıyor.* → otzkunu.

**tzo** bu yıl. [tzi, hamtzo]

**tzori** doğru, hakikat, gerçek. + Tzori cuğap'i  
doçarit. *Doğru cevabı yazınız.*

**tzoxle** 1. Önce. + Amedik tzoxle didi bere-muşis  
ucoxu, ukule çu'as. *Ahmet önce büyük oğlunu  
çağırdı, sonra küçük oğlunu.* 2. Bir zamanlar,  
eski zaman, eskiden, evvelden. + Jur tzana  
tzoxle Arkabis vorfi. *Hatzi Atinas vore. İki sene  
evvel Arhavi'deydim, şimdi Pazar'dayım.*  
3. Ön, ön taraf.

**tzoxle** ön, önce, evvel.

**tzoxleni** 1. Öndeki, ön taraftaki. 2. Önceki,  
evvelki.

**tzulu** küçük, ufak. + Tzulu bozo sonuri ren?  
*Küçük kız nereli?* [çita, çu'as, tzu'as]

**tzuna** ağrı, sancı. + Soti tzuna var miğun.  
*Bir yerde ağzım yok.* [tzkuna, tzkuni]

**tzungi** zirve.

**tzu'as** küçük, ufak. [çu'as, çita, tzulu]

## CİREKEPE

- 1) Tzitaşı, İskenderi: **Çkuni Çara**, Abazastaniş Cumhuriyetişi Gamamşkumala, Sohum, 1932
- 2) Tzitaşı, İskenderi: **Oxesapuşi Supara**, Abazastaniş Cumhuriyetişi Gamamşkumala, Sohum, 1933
- 3) Tzitaşı, İskenderi: **Alboni**, Abazastaniş Cumhuriyetişi Gamamşkumala, Sohum, 1935
- 4) Tzitaşı, İskenderi: **Okitxuşeni Supara**, Abazastaniş Cumhuriyetişi Abazastaniş Cumhuriyetişi Gamamşkumala, Sohum, 1937
- 5) Tamtrull, Osman: **Nananena - Lazca Ders kitabı**, Kaukasus Verlag, Freudenstadt, 1991
- 6) Bucaklışı, İsmail Avcı (ortak yazar): **Lazuri-Turkuli Nenapuna/ Lazca-Türkçe Sözlük**, Akyüz Yayınları, 1999
- 7) Bucaklışı, İsmail Avcı (ortak yazar): **Didi Lazuri Nenapuna/ Büyük Lazca Sözlük**, Chiviyazıları Yayınevi, İstanbul, 2007
- 8) Öztürk, Balkiz; Pöchtrager, Markus A. : **Pazar Laz (Languages of the World /Materials)**, LINCOM publisher, 2011
- 9) Bucaklışı, İsmail Avcı: **Lazuri Alboni/ Laz Alfabeti**, Lazika Yayın Kolektifi, İstanbul, 2011
- 10) Bucaklışı, İsmail Avcı: **Tükçe - Lazca Sözlük**, Lazika Yayın Kolektifi, İstanbul, 2014
- 11) Bucaklışı, İsmail Avcı: **Yeni Başlayanlar İçin Lazca Ders Kitabı**, Lazika Yayın Kolektifi, İstanbul, 2014
- 12) Bucaklışı, İsmail Avcı: **Seçmeli Lazca Dersler İçin Notlar - Ling 480, Ling 482, Ling 484, Ling48F** (yayınlanmamış), Boğaziçi Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları, İstanbul, 2011-2014
- 13) Bucaklışı, İsmail Avcı: **Seçmeli Lazca Dersler İçin Notlar - Ling 480, Ling 482, Ling 484, Ling48F** (yayınlanmamış), Boğaziçi Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları, İstanbul, 2011-2014
- 14) Abaşışı, Nurdoğan (Ortak yazar): **Lazca Deyimler Sözlüğü**, Lazika Yayın Kolektifi, İstanbul, 2011-2014
- 15) Çupinaşı, Mustafa Özkurt: **Mtuti Kütavi** (Lazca çocuk hikayesi), Lazika Yayın Kolektifi, İstanbul, 2011-2014
- 16) Bucaklışı, İsmail Avcı; Demirok, Ömer; Eren, Ömer: **Lazuri 5\_Lazuri Doguroni Materyali/ Lazca Öğrenme Materyali**, Milli Eğitim Bakanlığı, 2015

**ziŕape**

nananoĝa

oxvamu

tzkariŕi oŕavu

ŕaroniŕi oŕavu

nca ekvatu

seraŕi gazi

kimyoni mgvana

mjoraŕi enerji

kianas govuskurat

kutubiŕi inerepe

meoxmara

mŕka (ormani)

koma

noŕkeriŕi kva (taŕ kömürü)

nca ekvatu

nca dorgalu

anŕalen

ndĝulun (intzinen)

gubĝaman

xeneri

meĉameri

gaminĉoren

ŕubun (nĉxun)

oxoktinu : eĝlenmek, zaman geĉirmek